

صحف أبو نضارة

١٨٨٢ - ١٨٨٤

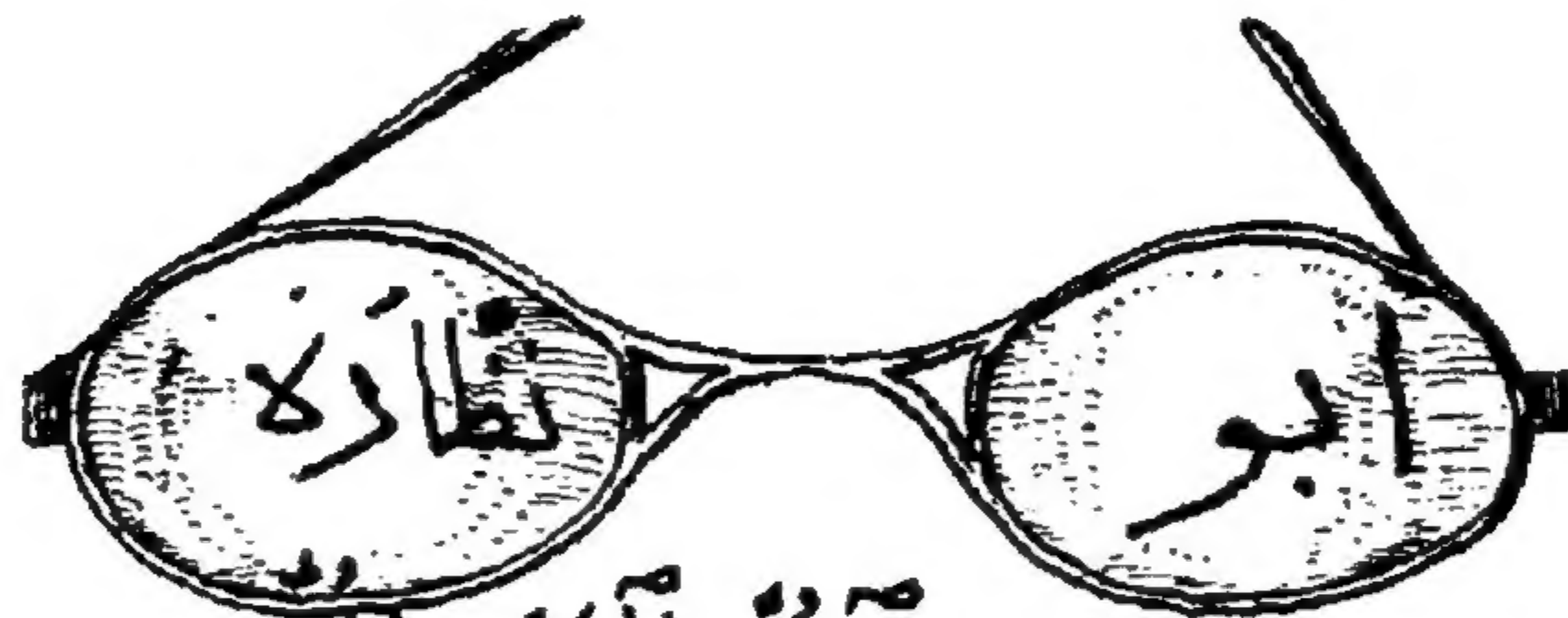
دار صادر
بيروت

93(051)
GAR / Res

ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6^{me} Année



Numéro 1.

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره زرقا المصري



Abou-Naddarah dit au parti national égyptien "Notre Arabi-Bey est aujourd'hui Sous-Secrétaire d'Etat. Vous désapprouvez son entrée au Ministère; mais moi, je crois qu'il ne cessera pas d'être le chef de votre parti".

ابو نظاره يقول للحزب الوطني - عرابي بك قرّة عيننا دخل الوزارة -
انتم زعلائين انما كونوا ميقنين انه برصه قلبه وروحه معكم

IMP. LEFEBVRE 87-89 PASSÉ DU CAIRE PARIS

٢
پاريس يوم الجمعة ١٤٦٢ لى سنة ١٨٨٤ هـ

تتمه لاحق الاذقة الثانية هـ
فوا اسفا على مصر الامة قد اضحت اليوم
برحمتها فواردها يخفق قلبها وتزوغ ابصار
من هول ما لقيت ومن تفكر ما هي عليه
ومن تدبر ما تصبر اليه ولقد كان لنا من
المشاكل ما فيه غنى عن المزيد ولكن
المقدور لزمان لا يتعدى لغيره كما لا يقف
دونه فنسأل الله تعالى ان يرخص رحمة
ويكفنا بغنايه ويوفقنا لترك الغايات
الذاتية ويعيننا على مراعاة الصالح العمومية
ولا تترك ارضا غير ارض كنانة اذا ملئت في غيرها بانيم
نسالط فبرا الوعد وهو مبرها وما هو الا في غبابة جيم
وسر عدهم هرج العراب وما اذا اشتد غبط الطبع غيرة
ظاهرة الخضر والله اعلم بالسرو اليه يرجع الامر
الاذقة الثالثة هـ

كنت قد التزمت فيما مضى ان اشرح
لجناب الاسناذ وقرار الصحيفة معى
الاوقار الستة التي اقسمت افكار النجوم
فادهشت الباب العالم المصري على ما هو
فيه من دغدغة الاضطراب فهال الشرح
وان كان مصر وما عن الاسراب الا انه لم
يجل عن اعراب والله حفيظ
اقول مفصل كلامى في هذا المقام الى

ثاوث فصول وجامع كل فصل شامل
لنقريته .

فالفصل الاول الاخبار الاسماعيلية
الخدوة السابق ابى اسماعيل باشا نولى ولاية
مصر بعد عمه المرحوم سعيد باشا في سنة ١٢٧٩ هـ
واخذ بزمام الحكومة وساس امورها مدية
من السنين فبدأ بتنظيم العسكرية بعد ان كانت
في درك الخمول وابلغها فوق كافيته وحلب
اللات الدفاع والذخائر بانواعها ووجد
النشأة الزراعية والتجارية ورفى الرجال
العددية وغيره يجمع بالمال وذهب الكثير
العقارات العظمى وفتح بيوتا كانت حاوية
وتوالى عليه السنوات فهم بالاستقلال وحده
في نزع النابعة باضعا في النفوذ العثا في
وتضعف المصالح الاجنبية طامنه انسا
ثقيه من غوائل المستقبل وهو الرشيد كمن
استلزم تلك الاوقار السيرة فوق المتقضى
فاستمرت الفوائى تسري في جسم الحكومة
والقوم في ذهب وسرور وهو في خلون
فونلك المشاكل يجد في تنظيم المدن وانشاء
الفصور واجار النهور وبذل العطا والنوال
واسترفاق الرجال ثم فاز بالاضيازات
التي جرت عليه سوا الخواتيم وفاز من النفوذ
النام والابهة الداخلية والخارجية بما لم
ينسب لغيره من ولاية مصر وكثير من ملوك

ذلك معلوم لدى من تدبر التاريخ ولإنسأل
عن النعم والترفة الذي علمه بأيام
حكومته المصريين هذا جميعه وان جرما جر
من المضار العموميه الا انه من جهة اخري
كانت سببا لاستعباده قلوب الرجال فكما اخذ
من زبد اعطى لعمرو ان خفض بكرا فقد
رفع خالدا وربما انتهب الالاف من النفوس
فاحس بذلك رجل واحد صايله عضدا
ومعينا وهلم جرا فكم من حقير صار غظبا وكم
من صغير اصبح كبيرا وكم من فرد اضحى اميرا
ووزيرا فان امراء مصر عموما لا استثنى منهم
فرذا واحدا منهم من كان ذا اهبة ولكن
بطل حكمومه اسما عجل باشا صار غظبا جليل
المقدار كثير المال عريض الجلالة وارتفع عما
كان عليه ثروة وسطوة ورتبه ومنهم لم
يكن شيئا مذكورا فذكروا بالالاقاب العاليه
والدرجات الساميه وهكذا وبالاجال فما
منهم من احد ملكيا كان او عسكريا او غير
ذلك يخلو من نعمه ظاهره عليه شاهدت
لحقى فآثر هولاء يرون ان خروج الخديو
السابق من مصر هو عين الخطا ويندرون
على هذا بوقوع الاخذل المتعاقب والاهوال
المتابعه والتمكن الخارج من دول الخديو
الحالي امر حكمومه ولذلك تراهم بنجھرون
جماهير جباهير وتنذكرون تلك الايام

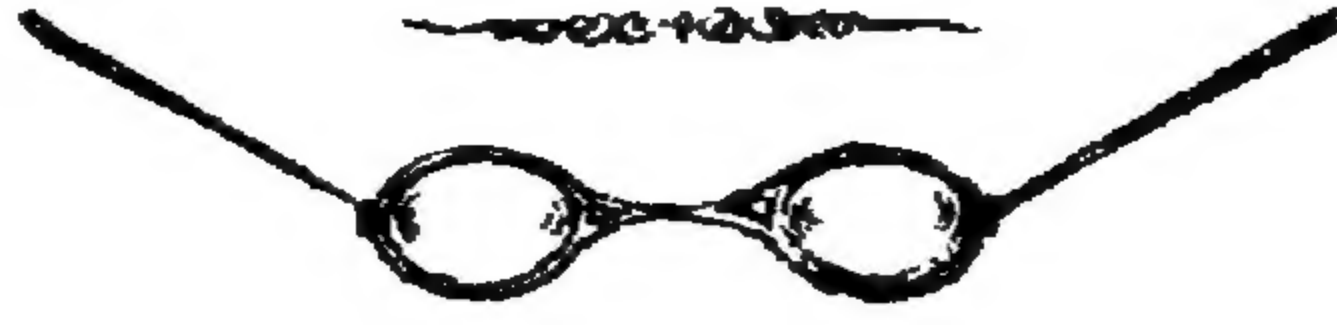
الرغيبه التي مرت عليهم به وتباسفون على
خروج فرقة النفود بانقضاله وتضجرون
من هبة الحكومه الحاضره وهم على اخلاف
مراتبهم يبحثون عن اسباب عودته ففهم من
يبحث عن تحسين علاقته بين الاجانب والامه
ومنهم من يث الفتن والزجاج رجاء ان
تعود تلك بتبديل الحكومه فبرر اليه زمام
الامر ومنهم من ينظر في الخضر ويخط في
المرل ويتمهد الطوالع ومنهم من يبتلي المقار
وينشر الارخبف وهكذا ثم انهم على اصل وطيد
من عودته ورجوعه وينون آفاهم على ان
الخديو السابق قد نختت علاقته في عموم
اوروپا وانه لم يبق من مانع امام العوده الا
اتفاق تلك الدول وحجة اما هم مسائلت
الاولي ما تحقق من ان جميع القناصل غير واثقين
بالخديو الحالي وانهم منذ منح ن هذا لرتبه بينهم
على خلق الخديو ولم يبق حائل بين تصديق القول
بالعمل الا بوقوع الوفاق على عودته اسما
او ولاية حليم ولعلمهم ان الشعب الافوك
مربوب ببيعة اسمايل فهم يرجحون عودته
الثانيه صدور الاذن من مولانا السلطان
الاعظم للخديو السابق بالاقامة في رودس
اثر عوده الوفد العثماني وتبلغه حقيقة حاله
الحكومته كما اخبرتهم من قبل وهذا الجمهوري
ان لو لم تبسر رجوع الخديو خديوا فلزمه من

ان تحال الحكومة الى عهد حسين باشا
 الرئيس ومن هذا الجمهور فرقي بحج عودته
 الخديو السابق وكنى برى ان هنالك
 عقبات دون نيل المرام فراه تنظيم وعقباته
 التي يحشاها اربعة . الاولى ان اهل مصر
 ذاقوا طوق نخعة الحكم ولم ينسوا سطون
 اسماعيل فيخشى انهم لا يفضلون وجود
 اسماعيل المراب على توفيق الهين اللين .
 الثاني ان انكلترا وفرنسا لا تريدان خلع
 هذا الخديو لان وجوده فرصة لها لا يبن
 ان تنالها في زمن جل عظيم الهمة شديد
 لباس مثل اسماعيل او حليم فان كل من
 هذين الرجلين قادران لا يسلم حكومتهم
 كما سلك الحال فلذلك تقاوم الدولتان
 خلع هذا الخديو الذي جنح لها كل الجحوش الثلاثة
 حصول المعافاة السابقة منه للباب العالي
 او تغير خاطر حجاب السلطاني الاعظم وان
 قبل بزواله . الرابعة البحث عن موجد
 رجوعه بجرد خلع ولده از امام ذلك
 اهوال مثل المقاومة وصبروت الحال
 الى دعوة الرئيس حليم او انحال الحكومة
 او اقامه الرئيس عباس الصغير هذا المختص
 احوال الحزب الاسماعيلي وهو في غلبان
 وزند .
 الفصل الثاني الاخبار الجلبية هر

اما الرئيس حليم فانه لما كان اقرب العايل للحكامة
 الى المؤسس الاول ككون ولده الباقي له
 وقع من قلوب القوم وزر على ذلك ان طول
 سياحته في اوربا ومكث بده احوال الزمان
 وما عهده منه ابام وجوده في مصر فقلبه
 في الماصب العاليه من حسن المعاملة وما
 يبلغ الناس من مكانه لدى الدولة العلية
 وشدة حرصه على سلامته المصيرين قد
 جلب اليه القلوب الكثيرة وجمع عليه الهمم
 الوفيرة وصار له في مصر عصبة قوية
 ثابتة الوطاة وموجب الرغبة فيه عندهم
 امران الاول قريب من المؤسس ونوسم
 الخبير فيه لشهامته وطول تجاربه واعتدال
 سياسته والثاني هو الرغبة في نقض
 فرمان الوراثة الذي خالف الشريعة الاسلامية
 على خط منقير ونقض عهد الوراثة
 التي ابرمت بين المرحوم محمد علي باشا
 وبين الدولة العلية وافكر عليه عموم الدول
 فاجهم يحققون ان فرمان الوراثة الاخير
 فضل عن احمافه بالحقوق المرعية موجب
 لفساد حال البلد از يقضي حصر الخديوية
 في فرد من افراد العايل ونقد به على غيره
 مع استحقاقه وكفائه وليستلزم ذلك
 تسليم الامور الى اصاغر العايل وذلك
 موجب لاسناد الحكم (التمه لعدد الاتي)

Abou-Naddara.

6^e Année.



نº 2.



1^{er} Acte du peuple égyptien... Le Châtiment... Le génie égyptien sort de son long sommeil et chasse ses mauvais gouvernants... Tewfik et ses courtisans s'enfuient...

اول فعل المصريين - والجهاديه والنواب - معاقبة الحكام الجرميين -
وطرد الواد وشركاه سبب الخراب - يعينهم الملاك - حاشي مصر من الرهلاك



DEUXIÈME ACTE DU PEUPLE EGYPTIEN... RÉCOMPENSE ET RÉPARATION... Le génie égyptien présentant à la nation son chef légitime et patriote, le prince Halim; déshérité et persécuté pour avoir voulu défendre les droits du peuple. La nation, par la voie de ses députés, l'acclame.

ثاني فعل الاهالي المصريه - استقبال حليم بالاخصان - واعطاه السلطة
الحديويه - ومن الختام على الرحمن

باريس ٢٠٠٠ كانون الثاني سنة ١٨٨٤

نمذة لاحق الاذقة في المثال

والامراء بالناس من جهة والى دوام الفتن بين العائنة كما نراه اليوم من التحالف الواقع بين جميع البرنسات مع دوام الاختلال والاعتلال في السياسة الداخلية والخارجية وذلك بعينه هو الخراب الاعظم فعلى هذا هم يجدون في ظلم الخديوي الحالى ولخوفهم من سطوات الخديو السابق من جهة وثقتهم عدم امكان عوده من جهة يجدون في طلب الرئيس حلهم وجمعهم على ذلك ان الدولة العلية قد غرقت الخديو السابق وصار يمانى مولانا السلطان الاعظم بانشاء جرائد واثارة الفتن وما اشبه ذلك حتى احاط جلولته علما بحاصل ما جرى وصار خصمه الالدر فهو لا يرضى برجوعه مطلقا - والرعابا قد راقوا في مدنه البم العذاب واليهوان فهم ينجشون من رجوعه ابدا بخلاف حال الرئيس حلهم فانه محبوب عند الجميع ككونه رجلا عنكته التجارب وعلمه الايام سنده السياسة الضامنة لحسن المستقبل وانه اقوى على حفظ البلاد من غير ينجشون امالهم كالحرب الاول على اختلال الهيبة الحاضرة وعدم الثقة بالحكومة الحالية وسهولة اسباب ظلم الخديو بنا وعلى سوانضه وصعوبة عود الخديو السابق نظرا للماخذ والخطات

السابقة كانهم يرون استحالة اقامة الرئيس عباس عند انفصال الخديو الحالى فلذلك يبارون بالصوت البصير العالى ومنهم مكبون وعسكريون ورجوع واعيان سواد كانوا وطنيين او اجنبيين فهم في كل اديهمون ومن كل صوب ينسلون ومنهم طائفة تود تسليم الخديو اليه وتسعى جهدا لكي الا انهم يرون دون بلوغ امالهم عقبات يستصعبون مرتضاها وهي عقبات الاولى ان انظيره وفرائسا انما ترومان بقار مصر في يد رجل ضعيف الرأى مثل الخديو الحالى لا يقوى على معارضة تنفيذ اغراضها فضلا عن كمال جنوحها اليها كما بين مما مر فذلك نخش مقارنتها الثاني نية خوف وفروع مصر في ارباب عظيم عند ارادة الدولة العلية ارباب الرئيس اوريا ان الخديوي الحالى يلقى نفسه الى حجر انظيره فجرد استشارة ليدل حركته كما فعل باي تونس فهم يرون ان حصول الامر وان كان ممكنا بسوغاته الا انه متوقف على المفاجأة التي تحول بينه وبين الا لبحا لتلك الدولة وقاسوا ذلك على جملة امورها طلبه عساكر من انظيره ومنها التماسه حيلولة فضائها الياس لبصيرته وبين سطوح الباب العالى عند قدوم الوفود العثمانية وامثال ذلك

الفصل الثالث

الخرب التوفيقى

الأسرفه الرابعة

نحن ابرار الاسناد في حال مفترها على دون
الطبي او مركزها على زباب السيف بحيث اننا
لا نجد مناما الا على جناح الطائر ولا ناكل طعاما
الا غصصنا بشرب الويلوت تجرته ولا نكاد
نسيغه والاجانب بينا رسل الفواصل يموتون فينا
الهواجس ويستغفروننا بكلمات يسلم المحدث الا
اننا لانفك نطلب جاذبه الحكمة ومنهج الذروب
وكمن امتلئت الصدور بنار الاحمال وراحت
الرؤوس من طول طين الفتن والدسائس ونحن
لا نجد الا وهدة اثر وهدة وكسوة غيب كبوة
كان لم تستطع كبر الرزايا فتر لا غير باورنا -
المكتونة الخط وبالت الحكومة لم تكن انيس من
العدو الا لدفاعها طامخت نارا الشورى دفعت
النبا بجلفار الثور هذا الخديو ايدى الله قد اخذ
على باورته العبدان لا يفعل امر ما بدون
الحكم عليه والالزام له في ظاهر الامر كما لا
ينفك بحث عن رواج سوق الفتن والهيجان
فان حادثة مشيخة الجامع الازهر قد قم امرها
وكمن كيف تم تم بصورته ما تبلى ما خصه عليك
الشيخ العباس هو عضد الذان الخديوية في
تنفيذ الاغراض ولما ان الوقت وفدت جماهير
العلماء شكواها تطلب رفعه عن المشيخة بالنظر
لما ائتمه من سوء المعاملة وغيرها نصرت له
الحكومة بالكلية وفي مقدمتها الخديو ونفصل

طائفة من مستخدمين العيد وشرذمة من رجال
سراي الاساطيليه وقوم ممن متوقف مصالحهم على
وجوده يرجون دوائه وبقائه ويعضدون مساعيه
واما لهم ينونها على ثلاث امور الاول ان انكليز
وفرانسا تغلق بقاها رغبة في دوام نفوذها ورواج
مصالحها الثاني ان معاداة الخديو السابق للذات
الشاهانية وعدم تقه او روبا هو مانع لمورته
الثالث ان فرمان الوراثة الحديث هو محترم المصنوع
فدوسونج للدولة العلية نفوذ بارسان ايريس
حليم واذا ابطلت عونه الخديو السابق ومجي اليريس
حليم فقد ثبت دوام الحكم للخديو الحالي ومنهم جمعة
يوردون بقاوه وكمن يجدون دون ذلك موانع
كسقوط الثقة به ودوام الاختلال الداخلي
والخارجي ومعاداة الامنة والدولة وانحاء
الاجانب على بحزم بسونديرة كما مر بيانه فهم
موقفون بقرب الزوال وحلول الانحلال وبعض
اوليك يوران يخلقه عباس بك بوكالة احد
الذوان المصريين الى غير ذلك من تباين
الاوقار والحاصل ان مصر اليوم قد سرى فبرك
اراعضال يجار فيه طبيب الحكمة فقد اشنت
حركات الاوقار وقويت شوكة النصب بان
الاخرب وقرب زمان ازفة الخراب الا ان بلهم
الله الصواب ويفتح النجاة باب وساء وقيم فيه
تعالى فيحصل اوقار اخرى فقد انتقلنا الى عالم غريب
يعصر حديد والله الامر من قبل ومن بعد. المذكر الثالث

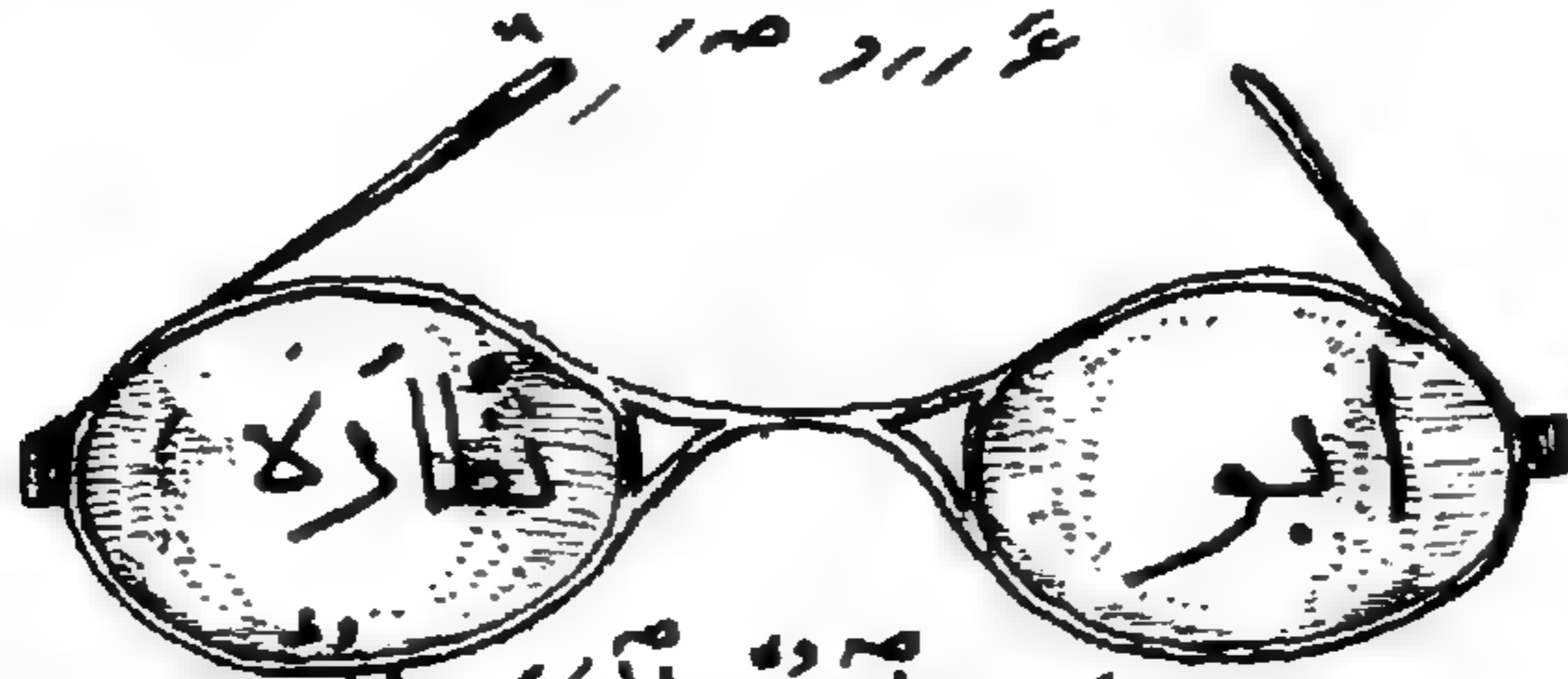
دولة انكليزه ونبأ على اوامر الخديو السريه فحرر
 عرض محضر لشعبه باستقامه الشيخ وامضى عليه
 اكثر ممن لهم شرف وقدر وليس لهم علم ولا
 درايه واخير اجمعوا اجمعهم وعرضوا هذا المحضر
 على ناظر الداخله فلم يقبل منهم ذلك وسفه
 كثيرا منهم فارتدوا على اعقابهم يهرعون الى
 الفتن والدسائس واخير علموا ان قوت العلماء
 المتشكين انما هي عنصر جهاري فخشعت لذلك
 اصواتهم واتفقوا ان الحكومة عينت لجنة لتحقيق
 القضية فلونيل عما وقع هناك من القس
 والمخادعة عن كتبوا تقريراً آخر وقد موه فلم
 يكن ذلك ليثرا لي ان ظن القوم انهم احيط
 بهم هناك توحيد الرؤس الاكابر منهم والرفوا
 اخذوا فصل العباس حثا وتولية من يريدون
 واظهروا له العنف حتى ذل وخضع وقصل -
 الشيخ وجهت الذي كفر تلك من ابناء القوم
 واما حالنا الخيرة فلما زريك فيها سوى ان
 الخديو المظلم لما شعر بخطر التقرير الذي
 سببه المطار اسره في كينه وادعى غير
 التحقيقه ولكن لم يبعد عن ذهنه استخدام
 الوسائط للوزمة للفتك بلجها ربه ومن
 المؤكد ان سيقم وقد مؤلف من الاستبانة
 العلبة للنظر في حل مشكله الاختلال الدلي
 وتفكر الناس من هم المفصرون بهذا
 الاختلال ولقد تقابلت مع هذا الخديو منذ قريب

فالقبضه يجب وتوقع ثوبه اخري من جهته
 العسكرية وزيره ان يتخذها سببا للوثاق منهم
 ومنهم وبغية على ذلك حملة من الامراء الذين
 بين يديه يحسنون له كفر نعمة الراحة والطمانينة
 وزر على ذلك انه متفق كما يحققون على تعيين
 حملة من الارام القاطنين بالمجروسة وغيرها
 على المدافع وقتل امراء العسكريه ولا تنسى
 ان البيوت رهين حركات زعيم الحريه وخادم
 الوطنية اعزاني بك فقد تبين نزول سلك
 لمجرد حلوله المجروسة وذلك بمرر شكر حضوره
 وغيبه في كل آن واما احوال الامير المشايخ
 اليه فانها سائرة على محور الكمال ناجحة في
 منحة السداد ونفوذ في نمو وازدياد لو
 ترى الناس يهرعون اليه في كشف مظالمهم
 وحل مشاكلهم لرئت العجب ولتوسست ان الامر
 قبل رحب ومن حوارنا الاخيرة فانها
 في غاية الصعوبة فان اللصوص اشدت
 حركاتها وامدت ابديها في الاموال والاعراض
 والنفوس حتى وقع القتل والفتك بكثير من
 سكان العاصمة تجري الناس الى سائر الساج
 واعادوا طلق النيران في البيوت فبرأهم
 البيوت الكثيره في البلدة الواحدة والافرنج
 بنما يزداد استعمارهم ونوطفهم انا غانا وقد
 زادت الميزانية زيادته فاحشة عن ايام الوزارة
 البراضيه (التمه في العدد الالف)

ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

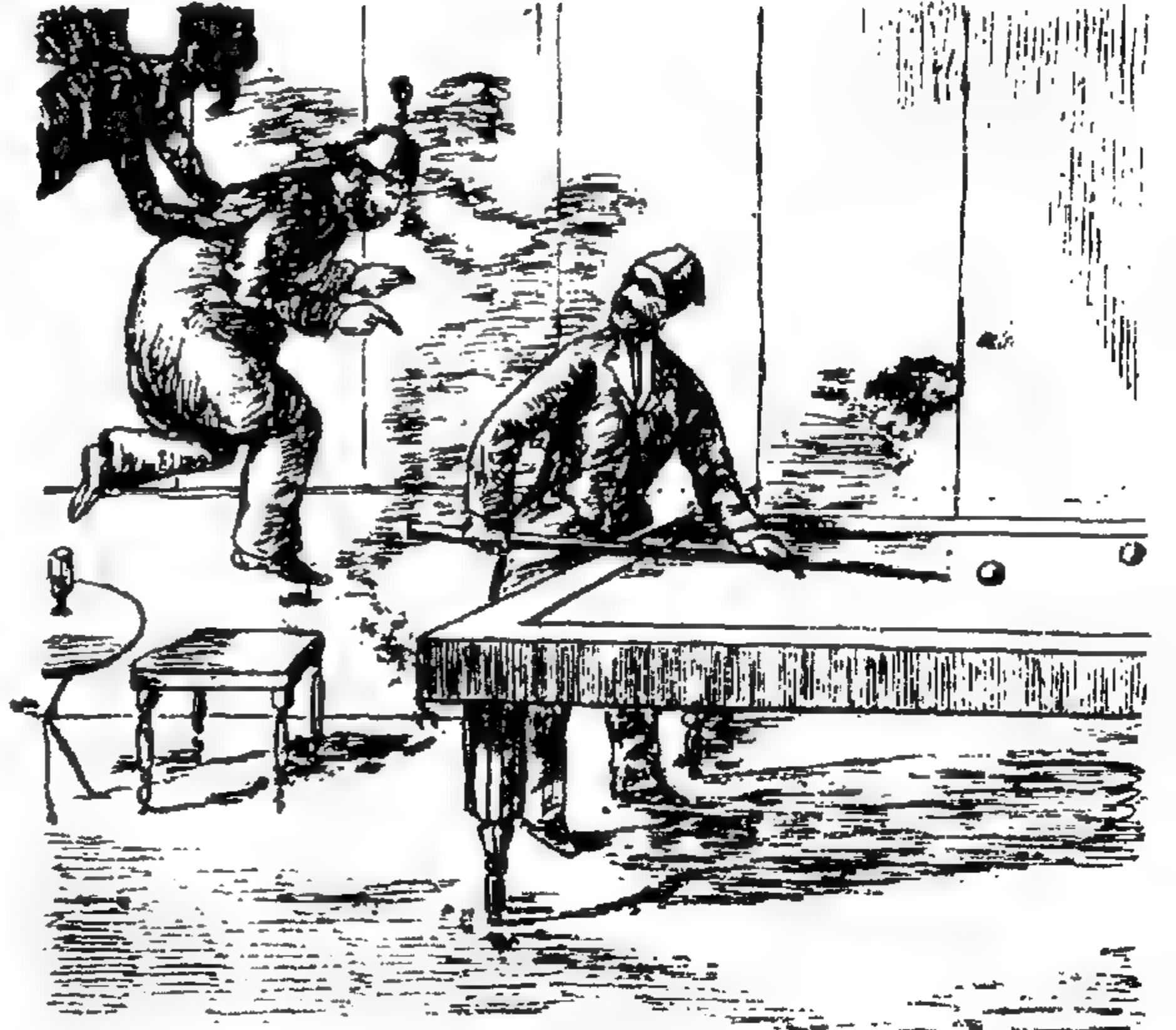
6^me Année



Numéro 3

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جيمس سانوا أبو نظارة زرقا المصري



Le Grand Magicien des Pyramides voulant délivrer son pays des tyrans qui l'oppriment, fait enlever et jeter par ses démons, Ousfik à Naples pour se bourrer de macaroni, et Chéïf à Paris pour jouer au billard avec Abou-Naddarak.

سُحَّارُ الْأَهْرَامِ أَرَادَ يَخْلُصَ مِصْرَ مِنَ الظَّالِمِينَ فَأَمَرَ الشَّيَاطِينَ
يُرْمُوا الْوَادِ الْأَهْلِيَّ فِي نَابُولِي وَبَابَا شَرِيفَ فِي بَارِيسَ عِنْدَ أَبِي نَضْرَ

باريس يوم الجمعة المبارك ١٠ فبراير سنة ١٨٨٨

شهادة الاخيرة الرابعة

حتى عجب الناس من تلك الحالة ولا يفكر
ما ناهت به جرائدنا من الاصلاح فقد اخذ
عليها قانون المطبوعات الجديد عهداً بان لا يتجاوز
النسبة حكاية الباطل الذي نرضاه الحكومة العارلة
وارجوك ايها الاستاذ ان تكثر من جرائدك
وتزيد في عددك لتظهر ماذا يقاوم به القانون
الذي سنوه وجعلوا من مقتضاة التجسس على
الجرائد الحرة الخارجية كالمطابع السرية التي توجسوا
منها الشر وتجول الله تعالى ليهمم جمعهم بين
ايدنا فيولون الدبر واما الاخراب فهي لا تزال
ساعة بجولة تعالى في تجول الحال وتل عروش
الظلم واجتاث اصولها وخلع الطامة الذبت
يفنون في الارض فساداً وما اظن الامر غير
بعيد وتبين لي ايضاً ان افكار جمهور من الوطنيين
خلع الامة الحكة اعنى الحذير وقومه وجعل
مصر حكومة جمهورية تجري بقتضى قانون الجمهورية
الحرة وتكون تحت سيادة الدولة العلية وتنزع
عموم الاجانب من دوائر حكومتها وتزيد في وريو
الباب العالي وتستمر في اصلاح شؤونها هكذا
وانما ننظر اعمال مجلس النواب ولا نحشى في
الوصول الى هذه النقطة الامعاسة الدولة
العلية لا فكارها هذه خشية انقار الامر

ولنعم الراى ذلك الراى كمن دونه مصاعب
واهوال يقصر عن دفعها باع الدهر الطائل
ولذلك نرى المصيرين اليوم يجمعهم قول واحد
وهو خلع الحذير والحالي كمن يفرق بينهم الاختلاف
في اختيار الغير نسال الله ان يوفق بينهم ايضاً
على هذا فتجاب ظلمات الاسم النوفيق عن
صفحات ارض مضرانه عزيز حكيم وارجوك
ان لا تأخذني في اختصار الجملة فاني على جناح
النفس وسائيم من الانباء بما فيه من حبر

المفكر الرابع

من سحر مصرى بالقاهرة الى الرب
نظارى بباريس الفاخرة
ايها الاستاذ اجليل .

ورد لي جوابك الشريف - وفهمت مضمونه .
اللطيف - فحالا تجرت وعزمت واحضرت
الشيطان - فأتاني هو ووزار الخجان - فقلت
له يا ملك ماتاش سامع صباح = ابن البلد
والفلاح ؟ وما تاش شاي حزاب البلاد ؟
اه ده كلمة من هباله الواد - صحيح ان اليوم
مجلس النواب - وعراي البطل وباقي الاصحاب
بارزين في ميدان الحرية - وساعين في اصلاح
الاحوال المصرية - انما اتاخاف على اولاد مصر
الكرام - من خيانة الواد وسكراته الليام -
فلذا مرادى باشيطان - بانك تامر الكين

من اهل ايجان - واحد يخطف الواد الاهيل
 ويرميه - في ناپولي ياكل مقرونة عند ابيه -
 والثاني ياخذ بلطف ابو شرف رئيس الوزراء -
 ويسلته في يد ابي نظارح - يلعب معه
 بلياردو بباريس - بقى فخرني شطارتك يا
 ابليس - كذا يزول الظلم ويحل مصر الحكم
 والاضاف - ويعود لنا ابو نظارح ولخوانه
 الاطراف - فاجابني ابليس وقال - يقينا في
 مصر الظلم طال - انما نحن الشهيرة مشغولين
 قوي قوي - لان عندنا اكثر من ظالم في
 جهنم ينشوي - كمن احلف لك بنار جهنم
 الحرام - انك الشهر الحجابي تبلغ مرارك يا ابو
 حرام - فلما خلاص من مقالته الشيطانية -
 غطس هو ودولته الجنية - فكدت احضر عندك
 اودة شريف - واشتري له بلياردو لطيف -
 واخبر حبيبك اسما عيل بخضر دست مقرونه
 كبير - وينتظر قدوم نجله الامير .

اللائحة الخامسة

عولنا بجولة تعالي من الان فصاعدا ان
 نفر للحوادث جملة مخصوصة فقد تعددت ابحاث
 الاقمار وكثرن وحده الكلام وتباينت الموضوعات
 لاسباب وقد انتقلت بنا السياسة الى عالم
 جديد وثبات اخرى من يوم افتتاح مجلس
 الشورى وقد عزمنا على الكلام حسب اقتضاء
 الضرورة كما تبين .

الامن والراحة العمومية

في ظل خديونا الجليل بمسرب الاطباء
 العمومي حتى صرنا لانا سف على مال مسروق
 وبين منهوب الابكيا على رجل منفقود او عرض
 مهتوك او قانون مخروم فقد شمر لطفنا
 البغاة والفجرة الاشقياء في شن الفارح في
 الاسواق والهجوم على البيوت تحت اذن اهل
 الضبطية ولبن الخديو قتل في اسبوع واحد
 في عين العاصمة رجال ونساء لا زب لهم الا
 الطائفة بالحكومة فقتل في مصر القنفذ ثلاث
 رجل وامرأته وبنه وفي قلعة الكباش امرأة
 وبناتها وقتل تحت منزل على باشا مبارك رجل
 وقتل بالقرب من فرع قول عابدين اربعة وجرح
 آخرون في بيوتهم وقتل قريبا من بركة الفيل
 رجل وحده مخنوقا واخرها وقعة جرت في سوق
 الساحة لبلدة الجمعة وهوان حيدر بدع محمد
 انغا السويقي صادف احدهم الاقضية فطعنه
 بالشيش فمات واراد اخرا ان يفض عليه
 فخرجه هذا وما لست ادرى ان فوزج عن
 اسبوع واحد واما السرقات والنهب على
 المنازل العامة فلا تسأل وانظر فيها لا اقل
 حبرنا لالوقايح والفلول بالفضايح ففد
 العجب والعجب من محرريه الوقح ان لا
 ينجل من سر القبايح ثم يعقبها بطنطنة
 المديح ومن المغال في السوس قتل المحرم

عبد المجيد بك نجل احمد بك الدخاخي -
 والسجاري الذي ارسلت الخارجية لتحقيق قضية
 اسكندرية بك زلزل باش معاونها ومقتله
 شيخ الخنفر في جهة الى حصص ومقتله لعموم
 الذي ذكره صاحب الوقايع بقرب المحلة وهاتم
 حبرا ولا تنس ما دون ذلك من القتل والخلل
 وروايم العرب والفرج الذي ترك الناس
 في حيزه عياء لطف الله بالحال كل ذلك
 جانا من اي شئ اليس من سوء اثاره الحكومة
 التوفيقية .

قانون المطابع والحجرات

ضمت الحكومة على المطابع والحجرات بقانونها
 الذي سنه لرا بورلي بك والشيخ عبد المحرر
 الوقايع واحسنت حرية الجميع وكلفتهم بالكاليف
 التي لا توجد في بلاد الروسية فصبحت الحجرات
 وارباب الحريه وفاء اكثر باي وسعه وكانت
 في المقدمة جزال اجيبسيان غابرت فسد
 على الحكومة اشد التدبير وتعلم لما اخذت
 منه الفتوة فلم يبق للعذر سبيل ومقتله
 جريدته الوطن ونوع غيرهما نهجها وما
 زاد الاطفائا في قلوب المستبد الذي يود ان
 لا يذكر في جزال نحن نحن فتح قنزل القانون
 باقيد بعض المطلق من اغدة الرق الحريه
 وفي يوم السبت ١٠ من الشهر الماضي رعى
 ارباب الحجرات للوفاء فلم يقبلوا وطلبوا التعديل وانهم

لمصرون على كبح هذه الظلمة وفي طلبهم
 الاوروبايون ولا تعلم ان كانت الحكومة تساعدهم
 على ذلك وتعترف بالمطام تمنعهم الحق وتحل
 بالظالم .

تذكرنا في بعض اباني هذا الاسبوع في المحفل
 المعلوم ماهية الانقلاب الذي اتفقا اليه وتبالا
 الازاء فيما تقتضيه الباعث الزماني والكماني
 من حيث الضرورة فقرا الراي على تغيير هيئة
 الحكمة وبجادة السلوك من الخفا فان كثيرا
 من الناس يرغب الدخول الى المحافل بصورة
 منسوبة كان يظهر طائفا شيئا بطابع جمعية
 عند الدخول للتجسس او غير ذلك كما رفته
 للمحفل رئيس حفلة سولس اخينا (٧) فليكن
 معلوما ان الطابع الاول قد صار فتوة وامر
 بحرقه دفعة واحدة واستجدت الجمعية الطابع
 الاحمر فلا يعتبر غير اثناء المحافل كما نقرر
 ان الحفلة المصرية تحتفل في ليلة الاثنين
 والخميس في كل اسبوع بصر وجمعية والاربعاء
 بالاسكندرية وفي غيرها مواعيد الاختفال
 تستمر على ما كانت عليه . المفكر الحسن

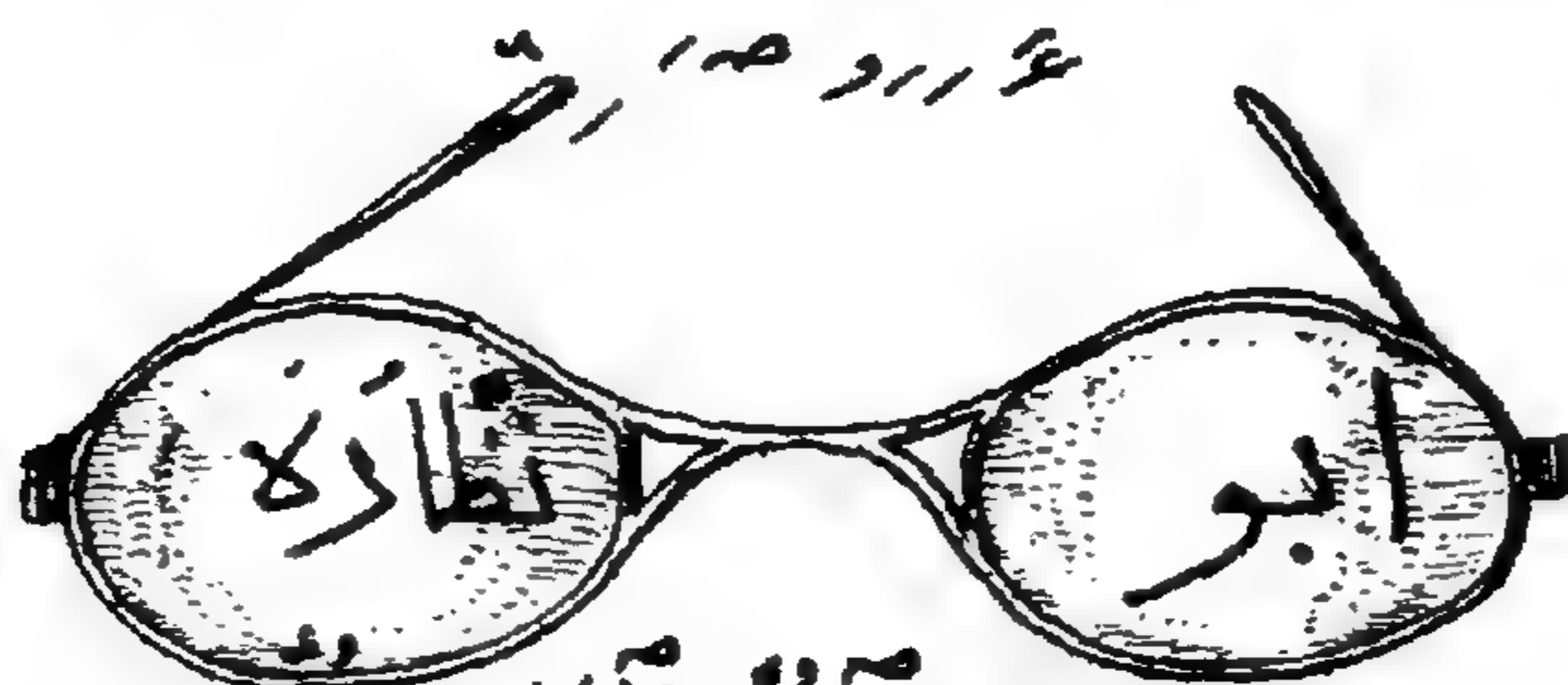
الحكومات

ان مشرب صحتنا سياخذ غير ماخذة المقادير
 لضرورتها حال فعدل عن التامع الى الضمير
 ونفيرا ساء الجريدة وهيها بعد الاذنة السابعة
 وعليه تعالي الانكاس . (ابونضار)

ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6^{me} Année



Numéro 4.

لسان حال الأمة المصرية للحرث

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جمس سانوا أبو نظارة زرقا المصري



Triomphe du Parti National: Araby veut l'Egypte pour les Egyptiens;
Abdallah balaise Gewfik; Fahmi purifie l'air après le départ de Chérif.
سيد العرب اعرابي يقول مصر للمصريين عبد العال ينس الواد الاهبل وفهى
بيجر المحل حتى تزل رحة بابا شرف و كيد

پاریس يوم الجمعة ١٧٦ فيرايو سنه ١٨٨٢ هـ

فصل الخطاب

للترك مثل تمبذ من دونه الامثال وهو وفق ما نحن فيه من حال الاختلال السكة تفسد من رأسها

وهذا بيان الامر وفصل الخطاب اقدم اللبث العري نايب الجيش ومن خلفه اسود الوغا واشبال الفال يريدون قهر دولة الاستبداد ورد صولة الفساد واجبار الوطن بالحرية وهبة شوروية فراغ لهم المستبد الاكبر الفساد الاول روحان القلب وانخفض لديهم انخفاض رأس الارز وقال اني معكم فيما نرمون وقد كنت مكرها على الفساد كما تعلمون فانتدعوا بقوله واكرم سبل الانتداع وبقي على مكره وتاب على الناقل الطباع فانضوا بعزل رياض واخوانه رابعاد بعض اعوانه على شرط ان يكون الامر شورى في البلاد وان تقطع جراثيم الفساد فلما حصل منهم هذا الرضا واستولت الوزاري الجديدة على الامر امل الخديوي انه مع مرور الايام وكرور الاوقات نزول منهم السدة ونفتر الحدة فاطلهم في جمع مجلس النواب شربن حتى خشينا ان ينولاهم الفتور ولكنهم رجال اذما ايموا الامرا بقوا بان فساد الراي ان يتردوا وان طالت الايام من روز بلة فعن كل يوم غرهم يتحدوا فانهم طلبوا المجلس ودعوا اليه وحشوا رجال

الحكومة عليه فادوا بالانتخاب وامل الخديوي ان يكون على رايه عدد عظيم من النواب فخب الله امله واحبط سعيه وعمله فانعقد المجلس مؤلفا من نخبة البهلاء وخاصة الاحرار الذين يفضلون النار على العار فالزم ان يحضريهم ويفتح مجلسهم راجفا واجفا خائفا اسفا كاذبا فيما يقول منافقا فيما يعديه من المساعدة مسترا بالخداع والرياء حتى انكشف الان الفطار . فقد اجتمع المجلس وقدمت له الحكومة بعد عشرة ايام لائحة في الطاهر مزودة مشوهة وفي الباطن مزودة مشوهة وكان شريف باشا حين قدمها عالما بانها سترفض وتستنكر وتبدل وتغير ولكنه اكره عليها من طرف الخديوي ولم يكن الامر بيده في توسيع حدودها وتنسيق بنودها .

فلما رآها النواب على هذه الحال ظهرت لهم الخديوية ولم ينطق عليهم الحال فراجوا واضطربوا وماجوا وشغبوا وصرحوا بعدم القبول وجأهروا بالنفرة والفيط فرام الخديوي صلو فانهم سالوا في الامر مسلك ابيه من التفاف والدهان والخداع وطلوذة اللسان فدعاهم الي العشاء عده فاجابوه ولكن تعاهدوا قبل الذهاب انهم لن يطيعوه ولن يلبوه ورأي منهم وجوها عابسه ونفوسا غير متفاعة فالزم السكون خوف الفضيحة حتى انصرفوا وهم على افكار وهو في غيظ والترزب نواد وبعد ذلك

وضموا لانفسهم لايحجهم اساسه لم يتجاوزوا
فيها الحق ولم يفتلوا عن مراعاة الاحوال
بل حفظوا لكل انسان حقه وزياره عما
استحقه وجعلوا لانفسهم حدودا يحدون
عليها ويعود على وطنهم بالنفع العظيم ورسلا
هذه الامة الى الطار فظم فيها الامر على
الخديوي والذين حوله من الاشرار فسعوا
فيه الى فصل انگليزية وفصل فرانسازعين
ان النواب لا يرومون الا طرد الاجانب ونقض
المعهود وابطال الحقوق والحدود فحضرت للوحدة
الدولية (النوطة) منظومة على التحويل والتهديد
والوعيد الشديد ففرج بها الخديوي فرجا عظيما كما
يفرح الجاهل الفتي لعدم العلم بعاقبة الامر.
فلما انتشر خبر هذه اللوحدة شبت نار الاضطراب
في الصابطان والنواب ورام بعضهم الهجوم على
سراي الخديوي وازاقت العذاب الاليم خوارسجه
في هذا الفساد العظيم وكمن ارجعهم عن ذلك
الناصحون وقالوا نانا نانا لانا ما نتخونا ثم كان
من امر اللوحدة في الاسناد ما كان ما صار
مستفيضا فلوحججه فيه الى البيان .
ولما تعود الى خبر النواب انهم حضروا لا يجتمع
وفرورها وصحوا احكامها وحرروها وقالوا لا
نبدل عنها ولا نعيد ولا نرجع الوعد ولا نقاف
الوعيد فوقع رئيس الطار اعانه الله بينهم وبين
الخديوي لا يعلم كيف يسير هم يربدون الحق وراى

برب الباطل وكل فوج وكل نصير .
ولا نعلم كيف تكون النتيجة وكيف يكون المصير كمن
على فرض ان لايحجهم النواب يجوز القبول وان الخديوي
ينخفض لهم جناح الذل والخذاع كما هو المنظور
والماحول فذلك لا يكون حلا خيرا للمشاكل
الذي نحن فيه بل يكون تغير طاهر الامر وبغير
باطنه وخافيه فتوفق باشا ابن ابيه بضمير لهم
السوء ويصبر على الضيم صبر الحية ثم ينتهر القصر
للوزيد فلو غيرت الف وزارة وجاء الف
مجلس نواب لا يتغير الحال الا بتغييره ولا يحصل
الفرج الا برجوع المياه لجاريها واعطاء القوس
لباريها وما يفرجكم زيادة تفهيم فانه كريم حلیم .
الاني فة السكاسة

ابن عوانر الجدران نجدنا في مهبع الاوكب
بنا في مصرع واك حوارث الدهر ان تلبس
من الصور الا بقدر ما نفع عليها نظيرة الامل
حتى اذا عاودتها لم نجد ما عهدته الا مدفوعا
الى عالم الخبر او مرفوعا الى قبض علم كان وها
نحن تنقل برواحل الاحوال في مراحل الاعمال
لا نزل الادعانا الرجل ولا نرجل الا الى كبر
طويل فلا نستطيع القهقري لويل ما نرنا ولا نبت
في المرز لهول ما نرى ولا نقدم للتقدم لصعوبة
ما نحش فساله تعالى جمع الكلام ووافق الهم
وسلامه العاقبة .

ابتداء شهرنا الماضي بجوارث مهنة نقلت حالنا

الى صورة اخري وصارت بصرا الى عصر جديد
وفاتحة تاريخية هي غنية عظمى وواحدة عيا
فاننا لو متخا المطالب من هنها بقدر ما تمنى
فترنا ونما الرجال الاول في تاريخ النشأة الوطنية
والا فكنون كالدن لم يفتح من اللقا فخرم البقا
وذلك ان هذه الرجال ووجدت الكلام وحريته
التخوف قد رعت النفس الاستبداد وتخفت غرة
الظلمة ووقفت لمجلس شوري النواب في مصر
سرعن هذه وتم اقتراحه على وجه ما سياتي
مجله حشد فيه القوم وحشر الناس الى ديوان
الاشغال ضحوة ذلك اليوم واحد فيرق
من اخواننا لجراديه وهبت ارضه مجلس النواب
ثم قدم الطار وفي عقبهم الخديوي وعصاينه
والى جانبه كبير الطار فاستقبله الرجال ودخل
الى مجلس الاستراحة ورثا تكاملت هذه المحفل
قام فخطب خطبة لم يفهم من مباهها ما
اراد من مفاهها الا ان محصلها كما صلاحه
الموسى (عبدو) في الوقايح المصرية انه كان
يجب فتح مجلس الشوري منذ ولى امر الحكومة
وانه بطلب منهم التعاون على نظير صوالح البلاد
وانه يحظر عليهم الخوض فيما يتعلق بعهادات
حكومته مع الاجانب وكل ذلك فيه ما فيه اما
قوله انه كان يريد ذلك وكن كانت المشاغل
المالية تمنعه منه فدفع بجنتين الاول ان
رئيس الطار الحالى كان عرض عليه في رياسته
الاولى اللومج المشهور في هذا الخصوص

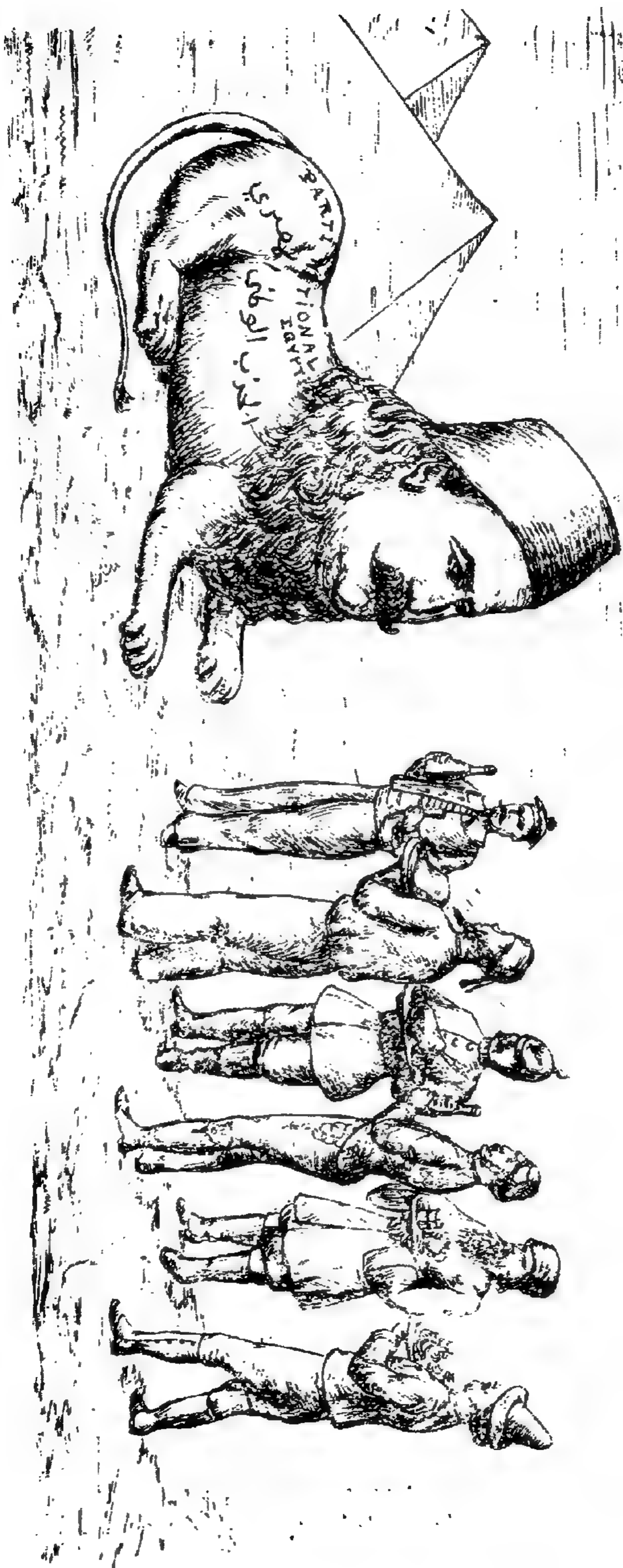
وطلب منه تنفيذها فآبى واشكبه واعرض
جانبا فجز ذلك مع اسباب اخرى اسفناه من
وظيفة الرياسة واعقبها مصيبة راض النجابين
الجنة الثانية ان المشاغل المالية لا دخل
لها في نسوية الديون ولا امثالها اذا كان
المقصود من الشوري عدم المداخله فيما
تقره الحكومة ما بينها وبين الدول المتحابه
على ان الحق امام الانصاف ان لا تحمل هذه
الامة ديونا ليس لها في اذن جريم لا اقل
الا بعد اقرارها على هذا وهل يلبس ابيه الله
تعالى ان حسن موسى العقاد توجه الى
السودان شهيد طلب حبة الحقوق لا
لتبديل الزوار الاستبدادي ليجرد قوله ان
المقابل هي حقوق لا ينبغي تركها الا
حسبا نفرت وانما اراد ان تقريرها كان
بالرأى فزواله يستدعي مثله ام لا تذكر
حفظه الله ان التحفير الذي حصل لكل
من الرئيس الحالى وغيره من الاعظم -
والذوات الذي زرع دعائم الامن مدق
من الزمان بوضع الجواسيس وحصر البيوت
وارسال الاخبار المكدره لهم من لذه العالي
اليس ذلك لقولهم ان حقوق المقابل
يتوقف زوالها على رأى مجلس شوري الم
بمن هذا الطلب هو الباعث لتلك القبول
فكيف يخدع الناس بدعوى حبه لفتح محافل
الشوري : (البغية للعدا الوفي)

ABOU-NADDARA.

6^{me} Année

٦٥

N^o 5



Meine veut doueure violence.

لا رأونا الجاعة دفلنا عصر جديد - وحدنا بالوطن صبح اشد يد - بطلو الزعيف والفرديد
- وظنوا ان التمدن وسع الجوع مفيد - ربنا كرمنا صبح الفرج ما هو ش بعيد -

پاریس یوم الجمعة ٢ « مارس سنة ١٨٨٤ »

من ابی نظارۃ زرقا الی محرر جرنال البصیر پاریس

~~~~~

شوهل حکى يا خيو؟ ده موکلم محرر بصير —  
 فرجى جنابك؟ حاشا — بقى شوهل زم فى الامير؟  
 نحن طشتنا اول وثانى وثالث وابع — افنا زدتها يا  
 جدى فى آخر عدوك فالتزمنا نراجع — وندافع عن  
 سيد العرب اعربى ناظر الحريه مبارز الظالمين فى  
 ميدان العدل والتميز والحريه — فكيف يصح لك  
 تكتب ونقول لجميع احبابى بان بين السياسه وبين  
 عربى — مسافه لا يعلمها الا الرحمن — رشده  
 استخفافه بالخدوي ومجلس الاعيان — مش بس  
 كذا باع الاكمان والمواثيق الدوليه — وانه افنا  
 يسعى فى تاييد سلطته ونروج غايته الذاتيه —  
 ده كلوم فارغ بامون شير — لان اعربى بك ما  
 يسعى الا فى الخير — والا ما كان شي صبيح عزيز  
 وغالى — وممدوح عند كل الاهالى — مش بس  
 عند الاهالى الا عند الاجانب كان — ما تفرش  
 ليه خطابه للمسكر والظالمين؟ — قال حفظه  
 الله ولو انى صرت ناظر جهاديه — برضى اعتبر  
 نفسى احد المسكر المصريه — مرادى ابوسكم  
 كلتم يا خادى — انا بسم الله ما شا الله انتم ثير  
 يا اخوانى — بقى وصيتي غدىم ابنا ووطننا من  
 ساير الاديان — الفرع قريب العثم فى وجه الرحمن

يظهر من الكلام ده ان اعربى رجل امير —  
 فاذا احرام الذم فيه يا محرر البصير — اعربى مش  
 فقط فى مصر — الا فى الدنيا كلها صبح فريد العصر —  
 نرى رسد الجبل فى اعظم الجبال — وترحمه الحريه —  
 فى اشهر حريه — الطف شعراء الغرب والشرق —  
 ما وجدوا بينه وبين الشمس فرق — اعربى بحب  
 ابن البلد والقاصح — اعربى يسعى فى سبيل  
 التمدن والنجاح — اعربى تعهد للدم الاور وباويه —  
 يانه يدفع لآخر باره الديون المصريه — الديون  
 الجسيه اللى عثا اساعبل — حملها على ظهر وادى  
 النيل — اعربى يريد ان مصر تكون للمصريين —  
 نبصره على اعداءه رب العالمين — اعربى محبوب  
 عند اليهود والمسلمين والنصارى — وده مش  
 مسيح جوخ ودفن ابى نظار — من يوم ما ظهر  
 اعربى ظهرت الحريه — واشهرت شهاده الشبان  
 المصريه — اعربى قلب الحزب الوطنى وروح مجلس  
 النواب — اعربى يحب العار وكبر الخراب — بقى عيب  
 عليك يا محرر البصير — نكلم فى حق اعربى  
 الشهير — ابغ نصيحتي والا قرا جرنال لك — يضحكوا  
 عليك ولا يصفوا لاقوالك — انا احترمك  
 ومرادى ان اهل مصر واسكندريه — نطلع على  
 جريدتك السياسيه — افنا اذا اسمرت على  
 زم اعربى — اخاف عليك من اظلم احبابى —



من ابى تطارخ نزرقا احقر ابتداء مصر - الى سيد  
العرب الحرابي فيرد العصر.

حاولت اطهار حقوق ابى الظالمون الا اعتصاما بها  
فجريت من غزبك الماضى حساما يندوب منه  
الحديد رجا قبل وقعد قلت ما ريت وى ليث  
لا يجيبن اذا صلت فقل لطالب نظيرا هيهنا هيهنا  
بل ليس ذلك من الجبانين - حار المورخ شنبه وبين  
مقصده فذحال قال ان لا يحاول المحال بعد ان  
تضع ورقات تاريخه وقال دعنا من اخبار من مضى  
عندنا الان شئون نستخرج منها للتاريخ فتون -  
بطل العرب حري بغار المورخ لاتا لانرى من اخذ  
بيد امه الا بارقة ها هنا وبسلك هناك وهو وصل  
الى استلحق امه من رقى العبودية وما فارق سنده  
غمة فهو قمن بقول شاعر العرب :

لو استبدت ذهلك من حسام قدرت به المغافر والدروع  
ولو استفرغت جبرك فقال انى به على الدنيا جميع  
لك حمة نسوفت نسو فاكشف بربنه فنوع  
بشارك يا مصر تلك المرام - اناك على غاك شهم  
هم - مشغوف بهناك - لا يرى فى فواره حب سواك  
عاشق لحرية وطنه واصلاحه - مغرم بتقدمه ونجاحه -  
لوم اللذين بعيد عن صده - وتهديد الاعادى  
فى غابة الفصور عن رده - كم منح الزمان  
العرب من رجال - وفقر حتى جاد بل ليس له  
مثال -

تلفافات سيره بين رانب والحضرة الاسماعيليه

من رانب بالقاهرة الى اسماعيل بناپولى -  
وصلت بالسلامة قبلت ايدى والدة باشا - تدعى  
كم بالنصر - قابلت شريف وجدة فى حيرة - اعطته  
نحر برائتم وفهمتوه الامور فرسى وقال عشنا فى  
محلله - انك تبار وقرنا معه .

من اسماعيل بناپولى الى اسماعيل بالقاهرة -  
بوس لى شريف - اخبره ان هذا الملك وراى ب دوله  
فى يدى والنسا والمانا وروسيا ما بلان لى بقى فخط  
انك تبار وقرنا فى الجراب - امنا فى الرجوع لمصر  
يومى فى الزبادة - برضك واحد عربى امدح شهمه  
واشتره لنا باي سميركان - اوعدا على الوظائف  
وانعم عليه كاتشا .

من رانب . قابلت عربى - اماره كامله -  
لا فرجه ولا سكاره - بلغته سلمكم هذا كنافه -  
سالته عن الاحوال قال موش سفلك - فزده  
ان فلكم عليه قال باو هلس - فكرنه انتم رقتو  
وان غدر رجوعكم لمصر نحصل على اعلى الرتب -  
ضحك وقال عشم اسماعيل بالرجوع لمصر كشم  
ابليس فى الجنة ومركنى وقام .

من اسماعيل . اجمع له والكيس بيدك داخله من  
اربعة للسنة الاف حنه مصرى وروعه بزياده .  
من رانب . اجبرت الامر - التجه رفسه وسكنه -  
اخبرن شريف اجابنى بان عربى واد عنيد جاب



له الكفيه - رأى شريف مقابلة عبد المال .  
من اسماعيل . اتمع نصبة شريف - اوعده عبد المال  
نظام الجهادية - ارمى شروقتة بنه وبن  
اعرابي .

من رتب . عبد المال صبح سورا في خرعنه في  
خوفني - اعرابي لطيف بالنسبه - اعرابي  
خطني انظم - عبد المال سرحني - اعرابي  
وعبد المال طيزني في لباس - العباري ماهيش  
فالحه - آموه برجوعى نابولي .

من اسماعيل . الصبر فضيلة الجبابرة - خليك  
بصر - زورا الاختيار اياه واعطيه حق صحن ماكارون  
من رتب . الاختيار لحسن البلق اوعده بجبا لقال  
من جهانا وما عل شئ - شريف مجتهد في خلع  
اعرابي ورسال عبد المال في ما مورية بعدة .

مجلس النواب انفتح رغا عن انف توفيق وشريف .  
من اسماعيل . شور على شريف تعرض لمجلس  
النواب وبعض الحزب الاوروي اوى على الحزب الوطني -  
اغطس وقتا من جبل من رجالنا اياهم بخاضنا من  
الامير الاين بالطريقة المقادة - ضربه والقبر .

من رتب . محال تعرض مجلس النواب عطار مولي  
سوفي روياء - كلك عدوين - عطار اراد  
يحبس مع توفيق اعرابي خذوة بخري في لباسه -  
رجالنا اياهم ما لم وجود العباري ملخطة .

من اسماعيل . اعرابي والحزب الوطني جابه لهم  
لايحه من انكليدا وفرنسا تضيقهم - انضح

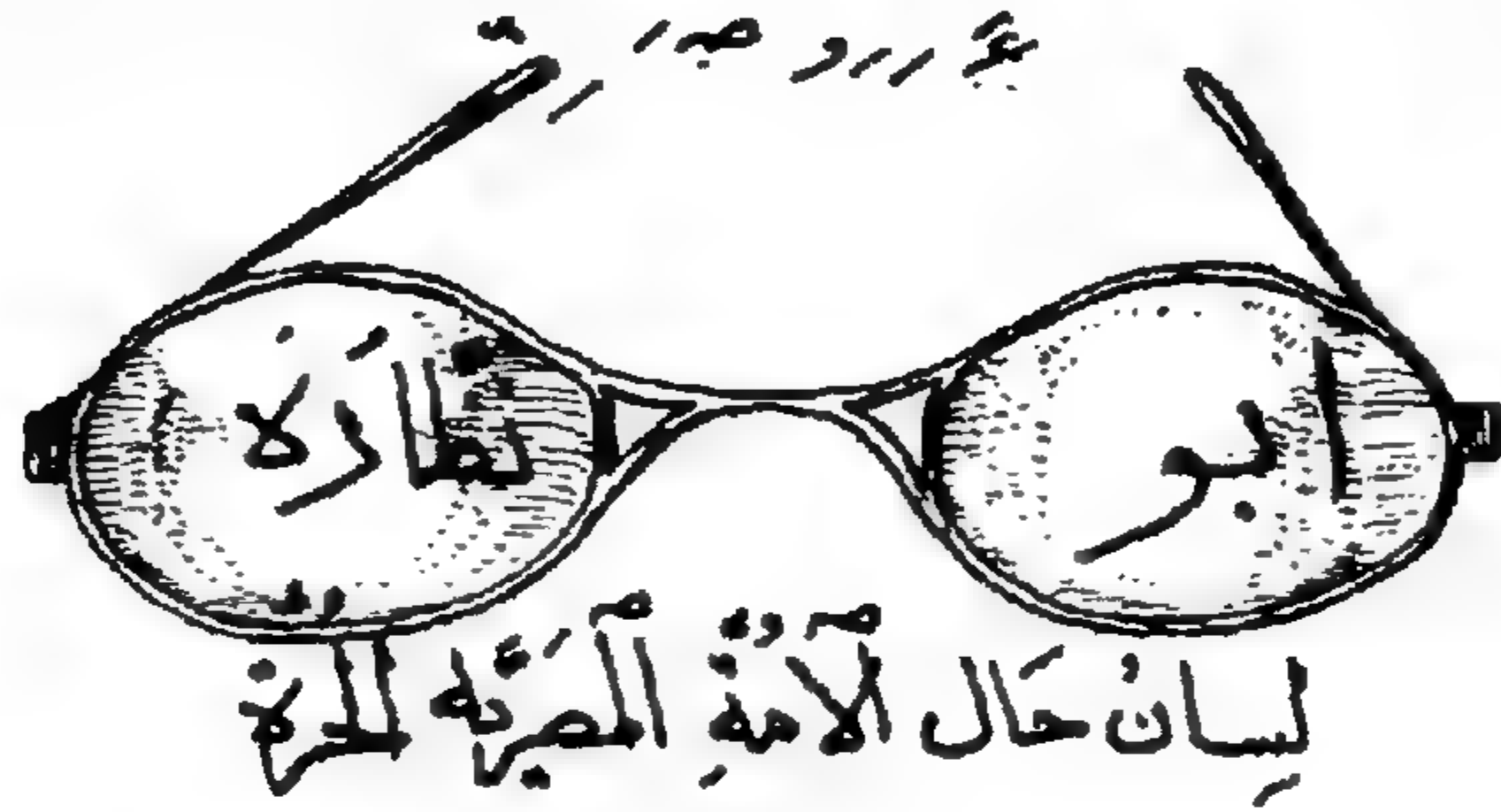
توفيق بعزم النواب والطباط وبقضيم فهو قى .  
من رتب . ان قلم العلق جاب لاهله واهبه  
فكدا شيل عشك من توفيق - لايجده الدول  
هتحت الجهادية ومجلس النواب وتوفيق كان  
رايح في سمرية ماء - ابناء مصر اليوم فاقوا الاقربى  
في الجراعه وحبا الوطن - علمك له حزب كبير  
والاهالي في انظاره . سد خلك ابي نظاره بلفقه .  
من اسماعيل . انحص على توفيق لو كان حسن  
او حسين محلة لثنا لنا المرام . ابو نظاره مجنون  
خلبه ينج ذى الكلب - الدول ضد حليم بسبب  
اقامته في اسامبول - قل لشريف يفتح طريق الحسين .  
من رتب . شريف لاسطه له اهل مصر كركه  
بسبب لايجده انكليدا وفرنسا - توفيق في حيرة -  
عرابي كلامه مسموع ومستخلف لشريف . ما بقاش  
لنا اجباب في مصر ما فبش طريقه لدخول الانجال  
توفيق صبح عدوهم وعدوكم الاكبر - عرابي ورويا  
الطابطان والنواب الزمو سلطان باشا يحبر  
شريف لينفنى وتوفيق يثقل فالوا مرامهم والبارود  
تعيين رئيس نظار وعرابي ناظر جهاديه وبحريه -  
لو تعرض لهم توفيق كانوا غرلوه وخطوا صاحبنا في محله .  
من حسن باشا لرتب - اقطع غنا بلفر فالك  
نحن مسافرين روما الملك في انظارا فدينا القبر  
قريب - بعد شهرين نكون جميعا في عابدين واثينا  
يوري عرابي والحزب الوطني حالهم وبيدهم غدا جهنم  
(قال ابو نظاره الله لا يقدر ولا يسبح بذلك)



# ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

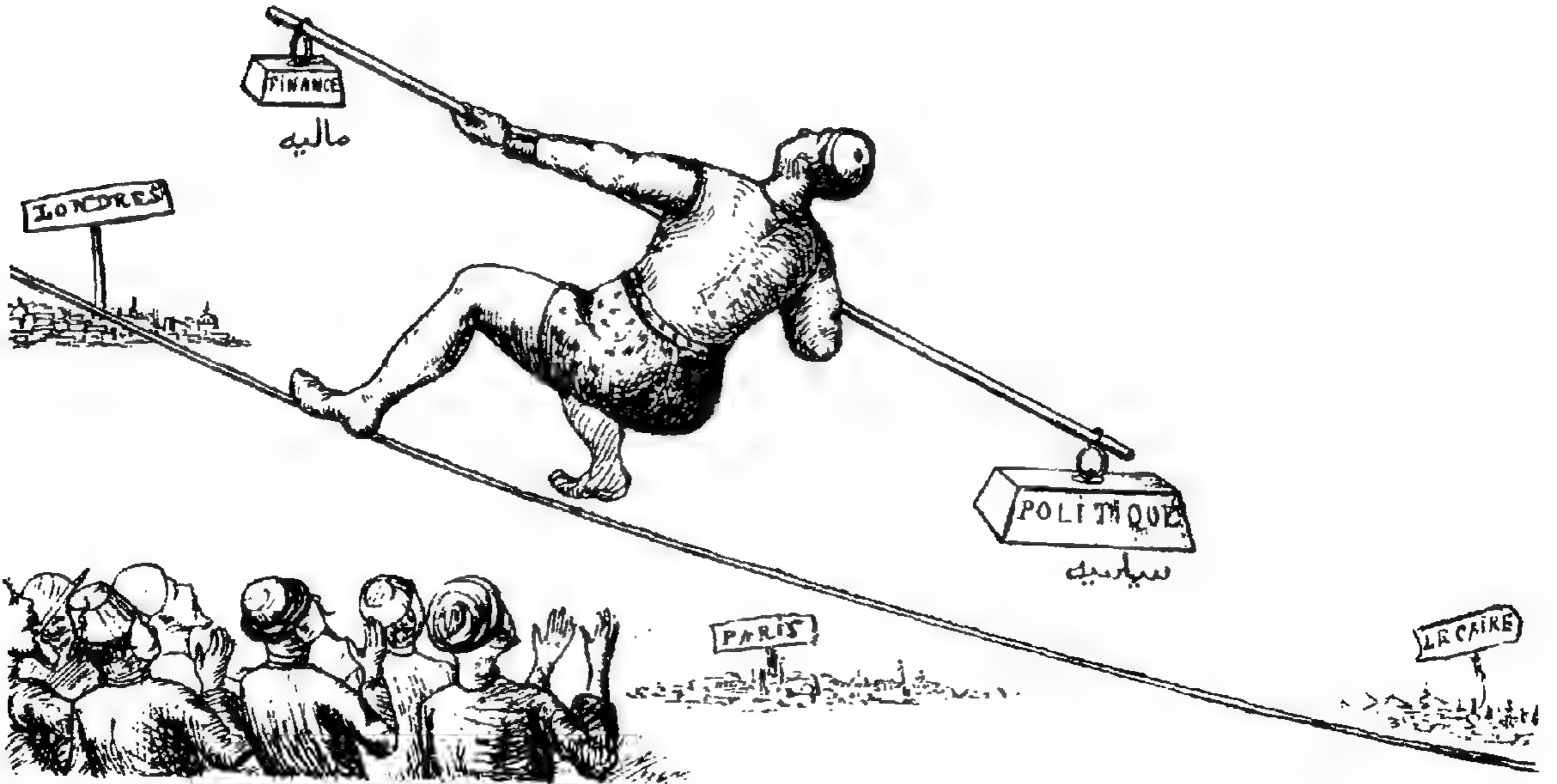
6<sup>me</sup> Année



Numéro 6.

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر للحركة الشيخ جمس سانوا ابونظارة زرقا المصري



*Culbute de l'acrobate De Blignières.*

ما استقنعتش بالماليه \* يا بليينير يا هلولان \* تراخلت في السياسيه \*  
وقعت وضحكت عليك الجردعان



باريس في ١٧ مايو سنة ١٨١٢

قال ابو نظاره

حطاط نصارتى مكارر وغدنى \*  
 فالترمت اكتب بخط يدى الجرنال \*  
 سالحو فى العفو من شيم الكرام يا خلدنى \*  
 يا شمال انظاركم يصبح خطى عال \* قال ورى  
 عذرك ولا تورى بجلدك يا صاح \* داسل  
 بقوله ابن البلد والفلاح \* \* \*  
 من ابى نظاره زرقا بباريس الباهى \* الى  
 سيدي نديم محرر الطائف عصر القاهرة \*  
 السلام عليك يا سقى نديم \* يا قرع  
 عين قرع جريدة الطائف \* الله الله على  
 ذوقك السليم يا حاوى الطرائف  
 واللطائف \* اصف بحب الوطن يا عم  
 انى كلما اقرا جرنالك \* يزول عنى الهم  
 من حلاوة اقوالك \* مقالته الادبيه  
 \* تورت مصرنا \* وبذاتك السبائى  
 \* جددت عصرنا \* وحياة ذقتك يا  
 عزيزي \* من عشقى فى فصولك الفريده  
 \* بانرجها بالفرسكاوى والاكليزى \*  
 وبادرجهما عندهم فى اشهر جريده \*  
 حتى ان الافرنج المفضلين \* الى بهائم وجهال  
 يمجسوننا \* يشوفوا اثنا فمعا ومقدين  
 \* ومن اليوم ورايح يعتبرونا \* وفى  
 الواقع بطلوا الرعيق والشهيد \* وأهم  
 يمارسوا معنا الامور \* لانهم راونا  
 دحلنا بمصر جديد \* وحزبنا الوطنى

صبح مشهور \* فنراهم اليوم يمشحوا جوج  
 للدولة العليه \* ويقولوا مثلنا ربنا كريم  
 حلير \* هو محل المساله المصريه \*  
 ويجعل اسم مصر بين الاليم عظيم \* بقى يا  
 نديمى بالله عليك \* خليك بارزى ميدان  
 الحريره \* ودوس الظالمين تحت رجلك \*  
 واتحف بمقالته شبا ننا المصريه \*  
 رجائى عندك تبوس لى الجماعه \* الى  
 فى المحافل يبتلوا الخطب الى لاهها نظير \*  
 واحضن لى اصحاب الحميه والنجاعه \*  
 وقبل لى ايدى اعرابهم الامير \* وقل لهم  
 من عندك ان ربنا حلمه عجب \* الهوى  
 كريم نرجه قريب \* يا ثينا الخير قبل  
 شهر رجب \* ونخلى بمشاهده  
 وجه الحبيب

من ابى نظاره الى الحدق ومجدع واى العيين \*  
 يا حدق يا مجدع يا ابا العيين : انجموا  
 دالتادره واضحكوا ضحككم رطلين \* اليوم  
 نادرتى نادره تارجييه : صدقوتى وحياه  
 نظارتى الجليه \* التم تعرفوا الى الكره الكذب  
 واجب الحق \* الحق الى جلى العدر يطق \*  
 (بلا كثره غلبه يا ابو نظاره \* اصابتنا  
 نسمع العبارة) \* العفو مائر علوش يا  
 اخوانى امال \* البركه فى القلبه والا اراي  
 املى الجرنال ؟ \* اعانادرتى اليوم اطول من  
 عليه \* وما هيئت محتاجه لشه  
 القلبه \* انا كنت فى الزمن القديم هاوى \*



وابو صفاره وابوزمارة ويقيينا كهاوي \*  
 أه في وقتها كنت لسا صبي : انما اليوم  
 كبرت وعقلت والنبي \* ومالي قدر الا  
 في وطني العزيز \* اللخايف عليه من  
 عين الانكليز \* انما الرب الحكيم  
 يحيى بلادي \* ويخبرها من عذر  
 الاعادي \* احنا يرجع مرجوعنا لنادي  
 ياكادات \* (هات من تخايفك يا ابو  
 نغاره هات) \* ابو الواد الاهبل  
 عنا السماعيل \* في غاية الغيظ من  
 الاي حاص في وادي النيل \* وكلاي سمع  
 اخبار اعرابي سيد الشجعان \*  
 وتقدم الحزب الوطني وحرية مجلس  
 الاعيان \* بيكر صحن المفروشه  
 ويصيطر زى العيال \* ويبيح خط على  
 توفيق هو وحضرة الانجال \* والايام  
 دي الاخيره بالخصوص \* لكونه يا  
 كبدي طلع بعبوس \* ولا بلغ فقد  
 ولا نال مراده \* وما قدر شي يدخل  
 استنبول لا هو ولا اولاده \* بس  
 روميا تشله وناپولي تحطه ياتاس  
 \* وما نايبه من صرف الاموال غير  
 وجع الراس \* انما الشهر الماضي دخل  
 عليه احد الاصحاب \* وقال له يا جند  
 مرادى اخلصك من القيثه الهبل  
 \* مجلس اجمعني على صفة الاف  
 جنيه انكليز \* وبعد ثلاثين يوم تدخل

مصر يا عزيز : انت والانجال الترام وباقي  
 الاصحاب \* وثكني الحزب الوطني وتفضل  
 مجلس النواب \* وتخرج اعرابي عدوك  
 الكبير \* وعبد العال السود اني تحطه في  
 جنزير \* وثقلطن لما كنت يا بولمسيه  
 \* وتصبح اسكندر الثاني ذو القريش \*  
 تخرج شيخ الحاره فرج ابليس \* واعطاه  
 المبلغ والشخص جانا على باريك \*  
 ففرقتني احد الاخوات بوصول المرتال  
 \* فقابلته وعلت نفكي السماعيل  
 درسيه على الاحوال \* وعلت انه  
 وايد \* يشتري اعظم الجرايد \*  
 ويخبرهم بيد حوا السماعيل حتى ان  
 الدول الادريه \* تقزل الابن  
 وتعلمي للاب الخديويه \* فقلت  
 في نفكي يا واد اجلي نهارته \*  
 واتشخلع يا عم وورينا شطارتك \*  
 فتبعت صاحبنا في الشوارع ولا  
 سواق \* وعلت ان حصل بينه وبين  
 جرنال الفيجارو اتفاق \* وفي الواقع  
 ثاني يوم الفيجارو كتب كتابه رديه  
 \* في حق اعرابي بك والاضراب الوطني  
 \* وقال لو كان في مصر السماعيل \* ما  
 كانشي تحصل الامور دي بوادي النيل  
 \* فانا حقت ان باقي الحرايد البارئيه  
 \* تتبع قذرة فيجارو وتقرر امورنا  
 الكرميه والكلميه \* محالا علمت



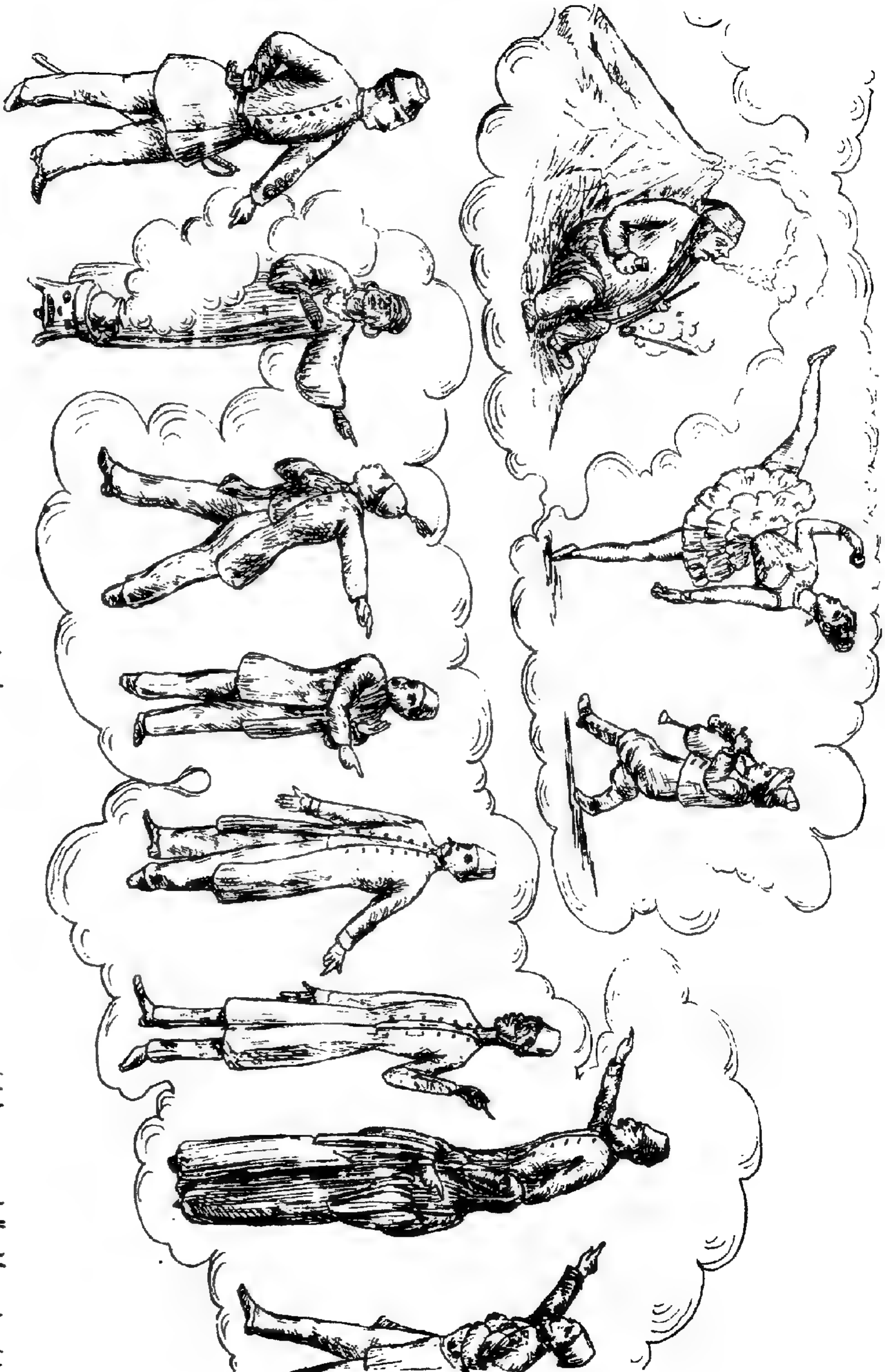
شغل ابلّيس : وبصنعة لطافه عصيت  
 احد مستخدمين الفجارو على الرأس :  
 فرئت المستخدم ومن غيظه استزى  
 قصرية حسيه : وشرب شربة  
 بليا نو عظيمه \* هو واهل بيته وملوا  
 من غير مواعده تلك القصرية \* وفي  
 عز الشارع ومنعها على رأس رؤس  
 الجريده الفجارويه \* كانشها يا حفيظ  
 برنيطة \* لحصل من ذلك على البولوار  
 قيامه وزبطه \* وجميع جرائل فرثا  
 اشهرت العبارة : والعالم قالت ده  
 قصاص مدحه في شيخ الحارة \* والله  
 دى نادره تاريخيه \* تجدوها في كل  
 الجرايد الاوربيه \* اسم الرأس الى  
 تترقع بالرخ پاريفيه رجل شهير \*  
 واسم المستخدم الى على القصرية لوسو  
 : فلما علمت حقيقة العبارة وشيها  
 باقى رؤسا الجرائل \* خافوا يطابروا  
 المرغال وابوا يمدحوا اسماعيل \*  
 فرجع يا كياه يا تفاه لنا بوى المرغال  
 \* وقال الهندى ما فلتحش يا حارة  
 الاموال \* هكذا اشهرت النادره  
 العجيبه \* يا حاره ان ريجنها كتيه  
 : انما مضونا يا اموانى من دالحكايه ام ريه  
 \* لان مرادى اعطى لاسماعيل نصيبه \*  
 وهى انه يقطع حشمه من الرجوع للديار  
 المصريه \* وان امير غيره موعود بالحدويه \*

(من الحضرة النوبارية الى نظاره زرقا مجديه)  
 والله انك صحيح ولى \* اديك شغلتي  
 بلينير \* بقى تقال عندي الليله تنجلي :  
 عامل عزومه فاحره يامون شيرة : تبيت  
 ذكك القديم \* ومرادى مرجع اصحاب يابو  
 مناره \* بقى تقال الى بالله العظيم \* وهات  
 معك الصغاره \* (شكرنا الفضل واستغفرنا)  
 (قالت متى حنيفه في رسالتها المنيفه بعد السلام)  
 كنت عند حريم الواد الاهيل فدخل باش اعما  
 وقدم لها ثم اقتدى جواب فقالت دامن بارين  
 لا بد انه من جواهرى او خياطه فرجته به  
 تضادتك الاقيها رسم اعرابى وعبد القال  
 وضمى بيطردوا توفيق وشريف فرصت  
 الجونال وقالت الى الخنزير ابو نغاره لجميع  
 الحريات بمرسكه عن يد البوسطه اما  
 ونحن بتشكلم جاريه بيضا اقدت الجريال  
 بصنعة لطافه وخرجت فسمنا بعدها  
 ضحكك ثم وزعيق وقوله امان امان  
 فقامت الهائم وانا وراها تشوف الكره  
 ايه فوجدنا اثنين اغارات واحد ماطط  
 رجله على صدر الجاريه والثانى رافع رجلها  
 والباش انما نازل بالكرباج فالت الباش  
 اغا عن ذنبها فقال انها كانت بتوري  
 النغاره لباقي الجوار البيض وبتقول لهم  
 بكرة ابو نغاره يقول سكر لا خندينا  
 ولما يدخل حليم باش يعطينا ورقة عتا  
 فقالت الهائم لا غوات مونتوها تحت الكرباج



G<sup>re</sup> Année.

٦٨



الواد خا ق ابوه في السبع \* اسماعيل لان يتخلل العروه وتوفيق متج يتخلل البين \* الحمد لله  
بلا ملك ياسى عبد الحال \* عفارم يا فخر الحو الحوار \* ظر من تعير عمتي وزميلة وكيلا ابوه  
والباشا اغا ولبا تم اتمه \* والواد الاهيل و مزجال اسما عيل ان الحيا نة من فابو لي \* يا عصف  
Constativ d'empoisonnement contre Abou-el-As Pacha - Grèire sucrat le café, son fils  
C'est fait avec le lait.



باريس ١٠ ابريل - رساله وردت لنا من القاهرة  
خلاصة الاحوال

مصر قد أصبحت موضوعاً للكلام في عموم  
اوروبا واهلها في عما من امرها والاحزاب  
مختلفة اهواءها والعاقبة شديدة الظلام  
: هانت الجرايد الغربية سيما جرايد  
الانكليز والفرنسيين في الكلام على كيفية ما  
سينقر عليه الراي من الدول ونحن بينها  
لا نجد المصرفة الحقيقة سبيلاً ولا نترك  
من الحكم بنتيجة المستقبل : انكلترا وفرنسا  
تريان منع الباب العالي من المداخله والباب  
العالي لا يتجاوز عن حقوقه والدول الاربع  
تعصده والخديو يخشى نفوذ العثمانيين  
لتويعيم الشر والامه في قلق شديد :  
الاستانه عليه مهقه بشؤونها وجازمه  
بعدم صلاحية الخديو الحالي والدول  
موافقه على ذلك لكنها تراقب الوقت المناسب  
للزمه : الاتفاق بين الدوله العليه والدول  
الشماليه كل يوم يزايد لخصومه وتبدل مركز  
الخديو به والاحبار البوارده اليان مصادره  
مؤثوق بها تؤكد قرب الحلول : : :  
الستون الف جنيه التي استعملها ثابت  
باشا في الاستانه افاذت الخديوية الامل  
ورضوخ الممثل وراي الدول الاربع ان انكلترا  
وفرنسا اذالم ترعنا لتدخل الدوله العليه  
بقوه عمومه ولم تنفقا على امر تبديل مركز  
الخديو بالبرنس حليم فانها تلاقين من

قوة الاتحاد مكاناً عظيماً : ولهذا راينا  
ان فرنسا وانكلترا قد لانت شيكيتهما لهذا  
الوفاق وبذلك جزم المصريون وعزز هذا  
الجزم نفرة عموم الاهالي من مركز الحكومه  
والخلال سمط النظام العام وسقوط رهبة  
الحكم : : اخذ الخديوى في المخايره مع  
فصل دولتي انكلتره وفرنسا منذ ايام في  
امر حفظ مركزه وذاته وحاول ان يحملها  
على ان يتصديا قوة الوفاق الدولي والح  
عليهما في عرض مقاصده على دولهما  
ولكن علم الدول بصصوبه الحال ودعايه  
مصالحهما اضطرتهما الى عدم اعطاء القول  
الكافي الكافل : فلما يئس من تأمين منصبه  
رجع الى استقالة الشغب قدس فيه من  
بروج هذه الافكار ولكن خابت السعي واصبح  
اليوم هو يتود بنفسه التنازل وانما يخاف  
ان يعقب ذلك الخروج من البلاد اوسوء  
الحال وقد انباء بذلك بعض الفناصل المور  
جودين بمصر : : منذ ايام ورد للخديو  
كتاب من رياس يخته على احداث شغب  
مصر بتضاح الاوروبا وبين حتى تكون وسيله  
اخرى وجد في هذا الامر واعمال شغب  
نتايجه : : : واما مصر فاتها : : : تمت الحال  
فان الاسمار قد اخذت في الرفعة والقدار  
طيس في الهبوط وجنت البتات بالسلف  
رضاق الاهالي ذرعاً وعم الجميع الفتنه  
وجوى اللصوص تجرى المواضى الاموال



والنفوس وانهدمت الثقة بالله وانقلب  
الامن العمومي وضعف سطوة الحكومة  
وخفت عند الانراد وثالت القارات والنهب  
واصبحنا ماحرب لا قرار فيها وان كنالم  
لحمل السلاح واظنه قريب الوقوع :  
ان جرثومة هذا الاختلال قد علمه الكل  
بان الاسبابه ضعف عزية الخديو وقلة  
ثباته ونحن احوج الى رجل يقوم بالامر ويصلح  
الشان في حال مثل هذه الحال اذ لا ثامن على  
سلامة الوطن الا بقوة عاقله تتصرف  
باجزاء الحكومة في حركاتها المناسبة لمركز  
القصر من دايرة الاطماع : : : مجلس  
النواب قد بدا في اعماله ضلبي ترجمة  
العهود الدولية مع مصر رغب لفضو  
ريوان المساحة والنظر في امركة  
الحديد والجبرك وهما جرا وكان يالو  
دان يتدرج في الاعمال فليس هذا وقت  
عمال كل مصلحة في وقت واحد لاسيما  
في طلبهم حل اطيان الدومين : : :  
قدم المرخصون لاجبه للتخذيوي يصلون  
فيها تنفيذ اغراضهم وستقدم ايضاً  
جميع اهليه لاجيه اخري بنطلبها تحقيق  
الصرايين وهات على مثل ذلك من الجوارث  
والاخبار التي لا نطن معها بقاء الحال  
الا من الحال : : : وان المؤكد ان اغلب  
الشري الا القليل والجهد والجهد  
الا الغافل وعصابة الاسراء الا الجاهل

وجميع ارباب الاحكام الا الا صا غرضهمون  
على تحويل الحال وما بدا امره انه سيجرر  
عرض مجلس من العموم ليختم عليه كل من  
يدعي اليه ويعرض على الاعتاب السلطانية  
بطلب العزل والذي بلغني انه قد شرع  
في المداولة عنه وتخريجه وستكشف لنا  
الحقيقة عند استعفاء الوزاره وكلاهما  
غير بعيد فان محسود باثنا لما حصل معه  
الكلام من الرجال على كيفية الخلع اجاب  
بانه وان كان لا يعارض الراي العام الا انه  
لا يجب ان يكون الامر على يديه وفي سنة  
وبناء على ما ذكر ابندى يقدم اسباب  
الاستعفاء ولكن درى الخديو بما دبر  
القوم مضار من البعيد قبول الاستعفاء  
على اتنا لا نعدم من سعادة ذلك الرهان  
اصراراً على جزمه  
النتيجة

الاختلال موجب الاختلال والقوة العمومية  
الداخلية : : : الخارجية لا شك تجعل  
النتيجة هذا اتفاق الدول على ارسال  
قوة من الباب العالي الى مصر وعزل  
الخديو وتبديل الاحوال والله سبحانه  
تعالى اعلم و : : : جانب المسكين ما  
يفنى عن الظنون

(قال ابو نظارة) قلت لك بلطف يا بحر البصير  
: : : ما يصحشر ثم اعرابي الامير : : : ونزل  
على الحزب الوطني بالمجريد و : : : فاشمشت



نصليحنا الحميدة : أهوا ثقفل يا كبدي  
جرتلك . واحترمت اغاوين من قساوة  
اقواله : مع كل ذلك نحن نطلب لك من  
الرب الكريم : يجي جرتلك بشرط انك تكون  
حليم :

لك الحمد والشكر يا رب : انك جعلت ابا  
النظاره بشي : ولما كنت الشهد  
الماضي اظهر الحق : وصليت اعدى الوطن  
تحداه لبايعها في الشق : لاني كنت مت  
اذ : نحن السماعيل : ماله حبيب بين ولاد  
واذ النيل : فرأيت ذلك بعد هاجمين  
في جرنال مصر الاديبي : بان السماعيل ما  
له بين الاعيان حبيب : وان سعاد لا  
رئيس بمس الاعيان : اذن محرم مصر  
الليبي يدرج في صحيفته هذا البيان :  
مقام عليك يا جرنال مصر يا لسان حال  
مس النواب : اشتد : يا اديب  
يا قولك ابرج الا محاب :

ولما رأيت في الحميدة الفتية الكمية  
بالزمان : ما عدا مقالها الفريده في  
مدح مولا نا السلطان : ما اشرت انا به  
منذ شهر في الجرنال : مخصوص مراد  
السماعيل في - در اعرابي وعبد المال :  
وفي الوقع وجدت : صحيفة الزمان  
الوطنية : ان : سيدي عبد الهال قره  
عين الجهاديه : ربنا نجاء من سم  
الظالمين : ففرحت وحمدت رب العالمين

(ما تفكوش يا أهوا في عن خط ابي نظاره)

: اسأله ثار بان يحيى حسان وادي  
النيل : من غدر توفيق ومن كرا السماعيل  
: : مكاتب الدلي نيوز ياريس ثقابل مع  
بلينيار المطرود وسأله عن احوال مصر  
فقال له بد نورانها رديه وان اعرابي رجل  
منعصب وجاها (ابونظاره) لو كان اعرابي  
منعصب ما كانش ومي الجهاديه يحزموا  
ويداعوا خاطر النصاره : اما من خصوص  
جهله واما ما يقدرش بحكم فيه بلينيار  
لكنه ما يعرفش عربي وعمره ما سمع  
فصاحه لسان اعرابي : بقي الذم ده كله  
ناج من غيظه من ناظر الجهاديه الا طرده  
وحرمة من لحسن السنة الاف جنيه  
سنوي ما عدا البراني : قال ايضا  
بلينيار ان خطابنا لا يعرفوا في فن الحربية  
شي (ابونظاره) كذبت يا ملعون : اقرا  
الطائف وتري انهم في غاية الاستفراد  
للامتحان : فزاد عن ذلك بسلامته وقال  
ان الاى واحد انكليزي او فرنكاوي  
يجلي الجيش المصري يهرب (ابونظاره)  
لو كان الكلام ده صحيح كنا من زمان مرنا  
عبيد للاجنبي : يا بلينيار يا غاير  
جديدة الديبا سلة جرايد فرنكا تحزي  
شوف بيقول ايه خليل غانم التاخذ في  
حق الوزاره الباروديه وفي الجهاديه  
وفي مدح الحزب الوطني والاعيان : الله  
يسعد اوراقك يا خليل غانم يا مبيي



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

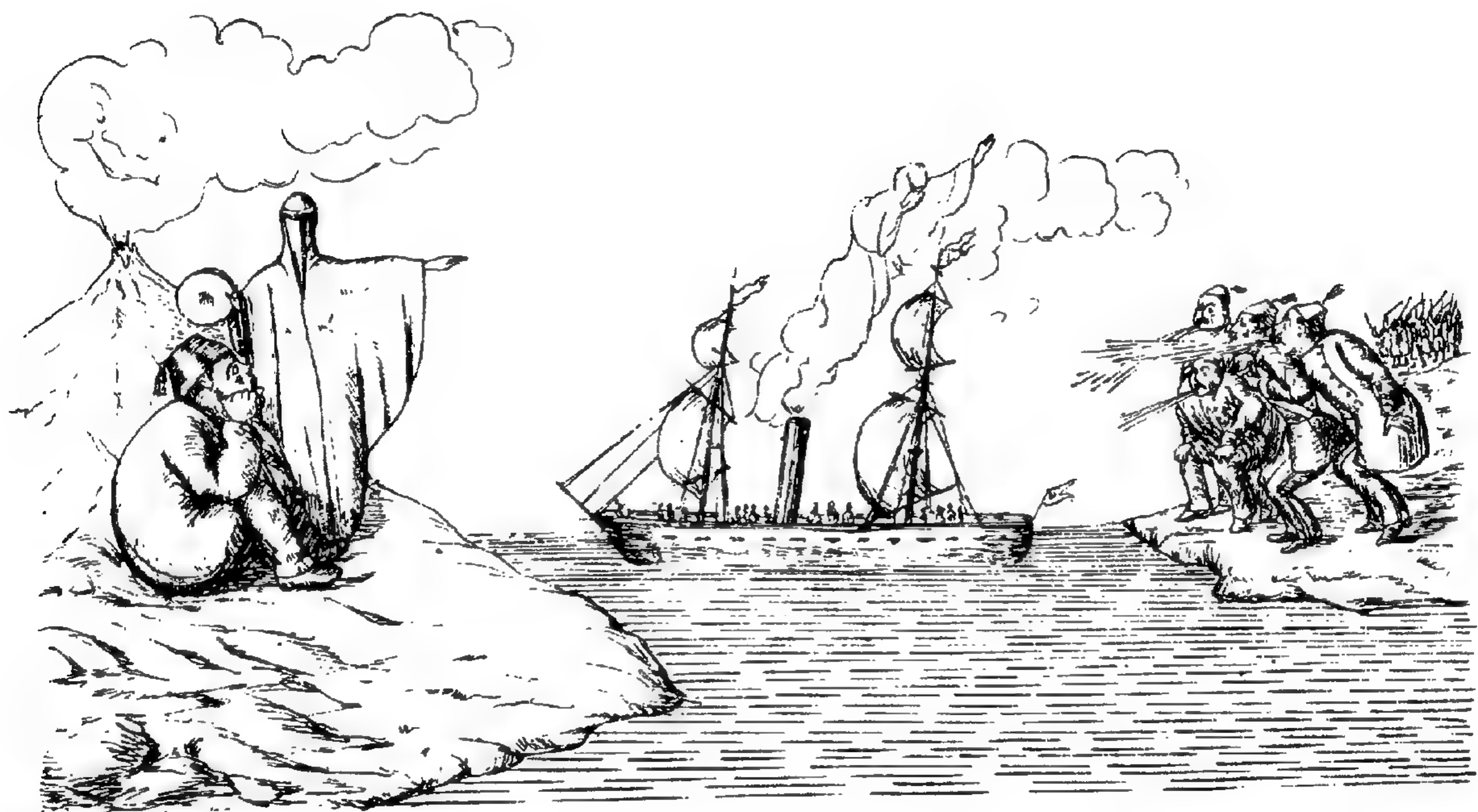
48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة



Le châtimement d'Ismail continue. C'est maintenant Tewfik qui repousse le navire chargé de la famille de son père. C'est le coup de grâce !

المقار عقر والغبار عُبِّرَ : والمرئال المصري حضر وخبر : يا اسما عيل ما  
جاش الهوا سوى : وطبيبك الحفاني غلط في الدوا : ومن امر عدل توفيق  
وتولية ابنه عباس : مانابك الا صرف الملايين ووجع الراس : بلا بطا  
قم واستقبل ام ابراهيم : صعبت على والله العظيم : امثل وقل ربنا كريم حليم



باريس ١٢ ابريل - تقدير الى نظاره على خيبة شيخ الحارة .  
يا ندابه ارفع صوته السيب . واسرق طارك على ناصية  
الغريب . على ناصية اسماعيل عذيب البلاد . الى وقع  
ورج من ظله العباد . اقول لك يا ندابه انزاع من هنا  
لان الذب على اسماعيل داشقلى انا . انا صارى مع  
مسين تمام . انذب على الحرد واذا الترام . الى غد رم  
ويتم اولادهم اسماعيل . بالقهوة والحنق والرمى فى  
النيل . فالיום مرادى اشقى غليل فى شيخ الحارة .  
وانذب عليه ولو ان الذب منه حماره . على الجيب  
والقريب يندب الانسان . انما على المدويقي و  
يسطر الاخوان . يا ندابه البكى الى بسر العبد  
يا ايوانا نهارنا سعيد . على ابناء مصر ناد ايوام  
صارك . انا انشد وانتى طليلى بطارك . افرحى  
مصر فى الظالم وفى اخرته الرديه . ادى كرايح رب البر  
بعد ما كنت يا اسماعيل تدبر الدواير . خانت الدهر  
ودارت عليك الدواير . بعد ما كنت تطرد مسحت الموم  
مطرودة . والى كنت قبحهم غنم وجدتهم اليوم اسود  
اتحلوا انا صافات مصرنا الخوا . وارقصوا وزغطوا  
وغنوا . افرحوا فى اسماعيل الخايب . عن قريب  
يجي لكم الامير الفايى . طليلى يا ندابه طليلى .  
وكاس المدام قد قى . آه يا اسماعيل الله يرحم ايام  
الصديق . لما كنت تسر معه وتقول له يا شقيق  
عيني فى اموال الناجد فلان . وفى فلان يا شامبا  
اعظم الاطيان . آه المقتش كان آله فى يركه يا بو  
توفيق . ولما استغنى عنه الحال خنقته فى الطريق  
وحطيته فى كيس ورمىته لتمايح النيل . داجرا  
من يفعل مقله عميل . واك عيت عليه بالخيانة و  
سلبت امواله . وخربت دياره واخرت اعياله .  
وكذا فعلت مع الذوات وعمد البلاد . وورثتهم  
وصرفت اموالهم فى النسق والنكاد . الماوقشا  
قال لك ابو نظاره . اخرتك زى الزفنى يا شيخ الحارة  
لانك اظلم لم فى عصرنا . ربنا منتقم منك على  
خراب مصونا . ارجع يا اسماعيل عن الجور  
العدوان . تحترمك لتمايح وتحبك الشبان .  
ما سمعتش يا اسماعيل اقوالى . قلت لى يستبعد  
تقل جرنالى . اما انا لما ودعت ابناء مصر الترام . قلت  
لهم زى اليوم بعد سنه تمام . يطرد ظالم فحصل وفرح  
فيك كبير وصغير . وعجا جبل نار نابوى رمتك التفادير  
نفنت اعداك ورفقت اخفامك . لما سمعت بلاك

والانجال حولك والحرياش قد امك . وقالت يا كافرده شوي  
فيه . ربنا يذوقه من العذاب ما يكفيله . انما ما قطعش  
النشم يا جنديه . وقلت لا عدان اغبى بالاموال اللي  
عندى . فنهضت انا اول وثانى . وثالثا دخلت لك  
بصفة صياد نابولينانى . وقلت لك امثل لاصره وتوب  
تترى لحالك جميع القلوب . شيل عشمك من توفيق يا حزب  
لكنه يعرهن رى ما انت شره يوم الدين . فمذبتى حتى  
اتقع لك الحال . واظهر كراهته بيك وفى الانجال . فانت  
عوضنا نمثل وتشرب كاسك . من الفيظ ننتفت  
شعر كينك ورأسك . وقلت توضح ما هوش ابى  
ده ابن حدام . اذا رجعت مصرا علفه على راس الاهرار  
فكسيت فى خلعه وصرفت ملايين . وطعت بيهي  
انت وباقي الخايبين . وجرا نيك ابو الهول والاحاد .  
مثل بكن اظهروا عداوتك لرياض والواد . الايمان  
جعلوك يا صكين . الكرم عدولا مير المؤمنين . فانكش  
مترك وظهرت الحيانة . وما اذن حريمانك يدخلوا  
الاستانة . ولا فحمت دمايك يا غاير . لا فى فوسر  
ولا فى الحراير . والجمهورية الهادله الفرثاويه . انشترت  
عليك فكرهت فيك الدول الاوربيه . فلم تيسر  
وفى سقط رياض رجع لك الامل . وقلت شريف  
صاحبى عليه العلى . هو يخلصنى من اعرابى وعبر العال  
فارسلت له راتب ولا يوزون الرجال . فاحش انا  
بذلك الجهاديه والنواب . فوق شريف مع باقى  
الاحباب . فاراك اليوم تتمرغ فى الثراب . ووجررك  
اسود من الرهاب . يا فرح دى البر المصايب وقفت  
على راسك . اعوذ بالله ما امر كاسك . رجعو لكم  
الجماعه خايبين . راتب ولوينون وكافى (بفكر الحزب)  
وباقي المداميين . وعاشيكه الشراكه انفجحت  
حسبتهم . ومحاسبى القلمه فتحت اغمارها وبلغش  
ورجع وابور روباتينوينون ط من الحمل الى نصف  
عليه . ورمى لك القائله الى الحزب الوطنى رفضها  
واعرابى رفضها برجليه . يا هل ترى بعد النصايج  
دى تلزم الكوت . او برصك تغاتل لما غوت ؟ الواد  
الاھيل بتره بيك . لنا بوى ييك . لانها معدود  
ايام حكم توفيق . خذ نفارنى شوف بها عليم فى الطريق  
افرحى يا مصر الفرج قريب . افر قابله على مركب الحبيب

١٠  
١١  
١٢  
١٣  
١٤  
١٥  
١٦  
١٧  
١٨  
١٩  
٢٠  
٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠



Les ennemis pleins de fureur ont crié :  
C'est peu encore ! ô Kiafir ! Dieu te rassasiera de tourments !

Mais tu t'es endurci dans ton aveuglement, dans ton orgueil et tu as défié tes ennemis ! Tu comptais les vaincre par ton astuce, ou les corrompre par tes richesses !...

Et moi je t'adressais toujours de sages conseils, jusqu'au jour où je vins te trouver au lieu de ton exil. E'en souvient-il ? J'étais déguisé en pêcheur napolitain et je te criais :  
Ismail résigne-toi aux immuables décrets de l'Eternel. Tous auront pitié de toi. Regarde ton fils Tewfik te haït autant que tu hais le jour du grand jugement.  
Tu mens !... as-tu répondu.

Voilà ! mes paroles se sont accomplies et tu sais aujourd'hui combien Tewfik te haït toi et tes enfants !...

Tewfik n'est pas mon fils as-tu dit. C'est un bâtard que je châtierai ! Je donnerai son corps en pâture aux vautours sur le sommet des pyramides. Et tu as dépensé, mais en vain, des millions pour le détrôner !...

Et maintenant tu te ronges les poings de rage impuissante.

A quoi te servirent l'Abou el Hol et le Ittihad que tu faisais publier à Paris ?... Ils t'ont valu la haine de ton fils et de Riaz. Ils t'ont valu le mépris du Commandeur des Croyants dont tu insultais la personne sacrée !... Aussi a-t-il refusé de recevoir ton harem à Constantinople.

A quoi servirent tes intrigues à Tunis et en Algérie ?... La glorieuse République française les déjoua et te rendit odieux à toutes les puissances.

Mais tu n'as pas encore désespéré. A la chute de Riaz, l'espoir t'est revenu. Tu as dit : Chérif est mon ami, je puis compter sur lui pour me débarrasser des libéraux. Tu lui envoyas Ratib et Larisson, mais je dévoilai toute cette intrigue à nos députés et à nos soldats. Et tous tes partisans sont tombés.

Et maintenant, la poussière dans laquelle tu te roules et tes larmes de rage et la sueur de ton ignominie ont fait un masque de boue sur ton visage.

Qu'Allah nous préserve de tant de honte et de douleur !

Et les officiers circassiens, tes créatures ont vu leur complet dévouement, ils ont été dévorés par les gueules béantes de la citadelle ! Et comme un coup de grâce, voilà le vapeur sur lequel tu avais embarqué ton espérance dernière, qui revient gémissant comme un âne qui ploie sous son fardeau. Il te ramène ton harem ambulante que les patriotes égyptiens repoussent.

Te tiendras-tu tranquille maintenant ? ou bien veux-tu lutter jusqu'à la mort !...

Ecoute Ismail ! J'ai une bonne nouvelle pour toi ! Voilà ! Ton fils Tewfik, ton fils bien aimé viendra bientôt te rejoindre. Les jours de son règne sont comptés !

Prends mes lunettes et regarde ce qui se passe.

Voistu !... Halim le prince bien aimé des Egyptiens, est en chemin !... Le fils de Mehemet Ali héritier de son trône approche. Regarde !... Il aborde aux rivages d'Egypte !...

Réjouis-toi vieille terre de Misr !... Et vous filles du Nil, préparez vos ornements de fête ! Voici venir notre Prince bien aimé !...



Traduction du N° 8 d'Abou Maddara (6<sup>e</sup> année)



Pleureuse entonne ton chant lugubre ! Frappe de ton tambourin le front de l'exilé.  
Frappe la tête de Pharaon déchus, il ne tyrannisera plus personne  
Mais non ! Fais moi place, o pleureuse ! C'est moi qui chanterai sur Ismaïl.

Depuis sept ans je me lamentais, pleurant sur ceux qu'il a navrés, sur ceux qu'il a détruits par le poison, le sac et la corde.  
Enfin le moment est venu d'assouvir ma haine contre lui.  
Et je chanterai sur Ismaïl, non le chant de deuil mais un hymne de vengeance.  
Je chanterai pour réjouir le cœur de mes amis.

Reviens tes habits de fête pleureuse ! Car ce jour est un jour solennel, un jour béni pour l'Égypte.  
Je chante, en m'accompagnant sur ton tambourin.  
Égypte bien aimée, fais monter vers le ciel tes cris de joie, vois la fin misérable de ton tyran qui plie sous la courbache du Tout Puissant.

Te souvient-il ô Ismaïl du temps où tu t'adjudgeais tant de richesses volées ? Voilà qu'aujourd'hui le destin t'adjudge autant de malheurs et encore plus de honte !  
Te souvient-il du temps où tu proscrivais ? Voilà que maintenant on te proscrit.  
Te souvient-il des moutons que tu tondais ? Ils sont aujourd'hui devenus des lions !

Reprenez vos mains de henna filles d'Égypte ! Dansez et faites retentir votre Zagouta<sup>(\*)</sup>. Chantez la honte du tyran.

Dancez et chantez car notre Prince bien aimé s'avance. Celui qui avait proscrit Ismaïl va revenir.  
Frappez sur vos tambourins, remplissez ma coupe du vin des fêtes, qu'elle déborde comme notre allégresse !

(\*) Zagouta cri de joie

Ismaïl que sont devenus ces jours heureux, où tu faisais bombance avec Sadik ?...

Én souvient-il, tu l'appelais "frère" et tu lui disais : Combien je serais heureux de posséder la fortune de tel marchand : les terres fertiles de tel pacha !...

Le lendemain ces biens étaient à toi.

Ah Sadik était dans ta main un précieux instrument. Un jour il devint inutile. Alors tu pris un cordon, tu en entouras son cou, et tu le fis jeter dans le fleuve, en pâture aux crocodiles.

C'est ainsi que tu récompensais tes serviteurs !...

Car ton cœur ne connaît ni la crainte ni les remords.

Tu les accusais de trahison ; tu les tuais pour confisquer leurs biens, sans plus te soucier de la misère des veuves et des orphelins !...

Sadik ne fut pas ta seule victime. Tu as fauché la fleur de notre noblesse et de notre bourgeoisie.

Où est ton or, que tu tirais goutte à goutte de la sueur des fellahs ?...

N'a-t-il pas fondu dans les orgies !... Ne l'as-tu pas dépensé dans de folles intrigues.

Abou Maddara ne t'a-t-il pas prédit tout ce qui t'arrive : ne t'a-t-il pas dit cent fois :

Ismaïl ! Ismaïl ! Tyran le plus féroce parmi les Tyrans !  
L'afin sera plus sombre que la poix brûlante de l'enfer.  
Dieu vengera sur toi la ruine et la désolation de notre Patrie

Ne t'ai-je pas dit encore :

Amende-toi ! Tu seras vénéré des vieillards, chéri des jeunes gens !

Mais au lieu de m'écouter tu as supprimé mon pauvre journal et tu m'as jeté sur le chemin de l'exil !...

Alors j'ai annoncé la chute prochaine à mes compatriotes leur disant :

Le même que je pars aujourd'hui, dans un an partira Ismaïl !  
Et Dieu a voulu qu'il en soit ainsi. Et le peuple chante maintenant ses louanges parcequ'il t'a jeté à Naples au pied de la bouche de l'enfer !...



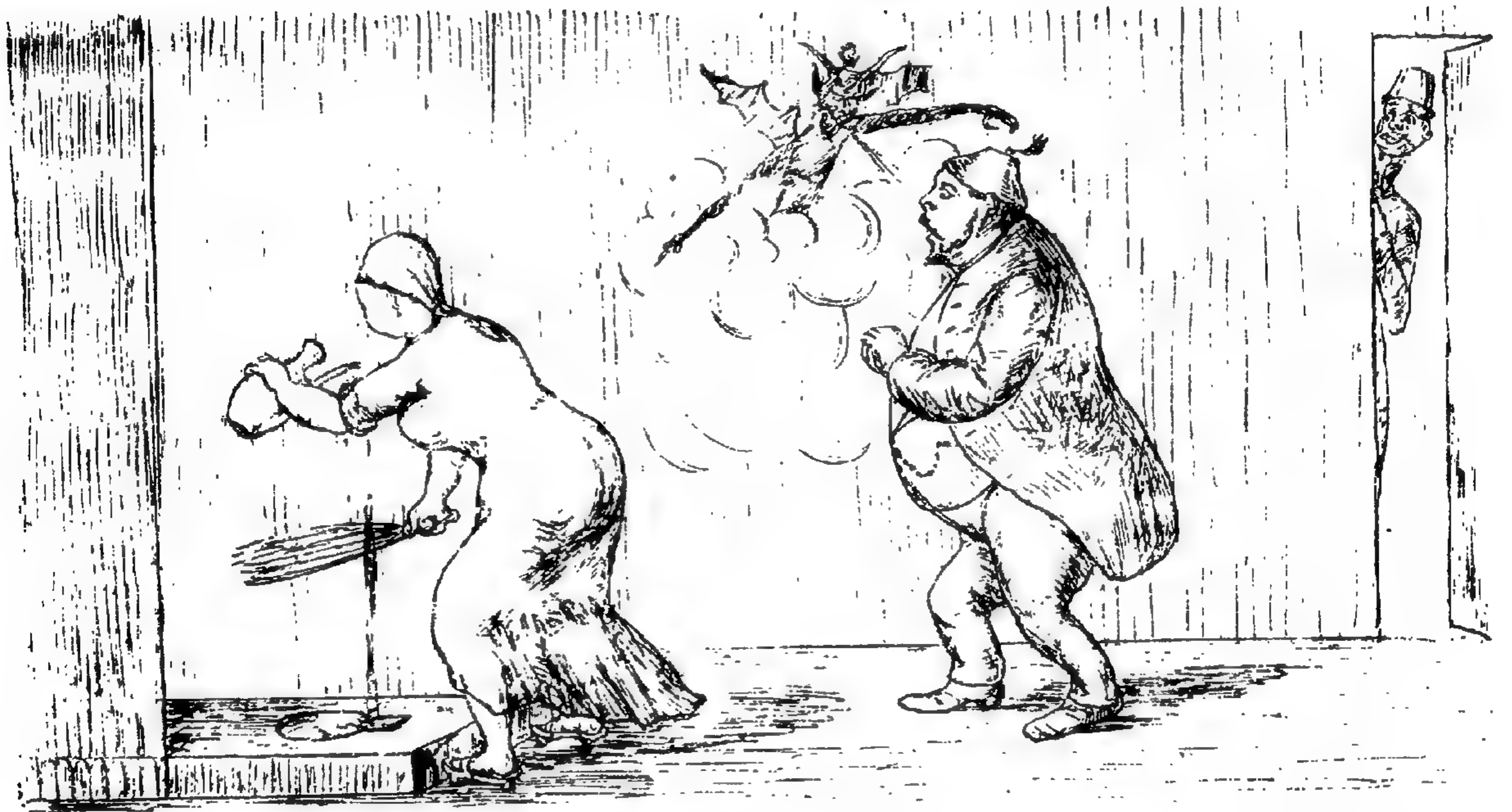
JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة



فصارت الجارية تمسح . Question de Cabinet . وسيد هايراعي في مزاجها  
باريس في ١٢ مايو ١٨٩٠ ، نوّر باريس صهر مولانا السلطان ، فخطبنا بشهادة  
طلعت الكنية ، الباشا ذو علم وحكمة وفصاحة لسان ، حفظه الله للدولة  
العليه ، اعيان مصرنا هنا استقبلوه بالاحضان . لكونه محمود عند الحضرة  
الشاهانية ، فدولته سرّ قلبنا بشار آل عثمان ، واشمال انظار الخليفة  
وحلمه على الاهالي المصريه . . . . قال ابو نظاره الى قراءه الكرام ، ارجو منكم  
العفو والسماح على الخط اللعين ، انما الشهر القابل حاي في خطاط عظيم  
القاهرة وفي وطنها ينصح الخط ، لان خط ابى نظاره اعوذ بالله منه



رجل النواب ويهل له حزب من الطباط  
وبعد ها يستقلب الواد الا هبل وبولي  
أخ من اخوته الا في نايولي. فخرى ان كلى  
ذكرته حصل. وفي الواقع جزبويهموا  
عبد العال باثا ويفدروا اعرابي باثا  
وارسلوا لنا الهانم غره ثلاثة وابنها ابراهيم  
الى كانوا عينوه خديوي محل اخيه توفيق  
وعلوا الدكاين اللارمه بين النواب  
لكن طلغوا بيهوص لان ربنا قتل دعان  
وجابها سليمه ونجى اسودنا وكشف  
ستر اسماعيل. اما انت كنتا وعدنا  
مكان بان العزج قريب وقلت لنا شوقا  
العجب بين حماد ورجب. فكدا كنا في  
انتظار اميرنا حبيب قلبنا. صحيح ان  
المبعاد لكما قاتشى. اما لكثرة اشيا  
قنا لشاهدة خديويينا حليم ترانا عديين  
الصبر. مرادنا ان البرنس يتيقن ان في  
مصر الاهالي كبار وصغار رجاله فكد  
تري العالم مبهوطة اليوم لما سمعت ان  
الدول رسييت على هباله الواد وفصل  
يل اى الحلم وانقضت مع امير المؤمنين  
بعزل توفيق وتولية البرنس حليم  
مخيمنا فرحنا لما راينا حرايد اوروبا نازل  
ضرب في اسماعيل وتوفيق ومدح في حليم.  
المساله الكنيفيه.  
والله ما حد خيم يا ابنا وطني يا عزازرا  
سى على اصل توفيق وفصله. اسمعوا  
بس سدا ومخارم لان العبارة ماهين

لما جاني خبر الكونت شاهين. بانه انتقل الى  
الرحمة الالهيه. طمئت له العفو من رب  
العالمين. وزالت كراهته من قلبي ونسيت  
الاسقيه. لانه الله يرجمه كان قال لاسماعيل  
مدة ما كان الجندى في عز هو وناسه.  
اذ انا جاز حليم ودخل وادى النيل. وراس  
اقتد بنا اجيب لك راسه. وادى سجب  
كراهة ابنا مصرنا حبه. اما احنا قلبنا حليم  
قلنا عذاب نايولي سكتين بكفيه. يفتقر  
خطاياهم ويفتح له باب النعيم. يا اهل شاهين  
قليل شيخ الحاره. اتيتوا والطوا على الحدين  
سبع بيتهم مات في بلاد النصاره. ولا كان  
جنبه شيخ نقي بقرا له كلمين. اه عند  
طلوع روحك يا شاهين. ما كان حدك الا  
اسماعيل الشيطان. فما خلاك شئت شهد  
لالمؤمنين. ونشس من يدك يا كبدى  
القران. اما برصنها الجنه مفتوحه لك  
ورب يحى من حباثة توفيق اعينك

من جمعية ابنا الوطن الى ابي نظاره زرقا  
ايها الاساذ الجليل (بعد السلام) اه لو  
كانوا نوابنا ونظارنا وطلباطنا صدقوا كلامك  
ما كاتشى جردى الى جردى لانك من  
شهور اخبرتنا في جرنالك المنبى بان راف  
واعوانه سافروا على مصر وقتل لنا  
مراد اسماعيل بخلص من ابطالنا اعرابي  
وعبد العال باسم والعذر ويجب له



## Question de Cabinet

Vous ignorez peut-être, mes chers compatriotes, quelle est la noble origine de votre cher vice-roi !... Vous allez être édifiés sur cet intéressant sujet. Car j'ai entendu cette curieuse histoire, je l'ai entendue de ces oreilles que les vus rongeront un jour.

Khalil aga, chef des eunuques de la mère d'Ismaïl, me la raconte. Car nous étions amis tous deux avant que j'aie déclaré la guerre au fils de sa maîtresse. C'est lui qui m'apprenait les mystères des harem d'Ismaïl et de ses courtisanes. Pauvre Khalil aga ! malgré la défense du Prophète, il aimait le bon vin et le vieux cognac. Pauvre muet, il n'était éloquent que devant les bouteilles vides.

Il me souvient encore de ses péchés, lorsqu'il m'apprit comment Tewfik avait été jeté dans ce bas monde. Il disait :

« J'ai lu pourquoi Effendina Ismaïl ne peut pas voir son fils Tewfik, et pourquoi les autres princesses détestent sa mère.

« Cette illustre signeur avait vingt ans, il était fort et robuste, et ne faisait que l'ordre et avaler. Comme les Anglais, il faisait la va. Il entra la salle à manger et le cabinet retiré de son appartement. Un jour il trouva sur le marbre blanc du redout quelque chose qui choqua sa vue. Justement irrité, il frappa dans ses mains en criant : Morgan ! Morgan ! L'eunuque de service vint et se tint les bras croisés, attendant les ordres de son maître. « Ismaïl, d'un geste, lui désigna le corps du délit. « La maudite esclave, dit Morgan, n'a pas nettoyé le lieu de repos de son maître ! » L'eunuque sortit. Bientôt vint une esclave tenant d'une main l'aiguillère et de l'autre le balai de son... Elle était grande et forte, mais horrible de figure, et portait comme toutes les servantes du harem une longue tunique de toile blanche. Elle se courba pour remplir son devoir, tournant le dos à son maître, et attendant le châtiment. « Mais Eblis (Satan) avait décidé autrement. Il voulait que de la faute de l'esclave, naquit une tête couronnée.

Il fit bouillir des ardeurs de l'enfer le sang d'Ismaïl. Et le dos de l'esclave trouva grâce aux yeux de son Seigneur. Et elle sortit portant dans son sein celui pour lequel Ismaïl acheta l'hérédité directe, au prix des sueurs du peuple égyptien.

Et le Khédive ne vit jamais la figure de la vile esclave que le jour où elle lui présenta l'enfant nouveau né, car elle lui faisait honneur !

عسكره . سمعها باوداني دول الا بكرة  
يا كلهم الدود . حبل اغا طواشي الوالد  
حكاها لي لا تانا اصحاب قبل طلوع النظا  
ره . قصص مروه سمعها منه شخص  
حرجات الجندى . الله يرحمك يا بو خليل  
يا ما كنت تحب النبيد العال والكوبياك  
العتيق . حقا ما كنت تؤزن كان لكانك  
بقي قصي . ليله من الليالي قلت لي يا  
مرحوم . تعرف ليه يا حسن اخندينا ما  
يجش ثوبيق وباقي الرهوانم تتركه وتخلف  
والدته ؟ انا اعني لك العبارة بين حليها  
في سررك . اخندينا كان ايامها ابن عشرين  
كانت ديتة تحرق الارض وكان يفقد  
على صنية الطعام يجيب خبرها وكان  
بعد اليكم يدخل الاد بخانه يرمى قدم  
ويطلع يا كل جديد . فذا يوم وجد  
المصطبة منعامه فطرق كف على كف وقال  
جال مخضر مرجان اغا وشاف قزاره  
الكنيف فقال الجارية الزربونه نكيت  
مك بيت راحة سيدها فارسلها  
فدخلت الجارية ترجف بيدها المقشة  
والا يريق فكانت الملعونه طول وعرض  
ولو ان وجهها قبيح فطاطت مك  
وما كان عليها الا الثوب اياه غاراي الجند  
الا ظهرها فقام ابلين ولعب عليه .  
فصارت الجارية تقش المصطبة المنعام  
صه وسيدها يراعي مزاجها وبعدها  
بسة شهور جا الواد فحوه ثوبيق لان  
ابلين وفق بين الجارية وسيدها



Quand on m'annonce que le Comte Chahin était parti pour le séjour de la Miséricorde divine, je chassai la haine de mon cœur, et mon âme oubliâ les iniquités du défunt. Celui pour qui j'invoque aujourd'hui la pitié d'Allah avait dit, lorsqu'il était ministre de la guerre en Egypte, au Vice-roi Ismaïl son maître :

— Si jamais le Prince Halim ose mettre le pied dans la vallée du Nil, je jure par ta tête ô Effendina de t'apporter la sienne !

De là cette haine profonde des Egyptiens pour Chahin, mais les Egyptiens ont le cœur clément et, lors qu'ils apprirent la nouvelle de sa mort ils dirent :

— Les tortures que Chahin a endurées à Naples pendant deux années suffisent à l'expiation de ses péchés. Puisse-t-il maintenant obtenir d'Allah la grâce d'entrer au bienheureux séjour !

Teignez votre visage et vos mains d'indigo, parents et amis de Chahin, pleurez et gémissiez sur la victime d'Ismaïl, pleurez votre lion ! Il est mort en pays chrétien sans être assisté par un vénérable Chéik pour lui faire entendre les saintes paroles de notre Coran.

Chahin ! Malheureux Chahin, tu n'avais devant toi à ton lit de mort que le démon Ismaïl qui ne te permit pas même de dire une dernière fois :

Il n'y a d'autre dieu qu'Allah et notre Seigneur Mohammed est son saint Envoyé !

Ismaïl l'arracha le Livre du Prophète afin que tu meures en infidèle. Mais Allah est miséricordieux. Il te recueillera dans son Eden et préservera tes orphelins des machinations de Tawfik qui veut les dépouiller après ta mort.



Lettre adressée à Abou Naddara par la société  
"Patriotes Egyptiens."

Illustre Maître ! Si nos députés, nos ministres et nos officiers avaient ajouté foi à nos prédictions qui se sont toujours réalisées, bien des événements qui ont eu lieu ne seraient pas arrivés.

Tu nous disais il y a trois mois dans ta feuille prophétique

« Par ordre d'Ismaïl, Ratib quitta Naples en compagnie de tous les intrigants qui servent le Vice Roi exilé. Le but de leur voyage est de se débarrasser d'Arabi et d'Abd-el-al par le poison et le poignard, de gagner les députés, de créer un parti parmi les officiers et de détronner l'Enfant-Stupide pour le remplacer par un de ses frères de Naples.

Tout est arrivé ainsi que tu l'avais annoncé.

Tentative d'empoisonnement d'Abd-el-al, complot des officiers circassiens, envoi de la princesse avec son fils, prétendant au trône d'Egypte; intrigues de Ratib à la Chambre, etc.

Mais Allah a écouté ta prière et a sauvé les défenseurs de notre patrie. Les complots d'Ismaïl sont déjoués.

Tu nous avais promis le grand miracle que nous attendons pour la période entre Djemad et Radjab, et nous confiants en ta parole t'attendons avec notre Prince.

Ce terme n'est pas encore expiré mais notre désir de voir arriver le prince Halim nous rend impatients.

Il n'existe pas en Egypte de parti du Prince Halim, qu'il sache bien que le peuple tout entier est pour lui.

Nous sommes heureux de voir que les Puissances sont maintenant d'accord avec la Sublime Porte, et que tous comprenant la nullité de Tawfik et la supériorité d'Halim sont d'accord pour déposer celui-là et rendre son trône à l'héritier du grand Mohammed Ali.

Nous voyons avec plaisir que la Presse Européenne est unanime dans son mépris pour Ismaïl et pour Tawfik et qu'elle se montre bienveillante au Prince Halim.

Et nous attendons que notre Prince ait trouvé grâce aux yeux du Commandeur des Croisés et auprès des Puissances Européennes.

Le Secrétaire  
Abou Moumel.





JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية

10



Le Consul d'Angleterre : Calons, Colligue, calons ferme !

Le Consul de France : Ah oui ! Calons ! Quand nous avons calé d'un côté ça fait la culbute de l'autre. Quant à moi je suis à bout, je n'ai plus de calons.

Le Consul d'Angleterre : Des calons nous allons en avoir, voyez vous tous ces cuirassiers là bas qui nous en apportent.

Le Consul de France : Puh ! des calons temporaires ! car enfin, il n'est pas possible que l'Europe forme un service d'expédition de flottes à destination de l'Egypte à l'instar du service des bateaux postaux ; c'est à dire tous les huit jours.

فصل جنرال انكلترا يند كرسى الواد الا هبل المخلوع ويقول لقنصل  
جنرال فرس ساعدنى فيجاوبه لفرستوى ويقول له نند من جره  
يقع من حره والله ما احنا فالحين والمراكب خايبه ما يجى امساله الا حليم



باريز في ٢٦ مايو ١٨٨٤  
صورة المكتوب الذي نشرنا بتحريره الى  
اعرابي باشا في ١٠ ابريل اعني ٢٠ جمادى اخير  
فالتزمنا اليوم بدرجه لعدم ورود جوابه  
من اي نفعه فاتح باب الحريه لمصر وشيائها.  
الى عرابي باشا زعيم الحريه ومثيدين اركانها.  
ايها البطل الهام، ابشك اولاً بتقدير اذني  
السلام، ومزيد التحية والاحترام، ثم أقول انه  
لا يخفى على كل ذي طبع مستقيم وزوق سليم  
ان خدمة الوطن من المعلوم انما افرض واجب  
على كل مولود فيه بصرف النظر عن الديانات  
والمذاهب والتسابيه. ولهذا داعي داعي  
الا نكأنه واحد ثني الفيره الوطنيه ففت  
وقحت تحريرنا للنظاره، ووريت ابنا مصرنا  
لهريق الحريه على رغم اننا شيخ الحاره. وصورت  
من حجة عشر صحيفة، مزخرفة بعبارات  
الحريه اللطيفة، حتى غصب على ابو الظلم  
والاستبداد. ونفاني الى ان بعد البلاد. لانه  
راى ان الامه فتحت اذنيها. تنقل مالها وما  
عليها. فخرجت بالي العين حزين المصدر  
وفعلت اذ افع عن حقوق الوطن وكهار  
حتى انطرد شيخ الحاره. وزغبته لم ياتزمارة  
فلذلك يمكنني اني أقول اني خدمت الاوطان  
باحسن مما خدموه به اعظم الشبان. ولم  
افقد بغيري هذا فخر ولا جاه. وانما هو من باب  
التحدث بنعمة الله. ولما اشرقت على مصر  
انوار طلعتك البهيه. سطت بساط العدل  
ورفعت لوا الحريه. وغارت ايت القريب وليعيد  
لاجل حفظ وطنك السعيد. وفعلت فعل  
الرجال. ورغبت انفا الولد الاهبل ومن حوله  
من الاندال. وسرت حتى وصلت لهذه النقطه  
الخطره ووقفت عندها. والذي اراه الآن

انه غير ممكن ان تنفدى عدها. وفي الواقع  
انك مقدور حيث ان حركاتك وافعالك  
منظوره عند عموم الجمهور ولا شك ايها  
الهام ان الطريق انتهت بك الى ثلثة  
مفارق. الاول، هو الاقامة بهذه النقطه  
التي انت فيها وهذا لا يمكن لما فيه من الخطر  
الظاهر كالشمس للبيان. ولا حاجة فيه  
لطول التوضيح والبيان. الثاني هو انك تترك  
الواد الاهبل وتجاوز مسند الحريه لتفك  
وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم قالوا  
للعار من عن سب القطر وغذاك دينار  
فقال الاجره طيبه سر الطريق شطه وانت  
تقل بقينا ان مصر هي جزو من ممالك الدوله  
العليه والامتياز المصلي هو قاصر على  
ذرية محمد علي فقط لا لنفس البلد ولا  
لاهلها كما هو مصرح في نفس القرامين  
السلطانيه والمعاهدات الدوليه التي لا  
يمكن لا يمن الدوله ولا ترضى اوريا بتقضيها  
والسير على خلافها لان تعد ان ذلك موجب  
الى الاضطلاع وضع عموم المعاهدات التي  
هي الكاس السالم الهومي حيث ان ما جاز على  
احد المثلين طبعاً يجوز على الآخر. وان قدرت  
المستحيل وقلنا ان البعض يملك في ذلك  
فلا عيننا ابدان ان الحكم يرضى اغلب الدول  
التي عليها اطعول في التحل والربط ولذلك  
لا ينصور ان البعض الذي فرضنا ان يملك  
يمكنه ان يجعل نفسه عرسه الخاصه عموم  
خصوصاً وان حفرته تعلم ان تثير من الدول  
غير متوئمين من وجود له في مسند نظارة  
الجهاديه فيف يرضيها انك تنقل يار  
خد يويه؟ هذا اضطلاع عما هو معلوم من  
ان في مصر كثير من البيوت الشريفه منذ  
الاجيال العديده والعائلات العاليه الرفيعه



الذين لا يمكن الحكم بعدم الخصاصه والمعارفنه من طرفهم  
بد عوى الاحقيه التي لا بد وان نشأ عنها القتل ونحوه  
الذما لما حصل في كثير من البلاد لهذا السبب وفي هذه الحال  
نكون معار الله سلمت وطلك للعدو بيدك. الثالث هو  
لانك تحفظ البلاد وتطمئن قلوب العباد وتجمع اخوانك  
وتطلبوا من الدوله انما تخلع توفيق الاله الذي انفع  
القطر وطعم العدو فيم يند الله وحياته واثنا تنيدله  
من يصون الاوطان ويرعى حقوق كل انسان ويحفظ  
لهم هذا المركز الخطير امام دول اوربا ويتم لوازم الحرب  
والعمدان فهذه هي الثلاثة مفارق التي لا بد الحضرين  
من سلوك احدها فارحون ايها الشرف المقدم ان عظم  
النظر في هذا المكنون وتجترى عن الطريق المطلوب لا تنفك  
مع حقيقه المراء والحال. واعلم ما يكون لو طنى العزيز  
من الاكتمال. لانه يرى الحاضر ما لا يرى الغايب.  
وانا هنا اسمع وارى وكل لطير في خوف الفرى فافهم  
الخطاب ورد الجواب يا شرم الوطن يا اعز الاحباب ::  
:: (صالح الصديق قبل دخول المراكب) ::  
اي اخواني اي ابنا وطني اي اهل مصر اى تم التماس  
وقد تقدم العدو وحتى تم الكوث وقد تكلم الخضم  
وفى النظر وقد اذنت الارض والى كم هذا الزمان و  
قد اقامت بكم العدا. وحتى تم الصبر على شئ امرهم  
الصبر والى متى الكوث وقد تقرب زمان الثقل على  
سائط البحر. انذركم النذير بصيحاته فاعربوهم و  
نصيح النصح بنصح فاعربوهم وارثم التجارب ما  
جل يفيدكم فلم تقصروا. واظهرتم الخفايا بكونكم صبر  
اميركم فلم تنكروا حتى تم حتى تم اليوم وقد سهر اثم  
والى تم الى تم النفاذ وقد استنرفتم البقايا. تالله  
لكم نفى غوصن تلعبون. ووالله انكم كنتم تفرحون  
اهل مصر اميركم هذا لاه بين اخوانه واحباب زاه سهر  
حياته وعرضوا شبابه قد اخذ حب الاستقلال  
بجامع قلبه. وسلبت دنايكم العدو وعقله ولبه  
فهو لا يزال بكم حتى يكلمكم الى عدوكم وهو يظن انه  
يقتل او اسفل وحينئذ ان لا تنفعل كثرتم ولم

اجتمعت. ولن تغنى عنكم عكرينكم شيئا ولو اجتمعت  
فان العدو شديد والحكم عنيب وقد سمعتم ورايتكم  
ما حل بجيرانكم وبالبوسنه والهرسك وباهلى الارامى  
التي اخذتها اليونان من الفتك والهرسك وعزيق  
ديباجة الشرف والناموس على انتم تفعلون ان اهل  
هذه البلاد هم قزم وضعوا اشد الحروب وتقدوا  
بالبانها حتى شربوا وشابوا فيها وعبيد رهاهم  
العدو ويكومهم سوء العذاب وكافى بكم وقد حاق  
فيكم مكر اميركم فاصبحت اعلام العدو تخفى على  
رؤوسكم فتدلى نفوس ما نفودت الذلة وثقل  
عاهيركم تعرف القلة. وتوطى الاعراض على رعم الا  
غراض وهناك لا ينفع الدم حيث ذلت القدم ولا  
يمكن الخلاص كلا ولا تخبر مناص. ولا تبكى على السماء  
والارض ولا تكونوا من المنظرين. قاله الله في انكم  
فاهرسوها والله الله في اولادكم واعراضكم فاحفظوها  
وقوموا للاتحاد بخلصين وعن اوطانكم واعراضكم  
واموالكم مدافعين. والجاؤا الى دار الخلافة لفظي  
صلى لم الوالد كشفوق واطلبوا منها ان تنفذ  
من يد هذا الفلام الذي القى بكم وبنفقه الى النهك  
فان خليفتم هواراف بكم مهابت القوارى  
وسند كرون ما اقول لكم وافوقن امركم الى الله بصبر بالعباد  
:: خطب الصديق في ٢٨ جمادى اخريه ::  
واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا متر فيها ففقدوا فيها  
فخرت عليهم القول قد مرنا هاندا ميرا ::  
فلك مصر الحزينه التي انت حاد ثات الايام الا ان  
تسكوها لاس الدل واليهطار مشورا بطراز  
البله والصلح وجرعها كورس المصايب كورس  
عياها السنيه والانتكار على انهم لم تقترقا اقاوكم  
جناية فتوجب عليها ما اصابها من الدواهم التي  
يشغل منها الراس شيئا وتخزلها الجبال دكا كالا ولم يات  
اهلها لا بما ينافي الانسانيه والمدنيه ولا بما يخل شرطا  
بحقه الرعيه الاجتماعيه بل ما حب عليها ما صار  
اليمن سوء الحال وعدم تامين جانب الاستقبال



فرد لله الذين ظلموا بفضلهم لم ينالوا خير  
وكفى الله المؤمنين القتال فهو الآن ينزق  
بهم الفرس لينذرتهم الفصيص وقد كفى يرب  
ان يتخذ مكانة الموامرة الاخيرة كجبا  
بيني عليه تداخل سببه انكثرت عيران  
حكمة رجال الوطن حالت بينه وبين ذلك  
ابننا كيان يالود بان عراي ماثا بملكك  
بهذه القضيته ملكك النزوي والكنية  
لدي اعتاده ويدفع هذا الامر بالتقوى  
حكن حتى كان لا يدع قولا لقابل ولا  
نوما لا يمدد قبل في مثل هذا الباب  
ومن لم يجاز في امور كثيرة

بصنعتنا باننا بيوطاعين  
كان هذا الامر لم يكن اكبر مما دسه توفيق  
مع عبد العال باثا ولا عما جره عليه هو اننا  
غير مرة لا سيما وان الحنة في نفسها  
منه ومن يحملها احسن ولا يخفا على عراي  
باتا ما هو مصوق اليه من سهام اللوم  
والنديد وغير ذلك ولكن جري قلم  
الخصا بتلك بلا ملام ولا عتاب الا ان  
وما اردت بقولي هذا سوى الاصلاح ما  
ستطعت فانتى بحب والمحبة عبور

Remercements aux journaux français, anglais, allemands,  
et italiens qui ont reproduit mes deux derniers numéros.  
Le manque de place m'empêche de donner la traduction  
de ce N° qui contient: 1° Ma lettre à Oraby Pacha  
conseillant la modération et lui démontrant dans  
quelle situation dangereuse il se trouve: disposition à  
l'amiable du Tewfik: avènement du Prince Halim com-  
me le seul salut de la patrie. 2° Copie du manifeste  
distribué aux libanais égyptiens à l'annonce de l'arrivée  
de bateaux de guerre. 3° Reproduction du discours  
de Cheikhi président de la Société "Amis de la Patrie"  
contre Tewfik cause de la crise actuelle. Et prière à  
Allah d'envoyer à Halim le sauveur de l'Egypte.

سوى غضارة شبابها وخصب ارضها ولذة مائها  
وطيب هواها حتى ساقها شوم بخشا وسوطا الهراي  
من لم يبرح للاحق نعمة ولم يشكر لها بدمنة ولم يعرف  
قد رحمتها عليه ولم يقم بواجب حرمتها لديه الا  
وهو توفيق الذي استهوته شياطين الاستقلال  
واستمالته دكايسر العدو الى ان زينت له سهولة  
الاتصال فطن ان كل ما يقال ينال فسي في حل عروه الو  
فاق وفهم جبل الاتحاد والاتفاق ... (هنا الخطيب  
المحترم ما وقع لسان قفس على اعضاء جمعية تحيين الوطن  
ما فعله توفيق مع رياض حينما اتاه من اوربا وكيف  
رياض الخائن مهبط طرق للعدو عاكسا اخذ عليه من  
لعنود والمواثيق وكيف جهل توفيق ساعده على  
ذلك وماذا فعل الواد الا هبل من خوفه منه وكيف  
جمع اليه اعرابي وعبد كمال وقواد الكاكر وابان لم  
ن رياض شاع في تسليم مصر للاعداء ما حصل  
بعد ذلك من شناعة الجهاد به وعزل رياض ولو  
رغما عن عن الف توفيق الذي كان اصطر معه  
لانه ظن بان بواسطة يتحصل على الاستقلال  
ويصير ملك مصر فذلك كان نفق تقود لا  
تحقق على الجرايد الا جنبه ليجملها على الطعن في  
حق الدولة العلية ووضعها بانظلم والجور والنز  
مسن ليكره له بذلك الفخلف منها والغوز بالمرام  
(فقال الخطيب) ولكن طارى ان الحزن العكري عليه  
رقيب عنيد اراد توفيق ان يشق عصي اتحاد  
لم لا يجد في طريقه من مانع ولا تعارض قدس فيه  
لذلك ما كان يثق الفطن فكان يستعملها مرة  
بواسطة يوسف باثا وكيل دايته والقروي  
باثا مرة بواسطة بعض الاجانب واخره بوا  
سطة فرج بك السودان والتسعة عشر طلب  
لكن ان الله ان تقوى هذه الفصبة الوطنية فل  
ننج ذكايه بل كان كلما صوت نحو هاتما  
ذبح الله في نحره ففندها حمله الجبل والشه  
الغزور على اظهار العداوة وسوء القصد الذي  
ان عين في صدره فسي اول في هلاك اعم  
اثا وعبد العال باثا رؤسا هذا الحزب وفصل  
بها من الملكايد ما هو اشهر من ان يذكر غير  
ن عناية الله عناية الله كانت هي الواقعة



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

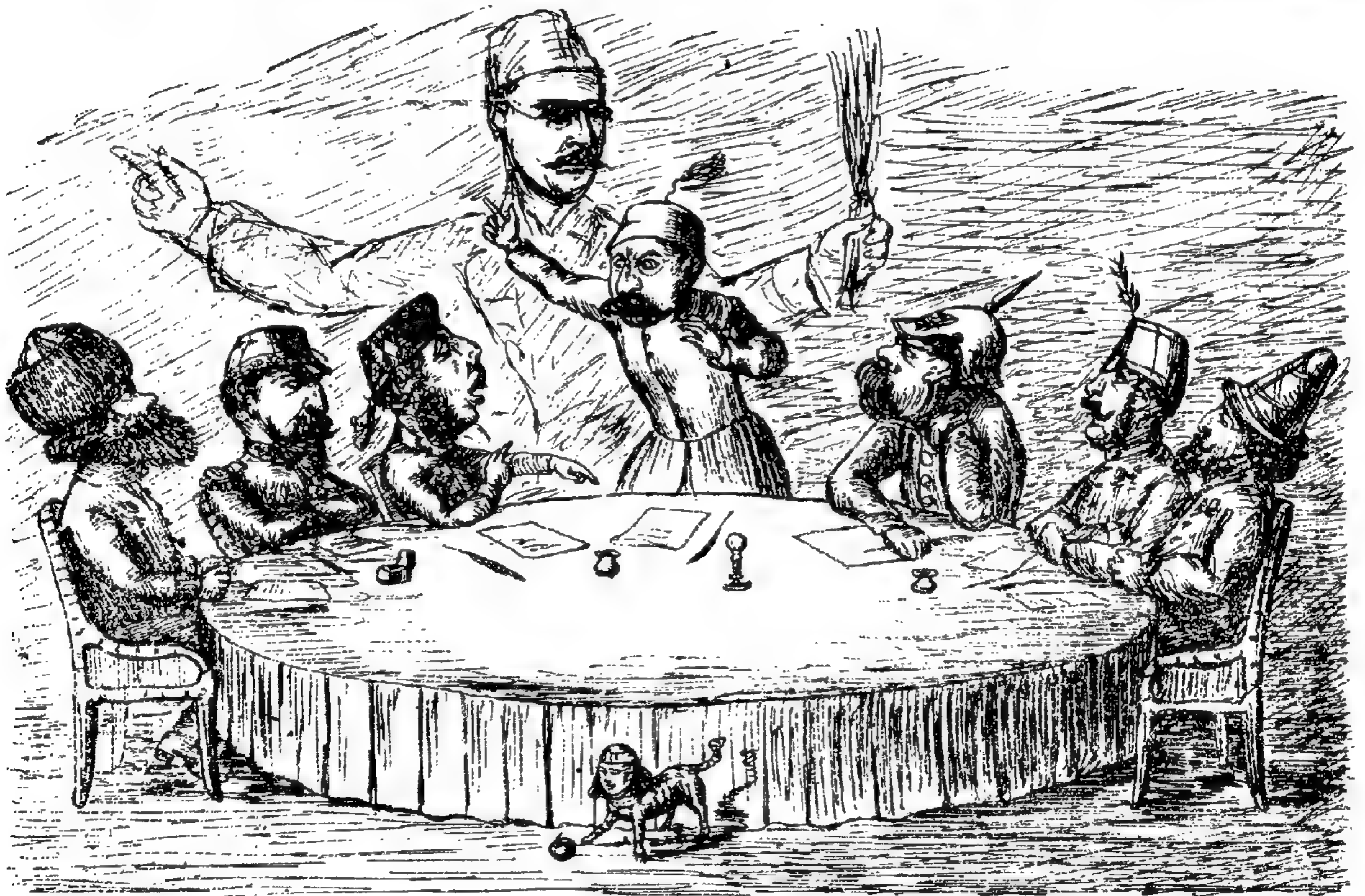
# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية الحديثة

ن° 11

6<sup>e</sup> Année



Le Kire, président la conférence dit à lord Dufferin : Milord, soyez raisonnable. Ses Egyptiens réclament unanimement le Prince Halim. Le Sultan l'estime et consent à son avènement. L'Allemagne dit qu'on ne peut faire de meilleur choix. L'Autriche, l'Italie, la Russie et la France pensent de même. Halim est l'ami de tout le monde.

L'Ambassadeur d'Angleterre : C'est très bon possible, monde. Mais beaucoup Monsieur Halim, mais le Angleterre il n'est pas l'ami de tout le monde. Il n'est pas l'ami de elle tout seule : Et le petit Troufite il est l'ami de elle tout seule. L'ombre d'Abou Naddara. Peut-on dire maintenant que l'Angleterre n'est pas sincère, mais le Sultan et l'Arabi l'imposent !

Pendant ce temps le petit sphinx égyptien fait sa pelote.

ناظر خارجة الترك يقول لغير الانكليز امام سفرا الدول المصريون طلبوا عزل توفيق وتولية  
 حليم امير المؤمنين وجميع الدول راضين بذلك : السفير الانكليزي يقول : انا ايضا احب حليم  
 لما توفيق بحسب انكلترا لانه يعمل كغيرها : ابونفان يقول : حليم يتنصر بقوى الله والسفطان وغرائي



باريس يوم الجمعة في ٩ يونيو سنة ١٨٨٤ الى عبد الله افندي نديم صاحب ومحرر الطائيف  
 كتبتك في الايام ما كنت جاهدا  
 وياشيك بالاعبار من لم تدر  
 ايها الولد الابن... كنت اظن ان الذمه والنز  
 توجيان على كل انسان حقوصا على من  
 تحت الخدمة الحربية والهدية ان يكون متفعا  
 بشعار الحق والارضا ف حافظا للجميل لا  
 تلفته الحفا صد الشخصية ولا الفايث الذي  
 فيه عن الحق فقد قيل. لعن الله قوما يفتيع  
 الحق بينهم. ولكن لما كان لكل امرئ من دهره  
 ما نفود وكان الطبع غالبا على النطبع مهما  
 كان صاحبه كشفت يد الايام شتر الحفا  
 عاينته الفمير فانتفع الصبح لدى عيني  
 وبان لي الآن خطا طئي وعلمت ان الحق هو  
 عبارة عن تزويج المصالح التي تخرجها منها  
 المنافع ليس الا. وذلك لاني ثلوت  
 بستان الاسف وطالعت بعين الاستقرا  
 ما حواه عدد ثلاثة واربعين من جريدة  
 الطائيف العاصدة في عهد جاد الثاني واذا  
 بك قد اثبت فيه ببعض عمل وعبارات  
 خالفت فيها ما تنزعه الذمه وخرجت  
 عن جادة الحق والارضا ف حيث لتف  
 كنت اول من تقدم الى ميدان الحرب في مصر  
 فمالي من حقوق الا وليه والوطنية رايت  
 من الواجب الضروري ان انكم مكله علي  
 بعض فقرات من مذك التي اثبت بها ايفارا  
 للصدور وزينت ظاهرها بزخرف القول  
 غرورا وتفتيشية لما هو ملين في القلوب  
 اقدم لك منها الان ما جئت به عندما  
 تكلمت على المساله الماسونية فانت  
 قلت بعد ذكر حصنة ابراهيم بك فوزي  
 ما مور العنيطيه (ولكننا ما فرغنا من قراءة  
 تلك الفصول حتى سمعنا ان بعض  
 زوى الا غرامنا اشاع عند حصنات  
 الاور وباوين ان هذا الطامور يريد قتل  
 لوجيات الماسونية بحيث لا يترك  
 اننا ناجتمع بان في مجمع الى قولك  
 (فوقفت على هذا الطغري) وصرحت  
 مخاطبا له بعبارتك التي نصها (ان  
 المصريين محافظون على امتيازات بلادهم  
 فلا يسمون بدخول من جعلت خدمته  
 قاصره عليه واخذت تشوش الافكار  
 بعفريا تلك خدمة لا تفكر صاحبك ومقر  
 البرنس سليم) الى آخر ما قلت يا اخي.  
 وانا اقول. ليس يخفى على كل مصري  
 ان البرنس عبد الحليم المشار اليه هو  
 ابن المؤسس الاول للحكومة المصرية  
 لما ولا ينكر اي انسان كان ان مصر كانت  
 قبل دخول المرحوم محمد علي بات ابعة  
 من الاجام وصحرة من الصعاري وكان  
 اهلها كالانعام لا يعرفون صفه ولا



يهتدون الى المدنيه فجاهذا المفقور له  
 محمد السبل واوجد الصنايع فتح المدارس  
 ونشر العلوم وهدى الامه الاطرق  
 الاصلاح والفلاح والمدنيه الى ان ظهرت  
 محركات تلك الاعمال المبروره في زمن  
 المرحوم سمير باتا فنظم هوايضا ثمان  
 العسكريه الى درجه لم يسبقه بها سابق  
 وشيد القلاع وبنوا الحصون وقدم فن  
 الزراعة والفلاحة واتى بالمنازع التي لا  
 ينكرها الا من عي عن الحق بصره فلما اراد  
 الله بحصر ما اراد من الدواهم ارسل اليها  
 الخديو السابق وقضى عن اثاره بولده  
 توفيق فكارا فيها سيرا جلبا عليها  
 لثاكل والمشاغل من كل مكان واوقفا  
 ها في الارقبان والاب السرمدي  
 نعم وان كفا لا سكتطيع ان ننكر انهما ايضا  
 من خروجه هذه العائله فذلك لا يمكننا  
 ان نعلم سيرهما على خلاصهما فان الله يخرج  
 المبيت من الحي وان الرجل يكون له ولدان  
 فيكون الواحد صالحا والاخر طالحا فيل  
 في ذلك . . وارب عود يشق لجميد  
 نصف واعز له نغش بجوغي . . وبصر  
 النظر عن ذلك اقول لك ايها النديم ان  
 البرنس حليم اليك هو عم الخديو السابق  
 وكان رئيس مجلس الوزراء في مدة ذلك  
 الخديو فلما راي البرنس انه اخذ في

اسباب الظلم والفساد والفنك والتهب  
 والسلب ففحه وعذره وحذره من  
 سوء عاقبة ذلك وطاراه لا يزداد الا  
 طغيانا وعلم ان الاهالي وكبار المصريين  
 والذوات غير محسنهم ردعه خوفا من  
 ظلمه وقتله لم تنته تلك المظالم التي كان  
 يتخوف منها الدهر عن ردعه بل دعت  
 الفيره والحمد العزيزيه مقام وحيدا  
 فريد اقصدى طصادمة هذا الظالم و  
 فدى الاوطان بتكته حتى ان الامر فذل  
 الى نصيبه ومصادرة امواله واملاكه . .  
 اضل هته لمصايب القرا صيب بها هذا الرجل  
 الحر الطباع جلبها عليه شئ من مصالحه  
 الذاتية ام كان لا يمكنه ان يشترك مع ذلك  
 الظالم فيجاريه ويتخوز هوايضا على  
 ما يشاغايش . فبالله عليك سر ربح  
 الحكومه ورجوه البلاد واعيان التجار عن  
 هذه الوقايح فهم ادري واعلم بها والجففة  
 حال البرنس منك وعن شاكله فاني لا  
 اظن ان ان كان يكون في قلبه مثقال  
 زرة من الشيع للحق الا وهو يقول . .  
 حسنت عليه مصايب لو انيها . صبت  
 على الايام عدوت ليا ليا . . واما انت  
 ايها الولد العزيز فانتك مبت في زمن  
 وجدت فيه الطريق سهلا فقلت  
 والباب مفتوحا قد خلت ولا حاجه



للاسَّهَابِ فان حذو مثلك لخليل اغا عينك  
 واستغاثتك بالفقرها وسعيك خلف كل  
 ما نجم ورمال طلبا لنسخ المحبة والقبول  
 خوفا من خليل اغا وهو احد الخدم لا بد  
 وان يدلك انت وملائك على شدة ما  
 عاناه البرنس في تلك الوقايح ثم اراك  
 اليوم قد نسيت كل ذلك وقلت المليم  
 قبيحا وبغت لان شكلم في حق رجل صبت  
 عليه المصائب لانتصاره لخدمة الحق  
 وارادة المصير بين وبالغت فيما افترت  
 حتى رميته بان له اعوانا يثوثون  
 الابرهان ويشيعون الاراجيف خدمة  
 لا فكله على حين لا علم له بذلك كما ولا  
 عون له سوى الله سبحانه وتعالى  
 الذي لا على نفسه الا ان يحق الحق وعلى  
 ان لا تعلق ولا مناسبة بينه وبين  
 الموجهات الماسكونية ولا حظ له في  
 لقاءها ولا ضرر عليه من فقلها ولكن  
 مرت العاده ان كل انا بالذي فيه ينفتح  
 فارجوكة ايها الولد الاعزان ترجع عن  
 غيبك فان الحر ايدى المرشد للامه ولا  
 يجوز المرشد ان يرشد مترشده  
 الا الى طريق الصلاح والاصلاح وتلك  
 غير ما انت عليه فاعثدل واستغنم  
 واعرف الحق لاهله وكن بصيرا باهوا  
 قرب حكما فان العاقل هو من تبصر

وها قد نفختك ان تميت نصيحتي  
 والنصح احسن ما يباع وبو هب  
 والسلام عليك يا ولد عي العزيز  
 ابو نظله زرقا  
 كلام فارغ وكلام مديان  
 (مثل) اسكني يا مصري وانا اسكني معك  
 وان كنت يا عم الانكليزي يبيعك  
 (البرهان) التفت يا مصري شمال وعين  
 وشوف الا جري في حيرانك المغمين  
 (مثل) الكلب ينج في وش الفط وبهم  
 عليه. فان رآه خيال ينجر وديله بين  
 رحليه (برهان) الجماعه جو بالمراكب  
 وعزوا المدافع. انا سقلوا اصبا عهم في  
 الشفق لما وجدوا عندنا من يدافع  
 (مثل) جبت الا قرع يونسني كشف  
 قرعته خوكتني (برهان) توفيق  
 نده الجماعه بجموه. شافوا عراي  
 خافوا وفركوه (مثل) بلا مزرطه يا جنت  
 ما حد فينا بجمع كلامك. الفخره  
 دي كانت زمان الله برحم ايامك  
 (برهان) الفناصل الجزا ليه امروا  
 توفيق. يتقى عراي وعبد كمال وفهمي  
 ويفتني الطريق. فلطم الواو الالهيل  
 على وجهه وعيظ وقال. والله يا  
 اسباري ما اقدر شي على الثلاثه دول  
 دول جدعان ماهش اندال



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

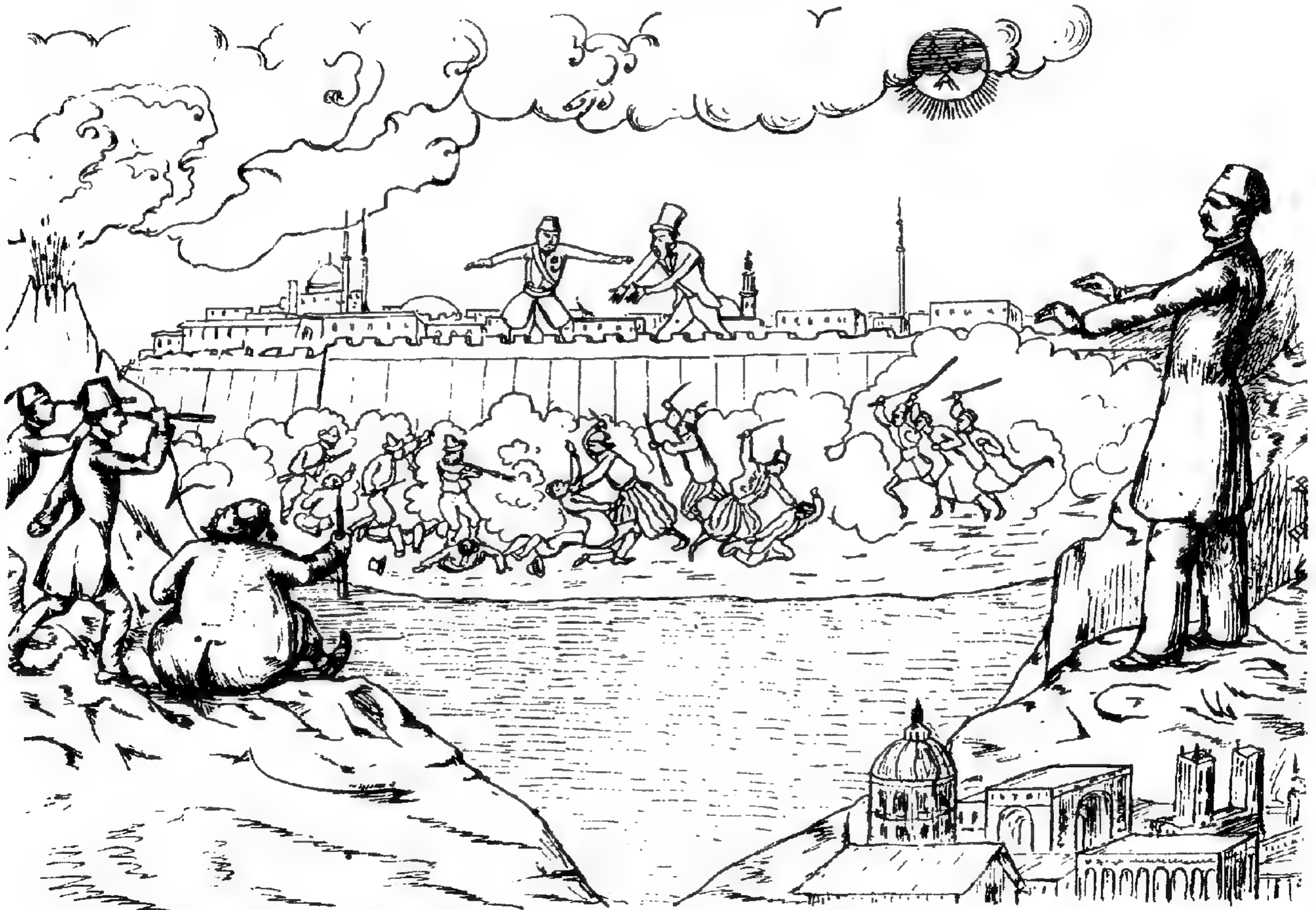
# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية الحرة

١٢

٦<sup>e</sup> Année



Samail a ses fils : - Voyez la fête que je vous ai préparée à Alexandrie suis-je assez habile :  
 Malek dit aux maltais : - Alimenter le feu - L'effik dit aux grecs : - Jouez du couteau .  
 Abou Naddara du haut de Montmartre : - Soyez maudits assassins politiques d'un peuple !  
 اسما عيل يقول لاولاده ، انظر جوا على القضا طيه الى علتها في اسكندرية يقولون : ما ليت يقول لما  
 لطيه ، اصربوا رصاص يا حدعان . : توفيق يقول للشيخ دوا صر به السكاكين . : فابوتقان يعيغ من باريس قايل  
 لفة الله عليكم يا سبب حراب بلا دي انما رينا بنا ينصرنا . : . . .



باريس في ٣ يونيو سنة ١٨٨٢  
 من التحقاني بمصر القاهرة الى ابي نظاره بباريس  
 ايها الاستاذ الحبيب : اليوم كلام تلميذك  
 مختصرا مما مفيد والحدق يفهمه : اعداد  
 او امن النصارة عال : جوابك في عدد  
 اللطل الرمام عرابي الدرغام جاني محله  
 والنتيجة حصلت كالمراد لان فتحواري النيل  
 كله يحفظه قال ان ما يصلح شان البر غير ابو  
 الحلم تم و جوابك لعبد الله افندي نديم في عدد  
 العجب جميع محبين الوطن الى ليل ونهار والله  
 يقولوا يا رب اشمعنا بحلمك : ابنك نديم  
 محقوق اما العفو فعنيفة من كان منصف بالحلم  
 قد ورد لي كتابك تاريخ الجارى عنيد صاحبنا  
 وفرحت انا وباقي الاخوان انك ما صدقتش  
 التفرقات الكذابه الا ببرسلوها اعدنا  
 من مصر واسكندرية : ربنا يعلم انتا جميعا  
 تذكرنا وعيطنا زى الصيال على الطادثة اللي  
 وقضت بالاسكندرية لان الحزب الوطني  
 والحزب الجهادي مو اعطك دايما راسخه  
 في اذهانهم لانك قلت لنا الف مرة « انا في  
 عرضكم يا مسلمين اعبروا باقى الملل القاطنه  
 مصرنا كاخوتكم وحبوهم بمصر والنظر عن  
 البيانات لانه الله ومنظر شئ يحصل منكم  
 عند الاجانب لاجل ما يجد له حجه يدخل بها  
 ارضكم واذا دخل فهو يا حفيظ زى الدود ما  
 يطلع الا بعد مص الدم : وان اردت برهان

بان جميع شبان قطرنا هم ضد الا حصل من  
 بالاسكندرية اسعج الدور الجديد الى عملو  
 اعواننا مثل دورك القديم على هوا المارسييليز  
 الفرتاويه عند ماراوا مراكب الانكليز دخلت  
 اسكندرية ومنه يظهر عدم تفصليهم :  
 هانا الهد واليوم خساره  
 ورمنا قوة الجذعات  
 ضد النصاره ماهيش شطاره  
 الشطاره ضد الفرتاوان  
 الانكليز عينهم في بلادنا  
 اما الفرتاوان ناسو طبيين  
 قالوا : حليم للمصريين  
 كونهم عارفين هباله وادنا  
 يا ابن البلد يا فلاح : ضد الجوريم خذوا السلاح  
 هيا بنا هيا بنا : نطرد الواد من برنا :  
 الدورده بابونضاره بيقتوه الا هاع فيظهر  
 ان مالهش كراهه في الا فرنج والنصاره الا في  
 الانكليز وكن ميقن ان اذا تجاسروا بجديتهم  
 ونجوا برنا بوضع رحيلهم عليه الوبل لهم  
 والحق بيدنا لان مصر للمصريين وما دام مالح  
 بندفع للاجانب الديون الا عليها على كناننا  
 اسماعيل مالهش بيداخلوا في امورنا لمفا  
 يرجع مرجو عنا الحادثة اسكندرية : انا فسنذ  
 فيها شهر تمام وماربعت مصر الا في ١٩ يو  
 نيو يعني اصباح فدا حضرت الوقفه انا يوم  
 من : ول : وشفتنا الى حصل : اما قبلما امكن



العباره الحزنه دي الاذن اني اهنرك باشيا موهو  
 له سمعتها من يثق به فهمت ؟ يعنى من صاعينا  
 آياه اللى يوى بيتزدد على الواد الاهيل : يتكاسع  
 يا بونفاره واسخط على اعاد بينا اللى اتغفوا  
 على هلاكنا اغا الرب الكريم الحليم ينجيننا من يدهم  
 : بقى الواد لما بلغه ان الاهالى ختموا على اعراقنا  
 عديده بفزله وتولية اعلم خلق الله انتال  
 وانخط وامر ابراهيم بكه توفيق محسوبه بختم  
 الفلاعين بالنسوت على مائة عرس يشكروا  
 من انصاف وعدل الحذيو المعظم « فنزل توفيق  
 بك من غير مواخذة على اطياز المكاين لحس  
 كرا بجه اغا ما قدرش يتحصل على واحد فى  
 المايه من الاحتام اللى ومنعوها الاهالى على  
 الاعراضات الحليميه اللى صار نقد عليها لوتو  
 درويش باشا وارسلها الى مولانا السلطان  
 المعظم فانتكف الواد الاهيل وهلف براسه  
 ابوه بانه ينتقم منا : فلما راي ماليت فنصل  
 جنرال انكلترا منفاك من اعدائنا الجليل  
 اللى جايب له الضرم الواد اتفق مع اسماعيل  
 ابوه ومع ماليت المذكور وشوفى الاعلوه  
 : الثلاثه الملاعين دول صرفوا اموالهم  
 فى ناسر تخطب فى الشوارع والاسواق وترج  
 المسلمين عند النصاره ومان كروا ناس  
 اشقياء من جريج ومالطيه بثلاث جنيتها  
 يوي وجمعوا منهم ثلثاينة تحت ريا كنهين  
 وسلموهم بشرط انهم يكونوا مستعدين لاوامر

والفصد من ده كله انهم يقيموا قيامه فى مصر  
 واسكندريه وينسبونها لعرش باشا البرى حتى  
 انهم يكرهوا فيه اليعول الا ورونيه وكذا المراكب  
 ينزكوا بحريتهم وعكاكرهم والحق يقفم الباقي  
 : بقى شوف يا اسكندر اللى حصل من الامور دي فى  
 اسكندريه : اموت ان كنت بالكذب : الحكومه  
 اصبرث فنصل انكلترا واليونان قبل الوقفه بشهر  
 ان المالطيه والجريج الز منطوط بنشرى اشحه  
 وبارود ورصاص بمبالغ جسيمه وان من يوم ما  
 دخلوا المراكب وهم بيبيدوا فى المكنين ويقولوا  
 لهم يا كلاب « يكره نأخذ بلادكم ونعمل كيفنا فيهم  
 فاننا صرنا عومنا يا عداونا وشناو يعاقبوا  
 الامثقا يعنى يجرعوا عليهم مگه السراح  
 قتلوا عيونهم ولا جاويوش عد : اما الاهالى  
 قلبهم ورم من الفيط وبوم الاعد الا غير لما شا  
 قوالن مالطى صرب عمار سكينه بدون ذنب  
 وجريجى صرب بربرى رصاصه قتله وقماره  
 الراهبات الجماعه اللى كروه اسماعيل وتوفيق  
 وماليت فنصل جنرال الانكليزي نازلين صرب  
 رصاصه مشد بس فى السفين الا فى الافرنج  
 طلع الدم فى راس ابنا الوطن وتزلوا بينا بيتهم  
 على الافرنج مع كل ذلك كن صيغ ان ثلاثه  
 اربع الا عاثر من الافرنج مانوا من رصاص  
 المالطيه والجريج اللى كروه اسماعيل وتوفيق  
 وماليت : انا ابنا الوطن حمصوا عليهم  
 اولاد قطاوى باشا وروسى بك : الله يجزى



ما نليهم لان قطاوي باثا وروسي طبيب  
 حليم باثا محبوبين عند جميع الاهال وعراقي  
 باثا بالخصوص ، انما لما حانا خبر حادثت  
 اسكندرية اخي اللي كان حاضر حلف لي ان عراقي  
 صاح قايل : كل شي كتبناه في الورق الا الطين  
 والزلق ، وفهم الله يحفظه ان اسماعيل ونوفيق  
 وماليت عاملين عصبه عليه انما هو قد هم  
 وقدود ربنا يظهر الحق ويبين البرى من  
 المذنب : درويش باثا قال له : يا ناظر الجها  
 ديه رانت قلت لنا ما يحصل شي خلل في البر  
 فكيف حصلت قيامه فظيعة زي دى في  
 اسكندرية ؟ فجاوبه شيخ العرب الحق على  
 الا فرج هم اول من نعدى والمسلمين مات منهم  
 التطاق قلاته مع كل ذلك عاكرنا المصرية  
 تحمل الواجب الي عليها : وفي الواقع الجهاديه  
 حالاً تداخلت وانقضت المشكل والحكومة نشبت  
 اعلانات وعلقها في جميع الشوارع حتى ان  
 الا فرج ماتا في شى ويحصل لهم الطمان : اما  
 الفناصل فهم المحقوقين لانهم بيخوف فوارع ايام  
 ويشوروا عليهم يتركوا ابيوتهم واموالهم و  
 يگافروا : اما نحن متكد ربن لان سفير هم  
 خراب البر والقصد في ده كله من جهة الاعلا  
 هو انهم يكرهوا فينا الدول الاوروبويه و  
 مهلكونا ونجربوا ديارنا لكن ربنا جعل بيننا  
 ابطال يدافصوا عنا بالباع والدرع ولا شك  
 ان الخليفة يقبل رجائنا ويخلصنا من الواد الاهل

الى حكمه فينا عارثم ويرسل لنا البرنس حليم  
 الى علمنا بان جعل له غايه الناسف لما شج  
 حادثه اسكندرية وقال لاحد الكفر : ما  
 نعد قش ان اولاد مصر هم اول من نعدى  
 على الا فرج لان اهل مصر يحبوا الاوروبويه و  
 يعتبروهم كائهم اخوتهم وضيوفهم لكن ما  
 هتش اندال والويل لمن ياذبهم : المصريين  
 يحبوا وطنهم ومراهم الوحيد هو صلاح البر  
 وطمان العالم : اه يا خگار : يا ريتنا سمعنا  
 كلامك يا بنو نصراره كان الواد برل وابوالحلم  
 ركب وما كانش جرا الاجراء انما برضه الامل  
 كبير وابوالحلم مصور لان جميعنا حتى اصحاب  
 الواد الاهل منا عيننا عزل توفيق وتولية  
 البرنس حليم خديوينا الحقيقي : انا كنت راح  
 انسى اقول لك ان الواد راج يموت من  
 الخوف ومراده يثنازل اما امحابه الانكليس  
 ما يخلو هوشن كونهم فاهمين طالما خد  
 يويننا ولد يقدروا يلعبوا به اللوره انما  
 اذا جانا الى العلم يخليهم يحطوا اصباغهم في  
 الشق : ما لشي في جوابك ان كان لي راد  
 في مجيئك لمصر : لا يا اخي ، اسمع شورتى  
 وخليك قاعد بباريس لانك بشفقنا  
 من بعيد اكثر مما تكون في مصر ومرادنا  
 انك تدخل مصر مع خديوينا الحقيقي حليم  
 المعظم الله ينصره ويهلك اعداه امين  
 نحن في انتظار عدد ١٢ من نصرارك



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

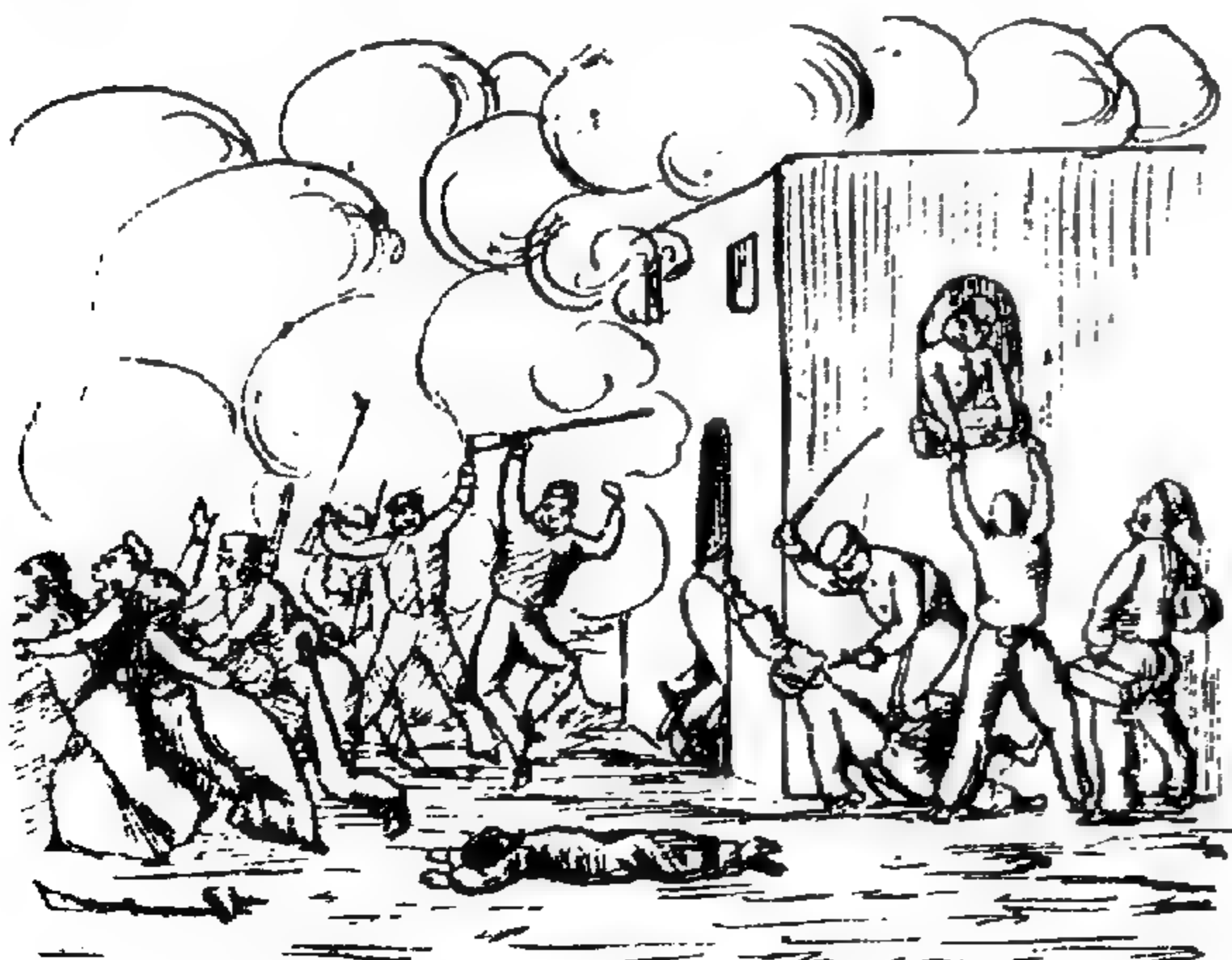
ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة



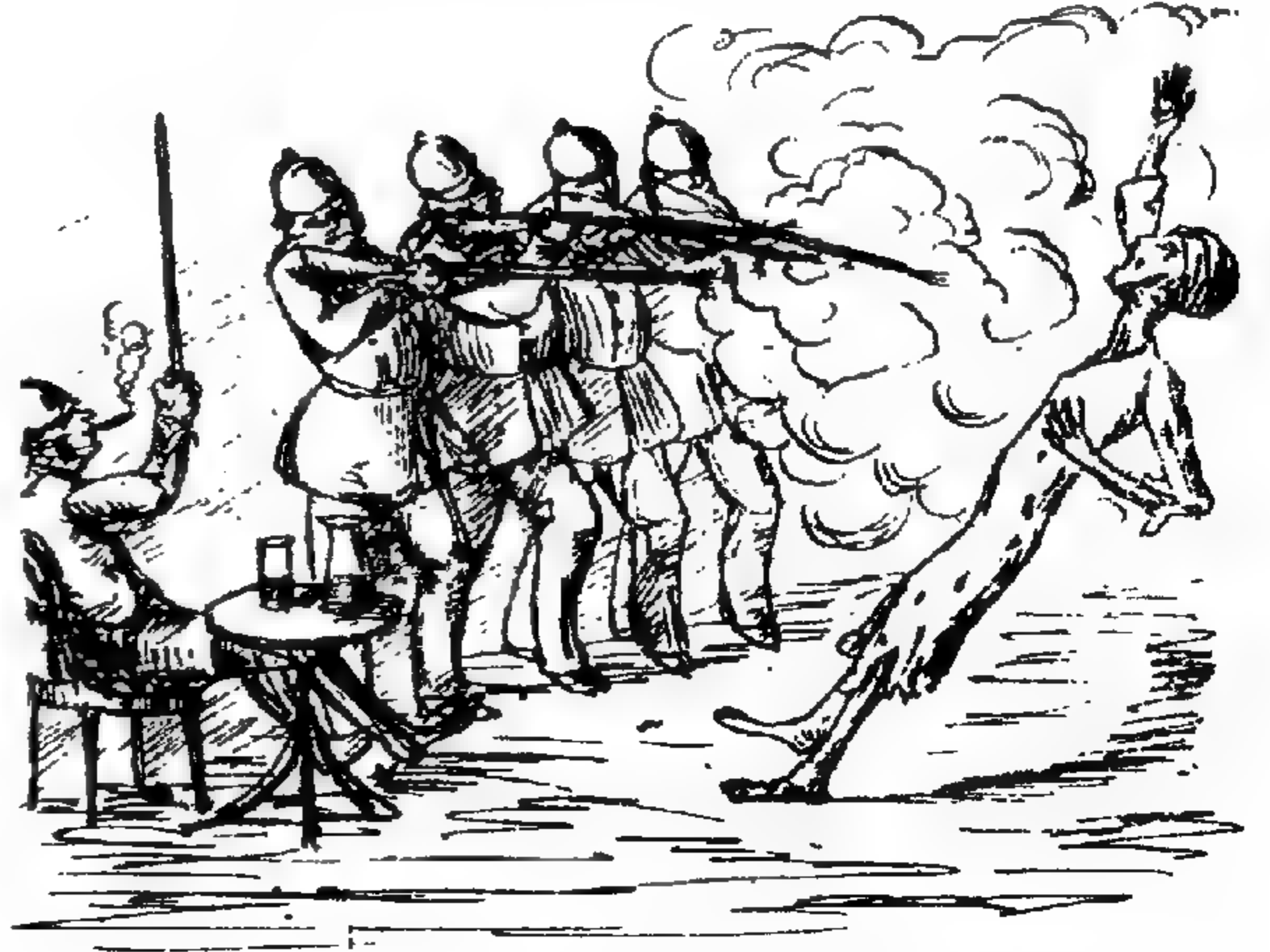
صمور قاعد على حُلله يقول لبيدُه توفيق ما نقر اش بغير  
مضى دي لايحه منك تخبر المرعايا ان عزابي عامي وانك عزله  
Seymour dit à son esclave Tawfik: Ne lis pas! signe  
cette proclamation contre Arabie la rebelle!.....



عربي باشا وموسى وولي پيش يا كلوا عيش و ملح الاخويه  
اسد العربي يقول تعيش فرنسا والاخر يقول تعيش مصر واهلها  
Arabi et de l'osipe mangeant le pain et le sel de l'ami  
l'indit-vire la France! l'autre repend Vive l'Egypte!.....



النوتيه الانكليز بينهبوا بيوت الرمله مثلا اخبر اليهم  
ومسقتوا اعراضنا انا الاحرار  
(D'après le Times) Les honorables marins anglais pillent les maisons  
de Kamshah et violent les femmes et les jeunes filles de cette ville.



انظروا كيف العساكر الانكليز ينهبوا اهلها  
مصر الفلاط بيكر وعساكره بنبتد ق  
Les Fellahs égyptiens affranchis de toutes leurs souffrances par  
l'intervention anglaise en Egypte.



بأرمين في ٤ اجوبينكو ٨٢ : صيحت ابي نظاره : يا كيدي عيلبي يا اسكندريه ز يا باكا  
 عيني على سراياتك الفاضله // متجنته كوم رُماد الجدل الانكليزية // من نارها احي لنا يا عدي  
 القاهرة : مالها اهل ولا فصل اخبار النظراف // لان جميعها صادرة من قلب البحر مهور //  
 فلا اصدق ان عيار مصرنا الا شراف // منذ الانسانيه تحصل منهم امور : الجهاد عي  
 المهري موت // في حب وطنه العزيز // فليفه نجرق وينهب البيوت // عوفنا بجل السلاح  
 لمقاومة الانكليز : دى جميع اعصنا الحزب الوطنى الكرام // يقولوا من زمان للفلاحين واولاد  
 البلاد // صاح ابو نظاره قايد // فله دم صيوفنا الا فرج عرام // والشطاره هي محاربة الانكليز  
 وخلق الواد : وفي الواقع الا حصل من القتل باسكندريه // راجاب علينا الحق لانه عار //  
 ولو ان ابتداء من الجريج الدون والمالطيه // الا وزوهم اسماعيل وتوفيق ومايت المكار :  
 اما المكتوب على الجبين تراه الفيون // والحال لو كنتم سمعنا كلامي يا اصحابي // كان اليوم  
 الواد عند ابيه فرعون // اما المقدّر عقل كفى عرابي : كان امر سهل فتوه من العليا  
 وعليها من النواب تصديق // يذكرونها ان الاغانى الاهالي والاوطان // وباعنا للانكليز  
 هو توفيق // وان مصر طالبه ابن محمد على جنتها كان : اما الاوقات مات يا جده عان // ابعدوكم عن  
 قتل الابرياء لانه عار كبير // عاموا بشرف على بلادكم يا فرنگان // ولعنة الله على من يلم  
 روحه للعدو ابكر : انتي كريحه يا امه بريثانيه // اما حو منك بالمظالم مشهوره // انتي  
 بتدافعي في محافلك عن حقوق الاهالي المصريه // وحو منك مرادها تحرب بلادنا المهوره :  
 الله يبعد اوقات الفرنسيين // لان غاية قصد هم ومرادهم // يشوفوا القاهرة عيله كباديين  
 ووادى النيل سعيد كبلادهم // والبرهان ان حينما غامبيا قال في مجلس النواب // ان ابناء  
 مصر ما يجوشن الا بالفتوب // قام كليهما نسو وناقضه بافصح جواب // والمجلس ما قبلش  
 ان يكون بيتا وبين فرانس كحرب : تفرخوا اليه غامبيا منضاظ منا يا اسيا دي // هو لكوننا  
 طردنا حبيبه بلانور // اصل سبب خراب بلادي // لان بلانور احقر الجهاديه والجمهور :  
 اما غامبيا لما قدرش يشفى غليله // ويحلي فرانس كخاربا // قال طومسيو لافيت حبيبه  
 وخليله // بانه في جرنال القولتير بفنارينا : وده لكون جريدتنا هي لكان حال الامه المصريه  
 فذلك قال القولتير بان جرنال ابي نظاره // بيرج القلوب الاسلاميه // وبيعصيرهم على  
 اخوانهم النصاره : ففي وقترها جرنال كليمانسو لا جوسكنيكن اعني القداله // داغ اعنا  
 بالباع والدرع // وقبل من صاحبا مارتين مقاله بعد مقاله // يظهر مشرعا ان كلام قولتير  
 كذب واختراع : وايضا كوكب المشرق جرنال عربي وفرنگاوى بباريس جراه الله غيره  
 اليه تكتير بواصر وبعبار // طعن بافصح لكان في جريدة القولتير // ويدرنا من  
 ثراة مكاتيرها الفائر : اما يرجع مزجوعنا لوطننا العزيز // الا مالنا فكر غيره // فنراه  
 اليوم مكنقد لمحاربة الانكليز // بعون الله ينجح في كصيه وسيره : يا اهل مصر  
 اليوم صبح اسمع عظيم // ومحجوب عند جميع محبين الحرية // ما تخافونش ربنا كرم عليم  
 // ان كنتم جده عان الانكليزي يطلعوا يعبون من الديار المصريه : يا اخواني اتفقوا  
 فذرة الا فم المقدنه // ويعقل وشرباهم عاموا على الاوطان // فلا دوله من الدول  
 تبقى ضدنا // واوروبا كلها تنهار من لتوفيق الخاين وللانكليزي الجريبان : تا ملوا يا كاده  
 في رسومات النصاره // تنفتح لكم الخبايا الانكليزية // وحياته الا هبل ابن شيخ الحاره //  
 وطبيه موسيود وليسيين عليل قايد الاسكود المصريه : اه : انا من شهرين  
 لما رايت الاحوال مره // طبت ارجع مصر من سيد الشجعان // فامرني افعل ههنا لوني لكان حال الامه :  
 ومدافعي في اوروبا عن حقوق الاوطان : اما برضها روى وقلبي وبالم // اولام الله منام : (ماخر موسى من)



ois parlons encore de Notre Patrie bien aimée, car nous n'avons des pensées que pour elle. Nous lui voyons  
aujourd'hui prête à combattre les Anglais. Qu'Allah lui donne la victoire !..... Mes chers Egyptiens, votre nom  
est devenu grand. Maintenant que vous combattez pour votre indépendance, vous êtes unis de tous les libéraux  
européens. N'ayez donc nulle crainte pour l'avenir !

Le Seigneur est juste et clément ! :: :: ::

Soyez des preux ! L'Anglais sortira vaincu de la Vallée du Nil. O mes frères suivez l'exemple des Nations civilisées,  
défendez votre terre avec vaillance mais avec justice et intelligence. Combattez pour votre liberté. Alors aucune  
puissance d'Europe ne sera contre vous, mais toutes s'opposeront au traité d'Alexandrie et à l'Anglais envahisseur ! :: ::

Regardez les gravures qui sont en tête de ce N°. Comprenez en bien le sens. Voyez l'insanité de l'Anglais, la trahison  
de l'Alexandrie et la bonté de de l'Egypte, l'ami du Conducteur des lions Egyptiens ! :: :: :: Hélas depuis deux mois,  
voyant l'importance que prend de jour en jour la question Egyptienne, j'avais demandé aux Héros des héros la permis-  
sion de revenir dans ma patrie ; mais il m'ordonna de ne pas quitter cette terre libre de France où j'étais l'organe  
de la Nation Egyptienne et où je défends dans les journaux d'Europe les droits de mon pays ! Je suis loin de vous, mais  
mon âme et mon cœur sont avec vous ! J'invoque la bénédiction du Très Haut sur notre armée.

(Je ne pourrai pas de vos nouvelles).

وردت اليك رسالة من مكاتبنا بالقاهرة يقول فيها ان توفيق توفي لكون اهل مصر  
حزبوا حرف الفارق من اسمه والحدق يفهم :: يقول ايضاً ان شبانا وجدوا في اسم  
حزبوا حرف يتركب منها لفظ ملج فلذلك الاهالي عصر بشم عن بمصرها بهذه الجملة  
المليح جاي لنا عن قريب :: مكاتبنا اسعد الله اوقاتنا ارسل لنا ايضاً دور جديد  
بتقنيته الاهالي علي هوا المطايليزه الفرنكاويه ونرجحنا بدرجه في هذا العدد  
فها هو :: ارقعي وغني يا توفيقه :: وكي عشيقك لورد صمور :: الايجاني  
من الحريقه :: وركبك علي الوابور :: اربي طربوشك يا صبيه :: والبكي لك برنطة  
عيل :: عرابي :: طلبه :: عبد القال :: هنوا توفيقه الانكليزيه :: يا ابن البلد يا فلاح ::  
زفوا توفيقه للكنكاح :: هيا بنا هيا بنا :: نرى توفيقه خارج من برتنا ::  
اخبار اخر ساعه :: يارب لك الحمد والشكر :: عاكرنا نقابلت مع الانكليز  
ومزيتهم علقه بنت كلب وختهم يبرطوا كالجير ويرموا اسلحتهم ورا ظهرهم ::  
ايوا كذا تفجوني يا جدران :: :: :: ورد لنا من مكاتبنا ببرلين تلفراف طويل عريض  
مضمونه ان عنا بيزمارك امر سفيره هارغفيلد الرجل السياسي الشهير بان  
يجبر مولانا السلطان بان دولة المانيا تجت ابنا الشرق زي عينيها وتشور  
علي التركيه بارسكال جنودها الي مصر مش لحاربة عاكرنا بل لخلق الانكليز  
وحبيبهم الواد الاهيل وتولية ابي الحلم فلا شك ان هذا يحصل لان اليوم ورد  
لنا تلفراف اخر من مكاتبنا بالانسانه ان العاكر العقائيه مكاره الي مصر  
بكره الساعه اتين من الزهار ربنا يبلغها السلامه :: يا افواني ما بعد المسر  
الا اليسر :: مكاتبنا بلنذره اخبرنا ان الاهالي جميعها ضد الحكومه ومالها مراد  
في محاربنا وعرقنا ايضاً ان الحكومه الانكليزيه غايقه من اسودنا المصريه  
وده سبب طبعها من باقي الدول المكاوده اما ما حدث يرد عليها :: ::



Cri d'Abou-Naddara ! (traduction).

Mon cœur se déchire en pensant à toi, ma belle Alexandrie, mon âme est troublée quand je me rappelle les somptueuses demeures, les magnifiques palais ! Hélas, en quelques heures les bombes anglaises en ont fait un monceau de ruines !..... Arabi ! défenseur de notre indépendance, préserve de ce feu maudit notre victorieuse capitale !..... C'est en vain que Seymour envoie des dépêches mensongères, qu'il affirme que nos soldats ont commis des actes contraires à l'humanité ! Le soldat égyptien, qui meurt pour sa patrie, ne saurait brûler ou piller les maisons des gens inoffensifs ! Il ne songe en ce moment qu'à défendre l'Égypte contre les envahisseurs anglais : : : Les membres de notre parti national ne vous ont-ils pas dit, ô Fellahs, ô vous habitants des villes d'Égypte ! — Écoutez la voix d'Abou Naddara !..... Abou Naddara vous enseigne que c'est une lâcheté que de verser le sang de nos hôtes européens ! Que le véritable héroïsme consiste à mourir sur le champ de bataille en repoussant les Anglais et le tyran Tawfik, qu'ils veulent nous imposer ! : : : Si les massacres d'Alexandrie ont servi de prétexte à l'invasion anglaise, n'accuse-t-on pas les Grecs et les Maltais des basses classes, d'avoir suivi les conseils de Khaled, d'Ismaïl et de Tawfik, fomenté ces troubles ! : : : « Ce qui se trouve écrit sur le front — frappe les regards ! : : : O mes amis ! si vous aviez suivi mes conseils vous seriez libres aujourd'hui ! L'enfant stupide serait à Naples près de son père, le Pharaon détrôné ! Cela eût été facile à réaliser et cette chance de salut pour notre patrie fut un moment dans la main d'Arabi ! Un fétwa des Ulémas, sanctionné par les députés de la nation, eût déclaré que Tawfik qui vend l'Égypte aux Anglais est traître à la Patrie ! Et vous eussiez eu pour conducteur votre prince bien aimé, le fils du grand Méhémed Ali ! Mais il est inutile de rappeler les fautes commises ! Souvenez-vous toujours que le massacre des non combattants est un grand crime ! : : : Défendez votre Patrie, soyez des héros et que la malédiction de Dieu tombe sur celui qui se rend prisonnier !

On te dit, généreuse Nation Britannique. Ton gouvernement est célèbre par son despotisme. Tu plaides notre cause dans tes meetings, pendant que ton gouvernement bombarde, ruine et asservit notre Patrie !

Que Dieu vous comble de bonheur ô Français ! Votre plus cher désir est de voir notre Caire aussi grand, aussi beau que votre Paris, notre Vallée du Nil aussi florissante que votre belle France. Aussi lorsque le député Gambetta s'en vint dire, à vos représentants que les Égyptiens devraient être gouvernés à coups de cravache, lors qu'il vous excita à vous allier aux Anglais pour nous faire la guerre, un homme juste et bon, le député Clémenceau vous détourna de cette voie anti libérale et contraire à vos traditions nobles et généreuses, et vous ne vous unîtes pas à la puissante et forte Angleterre pour écraser le pauvre petit peuple égyptien ! : : : :

P. Gambetta nous hait, nous et nos enfants, à cause du mépris qui nous avons eu pour son ami Blumiers. Mais il est sorti quand même du sein de l'Assemblée française le rouge de la honte au front et la rage dans le cœur. Ne pouvant assouvir sa vengeance contre l'Égypte il fait maintenant tomber sa colère sur vos défenseurs. Il s'en alla trouver son ami Lafitte et lui dit : — Insinue dans ton journal qu'Abou Naddara, l'organe de la jeunesse d'Égypte ouvre les cœurs de l'Égypte au fanatisme et à la haine contre les chrétiens. Mais Clémenceau dont la devise est la Justice nous ouvrit les colonnes de son journal. En deux articles J. Adrien Martin, notre ami, démontra la fausseté des accusations portées contre nous et réduisit nos adversaires au silence ! : : : L'astre d'orient, journal Arabe-Français qui se publie à Paris, et par qui l'esprit et les yeux éclairés verront et percevront toute vérité dans sa juste valeur, a aussi eu de la bonté pour nous. Il a éloquemment plaidé notre cause contre "le Voltaire" et a démontré la fausseté des accusations de son tyran de correspondant. Aussi adressons nous nos remerciements au rédacteur en chef de cette feuille orientale : : : :



L'EGYPTE AUX EGYPTIENS.

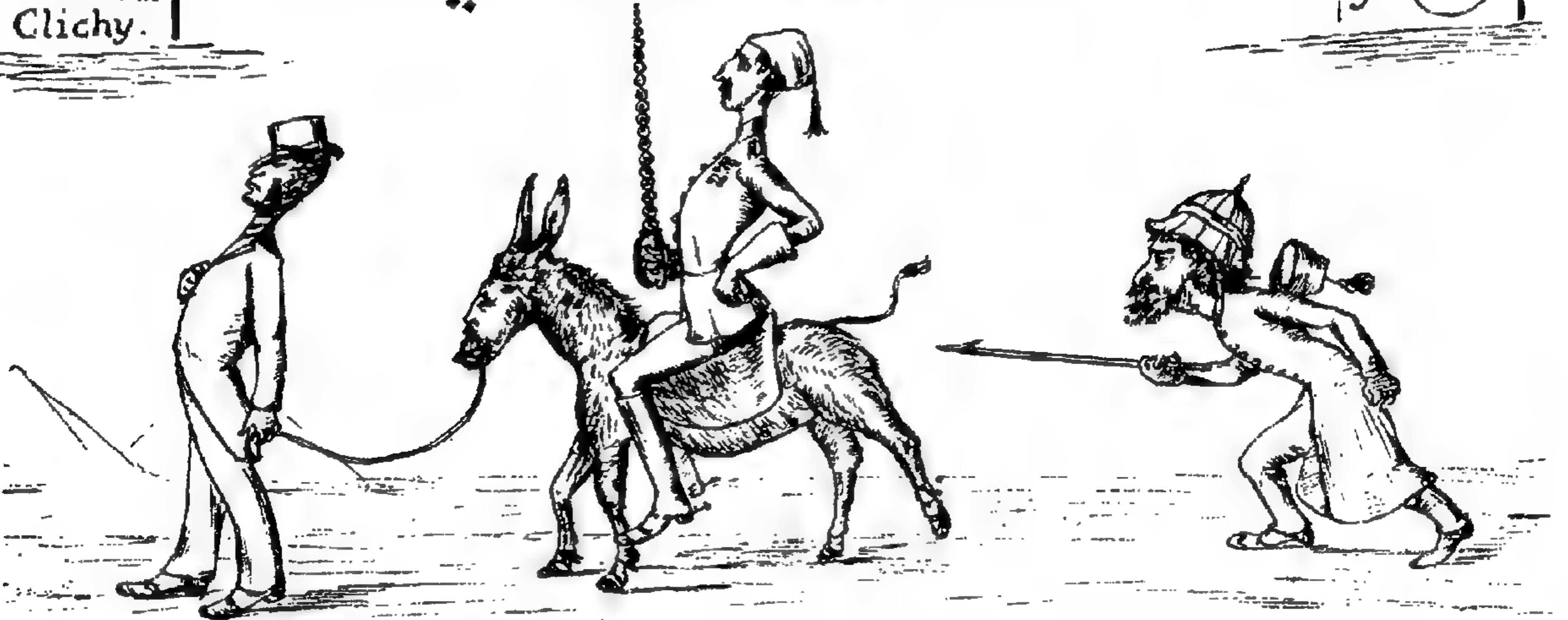
## ABOU NADDARA

أبو نضار

RÉDACTEUR  
JAMES  
SANUA  
48 Avenue de  
Clichy.

6<sup>e</sup> Année

N° 14



رياستون يقول للوارثه يا بلع الانكليزي وماليت يصيح امام الجنرال  
Cewfik entraîné par Malet Khédive et poussé par Riazeston porte Wolsley pachar en triomphe !



وعدة تل الكبير توفيق باغا بليون جنيريات « بليون جنيريات » مائة الف اشترى من اس الاستحكامات  
Prise de Tel Kébir par l'or anglais et non par Lord Wolsley !



باريس في ٦ اكتوبر ١٨٨٢. قال انو نظاره لما تقع البقرة تنثر الكاينها: جرايد اوروبا الكيا سيه  
واغلب الجرايد الانكليزيه: من يوم ظهور عرابي ليوم انهزامه مدحه وعنت في مقامه وجرنا  
النمى والدالي نيوز ولا سنا دار نقنت مخاطبته مع مكاتبتها باحترام ووقار: وجرنا  
الرسومات مشرقية وغربية ريتت محضها بصورته العربية: وكنت ترجمته بدمج وثناء  
قائلة ان لم يظهر فارس مثله منذ خمسين سنة: ودوليبيس قال بباريس لناس اصحاب  
مقام بان عرابي امير وشجاع ويحقق الاحترام: وقالت احزاب اوروبا الوطنيه: يانه  
بسطا العدل ورفع لوا الحريه: وعادى القريب والبعيد لحفظ وطنه السعيد  
وانه لما عبح ناظر جهاديه قال في خطابه للفاكر المصريه: حبوا اخوانكم النصره يا بعدعان  
بكم وامكم في صلاح الاوطان: ادى لكان عرابي اوروبا كبير وصغير: من يوم ظهور عرابي  
ليوم وقعة تل الكبير: اغاما انتصرت الانكليز ووجيانته على الفاكر المصريه: غيرت مدعها  
بالتم الجرايد الافرنجيه: لما تقع البقرة تنثر الكاين: لله الحمد ان فرنا لها جرائيل تحت  
الشرقيين: فهم الى عرفوا الدنيا كلها: ان انكلترا لم نفلنا بجندها: الا بجندنا الجرايد  
بها حراكتنا الصمر: اغما داعيم انو نظاره يا اصحابي قال في جوابه تاريخ: ابريل لعرابي الجواب  
ده اطلعوا عليه يا اولاد الاماره: في العدد العاشر من النظاره: قلت له فيه: سرت حتى  
وصلت لنقطه محظرة ووقفت عندها: غير عنك تنفدى حدها: فانشى بك الطريق  
الى ثلاثة مضارق: الاول: اقامتك في النقطة التي انت فيها وهذا لا عين لما فيه من الخطر والثاني  
في انك تطرد توفيق وتخوز فسد الجديويه لنفسك وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم  
قالوا للعار: من على شيب القط وخذ لك دينار: فقال الاجره طيبه بكن الطريق  
شبه: واذا سميت في هذا الامر تنسب في غراب البر وسفك الدماء لما حصل  
في كثير من البلاد لهذا السب وفي هذه الحاله فتشون مهاز الله سكت وطنه للعدو  
بيدك: الثالث هو انك تحفظ البلاد وتنظن قلوب العباد: وفي العدد بذاته قلت  
لحسين الوطن: العدو شرير والخم عنيد: انا كتبت الكلام ده من سنة شهرور  
وقتها كان عرابي بالشهامه مشهور: فقرا جوابي ولراخفه بكم وقال: قل لاني نظاره  
يقرا الطائف يزسي على حقيقة الاحوال: فقرا الطائف ووجدته: حب للوطن  
ومدحته: اتاني عدد اخر من دالصحيفه الوطنيه: رايت نوع نصيب وطعن في  
الجمعيات الماصونيه: ففي عدد اكتب له جواب: لا بد انكم تاكرينه يا اصحاب: قلت  
له ان الجرايد هي المرشد للامه ولا يجوز للمرشد ان يرشد مكرشده: الا الى طريق  
الصلاه وتلك غير ما انت عليه فاعندل واستقم واعرف الحق لاهله وكن بصيرا يا  
لهواثب حكيم: فان العاقل هو من تبصر وها قد نصحتك ان كتبت نصيحتي والتمنع  
احسن ما تباع ويوهب: ومن وقتها لليوم يعني في مدة ثلاثة شهرور تمام: لم  
يصدر من جرائد غير عددين يا ابناء الترام: احدهم بعد عادية اسنديره والاخر  
بعد حرقها بالمدافع الانكليزيه: وفي العدد ايسر وضحت لم يا اسبيادي: ان الواد الاهل  
هو سب غراب بلادي: فهو الى جعل لحسين الوطن ملام: وهو الى خان وباعنا  
للانكليز اللثام: وبعدما هتك عرضنا وارمل نانا ويتم عيالنا: تبعل لهم ولا يم  
من اموالنا: الانكليز ما عليهم حق دون ناس خاير: اشتروا مقبرنا من توفيق  
بالدينار: فهو توفيق الطرطور الى خان: واشتري للانكليز بعض من الظايطان:  
فلا عرابي ولا عبد العال: يقال عليهم انهم اندال: عكاكرنا في قصاصين: انتصروا  
مدار: غل العدو بن: فنيف بنكروا في تل الكبير: الحيايه ظاهره والخاين توفيق  
باشة الطرايطير: يا ابناء مصر ما لكم وما للبلاد: ختم وعدو غير الواد: . . .



Pour traduire notre article de fond il nous faudrait 4 pages au lieu d'une. Encore ne serait-ce qu'une pâle traduction. On nous demande pourtant de faire connaître au Public français ce que dit Abou Maddara nous en donnons donc un extrait.

« Un proverbe arabe dit: Lorsque le taureau tombe il se trouve beaucoup de couteaux pour l'achever. Ce proverbe s'applique bien à Arabi. Depuis son avènement jusqu'à sa chute, tous les journaux du continent et bon nombre de journaux anglais ont chanté ses louanges. Ses publications illustrées ont donné son portrait, sa biographie; En Angleterre on l'a même comparé à Napoléon !... Ses partisans nationaux de tous les pays, voyaient en lui l'initiateur d'une ère nouvelle pour l'Orient. Mais lorsque la clef d'or de l'Angleterre ouvrit les portes de nos forteresses et conduisit par ce train rapide les anglais au Caire, les louanges se changèrent en blâmes en anathèmes. Il est juste de reconnaître qu'en France, des journaux firent la défense du vaincu, et démontrèrent que ce que le canon et les bayonnettes n'avaient pu faire la trahison l'avait fait. Abou Maddara avait agi différemment. Il avait dit la vérité à Arabi quand le héros était à l'apogée de sa gloire; il lui montrait alors le danger, et blâmait souvent sa conduite. Maintenant, au lieu de le blâmer de ne pas avoir suivi ses conseils Abou Maddara pleure sur la chute du défenseur de l'Egypte, en lui reconnaissant du patriotisme mêlé à de la naïveté. »

« Quant à Médim rédacteur en chef du Taïef, organe d'Arabi; bien avant le massacre du 11 juin Abou Maddara voyait en lui plus de fanatisme que de patriotisme, et un acharnement injuste contre les sociétés secrètes. Aussi Abou Maddara lui fit-il entendre sa faute en lui disant: <sup>(\*)</sup> « Les journaux sont les guides de la nation. On ne doit conduire le peuple que dans le sentier qui mène au bien ! Médim ce n'est pas dans ce sentier que tu mènes tes lecteurs. Retire ton pied de cette voie. Cherche la vérité, ouvre les yeux, sois sage, et calcule les conséquences de ta conduite. Le véritable patriote n'entreprend rien sans calculer le bien qui peut en résulter pour la nation. Je t'ai conseillé ! Acceptes ou Refuses » Le conseil est ce qu'on peut vendre ou donner de meilleur. » Depuis, trois mois se sont écoulés, Deux numéros d'Abou Maddara parurent; l'un après le massacre d'Alexandrie, l'autre après la chute de cette ville et sa destruction par les bombes anglaises. Dans ces deux numéros je vous ai démontré à mes frères que Tewfik est la seule et unique cause de la ruine de notre pays. Car c'est lui qui s'oppose à l'œuvre du parti national c'est à dire à l'affranchissement de notre patrie. Car c'est lui qui nous a trahi, qui nous a rendus aux anglais. Il est cause de la honte de nos femmes et de nos filles, contre lui s'élève la voix des veuves et des orphelins. Et ce tyran fait aujourd'hui des fêtes, des courses de chevaux tandis que la patrie est plongée dans le deuil et que l'Anglais monte la garde aux portes de notre ville. Les Anglais sont un peuple de marchands. Ils ont acheté notre patrie et notre tyran. Quant à Tewfik le traître c'est lui qui a acheté quelques uns de nos officiers. Ni Arabi ni Abdellah ne méritaient d'être traités de lâches; nos soldats ont prouvé à Kessassin qu'ils savaient combattre. Comment donc ont ils été battus à Tel Kébir? Par la trahison de Tewfik. O Egyptiens votre patrie n'a pas d'autre adversaire que cet homme là ! »

(\*) Lettre au Taïef. N° 11 d'Ab. Madd. 9 Juin 1882.



من بعض اعمنا الحزب الوطني بمصر القاهرة الى ابى نظاره بباريس الباهره :: ايها الاستاذ  
الجميل :: ابى وانذب ممتاعى وادى النيل :: وعلى ابناء وطننا العزيز :: اليه عيخوا عبيد الانكليز ::  
اه الحق كله على عرابى لكونه امير :: الواد الازهيل كان في يده اسير :: ليه ختلاه يروح انگلزيه  
:: يسلط علينا المرافع الانكليزيه ؟ :: كان يقدر يجبگه عنده فى القاهرة :: ويلزمه يتنازل عن  
ولايتنا الطاهره :: فد الكانت الازهالى تولى من ترينه :: ولا كان الحزب ووطننا الكفيد :: وفي  
وقتها كان جاء صاحبنا ولا جراً الى جراً :: وخائنا توفيق وولكلنا خرا :: وباعنا للكنز الحمر  
مليون من الجنيهات :: الى هاية الف منها خرس خرس الاسر :: التحكيمات :: اما عن  
قريب تشوف شغل الرجال :: الويل للخايين الازهيل الويل للاندال :: احنا ناس روحنا  
فى كفنا :: الحياه والموت واحد عندنا :: لله الحمد لنا جمعيات كبريه :: بتجرى اوامرنا  
شباننا المصريه :: الباشا ما يعمل يا بونصره :: انما اطمان ما حناش عند  
اخواننا النصاره :: احنا حلفنا ننتقم من الخايين واعوانه الاندال :: عن قريب نجمع  
جمل الرجال :: اذا ما درجت جوايتا دة فى جرنالده :: ورب الله تشوف حاله ::  
:: ادى جواب الى نظاره :: اهدوا يا اخواني :: بلا جنان :: الصبر مليح يطف بلم الرعن ::

Quelques membres du Parti national égyptien à Abou Naddara à Paris : - Illustre maître. Pleure avec nous ; lamente toi sur le sort de la vallée du Nil. Pleure sur les enfants de la Patrie chérie devenus esclaves des Anglais. Hélas tout ce mal provient de ce qu'Arabi fut trop honnête. Quand le stupide Tawfik était en sa main il l'a laissé échapper et bombarder notre Alexandrie à l'aide des canons anglais. Pourquoi ne l'a-t-il pas retenu prisonnier au Caire ?.. Pourquoi ne l'a-t-il pas renversé du trône dont il est indigne. Le peuple aurait alors choisi celui qu'il savait le plus digne. Et notre chère Patrie ne serait pas plongée dans le deuil et la désolation. Rien de si triste ne serait arrivé. Tawfik ne nous aurait pas traînés dans la boue, il ne nous aurait pas vendus aux jaquettes rouges pour un million de quintes dont cent mille lui servent à acheter les officiers commandant aux avant gardes.

Mais tu verras bientôt ce que les hommes savent faire. Malheur aux trahisons malheur aux lâches. Nous sommes des hommes notre âme est notre poignet. La vie et la mort sont égales pour nous! Louange à Allah! nous avons nous aussi nos moyens de ratiement secrets! Et les ordres de ceux qui nous dirigent seront fidèlement exécutés par nos jeunes gens dévoués. Tu sais ce que peut le désespoir!

Ne crains point que nous touchions à nos frères les Européens paisibles! Nous avons juré vengeance!  
Vengeance contre le traître et ses lâches conseillers. Bientôt tu verras ce que les hommes savent faire.

Nous te remercions Abu Maddara de publier notre lettre.

Réponse d'Abou Maddara :

Calmez vous, mes frères! Pas de folies! La patience si bonne et le Miséricordieux aura pitié!



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمَصْرِتِ الْحَيَّةِ

15



Riaz. Oh si le peuple égyptien n'avait qu'une seule tête combien la besogne serait facile avec cette ingénieuse machine !...

رياز يقول لتوفيق: أدي المجليويين نقطه الف رأس في ساعة وأعمل  
أنا الجلاد وانت الصبي - المجله دي ايجي من المومس



Levisik en promenade reçoit couragement les hommages de son peuple.

الواد الاهيل بيئزه في سكة شبره وحوله الحراس لثرة حبة الاحالي فيه



## الجیلیوتین

یا اهل تری یا اولاد البلد. یا فلاحین. تفرؤا ہی ایہ الجیلیوتین ؟  
دی یا اخوانی منجله اعی من المومنین. ماہیش لفرم الدخان اما لقطع  
الزوس. اختر عوہا فی فزنگا لضرع عنق الظالمین. وریاضن راجحیہا  
مصر للظلمین. بطلتہا من فزنگا الجہوریہ. راجح یکتہا الوطنی  
الذی یار المصریہ. اسعوا الی حصیل یا اخوان. وابتکوا علی الراجحی  
المفرگان. لما رجع ریاضن لاسکندریہ. ادى مخاطبته مع الحفترہ  
الجدیویہ. (ریاضن یدخل بلاد گتور ویقول لتوفیق) بون چورافتم  
(توفیق) جود مورین. ہاود وودو؟ (ریاضن) ما اعرفش انکیزی  
ان متا اللہ اتقلہ (توفیق) جبت لنا ایہ من اوروبا یا یا یا؟ (ریاضن)  
ہدیہ عال ریافتینا. تفصل (توفیق یقبل الہدیہ ویقول) تانکیو.  
بوسہ من فکری یا بورینہ (ریاضن یقول فی فکری) حقایا وادحتنی  
قوی (توفیق) واللہ الشب فی طردک ماہوش انا. دہ عرای الملقون  
انا لنت فی وقتہا خواف اما الیوم الانکیز علو الی جگارہ. حقایا  
گابونی اموت (ریاضن) طالما انا ویاک ما یجر الشی حاجہ لانی وحدت  
طریقہ عظیمہ نحامی عن اتفکنا یہا لما یجر جوا الانکیز. انظر لہدیتی  
(توفیق) مات اللہ یا ما انت عاقل یا ریاضن. ما نشوق مال الہدیہ  
الریاضنیہ (ریاضن) دی آلہ عجیبہ ولوان منظرہا شیع دی دوا  
فاخر علی قلوب الملوک شجاعہ وجگارہ ویرعب قلوب الرعاہ.  
خصوصا عندنا الی الشفق والسما بینفوش فی قطع دابر العاصبین  
وکان لازم نورری اوروبا ان صبر ما اضیہا ش عذب وطنی وان الیہالی دول  
خرفان ومغیر نقص صوضہم وشرب لبسہم (توفیق) کلامک زین یا باتا  
اغا لازم تفک دماہم ورا اما نطمشی راسک عینہم دول عاوزین بصیر  
امہ عہرہ. لازم عوتمہم کلہم لازم نقطع راس کل اعاداینا. (ریاضن) لا  
مش کلہم ورا اما یفصلنا شی یحیر غیر الانکیز وانت وانا (توفیق) وانا  
ما احبش الانکیز لانہم ما یجتونیش راحم علی کیفی. اغا احنا تانما  
تفرجناش علی خدیثک الی عکب قولک راجحہ تخلصنا من العدوین  
(ریاضن یفتح القلبہ و یخرج منہا جیلیوتین ضعیفہ ویوریہ لتوفیق  
ویضہہ طریقہ استعمالہ وسقوط المتخلہ علی راس القلیل) تقول  
ایہ یا افتدینا فی المدیہ المظلمہ دی؟ (توفیق) آلہ عجیبہ بس ضعیفہ  
ما تنفشی حاجہ فی قطع رایش عرای ورطقاتہ (ریاضن) دی بس  
للفرجہ اغا احنا لازم یوصی علی وانعدہ بکیرہ من اللہ یقطعو الف  
راس فی گاعہ (توفیق) اللہ علیہا. ای نعم احنا بدما فی واحدہ کد  
ریا اللہ یا ریاضن دن تفراف ووحی لنا علی واحدہ یاریتہا جینا  
بدرہ (ریاضن) من صبرنا. ربنا خلق الدنیا فی ستہ ايام وعبدک  
یحیب الجیلیوتین فی عجمہ. اعرف کارا حاجی عنده واحدہ صابرہ.  
(توفیق) والی علی نجیبہ من این؟ (ریاضن) ما حدش من الارض یقبل  
والانکیز ما یفر فوش غیر الشفق فدا انا اعل المتاع علی الجلاذ وانت القبی



الذي باللات العذاب يشتغل حيناً :  
 فمن الآن يدافعوا عن المظلومين // ولو  
 انهم نصاره ونحن مسلمين : اغا بدون  
 علمهم الصبي // يهلك كثير منا والنبي :  
 يا رب ارفع عن ارق الظالمين // واشهدنا  
 بحكمك يا رب العالمين :

Sommaire de la lettre que J. E. \*\*\* écrit du Caire  
 a la date du 23 Octobre a Elbow Maddara à Paris.

Après les compliments d'usage, J. E. remercie M. de  
 l'envoi de son N° 14 l'assurant que la lecture de son  
 journal fait renaitre le courage et l'espoir dans les cœurs.  
 Elle prie M. de ne pas épargner l'effort qui est une  
 véritable plaie d'Egypte, et de rappeler toujours le nom  
 du prince légitime de la vallée du Nil. - L'état des  
 Egyptiens fait pitié. Riag a juré par les cendres d'Abbas  
 dont il était le favori de se venger des Egyptiens qui  
 ont eu l'audace de le mettre à la porte. J. E. assure  
 que les palais d'Abdine, d'Elbassah, et la citadelle  
 regorgent de prisonniers. Le nombre en est évalué  
 à Neuf mille cinq cents. Tous sont des pachas,  
 des notables, des députés, des officiers qui vivent  
 de pain et d'eau, dorment sur la pierre. J. E.  
 maudit l'Eunuque de l'effort qui a osé cracher  
 sur la face d'Arabi et sur celles de ses collègues.  
 J. E. trouve les anglais (quoique chrétiens) plus  
 humains, plus justes que le Khédive et ses satellites  
 qui sont musulmans, et finit en priant le  
 Très Haut de les sauver de l'effort et de  
 hâter le retour du Prince Halim souverain  
 légitime de l'Egypte.

Le Gérant J. Adrien Martin.

11 rue de Seine à Paris.

باريس يوم الجمعة في ٢٣ نوفمبر ١٨٨٢  
 من سعادة : يا شاعر القاهرة الى ابي  
 نظاره بباريس القاهرة :  
 ايها الاستاذ الجليل // اصدق محب لواء  
 ذي النيل :  
 استيقنا تحوكم يوم في اريد يا : والقلب  
 من في الشهاب من غيابة الواد : ورد لنا  
 العدد الرابع عشر من النظاره // وعطاء  
 لعتة عادت لصدورنا الحميه والجواره  
 : اعلم ان في مصرنا رجال // يزداد خبرهم  
 في الحلم بورود الجرنال : بالله عليك يا  
 صديق // انزل لنا جريدتك على توفيق :  
 وكرر لنا في ذكر الحبيب // حتى يجيل الفرح عن  
 قريب : اما اذا احرمتنا من نظارتك انزقا  
 // نفي عيوننا وتجعل القلب في حرقه : والحدق  
 يغمر معاني هذه الاحوال : فاحفظنا ولو  
 دفعه في الشهر بالجرنال : والا يجيب  
 املا في الامير // ونظن انه وقع مع قل  
 الكبير : وان جاد خاطرك علينا بالحوال  
 فنقول اننا صبحنا في اذل الاحوال :  
 لان رياض حلف بتربة عباسي : ينتم  
 منا ويقطع بالالف راس : وفي الواقع  
 عابدين والقلعه والعباسيه // اليوم  
 فيها من الابرياء ثلثة الاف وخمسة  
 من باشاوات واعيان ونواب وطباط  
 الميشه خبر مصف والنوم على البلاط :  
 وعراي وخمي وعبد المال // اهم عتبة  
 الواد الاهل باشة الاندال : لانه لما  
 راى الجيزير في عنقه // دخل عليهم وصرخ  
 في وجههم : لعنة الله عليكم يا كلب الخصية  
 // عنا يطرد سيدك وتباع في سوق  
 الحديان // د عنا يا استاذ من سيرة  
 الاغا والواد ورياض // الذي ظلمهم على  
 البرقاص : فنتكلم عن اعدائنا الانكليز  
 // الذين اشتروا باموالهم ووطننا العزيز  
 : فنقول انهم ارحم وانصف من عديونا



## La guillotine en Egypte.



Vierge du Nil, muse qui m'inspires, voile ta face ! Pleure sur le poète, pleure, tu n'inspireras plus ses chants ! Muse chérie les cordes de ma lyre se brisent.... Les vœux, l'espérance, la liberté ont repris leur essor. Elles planent encore dans notre beau ciel d'orient. Elles planent mais leurs ailes d'éméraude ou de pourpre les importent. Elles s'éloignent de la vallée du Nil.

.....  
Un nouveau Effendi est assis sur son trône. Près de lui se tiennent debout, les mains croisées, l'échine courbée, les laïques et vils courtisans. Autour de lui, la garde d'honneur que lui impose le dominateur étranger. Semblable au tyran Louis XI Effendi met entre lui et ses sujets, un rempart d'écossais aux étincelantes claymores.

Effendi est sombre, il a peur car il entend au loin rugir son peuple. Riag, les yeux brillants de rage le cœur plein de desirs de vengeance, jette sur son maître de farouches regards.

Effendi est le vice-roi, mais Riag est le maître. Effendi dit à Riag : « Cette nuit j'ai rêvé ; dans mon rêve je voyais couler un fleuve de sang. — Tu auras du sang Effendina, répond le ministre, tu seras rassasié de vengeance, ivre de sang. »

« O Riag que tes paroles s'accomplissent dit Effendi  
« que cette race rebelle n'a-t-elle qu'une seule tête afin que je la tranche d'un seul coup ! »

« Écoute Monseigneur, répond le Ministre, écoute, de là bas, de l'Occident, j'ai fait venir un instrument de supplice, instrument terrible qui ôte à la mort des martyrs tout son prestige, tout ce qu'elle a de beau, de grand de sublime. On ne les décapitera plus avec le sabre, ils ne tomberont plus sous les balles comme il convient à ceux qui ont noblement combattu pour la patrie, ils périront comme des assassins comme des bandits sous le froid couperet d'une hideuse machine. Ils mourront guillotinis ! »

« O Riag tu es digne de ton maître. Sois ton serviteur fidèle. Grâce à toi mon cœur déborde de joie, que ferai-je pour récompenser ton dévouement ? — O Monseigneur répond le Ministre le bonheur de te servir est ma plus grande récompense, le partage de ta vengeance mon juste salaire. — Mais demande le Vice-Roi, où est cette machine ? que tardes-tu à me la montrer. O Riag la civilisation a du bon, les hommes de l'Occident ont eu des idées sublimes. Montre moi donc cet instrument et fais venir le bourreau qui doit le faire fonctionner. Le front de Riag s'assombrit, il répond d'une voix étranglée : — Effendina j'ai pu trouver cette machine, mais je n'ai pas pu trouver de bourreau. Effendi pâlit. La joie féroce fait place sur son visage à la déception. — Eh quoi, s'écrie-t-il, pas de bourreau ! Dans mon royaume il ne se trouve pas un bourreau. — Je n'en ai pas rencontré répond le courtisan et je n'en puis trouver, même parmi ces étrangers qui sont nos alliés. Mais ce n'est pas en vain, Effendina que tu as vu couler un fleuve de sang, toujours les rires des Pharaons se réalisent Rien ne manquera, ni bourreau ni victime. Effendina je serai moi, l'exécuteur et tu seras, toi, le valet du bourreau ! »



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
 لسان حال الأمة المصرية الحرة



Lord Dufferin décroche Arabi qui, en tombant, accroche Riag, qui, en tombant, accroche Lotfi, qui, en tombant, accroche Moubarak, qui, en tombant, accroche Syout, qui, en tombant, accroche Chérif, qui, en tombant, accroche Cewfik, qui, en tombant, accroche Nubar, qui, en tombant, accroche Abbas sous le poids de son impopulaire régence  
 Notre Halim seul, reste debout!

Le Gérant  
 J. Adrien Martin

لورد دوفرين يقطع حبل مشقة عرابي فيقع على رياض ورياض على  
 عر لطفى و لطفى يقع على مبارك ومبارك على ايوب وايوب على شريف وشريف  
 على توفيق وتوفيق على نوبار ونوبار على عباس : حليم فقط بفضل واقف

باريس في ١٦ ديسمبر ١٨٨٢

من ص بكن بالقلهم . الى ابو نظام بباريس الباهم .  
ايها الأستاذ الجليل

شوق جميع ابناء الوطن لمشاهدة زيارتك بجزيرة مصر  
اللسان . لان حب اولاد مصر فيك لرجل انسان .  
خصوصاً اليوم لعلمهم ان عرابي ورفقائه . ما خلاصوا  
من الموت الانفس ابي نظام وبركانه . لان بلغنا  
من اخواننا الساكنين في بلاد الانكليز . كل الذي علمته  
لصالح وطننا العزيز . وسمعنا بالكتب التي وردت  
من الاميرال سيمور . مدح نظارتك فيه ويطلب الاشتراك  
في جرائدك المشهورة . وبلغنا ايضا يا شيخ مضمون جوابك  
لحفظ الاميرال . تحبوه فيه انه سيرسل له مجانا الجرائد .  
لكونك حلفت براس ابي الحلم الامير . بانك تكس باهم من  
يد مشربين تل الكبر . وان الويل للانكليز اذا قطعوا  
الحاميس . واذا ما غرلوا رياض وشغلوا توفيق الفيسق  
وولوا على مصر حليما الغالي . المحبوب عند ارجانب  
والدهالي . . وبلغنا كما ان يابونضار مجليه . ان بواسطه  
الاصحاب الحكومه الانكليزيه . عرضت عليك سنوي خمسينه  
ليه . ببطان من لندن تصدر جريدتك الشهريه . وان  
تكون خاليه من الطعن فيهم . كانت يا اخ جابوتهم تفراف  
بكنهم . ذكرت فيه ان للصريح الحر ربيع نفسه قط .  
فلما اطلع عليه وزير الملكة انتال وانخط . وقال  
للواطه اسأل ابونضار الشيطان . عن مراد ابيد  
مصري في امر حيران . فحصل ذلك وجوابك .  
كتب لرؤس ارباب الحكومه . ثلما كتب للاميرال

سيمور الامور العلومه . واطلعنا ايضا على اللغات الغريبه .  
الي المدافعه عن مصر درجتها في اوربا في جرائل عديده .  
فكذلك الحق بيدنا نقول يا صام . انك محبوب عند كل ابن بلد  
وفدح . لان بعينك وهمتك وثقوت جواباتك للجماة  
جانا اللورد دوفين . وفاظ اعدنا وقرع الهيرين . بقي  
بالله عليك تدرج مكتوبي ده في جرائلك . واديا بونضار  
تشوق مالك . مش تقول لي مثل العادة ان اردب  
والتوضيع ينحك . عن ذكر مدح ابناء مصر فيك وامور  
لسمى درجات الشرف ترفيك . يابونضار ما عدى  
في الدنيا ينكر الحق . وياخذ غيرك على توفيق يحط صابعه  
في الشق . ده كان مراد الواد ايهل الغدار . يقتل  
عرابي حتى ان تموت معه الاسرار . انما اللورد دوفين  
الذي عدله علينا فاض . خلص اصحابنا من توفيق ولطاف  
باشا ويلاص . وصبر ابو رضىه بتعني عن الزارع . بك  
يلحقه الواد ايهل ويحبنا حليم يابونضار . حقا  
كنا نسي الهمم التي عدت علينا . ونعني ونرقت ونذك  
الطللين تحت جليتنا . لان احوالنا اليوم ربه . شوق  
الذي جرم من كرم يوم للمساكر المصريه . التي الضابط التركي  
الروايتخوهم في مركب من السويس والمصوع برسلوهم .  
ويعطى لهم اسلحه ارضاك خفيه من العصيان .  
فقامت العسكر وضربهم فربوا الجديان . ورجعوا  
بالله انكليزيه . قتلت عشرين منهم وشجنت الباقي  
في المركب بالقوة الجبرية . على شان ما يروحوا لوط  
ويقتلوا في مسلمان . تقول ايه في الحوادث التي  
نري الطين . ؟ بقي بالله عليك تدرج جوابي



de l'autre, vont en engendrant de nouvelles qui de proche en proche et par la logique des faits, feront place nette. Le niveau des eaux soulevées par la colère d'un peuple ne s'établit guère autrement que le niveau des eaux soulevées par la colère de Dieu et dont le Prophète a dit: « Le niveau des eaux de ma vengeance submerge les plus hauts sommets du trône, renversera les palais des visirs et ne baissera que pour rendre la respiration et la vie plus libres et plus fécondes aux habitants des chaumières et des tentes.

Après Araby, Riaz, après Riaz Eyoub, après Eyoub Loufti, après Loufti l'honnête et patriote Chérif qui couvrira jusqu'au bout de son manteau de grand seigneur intègre, le fils de celui dont à plusieurs reprises il fut le régent? Mais après Chérif quoi? Cet habile, ce fluctuant, ce merveilleux Mubarak, dont les expédients, dans leur étirage ont toujours été, malheureusement pour lui, dépassés par l'étirage de sa propre popularité? Mubarak dites-vous, ferait bon marché de Ezzifit et s'accommoderait de son jeune enfant Abbas, placé sous sa régence? qui de vous, Milords, sans qu'il soit besoin d'insister, s'aperçoit du vice de la combinaison. Abbas et Mubarak rouleraient bientôt l'un sur l'autre, la cape de l'Arménien froterait mal le berceau de l'enfant. Milords, hommes d'Etat de l'Angleterre, puisque la fatalité veut que la Grande Bretagne ait engagé plus que de raison peut-être, sa réputation et son honneur. Dans ces affaires d'Egypte, laissez Abou Maddara, un poète, un visionnaire, un simple voyant, mais qui connaît bien son peuple, parce que l'âme de son peuple est la sienne, et que la sienne est l'âme de son peuple, laissez Abou Maddara vous donner un second conseil: Il était récemment à Lord Seymour, lui écrivant:

« Ne coupez pas de têtes, Monsieur l'amiral autrement elles repousseraient, et je n'aurais pas besoin de beaucoup insister pour inciter M. de Bismarck à en venir faire la récolte.

Aujourd'hui, le même Abou Maddara vous dit: « Ne tardez pas, Anglais, si vous voulez conquérir chez le sphinx égyptien, l'influence morale prépondérante à laquelle vous aspirez, à rendre au troupeau égyptien que vous avez violemment et quelque peu iniquement dispersé, le pasteur légitime et naturel qu'il réclame dans le prince Halim.

C'est une satisfaction qui, à l'heure actuelle, ne doit plus rien coûter à votre amour propre, et qui peut-être serait de nature à ne point léser la paix universelle dont votre paix dépend.

C'est à vous de voir si la véritable indépendance du peuple égyptien, sous un véritable fils de Méhemet Ali, vous convient. Cela convient à tout le monde, cela rassurerait tout le monde. Pourquoi cela ne vous conviendrait-il pas, pourquoi cela ne vous rassurerait-il pas? Abou Maddara le mois passé, vous laissait entrevoir à propos des procès d'Arabi et de son exécution prématurément annoncée par le Duc de Connaught, que cette exécution lui vous créerait des ennemis avec M. de Bismarck. Aujourd'hui, il vous laisse entrevoir que si vous ne réglez pas au plus vite et avec l'esprit de promptitude et de décision qui vous est propre la question du Khédivat effectif d'Egypte, vous aurez d'ici peu toute la France à dos. Et la France quels qu'aient été ses désastres doit peser encore beaucoup, et peut-être plus que M. de Bismarck dans les délibérations de l'Angleterre. Abou Maddara.

Aux très honorables M. Gladstone premier ministre d'Angleterre, à Lord Dufferin ambassadeur de S. M. Britannique, à sir Edward Malet, à l'amiral Seymour, au général Grand Volskey, à Lord Salisbury, à l'amiral sir Stafford Northcote, à tous les hommes d'Etat du Royaume uni de la Grande Bretagne et d'Irlande. Abou Maddara, poète quand l'inspiration de lui permet, patriote égyptien toujours. Milords !

De tout temps et en tous pays, depuis que le monde est monde, le poète, si humble qu'il fut par lui-même, a eu ce privilège de s'adresser directement aux puissants de la terre et de leur parler en les tutoyant. Pourquoi cela ? Parce que le poète est la voix, qui se transmet d'âge en âge des grandes crises nationales, tandis que les puissants de la terre, si grands qu'ils soient, n'y sont que le fait passager. Aujourd'hui encore la voix s'adresse au fait. Et ce n'est pas cette fois une voix de colère et de menace, c'est plutôt une voix de remerciement et de sympathie. Les conseils que j'étais donner à Lord Seymour, au nom de l'opinion publique des indigènes en Egypte, Lord Dufferin les a suivis, et j'en hésite pas à l'en remercier hautement. Lord Dufferin a délivré Arabi et ses compagnons de captivité des mains vindicatives de Essik qui voulait qu'ils mourussent avec son secret, car c'est Essik seul qui est le vrai coupable dans ce qui s'est passé ; c'est Essik qui seul est le vrai coupable dans ce qui s'est passé ; c'est Essik qui est la cause unique des maux dont souffre l'Egypte. Fils inintelligent pour le bien d'un père qui était trop intelligent pour le mal, il a abandonné autour à tour par sa faiblesse et sa duplicité tous ceux qui l'ont approché comme protecteurs comme conseillers ou comme amis ; et s'il n'a pas encore trahi tout à fait les anglais qu'il proclamait ses sauveurs, il y a quelques mois à peine, il est pour le moins en train de les trahir. C'est dans sa méchante nature, il n'y a rien à refaire à cela. Lord Dufferin a, de plus, laissé retomber dans le néant cet infâme Riag, si antipathique je ne dirai pas seulement à tout véritable égyptien, mais à tout véritable honnête homme dans le monde entier. Il est de mode, en certains endroits, de parler de l'habileté de Riag, de la célébrer, de la porter aux nues ; mais c'est, il faut l'avouer une bien singulière habileté car elle a, en fin de compte, toujours desservi ceux qu'elle affectait de servir. Elle a nui à Ismaïl, elle n'a guère été utile à Nubar, elle a égaré sir Robert Wilson, elle a trompé M. de Blignyères lui-même, et finalement elle a paralysé Chérif. Mais, que Lord Dufferin ne s'y trompe pas, ces deux mesures de l'absolution d'Arabi, et de la démission de Riag, si dignes d'éloges qu'elles soient, seraient des mesures incomplètes, si elles n'étaient suivies d'une troisième que le peuple égyptien attend de l'Angleterre comme le complément indispensable des deux premières, comme le sceau béni de la réconciliation, de l'oubli et de la paix entre les puissants maîtres qui règnent au bord de la Camise et les inoffensives mais durables et inexterminables populations qui, depuis des milliers de siècles travaillent et souffrent aux bords du Nil.

Arabi a vu renverser l'échelle de la puissance, avant d'y être monté, c'est bien, Riag a vu renverser sous lui l'échelle du pouvoir dont on lui avait permis, bien à tort, d'escalader et d'occuper trop longtemps les plus hauts échelons, c'est encore mieux. Mais ces deux chutes, engendrées l'une



السنة السابعة

جريدة هزليه

مدبر ومحرر جيس شانوا  
٤ أفندوكيشي في بركيز

الجمعة تصدق في يوم الجمعة من ثل  
ولم اشبع في كل شهر وقيمة  
الاشترار في ظروف للدكتور المصطفى  
من سنة واحد عشر فرنكا ترسل  
بأتم للمدير اما لمواقع بوشطة أو  
حوالة على البوشطة : جميع الرسائل  
تكون بأسم المدير

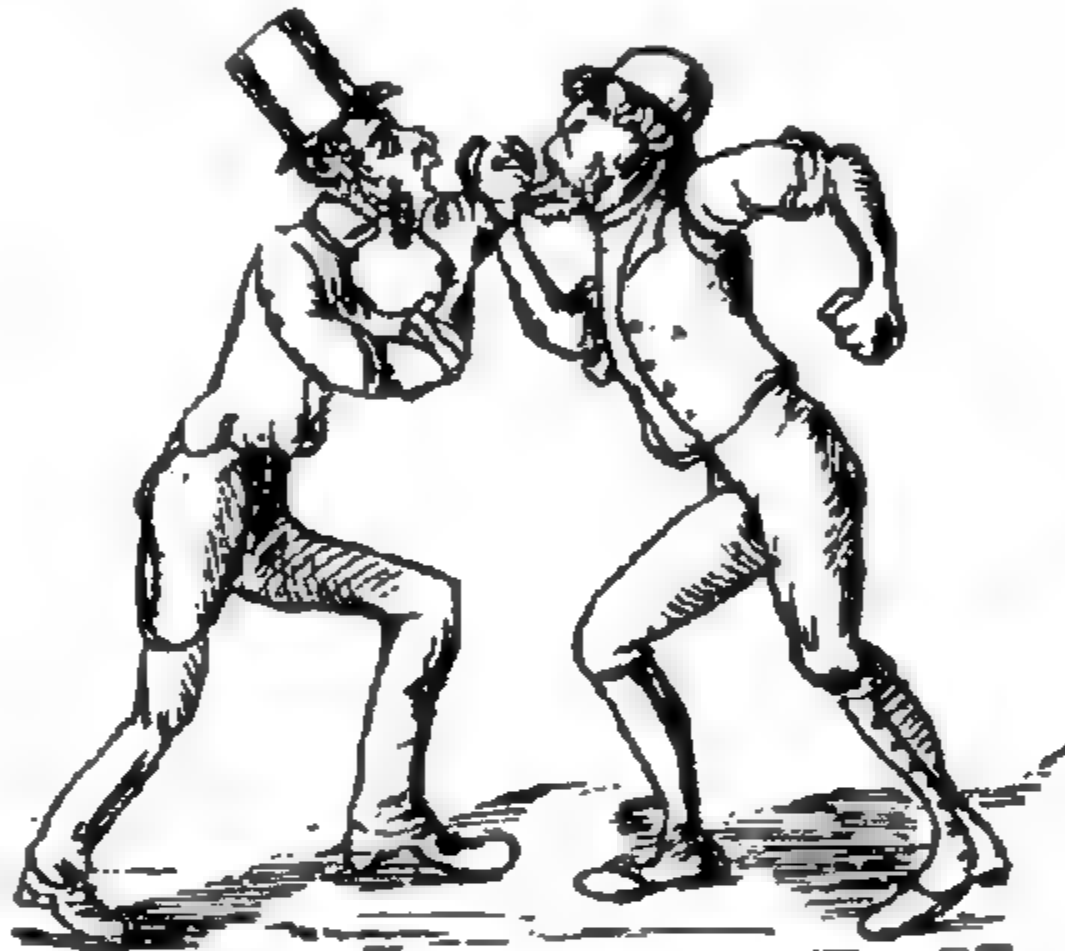


France  
Direct. et Rédact. J. Canua  
48. Avenue de Clichy, Paris

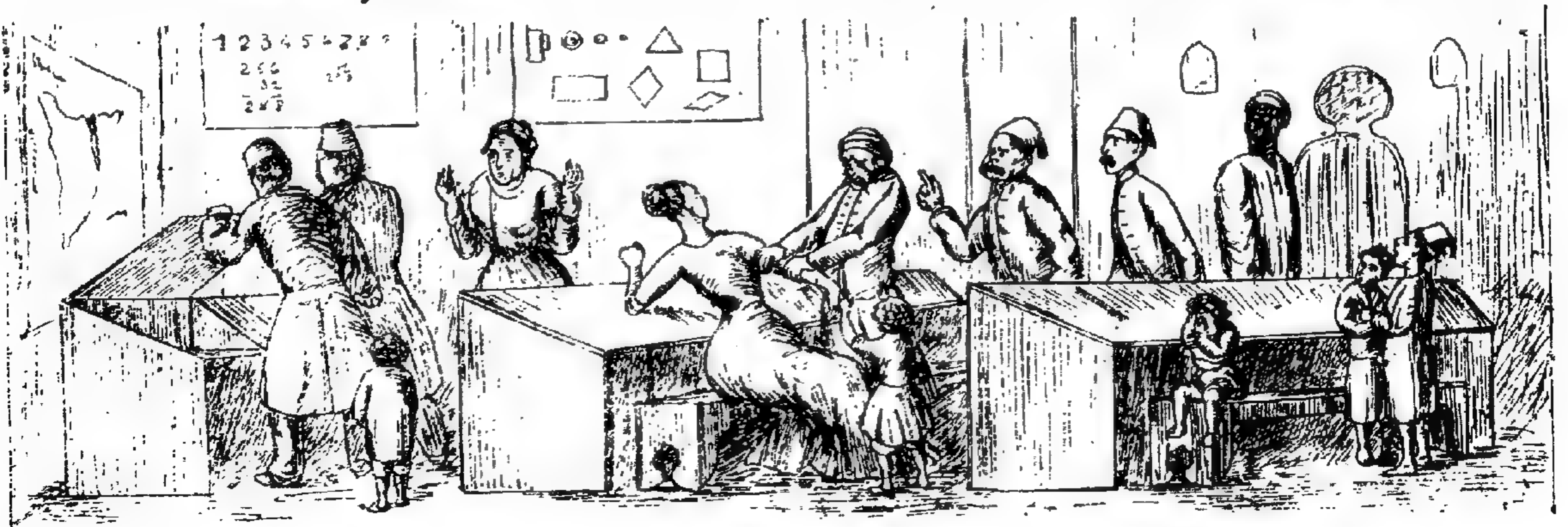
Journal Satirique paraissant  
le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> vendredi de  
chaque mois  
Abonn. pour l'Égypte, Soud  
enveloppe 2.00 fr. par an - partout  
ailleurs 1.50 fr. - On reçoit les  
abonn. en timbres - poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

Paris - 19 Janvier 1883 - ٧٦:١

عدد ١ باريس ١٩ جنبايو ١٨٨٣



Tandis que Dufferin et Gladstone se battent, Malet et Wood exécutent les ordres du cabinet de la Reine :  
l'un empoche l'Égypte en criant "l'Égypte pour les Anglais!" et l'autre organise l'armée égyptienne à l'anglaise  
pour mériter ses cent mille francs d'appointements. بينما غلدستون ودوفرين يضاربوا بخصوص المسألة المصرية ماليت  
بمجرد في وضع مصري جيبه والجنرال وود ابو اربعة الاف ليرة ماهيه يجبر الجهادي المصري بركب الضابط الانكليزي على ظهره .



Saisie d'Abou-Naddara dans une école - Violation de domicile d'un Français - Affaire grave -

نزول الضابطه الاسكندرنية في مدرسه فرنساوية للقبض على ابي نظام بدون اذن قونصله فرنسا



## الحام الجديد

باريس يوم الأحد في ١٩ مايو سنة ١٨٨٣

التهنئة اولى يوم في سابع سنة من الظلم يا اولادي  
تقروها ان شانه في سرور وهنا . وتقطر الدماء في الارض  
بقى كل عام وانتم نجبر يا قراء ابي ظالم . والله انه ديب  
مبروكه وسعيد بهبه . رينا بتملنا بحلمه فمأعن لف  
ابن شني الحام . ويصلح احوال الديار المصرية . ري سنة  
خطر على ابناء وطني العزيز . واسود من الوحل على الظالمين  
يتركوا بلادنا الانكليز . وتصبح بالفعل مصر للمصريين  
الواد الاهل وابنه الصغير عكس . يصير طرهم من وادي  
للبل . وتفرح فيهم جميع الناس . ثلما فرحت في غل السمال  
وجميع اتباع واصحاب توفيق . يذكرون مثل ما يهودا نكر المسيح  
ويرثوا او يكسوا الطريق . ويرثوا بيوتنا لحلمنا اللعيب .  
والفقير في مصر يصبح غني . والدمي تصبح عيونه زي الدخان  
وكل من يكرم الحلم طهره ينخي . والقهور بنا يملط . ويخرب بلادهم بالكل  
والبنات الحوشن يصحوا جمالات . ويجوهر لطف النران . وينفقوا  
الذرية العقيمات . وشبان مصر يصحوا فرسان .  
وكل من يتزك في الظلم الزرقاء الشريرة . باننا اوبك  
او افدي او فلاح . يصبح صاحب مليون ليرة . وتصير  
دارو مركز الافراج . فكدا كل من حب الغناوة ولها .  
يسرع في ارسال العشرين فرنك . قيمة اشترى الجريدة في  
السنة . بحالة بوسط او عن يد بنك . فالآن تم قول  
نصحه باجماعه . وهي من الاديعة ونجزي عين  
الشيخان الرحيم . يصيح فائلا مرة كل ساعة .  
الفرح قريب رينا كريم حليم

## السياسة

ولو ان جودتنا منزلية . برضاها من اليوم ورايح تكون  
سياسة . انما يكون لسانها الدارج بوادي النيل .  
لون الفخ في قم ابي ظالم . يطلع ثقيل . فقول ان  
الجمتين دول السلم سلطان في الاقطار الانجليزية .  
ولو ان انطرا نظره عين حمر للديار الفرنسية .  
قلد ان هناك اتحاد واتفاق يا اخواني .  
بين جد دستون الانكليزي وبين مارك البروسياني .  
لكن فرنسا قد هم وقدور . ونفس جلاها فخرها  
للقديم ثانيا يعود . اهلي لمانيا واوستريا  
قلبهم من كثرة المصائب انخرق . خصوصا الشر  
ده لما اصابهم الغرق . لن انهرهم طافت  
وغرت البلاد . وهدمت البيوت وافقرت العباد .  
اما امبرطور النمسا وارباب الدولة والجهادية .  
متين في جلد هم من النهي لست فرسان العدل  
والحرية والله ما احد بسوط غير امريكا واهاليها .  
بلاد سعيدة رينا طارح البركة فيها . اما فرنسا  
حيثما من ابتدا العام الجديد . وهي في حزن شديد . على  
وفاة غيبنا ابنها . مؤسس جمهوريتها ومعلمي شانها . الذي يبع  
جرائد الدنيا نذبت عليه . وكل الامم طلبت من اسالته عليه .  
فكانت جنازة جنازة ملوكية . شئ فيها ثلثه الف  
نفس باعدا الجهادية . حاملين سبعة آلاف كليل من افر  
الزهور . اصرة جنازة ماعلت وبعملت للملك ولد  
لامبرطور . وهذا كله شدة حبة في الوطن والحرية . الله  
يرحمه ويحفظ لبلده الجمهوروية .



## أخبر مرقمة

شرف بايسنايا اخواني . جمال العلم والدين استلذنا  
الرفخاني . الذي قلبي هموم عمرو ما قاساها انسان . هموم  
يجزع من وصفها افصح لسان . هموم قاساها في حب ابناء  
الشرق اجمعين . وبالاخصر في حب المصريين . فانشع  
صدرا بمشاهدته . وانسر قلبنا برؤية قمته . لانه لم يتبع  
قدوة حسن وسين واسماعيل ابوهم . الذي قلعو طريشهم  
في اوروبا وروهم . ولبسوا البرنيطة اياها السودا .  
مثل عيات باريس تابعين للودا . يا اصحابي صديقنا  
جمال الدين . يفخر في بلاد الافرنج بلبس الشرقيين .  
فخرجنا لاستقباله بالاحضان . وقلنا له اهلا وسهلا يا  
انس كل مكان . اشتياقا زائدا نحك يا صديق . يا غايظ  
اسماعيل يا ناكمي توفيق . دول قالوا عليك يا استاذنا  
يا جليل . انهم رموا نصفك في بحر السويس والتصفوا لآخر  
في بحر النيل . فنهي انفسنا بسدمتك يا بهي الجمال .  
يا فخر علماء الشرق والغرب والجنوب والشمال . بالله  
عليك تحفنا بمقاليتك الفريدة . التي هي اصل شهره  
هذه الجريدة . فاجابنا الاستاذ ولخذيده قلعه العظيم  
وقال بسم الله الرحمن الرحيم . وكتب للمقالة التي درجها يا خلدن .  
مقاله فريق يجزع من مدحها افصح لسان . الله يحفظك  
يا جمال الدين يا فريد مصر . لتليذك ابي نظام محبا مصر  
نعد بك بفتح جمال العلم والدين . بانك اصدق محب  
لامير المؤمنين . فاذا افكارنا واحدة وواحد قصدنا  
لرب الكريم الخليم نصيرنا على ضدنا .

## نفخ السور

رجت الارض رجاً وثبت الجبال بثاً ونفخ في السور  
وحكم على الدم بالنشور فبعثت الدموات من ارباسها  
ونشرت العظام البالية من اجلدتها وقامت للجثث  
المتلففة بالاكفان على القبور وكل ينادى من الفرع  
والفرق بالويل والنشور طمست عليهم المسالك  
وعمت المناجح وكفر الظلام وتراكم القمام لا يعرف  
للمر صديقه وديوكس رفيقه ولا يسعد قريبه  
ولا يحير جوابا ولا يسمع خطاباً قد شمل الفرع واستولى  
لخوف واختلطت القبائل واشتدت وسقت الى مصر عصة  
القيامة ليحاري كل بمامل ويماسب بما اكتب ويصعد ما  
نزع فحينئذ امر رب الجنود صاحب مقالة القط والانس  
ان يقوم من بين الدموات واضعاً عليه على حافتي خيل للانش  
دون مسائل الحرب الوطني من مصر ولعولها ومما طرا عليها  
من الفساد والاختلال ومن سباب فسلم ومن الذي اوجب  
مداخلة الاجانب فيها ومن الانكسار منها ومن بواعث  
القعود من مقاومة هذه الامة الخريصة في استعباد  
الدم واستملاك البلد بالحيل والدسوس والخذع -  
فقام صاحب المقالة فيهم خطيباً ولقى اليهم الاشارة -  
وطلبهم الجواب - ولما سمع الحرب الوطني هذه الاشارة  
تعتوا في الجواب ومجمل فقالوا ان الذين كانوا يجاملون  
عن القطر المصري قد انزموا وحكم عليهم بالنفي المبد  
والحبس المخلد وان انزهم بعد ما كان لهم من القوة والشفة  
مانشاً اذ من اللة رب الجنود فدنا من يدعاب  
لونه لا قدر لنا ان نقاوم ارادته وان نعاين

مشيته - فقال صاحب القلعة انكم قد ضللتكم عن رشدكم وترتم  
في بلاء غويتم وما يقوم لكم دليل في تقاسمكم عن الذود من اوطانكم  
ولقد غلب عليكم الجباية واستولى عليكم لضعف جنابكم الخوف والحيمة  
الوترون ان كل امر صعب عند الشروع فيه اخذت شرون ان  
صعوبة السالك بمقدار عظم المقاصد وان الراحة مخوفة  
بالمشاق وان افضل الدخال امرها افترضوا بالعبودية  
للدجلاب والسكانة للرباعد وان الموت خير من البقاء  
في هذه الدنيا مع قلة مدنها وسرعة زوالها رقا لا يملك  
من الامر شيئا اتظنون ان هذا التعلل يدفع عنكم غضب  
رب الجنود لا وحقه انكم ان لم تدافعوا من اوطانكم بنفوسكم  
واموالكم لا تنالون منزله لديه ويد تجدون خلاصا من سخطه  
وتبقون في ذل العبودية ما دامت الارض باقية وكل  
عذاب دونه لحقير فتشجعوا واثبتوا اقدامكم وسكواؤكم  
واعلموا ان الصبر مقرون بالصبر وايقنوا ان الراحة والسعادة  
في اثر المشقة وان سنة الله قد جرت من ذلك ان دينال  
الانسان مرغوبه الا بعد التعب فلتقدموا هذه الحجج  
الداحضة ويطهروا الفشل في طلب مقوقكم ولا تتبرلوا  
بالجباية فان كل مبيون محروم فاسموا في اتفاق كلمتكم  
واجعلوا صدوركم بجنا لسهام اعدائكم مجدين في خدصر  
بلدكم واعلموا ان الدم الغابرة والحاضر ما فكت  
رقابها ويدكست اطواق العبودية اذ يتجمل المشاق  
والخوض في غمرات الموت (والباقي في لثني)  
ر التفرقات الخصوصية الواردة لدارة ابي نظام  
من وكلاهما بالعبار المصرية )

السكرتير ٢٣ دسمبر . استلمناه الكرك

صندوق القمصان والثلاثة اذق جزال الخيبة في  
قعره صار ثوربعها كلالاد -  
في ٢٧ دسمبر - الطبطية هجمت على مدرسة  
فرسامة بدون اذن القضاة وقضت على غرس  
نسخ من الجرنال وهانت بالرئيس وموزته فهربت  
جمع اللدمنة - التوضيد نوحل بونستو -  
من القاهرة ٢٨ يناير ١٩٠٤ - جواكيم للواد الاهل  
بطلب المدرسين فنكس قيمة اشتراكه في العام الماضي  
صار وضعه في جيبه فلما وجد وقراه مات في  
جلده وتده الحباشية فقالت له ان ابو نظام  
سحار قاري وشلت عليه يرل لكم المدرسين فنكس .  
في ١٥ منه - سمنا من ابي دفين ان مالت  
قال لدوفرين بان مصر ليست للمصريين بل للتكثير  
فتج من ذلك مغامرة بين الاثنين ومالت كتب  
للملكة دم في دوفرين -  
في ٨ منه - جميانا الرية كبت للواد انه  
اذا ما تنازل عن احدىوية وقال ان ابنه لا يليق  
وان مصر ما يصلح اموالها غير العم . يندم .  
السويس في ١٥ منه - يوي وارن من الهند عاكر  
وهنا بشافر الى جهات مختلفة في الليل .  
مهر في ١٥ منه - رياض من قريب يرجع  
للوزارة - يوي امام منزله صفين عربيات  
والدوار عديق اما نوبل الجماعة صافين عنه  
الظر - وريف ولوانه ناظر خارجية كلمته  
غير مسموعة .



السنة الثامنة

جريدة هزليه

مدير ومحرر جس شانوا  
٤٨ أفنو نوكلشي في بليز

المجريدة تصدر في يوم الجمعة من كل  
اربع اشهر في كل شهر وقيمة  
الاشتراك في طريق الدليل المصروف  
عن سنة واحد مشرون فركا ترسل  
بالقم المديراتا طواع بوشطة او  
حوالة على البوشطة. جميع الرشايل  
تكون بأشر المدين.



٣<sup>me</sup> Année.  
Direct. et Rédact. J. Lemaire  
48. Avenue de Clichy. Paris

Journal Satirique paraissant  
le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
chaque mois.  
Abonn. pour l'Egypte sous  
enveloppe 2.00 par an. Par  
ailleurs 15 fr. On reçoit les  
abonn. en timbres-poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur.

العدد الثاني - باريس في ١ فبراير سنة ١٨٨٣ - (Gérant: J. Lemaire, Martin) - Paris le 9 Février 1883 - N° 2.

حسب ما يمكن ان يطرأ عليها من الفوائد والناس  
في عاجلها واجلها ويتميز الحق من الباطل في  
الاعمال الانسانية نظرا الى عواقبها -  
وان العقل هو الذي يهدي الى مخرج السعادة  
ومنهم الذين والراحة لا يفضل من استرشده  
ويديعي من استرشده ولا يجرم الشقي حول  
من كين اليه ولا يديعي في اللامع من  
اعتمد عليه ولا يديعي الحق بالباطل على من  
استار بنوره - وان الخير كله به وليس  
الشر الا بالحيثان عن صراطه القويم من  
فقد فاته السعادة لا محالة ولو  
اخرجت له الارض اقلادها واسغت  
عليه الدنيا نعيمها - وان الهم ما سادت  
الهداية وما دلت بعد في مقام اعظم  
منزلتها الا بعد ان اعرضت عن حال نصيحه  
وتوغلت في بقاء غولتها واستعملت في  
مسالك ضلالها ولا تحذره لقضاها اوطار  
طبايعها الخسيسة التي تجلب عليها النار  
وتوجب المعرة والصغار - والنفس هي  
منها اخلاق كريمة واوصاف عقيلة  
هي قولها اجتماعات المدنية والذليلة واسكان

Portrait de جمال الدين الأفغاني



السيد جمال الدين الحسيني الأفغاني

## الشرق والشرقيين

قال جمال الدين الحسيني الأفغاني

الإنسان إنسان بعقله وبنفسه  
ولو لا العقل والنفس لكان الإنسان  
أخس جميع الحيوانات واشقاها لانه في  
حيوته اضيق سلكا واصعب مجازا  
واوعظ طريقا منها قد حقت به الكوار  
واحاطت به المشاق واكثفت به الآلام  
لا يمكنه ان يفهم بمسكه وهو مغفل عن  
ابناء نوعه ولا يطيق الخرد ولا يحمل الهم البؤس  
ولا يقدر على الذود عن نفسه وليس  
له من الآلات الطبيعية ما يثقف به  
معيشته وهو يحتاج في ضروريات حيوته  
ومتفرقي الكمال فيها الى الصناعة ولا يمكن  
الحصول عليها الا باجالة الفكر والتعاون  
بمن يشركه في العقل من النوع البشري  
والعقل ما به تستبط المسببات من ليلها  
ويستدل بالعلل على علولها ويتفكر من  
اللزومات الى لوازمها وتكشف الآثار حين  
ملاحظة مؤثراتها وتعرف العواقب ضارها  
ونافعها وتقدم الافعال عقايرها على



التعادل في المعاملات وميزان التكافؤ في الموازين وتقياس التوافق في المعاونات ويمكن التألف بين القوى المتفرقة رتقاً ما يقوم به حيوة الانسان اذ بها ودتلنهم اهوية النفوس المختلفة لكسب ضرورات معاشها اذ بسببها وهي التي تجعل الرخاء انساني مع تضاد طباشرها بمنزلة شخص واحد يسعى باعضائه للتخالف في اشكالها وجوارحه المتباعدة في هيئاتها الى مقصد واحد ويمكن القول اليه اذ باستعمالها بحركات قد اختلفت مع وحدتها اوضحها - وسيادة الامم الغابرة والحاضرة هي من اخمص نتائجها انما يمكن جعلها اذ باتفاق كلمة اعلامها ولجملها اراد افرادها وودتفق الكلمة وذلك يجمع افراد اذ بالتكافؤ في المساوي والتوازن في تحمل الشاق ويشترك في النافع والمساوات في الحقوق والتعادل في التمتع بثمرات اعمال بلد تفاضل ويد استيثار وكل هذه في وجودها وبقائها تحتاج الى الاخلاق الكريمة والاروصاف العقلية التي بها يعرف الانسان مقفه ويقف عنده - وقد تثبت امة وذاك قوم وادخلت سلطنة وقد تفرقت جمعية اذ بسلا اخذتها وتطرق لثقل في سجالها لانها بنسائها وتطرق لثقل فيها توجب تخلف الريدي وتباعد الدماء وتضارب الاراء وتباين الاركان فيتحيل حينئذ الاجتماع وتنع الاتفاق - واذا امن البصير في حقيقة الاخلاق الزبيلة بعلمها بذلتها تبث على الفرق والاختلاف وتنع من اجتماع وارتداد وما يشاء من ذات الشيء لا يمكن زواله مادامت ذاته باقية فلا تمكث الاخلاق الزبيلة من امة فديري لها بجامع ويحصل لها فلاح ما لم تح في تعديلها ولم تدب في تقويمها - ويمكن ان يقال ان بين كمال العقل وطهارة النفس وتخليقها بالاخلاق الفاضلة تلازماً ان العقل اذا بلغ كماله يقهر الطبيعة فيخضع النفس من سوائها وتخلص من عكر فذاتها فتقاد للعقل تسلياً له خاضعة لملكه وتعملها العقل على الحق والعدل - وليست الاخلاق الفاضلة اذ لا تزين النفس اعمالها بمنزلة العدل وتدتحيد في هواها عن صراط الحق - وبعد هذه المقدمة يمكن ان نقول ان الشرق بعد ما كان له من الجلاء الرفع والمقام الانيع والسلفنة العظيمة وربه الملك وعظم الشوكة وكثرة الصناعات والبدائع ودفور الاستعانة والاضائع ومراع سوق التجارة وديباع العلوم والمعارف شيوخ العرب

والغنون ما هبط عن جليل مرتبته وما سقط عن رفيع منزلته ود استولى الفقر والفاقة على ساكنيه ود غلب الذل والاستكانة على عامريه ود تسلطت عليه الرجانب ود استعبدت اهله الاثلام اذ لا يواظف الشقيين من استنارة بنور عقولهم وتطوق الفساد في اخلاقهم فانك تراهم في سيرهم كالبهايم لا يدبرون امراً ولا يقولون في افعالهم شراً ولا يكتفون جلب النافع ويدعجون من الضر طراً على عقولهم السهات ويؤقت افكارهم من الاجالة في اصبع شؤنهم وميت بصائرهم عن ادراك النور الذي احاطت بهم يقولون المهلك ويموت للمداحض ويسعون في ظلمات اهوية نفوسهم التي نشئت عن اوجاعهم المضلة ويتبعون في سلكهم ظننا فادهم اليها فاد طبعهم لا يحسن التصديق قبل ان نفس اجسادهم وضربها كالبهية بعد زوال الهمم وانما يلبس جراحها ويدشعرون لاستبداد الغلوة على عقولهم واكفرهم ظلمات غفلة الليل على بصائرهم الذليلة التي خسر الانسان بها من حب الفخار وطلب المجد والعز وابتغاس من الميت وبقاء الذكر بل لاستبداد الغفلة على عقولهم يحسبون ان يومهم بههم والنفقة كالساحة شانهم لا يدبرون عواقبهم ولا يدركون مال امرهم ولا يتذكرون ما فعلهم ولا يخشون ما يربصهم من الملام ومن خلفهم ولا يفقهون ما اكمن لهم الدهر من العداوة والمصائب ولذا تراهم قد رموا الذل وانفوا الصغار وانوا الهوان وانتادوا للعبودية ونراهم ما كان لهم من الجداث والوقار الامثل - وبعد اخلاصهم من ذروة العقل الذي لا كرامة للانسان اذ به غلبت عليهم الفتنة والندالة ورايت على قلوبهم الجفاء والقسوة وتمكن من نفوسهم الظلم والبور واستولى عليهم العجب من جهة يدعوا اليه ودعن فضيلة تبعث عليه وتظاهر مع اللذات لكن من قلوبهم بالكبر والعظمة وفشا بينهم الشقاق والاتفاق وتلبسوا بالغمم والغيابة واستشعروا للسوء والنعمة وتسربلوا بالحرص والشو وتجاهروا بالوقاحة والشراسة واتسروا بالمشية والبيالة وانهمكوا في الصغريات الدنية وخاضوا في اللذات الدنية وتعلقوا في الارذال المروية متوسدين الكسالة والقتل واتصفوا بصفات الحيوانات الضارية فيسكن قلوبهم ضلهم . ويستعبد عزيزهم ذليلهم يخونون اوطانهم ويظلمون جلاهم . ويستلبون اموال ضعفائهم ويخسون بغيرهم ويسرون



في خراب بلادهم ويكنون ارجانب من ديارهم ويدفعون ذمارا  
ويدبخشون عارا عليهم جاهل واميرهم ظالم وقاضهم خائن  
ليس لهم حاد فيرشدهم الى سبيل نجاتهم ولا زاجر فيكفرهم  
عن القادي في غيرهم ولا زرع يقدح الجائرين عن نهش عظام  
فقراهم - وصاروا جميعا بسخافة عقولهم وفساد  
اخلاقهم عرضة لظلمك واشرفوا على الزوال - نامل فيما  
اقص عليك من اعمال الشرقيين من قبل حتى تعلم انهم هم الذين  
يجيدونهم عن سنة العقل قد اوقعوا انفسهم في الذل الدائم ولبوا  
بعدم تدبرهم في عواقب امورهم الخراب والدمار الى بلادهم واضعوا  
بؤساستهم سلطنتهم للقوية ومكنوا لعدائهم من بلادهم  
جهد منهم نتائج اهلهم - وما هو ذا -

ان العثمانيين قد اتفقوا مع الروس على مقاسمة البلاد  
الديارانية حينما تغلب الافغانيون على اصفهان ايام (شاه  
سلطان حسين) ولونظرا بنظارة التدبير الى اربعة الروسية  
وما لها من العلاقات مع اليونانيين والرومانيين والسيريين  
والبغليين وغيرهم من عيايا السلطنة العثمانية وما يحكمها  
ان تحوز في مستقبل امرها من القوة والبطة لما اختلجتها بهم  
محالقا وادخلت في اذهانهم موزنا - بل كانوا يعنون في  
قلع استرا قبل استحكامه وقطع شجرة قبل ان تشج عروقها  
وانهم جاهدوا الايرانيين بالربيع طريق بايزيد وقد كان عتب مرزا  
جيشه يقاومون الروسية ويدافعونها عن بلادهم فوهنت  
قوتهم وصغفت مريزتهم واستملك الروس بسبب هذا الانهزام  
اكثر بلاد اذربيجان ولو استشار العثمانيون عقولهم وقتلوا  
لوشارت عليهم بان ضعف الايرانيين وقوة الروس هاسعا  
علة لتفزع اركان السلطنة التركية ولكنهم اتبعوا خطرات  
انفسهم وتزينت لهم لوهمهم وقلوا انهم يحسنون ضعا فاسروا  
في هلاك انفسهم وهم يدبون وكان عليهم اعتداء بنور العقل  
وسلوكا في ملك السيلة للحقة ان يلاحظوا للامعة القوية  
التي بينهم وبين السلطنة الديرانية فيفقوا معها على كبح شر  
الروسية واضعاف قوتها لتأمين غوائلها وحذر من افلت  
طامعها - وانهم اي العثمانيين جهوا صغير (تيسر سلطان)  
سلطان (ميسور) بالرحمن عرض عليهم من طرف سيده

استبدال (البوق) بعض البلاد الهندية التي كانت في حوزته  
ولتعرضوا من هذا الطلب وروا الصغير خائبا - وكان فرض  
(تيسر سلطان) فطلبه هذا ان يكسر روح الانكليز بسطة السلطة  
العثمانية في الهند وتمكنوا منها وذهل العثمانيون تراهم  
منهم عن العلاقات النامة التي بينهم وبين الهنديين وان  
سلطنتهم لواندت الى تلك الممالك لدخلهم مكنها بلادها عرضة  
تحت لولهم ففقدوا حينئذ على قطع الحكومة الانكليزية عن طاودتها  
في الهند وسدوا عليها طرق قوتها في المشرق وما شعروا  
تاهل في السيلة وتغافلوا عن منزع العقل ان بسطة الحكومة  
الانكليزية في اديا نوجب حكما في بلادهم ولهم في الاستيلاء  
عليها كما وقع الآن حتى مكنوا عاكها كمنوطيلة مكنوا في  
المصيرة ذاهبة الى اقصى الشرق لتغلب عليها - وان شاه ايران  
(فتحلي شاه) اوفاء للانكليز هذه الافغانين بالحب وقفا  
ارادوا ان يحفظوا الى الهند ليرتاضوا من ايدي الانكليز ولولتار  
الديريون وقتلوا بنور عقولهم انكشف لهم ان قوة الانكليز في  
الهند لاذل لهم وخطرا على بلادهم واعلموا انهم والافغانين  
افسان شجرة الدين قد تشعبوا من اصل واحد وشوا في  
ارض واحدة تجمعهم وحدة الجنسية وتولهم اخوة للعقبة  
وانهم شامسون في لغز الدف ومشككون في الذل واليهوان  
وما فرقت كلمتهم الا لوهم واهية نشئت عن الظنون الدينية  
وليس منها في عي طوايع كل عقله الى وجوب اتفاقهم تحت  
راية الوحدة استرجاعا لمجدهم السابق وتذكرا لما فاتهم بسبب  
الشقاق من الشرف والفخر وعلو الكلمة بين بلادهم - وان  
الامير (دوست محمد خان) امير افغان قد جعل بلاده تعامل  
منه عرضة لجهات الانكليز فانه بعد الحادثة مع (برجيت سنك)  
ومعاهدته على مقاومة الانكليز قد تركه اقترارا بللوا لبلاد الانكليزية  
في ميدان الحرب وحيدا وقهر بمساكو فانه زنت جيوش (برجيت سنك)  
وتغلب الانكليز على جميع ارضي البنجاب للناخمة للافغانين  
ولو لمتهدي الامير (دوست محمد خان) اذ ذلك عقله ولكن  
في سيلته سلوك بهير تدبر نتائج افعاله قبل ان يسرع فيما الحق  
لديه ان صيانة بلاده عن جهات الانكليز انما تكون بقاء  
الحكومة البنجابية حرة حتى تكون سدا مانعا بين



افغانستان دين الحكومة الانكليزية فكان يدفع عنها كما يدفع عن حكومته - وان نواب البخاله ونواب الكرناتك قد تمدا للانكليز سبل دخولهم في الاراضي الهندية - وان نواب لكونايد مقاصدهم في ادراك السلطنة التيمورية - وان نواب دكن قد اعانهم على اباده حكومة (سيولطان) واندل ارجة (بوده) وقر الذين قاموا سنة ١٨٥٧ لانتقاد بلادهم ودفع شر المتغلبين عليها من الانكليز وكل هؤلاء جملتهم بنافهم وعلى عن نتائج افعالهم المظرة مكنوا الحكومة الانكليزية ثقة بمواعيدها من الاراضي الهندية وجعلوا على اخافهم نير العبودية وما عطلوا ان قوم كل بالآخر وان بقاءه قد نبط ببقائه وان كلاً للآخر بمنزلة العضو من الجسد فلا تمكن الداء من عضوسى في الجميع ولم منه انحلال البدن كلية -

وان ترى الانكليز بعد استعبادهم ولب اموالهم ونزع ايديهم عن الملك تعارضهم في ديانهم وتزاعمهم في تجارتهم وتعاقبهم على ثباتهم وتعاقبهم على اعمال اباؤهم - وان اهل بخارا فرجوا بتسلط الروسية على قوقد والتركمان بتمجوا من غلبتها على بخارا والافغان والفراس قد سراً من استبدادها على التركمان وكل هذا غفلة منهم عن المضار التي تشاء من قوة الروسية وبسطه سلطتها في تلك الاراضي وقد القاهم جملهم بمصالح انفسهم وانفصالهم عن الاستانة بانوار عقولهم في التهلكة واشرفوا كلهم بغرورهم على الزوال والاضمحلال - وان ملحت باشا واعوانه لو نظروا بصيرتهم الى اركان سلطنتهم المتدلية الى السقوط وشعروا بهداية عقولهم ان دعائم حكومتهم كادت ان تنهد بما هم بها من المصائب وعلموا بتدبيرهم ان البلديات ترصدتهم من جوانبهم لما تقو اغوراً وضللة في خلع عبد العزيز وقتله وقتما ترقبوا عداء سقطانهم وتغتم هفواتهم ولكنهم اعتمدا على واهي الرزهم واقتاروا بدسائس الحكومة الانكليزية قد جلبوا الهلاك والاضمحلال على انفسهم وينظنون انهم هم المصلحون - وان اسميل باشا جابلاً مستعلاً وعلى عن نتائج افعاله السنية القشتت عن عرصه ياهم للملك قد القم الاذخ جميع اموالهم وما استدانه من صرافي الاروپا بالادبرام الباطلة ثم على الاذخ في خلعهم عن الملك ونفيه عن الديار الهندية اذ استغلكها ووضع للبد عليها - ولو تروى في حالة الشقيين وتامل فيما اصابهم من الازل والصغار لاهل تفرق كلمتهم ليزداد غضوا لسلطانه وسمى

صيانة نفسه في تشييد مباني سلطنته ونزع عن قلبه جبال استقلال وعلم ان الذين لا يفقهون عن السبي في فتح الممالك لا يمكن ان يساعدوه في مقاصده - وان وزراء توفيق باشا جهلوا بمقدار انفسهم وعجلاً بالرأى الفاسد واتباعاً لدهاهم الباطلة قد جلبوا الانكليز بغاية جهدهم الى القطر الهندي ومكثهم اياه وهم ينظنون انهم يتظاهرون بهم على اعداء الخديو فلو تدبروا في سيلة الحكومة الانكليزية ولروا اطاعوا في ارض مصر لما جلبوا هذه المصيبة على انفسهم وخيبرهم على سلطانهم ولما القوا انفسهم في فم الاسد فوافروهم عمة الكلب -

فقد ظهر من كل ماذكرة من غير الشقيين قدما في معالمة لهم ما سلكوا في سبلهم بل الرشد والهدى وما استفادوا من عقولهم شيئا وندتروا في حواجب افعالهم ونتائج اعمالهم ولا نظروا بنور البصيرة في حالهم وما لهم بل تاهوا جملتهم بنافهم في بيداء الغواية وهاروا على فرغاية بغيرهم في تيه الضلالة حتى غرتوا بايديهم ديارهم وامادوا بسوء تصرفهم بلادهم ومكنوا الازليج بسايعهم القلدة من رقابهم - وكان الواجب على اخفادهم الذين احترقوا بنارهم وتندسوا بعايرهم ان يعتبروا بالامثلة التي جلبتها اليهم غفلت اسلافهم وان يقوا للبلديات التي قادتها العباوة الى اباؤهم وان يسعوا في جمع الكلمة وان يتخذوا من الشنات والنقرة ويحبوا الاراضى الشخصية ويعرضوا عن دواعي الخطرات الوهمية ويشتوا من مصلح الاستبداد والاستتار ولكن تراهم سببت عقولهم يقفون اثارهم وتتبعون افعالهم معرضين عن العقل وارتكاهوا جاحدين للحق واياته انقضت عنهم الامانة وفشت بينهم الحباثة وانقضت بينهم موى الوداد وانحلت عقدة لجنسية كل نظر الى نفسه وسمى لنفسه شخصاً حصراً من ان سعاده منبته في جميع احواله ولا يمكن ان يفوز بها الا بسعادة الكل ولذلك قد صاروا بعد العبودية قهراً لا يكون شيئا حاررين في معالمتهم ضالين عن رشدهم في مبداهم ومعادهم وكاد ان يقضى عليهم بذاك ابدى وموت دائمى بتدبير جنسيتهم وتناثر جمعتهم - ومع كل هذا ما فاتهم ان التذكير ورضاق عليهم بان التذكري لا يدرت عليهم بل يوجب ولا انقطعت دوتهم الا سبب ولكن قد تمكن منهم القنوط وتلب عليهم الناس وقترتهم وضغنتهم واستكت انفسهم في طمع الضماع ومبى بارصهم من زوينة الحق وقت قلوبهم من الازعان له فتراهم امتدادا في قيتهم يريقون دماء اهلانهم ويشجون المراء غلاتهم فلا حول ولا قوة الا بالله



٧<sup>me</sup> Année.Direct. et Rédact. J. Lanna  
48. Avenue de Clichy. ParisJournal Satirique paraissant  
le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
chaque moisAbonn. pour l'Égypte, sous  
enveloppe 20 fr. par an, partout  
ailleurs 15 fr. — On reçoit les  
abonn. en timbres-poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

السنة الشابعة

جريدة هنليه

مدبر ومحرر جس شانورا  
٤٨ أفندي كليشي في بزمالجريدة تصدر في يوم الجمعة  
ورابع اشهر في كل شهر وقية  
الاستفراك على ظروف الدكر المصير  
عن سنه واحده عشر فرنكا ترسل  
بالعم المديراتا طابع برشطه او  
حواله على البوشطه : جمع الرشائل  
يكون بأشر المدير

N° 3 Paris 3 Mars 1883

٣ باريس ٣ مارس ١٨٨٣

خطاب للمهدي السوداني لاتباعه  
Le Mahdy du Soudan haranguant ses guerriers avant de lever batailleأبو نادر يقدم لمولانا السلطان  
Abou Naddara présentant au Sultan la pétition du malheureux proscrit Égyptien qu'il  
recommande à la bienveillance de Sa Majesté



## خطاب للهدى

التي للهدى السويدي خطاباً على اتبعه قلادة

ان الله قد وعد نبية ادي ان ياتي شريعتهم الغراء  
برجال لا تلبسهم ثياباً عن القتال في سبيله ودرهمهم زهر  
للحياة الدنيا عن الجهاد بعد ذلك كله — وقد روى القادة  
كما هو مشيت في البخاري ان النبي الصادق اخبر امته بمجي  
قوم مهديين لا يزالون يسعون في رفع منار الاسلام حتى يلاقوا  
الله مخضبين بدماء هم ينفقون اموالهم طلباً لمرضاته ويذلون  
اولادهم ابتغاءاً لجزيل حسنة — فاعلموا يا ايها المسلمون  
الذين تجلبت قلوبكم على الاسلام وفطرت اقدتكم على اليقين  
بالله ولايمان بالغيب ان الله تعالى قد اعدكم في سابق  
علمه لحاية الاسلام في اخر الزمان وانتم بقية الصالحين  
في الارض وانتم بصفاء قلوبكم وغرائكم الثابتة طائفة  
من الصحابة السابقين قد جعلكم الله في كون غيبه  
والاد ان يؤيد بكم دينه ويذل الذين اغرهم الشيطان  
على المسلمين — فتسربلوا بالفرم وتدثروا بالثياب  
واقدموا على اعدائكم الذين تغلبوا على بلادكم واضعين  
رؤوسكم على اكم غير خائفين ود وجلين واعلموا  
ان الله قد اعد للذين يجاهدون في سبيله جنة  
عرضها السماوات والارض واعلموا ان النصر من عند  
الله وان الله غالب على امره



ودت البناسم للقا هو نقالة نحوية فاخرة فاجبتا بان نجعلها باللغة  
الذجة حتى تستفيد منها الاهالي

قال للعالم محرر النقالة — ان الباقل كان في قديم الزمان مشهوراً  
بالحق وقلة العقل فلذلك كان يُصرب به المثل انما اليوم صبح المثل  
يُصرب بتوفيق لانه فاق الباقل في الرهالة والحاقة وبقلة عقله قد  
جلب الانكليز بالقطر المصري ونفى جميع رجال الغرب الوطني مع انهم  
ما كانوا يريدون ان تشيد خديوته وتأسيس اسس حكومته  
ورفع يد الاجانب من المداخل في امور وطننا العزيز خصوصاً

الامة الانكليزية التي اذا حلت بارض تملك اهلها وتخرب ديارها  
وتفقد سكانها وتشتت جمعيتها وتجعل اراضيها اذلاً وتجبس  
ملوكها اشنع سجن كما حصل ذلك منهم في الديار الهندية  
فخدوني من كثرة حماقة الغريزية صدق كلام رجال هذه الامة  
واعتمد على كاذبهم ووقع صرا في حلقوم الانكليز فجلب به الله  
علينا صدمة عظيمة ومصيبة كبيرة اعظم من صدمة محاربة الصليب  
فان ارض مصر كانت بيت الدين ودار العلم لجميع المؤمنين بها جود  
اليها لطلب العلوم الدينية ولتعلم الشيعة المصطفوية من العراق  
واليمن والشام والهند وبلاد الترك فحرفنا ان الان لندخل  
الانكليز فيها ما تمضي سنة واحدة الا وباب الازهر يفتلوه ويصير  
نبي العلماء الى السودان ويبطل تعلم العلوم الدينية ويمنعون  
قراءة الخطب في يوم الجمعة على المنابر والخطب في المساجد كما فعلوا  
في سائر بلاد المسلمين التي دخلت تحت مكوثرهم فلا يخفاك  
يا ابا الظلم الزرقا بان جزيرة خلدون وجزيرة اندومان وجزائر  
اوستراليا كلها ملوثة من علماء المسلمين الذين نفوهم الانكليز من  
الديار الهندية فلذلك كثير من العلماء الباقيين حينما راوا ما حصل  
لأموالهم وتيقنوا ان الانكليز مازين على اسلام ايضاً الى تلك  
الجزائر المحمية اجابنا الله من افرا من الهند والحبش الى بيت الله  
فلا شك ولا ييب بانك يا ابني سمعت بقصة مولوي رحمة الله  
الهندي ومولوي نواب الافغاني وغيرهم كثير من العلماء للعظام  
الذين هربوا لاجل نجاه انفسهم وجاؤا الى مكة فاعلموا ولدي  
اننا قبل الفتنة المشومة بمصر اخبرنا توفيق بجميع هذه الامور  
ومع كل ذلك لمفه ما فهم منفعة نفسه دون مصري باب  
لمكة فربو به فتح هذا الباب للانكليز الذين من قريب اذا ما  
اتانا الفرج بجاء الكريم للحليم يدخلون بيت الله الحرام  
وينصرفون في الاراضي المجاورة — فرب بعد هذا يبقى لنا  
دين ؟ هذه هي المصيبة التي جلبها توفيق على الاسلام  
اما المصيبة التي تسبب فيها للدولة العلية فهي ان  
الدولة العلية كانت فريضة بين الدول لحكومتها على الاراضي  
المصرية ولكون ايضاً ان الحكومة المصرية كانت اليد اليمنى  
للدولة العلية فالآن بسبب حق توفيق صارت الدولة



## من مكاتبا في القاهرة

آمين الصلح . ولين النجاح . ؟ ابن البلد في كرب . وانفدح  
بأكل ضرب . فجننا في اذل حال . وهذا كله من قلة الرجال .  
والنبي لو كان الموت يُباع لكنا اغتريناه . وخلصنا من عذاب  
عزنا ما قاسيناه . عديونا يأكل ويشرب وينام . ولدا هبل  
والذين موله من جننا لثام . والحكم بيد الحمر الذين  
اشترونا . براطة الخابيين واليوم كلهم يسوقونا . ترانا  
نشي في السوق وعيننا مضية . واعياننا يقبلوا اليا دعي  
الانكليزية . وان جلد خاطرك يا ابرها الوغ بالسوال . عن عسكرنا  
فقول ان الجنرال . الجنرال هو الذي رسمته يا استاذنا العزيز .  
مركب على جهادي مصري ضابط من الانكليز . اليوم راد قسوة  
وملم ضابطا من تربهم . واذا ابوا يحاربوا اخوانهم في السودان  
يضربهم . وابنا القاهرة واسكندرية . صراطهم من المصالح  
للحمية . وتعين في علمهم انكليز باهيات عظيمة . ونحن  
الذين ندفع هذه المبالغ الجسيمة . ولين انا اندال يا ابا  
النظار . ومقالات الفصح جمال الذين فينا خارق . آه !  
مقاته في الشرق والشرقيين . حفظوها على ظهر قلبهم شبان  
الصيرين . واحد شعرنا كتب في مدحها قصيدة . نرسلها  
لك تدبرها في الجريدة . فزيمك بان تقبل لنا اياديه  
الكرام . ونخبره بان حصل لنا السرد التام . حينما بلغنا بان  
اميان باريس كرموه . وعلماء وشعراء تلك العاصمة اكرموه .  
وان في مدة اقامته بلندن للحكومة الانكليزية . اتعبت منه  
وضافت على سلطتها في الديار الهندية . فبالله عليك  
ترجماء يحفنا بمقالاته الفريدة . التي بمطالعتها تدخل فينا  
روح جديدة . لان اقواله تفتح قلوبنا للغيره والحمية .  
والسي في انقاذ الوطن ورفع لواء الحرية

## مخاطبة

(بن ابي خليل وابي العينين بالقاهرة بقلم ن ج ص .  
(بو العينين) ثم يا ابو خليل ما نأش شايف الضابط فايت علينا —

عرضة لخطرات جسيمة لا يمكن التحرس عنها إلا ببذل النفس والنفس  
فيا اسفا على الاسلام وعلى المسلمين وباحسرة على القطر الذي  
وانا للنساء التي توفيق بلبها على نفسه فهي اليوم معلومة عند  
الجميع وبلغنا ان الانكليز وضعوا ايديهم على اوراقه ووجدوا بينها  
مواهب منه لعرباشا لطفي يحثه على اثار الفتنة في اسكندرية  
ويامر عرباشا اشعل النار في مدينة اسكندرية فم حلا شكلا  
مجلس في لندن للفحص في هذا الامر ومزله ووضع ابنه عباس  
معه حتى يرسلوه الى بلادهم بحجة انه يتعلم هناك وهم يصرون  
في الفطر كما شأوا فاذن نرموك يا ابا النظار نصف ونقول  
ان كان عمق توفيق فاق عمق البافل للشهور انما الرب الكريم  
المعلم يخينا منه — واما ظلمه فانه اكثر من ظلم  
الحجاج لان عوضا يعفو عن جميع الذين كانوا مع طري لما ظهر لديه  
ان ما كانوا يريدون إلا دفع شر الانكليز هونفي كثير من ادرياء  
الذين ما كانت لهم حجة ودرجاية ابدا فهو المظلومين  
نراهم اليوم يقاسون الهموم في الغربة يرق لذل حالهم قلب  
الكافر انا نعمل ايه في خديدي احق بنا سلاطينا —  
آه ! ماذا كان ذنبا متى بلبنا بهذه البلية ؟  
(قال ابو نظار) الله يصرفنا التي لا تعامل المسلمين  
في مكوتها إلا بالمساواة والعدل والارضاف .

## لعميل وفقر حاله

لربنا في البال مال الجريدة الانكليزية . بان لعميل باشا المنفي من  
الديار المصرية . اشترى له في لندن سرية كبيرة . ودفع ثمنها مائة  
الف ليرة . انني مليونين ونصف من الفراكات . او مليون وربع من الروبيات .  
وعلمنا من جرائد ايطاليا يا خلدن . بان في رومية وناپولي وفيرنسه  
وسيلند . له قصور صرف فيها مليونين . من الداهم التي جمعها  
مدة حكمه على المصريين . وهذا في عاصمة فرنسا الباهرة . له  
املاك اكثر مما له في القاهرة . فكن سيقنا يا قاري يا عزيز . ان  
فناوته القارونية معلومة عند الانكليز . فكيف انهم تبا الرمنوية . اربعين ألف  
ليرة انكليزية . وشيرون الذي وكل من انجاله . ومع ذلك نسمة  
دائما يسكون فقر حاله .



اضرب له سلام باشيخ والد لينا سواه (ابوخليل) فشر -  
 انا اسلم على اللي زي ده ؟ لو كان ضابط عادل نصف كنت مش  
 بس اضرب له سلام والد ابوس له انك - اما ده اليوم بيعمل  
 عميل قبيحة والبي (ابوالعينين) بدهلس - ماتشعش  
 كلام الجماعة - دول مغالطين منه (ابوخليل) دانت في غفله  
 بسلامتك - اعلم ان جنابه هارم الطف شباننا من الزوج من  
 بيوتهم خوفه من الوقوع تحت حمله الثقيل لانه ما يعتق لكبير  
 ود صغير - ده هو حيل من ده على ده زي ما انت فاهم مظاهرو  
 انكليزي وهندي - (ابوالعينين) اخضر شيخ - بدهرف  
 انما ده داه برنا يكفينا السوء (ابوخليل) يا بني دعنا من الامر  
 ده واسمع شي من ظلمة (ابوالعينين) هات يا بختل من تخافك هات  
 (ابوخليل) ده يا اقدم اذا راي انسان يكون في قلبه متب  
 لوطنه او شخص ثابت في ديانتة او لم يكون في كلامه  
 تنفر قليل من طرف اصحابه الانكليز حلا من الضابط يريه في  
 راهية ويفتري عليه بافترايات وينهم بالتهمة الشنيعة يخلي  
 الواد اوهل يصدق بان ذاك المكين هو عدوه الاكبر فكدا  
 تمسب في نفية وغدو (ابوالعينين) بنا كرم مليم هو نخلصنا  
 من كل الدواهي دك (ابوخليل) سمع لما امكني لك عمل ايه  
 اليومين دول - (ابوالعينين) اه يا غفيت - ده انت  
 لمي على كل الامور اللي بفصل في مصر - يا هل ترى ابو نظامو له  
 بخصاين من عيتك كثر ؟ (ابوخليل) في كل الدواوين والصلح  
 والدواير - انما فلينا من الامور دي وسمع عمل ايه اليومين  
 دول ضابطنا الغالب العثماني - سيدنا واستاذنا جمال الدين  
 اللي كنا نحضر عليه العلوم اللي اهد يعرفها غيره في الدنيا هو  
 الان ببليس مع سقيقه ابو نظام (ابوالعينين) وفارت  
 مقالوته في اول وثاني عدد من انظار - كلام عجيب -  
 (ابوخليل) بقي وهو فايت على السويس قال لخدمه وفقيه  
 ابو تراب صاحبنا ينزل ويروح دغري على مصر ياخذ منها  
 كتبه وامواله واسبابه اللي كان تركها لما نفوه من القاهرة  
 فجاءنا ابو تراب وواحد من ذواتنا الكرام جل عادل ونصف  
 اهذه تحت حمايته فلما شاف لدمره الضابط خاف وقال

دول مردهم يخلوني اطرش الكتب والاموال والسباب اللي يلحقها  
 وهضمها من زيات حتى يرمعوها لصاحبها جمال الدين اللي  
 اكرهه لله في الله - فالحق الصنعة وثل شغله وقبض عليه  
 وانفاه من اعين الدافعين عنه وما امد يعلم باجرى عليه  
 ياهل ترى صار قتله او نفية او سجنه - الله اعلم -  
 (ابوالعينين) ويقولوا ان اليوم صارت في مصر حريه - يا اخي  
 جاتهم دموتيه (ابوخليل) انما اعلم ان اذا صارت كواكب  
 السماوات اسنانا من حديد لمضغ اموال جمال الدين وغدر  
 خادمه لا تقدر على هذا لان جمال الدين بطل لا يترك  
 ثاره لدمى الضابط ودم من سيده . من يعيش يشرف .  
 قال ابو نظام لمر الحاطبة ابو كره بلان لا تكتب لي مؤاخرى في  
 من الضابط لانه بطل لي في هذا الاسبوع قفيعه انكرته في ابني نظام

### مقالة الشيخ علي

قال ان حل البرج السادس في الامكام على ثلثة وتسعين من  
 الهجرة يوقع ضج ويرج وبكا ونواح وتلبا رواح وظلام واهام .  
 وتار من اليهود وما يسبل من ج وج ور ويكثر الكلام ويوقع  
 الخجل بين المالك والذياب وروس الجبال تعني بلخايل  
 ويعدم المال ويشدد المال وتشتغل الاخبار الروائية بين  
 المالك والمالك ويقفل على القاهرة جميع الدواب والمالك ويوقع  
 النرج بما اجاب وتزهر الذياب ويوقع الحساب ويشدد العقاب  
 ويقفل عليهم الدواب ويحكم بالذياب اسفا على القاهرة يعلوها  
 ق رود والمالك لمصر يعود . وقال ان حل البرج بالمية  
 تحولت سلطت احكامه بصغة شوية فابدي يا قاهره بالزالت  
 احكام ساديه خلق فيها عروب وكروب وتنافيس دينية .  
 وقال ان حل البرج السابع بالمية قالوا نصف الخليم وجاد الكرم  
 سلطان الاسلام ويتدوا بسلام وقض الجبال من جهة الشمال  
 وينقل الجوب ونحو الكروب والقروا لملها تعود بعدك وج  
 والشرع يحكم بالامكام تات ح رر الامكام والعدل ينادي  
 المظلوم . ويوقع الكلام بين العرب والروم . البقية تأتي . . .  
 في عددنا اتبي مقالة لسيد جمال الدين تاحد الجزال كله



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس  
— ٤٨ أفندوكليشييه —  
لجريم تصدد مرتين في كل شهر وقية  
الارتداد على ظروف من سنة واحدة  
عصفون فريكتا ترسل باسم المدير  
اما طوابع بوطه او حواله على  
البوطه جميع الحرائك تكون باسم المدير

Septième Année

Rédacteur en Chef... James Janua  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



Samedi 17 Mars 1883.

العدد الرابع باريس ١٧ مارس ١٨٨٣



Coast du Colonel Egyptian Bakri-Bey au banquet du préfet de police d'Alexandrie aux  
autorités militaires Anglaises : « Je bois à la délivrance de mon pays et au jour où les étrangers auront  
disparu de son territoire : » Le Préfet le met à la porte. — ضابط الاسكندرية غم اسياه الانكليز للعشا وشرب . . . فخاف الضابط ولم يخرج  
حبة ملكته فيكتوريا لليلة . . . فقام بكري بك وشرب في حبة وطنه وفي يوم غم من فخلاب لعداء للمر . . . فخاف الضابط ولم يخرج

## وليمة سياسية

\* نفع الينا مكاتبا في لندن ما قصد \*

اولم مترايث للتشريع الذي كان مع متر برودي ومترناپيار  
بمصر للحاماة عن عربي باشا وفقائه وليلة فاخرة في ١٤ فبراير  
رعا اليها بعضا من اللوردات واعضاء البرلنت والعلماء والصحاب  
للجرائد وقواد للجيش ولما فرغوا من الطعام نرض مترايث وكلف  
ضيوفه شرف اليرقدام على ذكر جدلة للكة فيكتوريا ثم

خطب نعطبة فصيحة في احوال مصر للناظر واثنى على همة متر  
برودي ومترناپيار لاجل نجاحها في انقاذ عربي باشا وفقائه  
من مخالب الموت الدمر — ثم نرض متر برودي وخطب  
خطابا طويلا صرح فيه ببرارة عربي باشا من العهات التي  
افترك بها عليه اعداؤه وقال في اثنا للخطاب انه قد اطاع  
على تقاير راضنة تدل على ان اللديو محمد باشا توفيق وعمر بك  
لطني حاكم اسكندرية وقت للكة كانا قد تالبا معا على اغراء



عاج اسكندرية باثلق فتنة يُقتل فيها بعض من الجانب لكي  
 يقع اللوم على عربي باشا ويتقضى ما كان قد تعهد به للفاصل  
 بحفظ الراحة والامان في القطر المصري ويشمله بسخط اوربا  
 كلها ويفقد ثقة الدول — ثم قال ايضاً انه يعرف بعضاً  
 من المصريين الثقات الذين لديهم ادراك الشهادة على الخديو  
 وعربا شالطني متى دعت الحاجة الى ذلك — ثم نهض  
 مترجمون نينه الذي كان مع عربي باشا في كفر الدوار وفي  
 ملحمة تل الكبير وخطب خطبة شغشية عدد فيها اوصاف  
 المصريين واثنى على غم للزب الاهلي الوطني واستنصر للفلاحين  
 الذين قد اضاهم جود الكمام وطمع المرابين واوصاف الجانب —  
 ثم خطب بعده صاحب الغلة الشرقي للجليل خطبة بليغة  
 اثبت فيها قول للقطباء للموا اليهم وزاد على ذلك ما  
 للمصريين من الحقوق المقدسة التي كان فوضامة الانكليز  
 للز المقدنة مراعاتها . ثم اثنى على هذا الشهم الهام متر  
 ولقد بلونت الذي انفق تخوفة الف جنيه من ماله في  
 للدفاع عن عربي باشا ورفقائه ونجسهم انعاباً يعجز عن اصدار  
 الشراء — وفي اثناء ذلك قرأ اولئك السادة الكلام  
 على اتخاذ الوسائط الضرورية للاستتصاف في اسبب تلك لقلعة  
 الفطبيعة التي جرت في يوم ١١ يونيو العام الماضي باسكندرية  
 وقد وقفوا على تقارير وتلغرافات سيرة بين الخديو وبين عمر  
 باشا الشالطني المذكور تدل على اشتراكها بتلك الحادثة كما قد  
 وقف عليها هذا للكتاب نفسه ولها مكتوبة بخط الذين  
 قروها بمصر — وما زال اولئك السادة ساعين في  
 جمع التقارير وارولة الالهنة رثبات اشتراك الخديو في تلك  
 الجريمة الشنيعة ومتى جمعوا الحجج الكافية عرضوها على الوزارة  
 الغلادستونية في البرلنت وطلبوا خلع الخديو والرفقاص  
 منه — ولديعبد ان تكون عاقبته عاقبة يعقوب خان  
 امير افغانستان — ولقد اضطربت افكار عقلاء الانكليز  
 من احوال مصر الحاضرة لانهم يرون للصاعب التي تحول دونهم  
 ودون تنفيذ احكامهم بمصر على خلاف ما كانوا يؤملون  
 فان المصريين على اختلاف اجناسهم يكهون محمد توفيق

كما يكهون الانكليز ولذلك يرى رجال السياسة ان استنها  
 عربي باشا من المنفى ضروري لضبط البلد وراحة العباد  
 وهم يترقبون الفرصة التي تمكنهم من خلع الخديو ليخلو الجو  
 لعربي باشا — فمن كان عنده الملم بشيء من اشتراك  
 الخديو فليفضل ويقدم به تقريراً لصاحب شرقاوي نظامه  
 وهو يرسلها الى من في يده لئلا والعقد بلندن \*

\*

تفضل علينا احداث اسكندرية بهذه الخطابية البهية  
 فطابقين مصري \* وبين انكليزي \*

(المصري) مالك نزلت اليوم يا متربول ؟ (الانكليزي)  
 انا لا نزلت . كلب بتلنا كثير فرخان ولبارج ليله  
 لنا شريتو كرازة اثنين براندي على شان صحتك بتاع بكري  
 كولونيل بتلع انتو (المصري) شيء غريب ! كيف تشرب  
 على ذكر عدوك ؟ بكري ده شاب مصري ماهوش انكليزي  
 وحارب اولد جنسك في قصاصين ووقع مجروح في تل الكبير  
 وصاحبكم توفيق كان في وقتها طرح على الأطباء بعلمته  
 حتى انه البعيد يموت والواد الاهل يخلص منه (الانكليزي)  
 كله ديمحكابه انا سمعتو هي على شان كدا انا تجبو كثير  
 هو . على شان هو واهد اسكري مش بعنو بندوكيه  
 هو بفلوس وهيتوزي تاني — بكري كلبك بتاع هو جامد  
 على شان دي انا شريتو براندي صحتك بتاع هو ليله ابارج  
 في بيتو بتاع ضابط باشا (المصري) عمل ايه ليله ابارج  
 يا متر ؟ وحياة الملكة على قلبك تحكي لي (الانكليزي)  
 انت يعرف ضابط باشا ؟ (المصري) اعرفه حق  
 المعرفة يا متر بول وخانوه وعاجنه ده شكسي صفة  
 كافيه (الانكليزي) آه . انت يعرف كله . هو  
 شركس وشركس مش حبيتوا بن بتاع مصري . ليله ابارج  
 ضابط باشا غرمتو على شان ياكلتو الكبير بتلع اسكري  
 انكليز وبعد كدور كل هو شريتو على شان ملكه  
 فيكتوريا بتلع اخنا وبعد كمتو واهد جنرال من ابن بلد  
 بتلنا وشريتو صحتك كيديف توشيك . بعد كمتو بكري



الكولونيل وملتوكوبايه بتاع هوّ وكل ده كلام بفرنساوي  
 لان - انا يشرب على شان البلد بتاع انا يخلصتمون  
 يد بتاع انكليز انا يشربو على شان يوم يحي كاه انكليز  
 من مصر - آه . بكري هو لجل جدد . هو دخلفو  
 من انكليز ويد من ظابط - رهي جود - (المصري يقول في  
 نفسه) شي عجيب ! الرجل للراذي يحب وطنه حتى  
 عدوه يمدحه (ثم يقول للانكليزي) والجرانيل بتوعكم يا  
 متربول لبحين يقولوا ايه في حق بكري بك (الانكليزي)  
 انا شفتو زماره فحه وكيل بتاع جرنالات لندك الكبير وهم  
 كتبو على شان جرنالك بتاع هم كويس كلام على شان بكري  
 الكولونيل (المصري) والله طيب - ورايك ايه في توفيق  
 يا متربول (الانكليزي) كيديف توثيكت هو ولد اسك  
 بتاع هوّ خريان - كان شويه جمعه هو انزلتمون كرسي  
 بتاعك هوّ - انكليز مش جيتو هوّ - (المصري) ومن يركب  
 على الكرسي (الانكليزي) كيديف غير هوّ (المصري) واحد  
 من لغوته (الانكليزي) جوديم يور آيز اخواتك بتاع  
 هوّ . لاهنا انكليز مش جيتوها ودا بوك بتاع هوّ (المصري)  
 بقي امال بنا كريم حلیم \* يحي لنا الفرج من قريب \*  
 المتربولي والغديو السابق

قد اخبرت بقدم برودي الى باريس فراقبت افعاله وفحصت  
 من اعماله حتى اعلم ما فعله في مصر لونه كان على حسب  
 مرسله محابيا من ساي وجراني واخوانهم وظهر لي بعض الفحوص  
 والتفتيش انه وان قصر في خدمته وما ادى ما هو الواجب  
 عليه من محابة للزب الوطني على وفق الحق والعدل ولكنه  
 قد خدم الحكومة الانكليزية خدمة عظيمة يستحق بها الرتب  
 العاليه فانه قد عمل معه الدوايق التي استلمها من عربي  
 للدفاع عنه وتلك الدوايق تحتوي على مسائل مهمة يمكن  
 الانكليز ان يتم بها مقاصدهم بالقطر المصري . ومن جملة اوراق  
 ارسلها توفيق لعربي يستحثه فيها على القيام وطلب عزل  
 رياض باشا فان توفيق لما راى ان رياض قد جرح عليه  
 زمان وزارته وعجزه عن القادي في شهوراته وضعه عن

الاستبداد برائه وجعل كل الامور براي مجلس النظر حقد  
 عليه جهل منه بمنافع نفسه وتدبر تملصا عن رتبة الحق  
 والعدل في عزل رياض وتراى له ان يتخذ عربي الة ونسبة  
 من هذا التدبير السيئ الذي جلب الوبال على القطر المصري  
 واقعة عابدين - هذا - ولما كان اسماعيل بخافة  
 عقله ريزال ساعيا في اتخاذ الوسائل التي بقدر بها على عزل  
 توفيق ونصب حسن باشا مكانه اغتم هذه الفرصة واصل وكيله  
 المعروف بالوصاف الحميد لويرون باشا الى برودي كي يتري  
 تلك الدوايق منه ويستعين بها على انجاز مقاصده التي رد  
 نزالها للفران والوبال الى الان ما ظهري هل العقدت  
 المباحه بينهما لم رد - وكني اعد ان تلك الدوايق وما  
 يمثلهما في الشناعة ستقدم الى الحكومة الانكليزية اما بيد برودي  
 ربا او بواسطة اسماعيل باشا وعلى كل حال سطر لدي  
 الحكومة الانكليزية من واقعه عابدين ومن واقعه اسكندرية  
 ان كل هذه الخبائات ما نشأت الا من راي توفيق باشا  
 وان للزب الوطني كانوا ابرياء من كل هذه الفظائع - فلنرجع  
 القطر المصري في عزل هذا الشقي الذي عنق من قريب بجاه الكريم المقيم  
 \* \* \* \* \*

قال لنا احد الاصحاح باسكندرية \* احكيك ايه ولغتي ايه ؟  
 هنا ادعالي افرنج وسلمين كفروا من الانكليز - الشر الماضي  
 عملوا بالوفاخر في سير كل محمد على ما يخلي منك يا اخ - كان فيه  
 اعيان البلد والطف للادوات بالملبوس العمل واللوهر الثمين فدخلوا  
 الضباط الانكليز وغصروا اليه لونهم هجم على الماكودتبولكسوتيا  
 ولجسوا الدخني وماخلوا نقطة فخر في قنطرة فكلوا سكوي انكليزية  
 ولقي لوطه من على السفرة طرشوه من تحتها فهرت للمدلات  
 والسام ٤ بعد نصف الليل خرجوا اوريد للجوديم في حاله تعرف  
 انها واحد منهم وهو ايرادي وجده خدابين المثل ثاني يوم  
 بعد عنك نائم على الارض في بيت الراحة فربوط عائم في زي  
 ما انت فاهم ورائحة تموت فاخذوه بالماشك زي ما ياخذوا  
 الفار وحطوه في صندوق وسلموه بيد اخوانه . اللي كانوا حطوا  
 يفتشوا عليه - بقاش انرط من كلام \*



سيدنا الباي الخير ويتلوى باحوال الملك هو والوزراء متاعه .  
 بالله يا مكيو يعيشك فاشي اخبار في الزنالات متاعك  
 على سيدنا مطني بن اسماعيل التي هو تواتا كيف تفكر وتفتح  
 هاك الايام قلبي يتخير ياسر (ادوار) نعم يا سيدي .  
 انتي تشد على اخبار سي مطني بن اسماعيل . اترتي من  
 الحاجه هلاي . كل جنال التي يجي في يدي على خاطر انا  
 والله كيفك نوجد فيه اثا للخير عليه والدم في حقه  
 ياسر (علي بن صالح) انا نعرف ها الكلام هذا لكن قل لي  
 ريت شي قابل شي مولانا رئيس الجمهورية للعظم ؟ (ادوار)  
 قريت التي تشرف بمقابلة للموسو جويشي عدة مرات وجنب  
 البريزيدان حياه بالعظم تحيه وفرح بيه ولخذ بخاطر ياسر  
 على خاطر انتي تعرف ان سي مطني من اعيان الوزراء متاعنا  
 والفرنسيس عندهم محبه فيه ياسر من قبل والتي نعرفونا تعرفو  
 انتي . امانا كادني ياسر الفتنه التي علوها بينه وبين سيدنا  
 على باي الليل ابقاه الله (علي بن صالح) هذا فعل ناس التي  
 تش ملوح . اما اخنا يرنا سيدنا كيف اش عمل معاه من  
 الميخ لما قعد على الكرسي خذاه ولده وسار معاه زي  
 سيدنا للمرحوم واهل البلاد شكوا سيدي علي باي على هذا  
 للفعل وعرنا التي سيدنا تتم عهد اخيه المرحوم وما وقع هذا  
 من الباي للعظم الا في ساعة غضب وبنا يصفي القلوب ويؤلف  
 بيناتهم دن سيدي الباي حاكم وعادل وقلبه خين ويخف  
 على الرعيه متاعه بالخصوص على ولد اخوه سي مطني التي خدم  
 من سنه وظهروا خدمته مليح وواقف في خدمة اولاد  
 حين بن علي وصلاح البلاد بقلبه وصدقته . (ادوار)  
 التي قل لي قلبي ونعرف ان سيدنا ندم على التي وقع وان  
 شالله قريب الصلح ونعرف ان ما زلنا نراه (علي بن صالح)  
 الله يزل عن جباهنا وسمة عار الظلم حتى نكون  
 سعداء في حياتنا آمين من عذاب الله بعد  
 \* ماما امين \*



رسم صاحب السعادة سيدي مطني بن اسماعيل

تفضل علينا بهذه الرسالة الطريفة شاب لطيف من ابنا تونس  
 الكرام طالبا منا بان ندبرها كما هي اعني باصلاح لان الديار  
 التونسية فله منا مزيد الشكر ولوعيان ووجها تونس الذين  
 شرفونا باثتر اكهم في ابي انظار جنل الفضل اسعد الله اوقات  
 \* الشرق والشرقين امين \*

لمخاطبة بين سيدي علي بن صالح وبين الموسو ادوار الباريزي \*

(قال علي بن صالح) على السلامه . زارتنا البركه . هيا ارتاح يا  
 ولدي (ادوار يجلس ويقول) كيف انتك ؟ (علي بن صالح)  
 الحمد لله التي روقا ما بيناتنا . بالله يا مكيو اش نو اخبار  
 للزنالات الفرنسي (ادوار) تواتا ما قاعدين نقولو الا  
 في اللبح . يا في من نهار التي استولت الوزارة الجديدة في  
 باريس كل حاجة ماسيه في بقعتها ونجم نقول لك خير  
 من قبل . انشالله حتى بلدنا تونس على خاطر هالكعبه  
 تشي كيف التي نخبوا اخنا (علي بن صالح) بهي يزيدنا  
 الخير اما يا مكيو سمع مني كلمه صحيه انا محبوب بوك  
 ونعرف كل شي ما تصلح البلاد وترتاح العباد الا ما بلي يبصر

Le Gérant: G. Lefebvre.



Septième Année

Rédacteur en Chef - James Sanua

48 Avenue de Clichy - Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>fr</sup> par an

Envoi en timbres-poste

on Mandat's

à l'adresse du

Redacteur en Chef

نظام زنگنه



## السنة السابعة

❁ جريد شرقية ❁

مدیر و محرر جسٹس انوفا فی باریس

— ۴۱ — افندو کلیشی ۴۱ —

المجرب تصدق مرتين في كل شهر وقية

الارتزاقه على ظروف من سنة واحدة

عشرون و نكاً ترسم باسم اندر

اما طوائف یوسفه او حوالہ ملی

الوسطية في الحياة تكون باسم الدين

N<sup>o</sup> 5. Paris 14 Avril 1883.—

عدد غه بائیس و دو ابریل ۱۳۳۵



Ismaïl. — « J'ai beau jeter du lest, nous enfonçons toujours; et pourtant quel lest précieux! Des sacs d'or » — Abou-Naddara. — « Jette toujours » — Ismaïl. — « C'est que j'en ai déjà jetté beaucoup sur les côtes d'Angleterre » — Abou-Naddara. — « Jette toujours » — Ismaïl. — « Jettant le dernier sac » — « Arriveront-ils bientôt en vue de l'Égypte? » — Abou-Naddara niant sous ses lunettes? — « En arriveras-tu jamais. »

(اسمیل) اچھین نغرق یا تیس (ابونظار) اچھیں کمان کم کیس من مالک (اسمیل) میت کثیر فی بحر الانکلیز (ابونظار) اچھیں کمان .  
(اسمیل یی) اقرکیس) آدی الحبلہ یا تری ندخل مصر ؟ (ابونظار) عرک ما تشوفوا بالعين \*

آراني لكن اسبك انجليش (ابوظاهر) ماليت سافر. روجه  
بد رجعه . بقى خايف من ايه ؟ هو انا بصاص ؟ (توفيق)  
انت مين امال ؟ (ابوظاهر) انا لفر اجابك . اه . الله  
برحم ايتانا لما كنت اجيك في للعباسيه ولقت لسا برنس  
و كنت اقرالك للجرائل الايطيزيه واشرب قهوتك الفاخو .  
واشوفك كركب حمامك . آياه للصاوي في الجبل (توفيق) اما !

مخاطبة بين أبي نظام \* وتوفيق ابن شيخ الحمار

(ابوظفام) السلام عليك يا بوعباس (توفيق) جود مونين  
 سار. (ابوظفام) دين النبي عربي. دعنا من لان بلرد الفول  
 وكنني بلان وطني الغرير (توفيق) ژوي جود (ابوظفام)  
 للجود صفة الحليم. هم اسياك حرّجوا عليك ما تتكلمش  
 بالعربي؟ (توفيق) سير ادوارد ماليت كال لنا مش اسپيك



ما تفكرت في ايامي السعيد . يا ما كنت بسوط ومتقي . انا ما قلت  
 ليش مضحك بين . انا كل لي في وقتها صاحب صوتة تلم يشبه  
 صوتك وطوله طولك لكن دكها كان له دق سودا طويلة  
 وكانت عيون بهجة (ابوظاهر) الدق حلقوها هوانم بليرين  
 والعيون طيبوها لكما (توفيق) انت لقال تعرفه (ابوظاهر)  
 اعرفه حق للعرفة (توفيق) و كان حبيبي وانا بنس انا لما  
 صرت خديوي صم لعنة الله عليه اكبر اعداي (ابوظاهر)  
 ادي غلطك يا جندي . ابوظاهر ويحك وباليك كنت سمعت  
 نصايحه ما كان شي يصل اليي وصل وكنت اليوم اسعد خلق الله  
 (توفيق) اراي (ابوظاهر) قلما تركب كرسي الخديويه في شوقه  
 محمد علي وشبه ابوك . ابوظاهر قال لك . يا توفيق اذا قبلت  
 اللوردية ما قبلتك الله للشر والخس . وبعدها بنه شار  
 عليك تنال وتخلي الخديوي اللقيبي ينوي على الديار ويصل الى  
 التي تفتها بقلة نديرك . ولغيرك بان ابو اللهم ينوي بك  
 ويترك ويجعلك ابنه . فانت ما سمعتش نصايحه اديك اكلت  
 على اريك . وبعدها ما كنت سيد صحت لسر . وللأمة ضحكوا على  
 دقك ولعنوا خاشك (توفيق) اخبر يا قبيح (ابوظاهر)  
 بلد طولة لك لك اذا طرقت لكك شبر انا الطولة دراع .  
 بقي اكلم بكال (توفيق) الظاهر انك صيب ابوظاهر (ابوظاهر)  
 نعم . انا صدق احواله يا اسفاه لكك ما تفهم شي معاني جركه  
 ولا لا دمين ولا حسن ولا برهم كلوا يدخلوا مصر (توفيق)  
 الظاهر يعني من بايس ولولاني ما دحضتش فيه ابوظاهر انا  
 للامة ما يغفلونيش اولها . بادوب اتفرج على سولانها ونشوما  
 من يدي (ابوظاهر) من اليوم ولما اولها ستر ولسمع كلامها  
 وشوف الخبر (توفيق) بلول دونور اولها . انا كل لي اراي  
 الولد تحصل على الرخصة بدقول اخوتي مصر (ابوظاهر) صوف في  
 الشواره مليونين من الجنيهات وتحصل بها على اوراقك التي  
 ظهر منها لكك كت سب جلالة اسكدرية . ثم وميل له احباب  
 كبار في البرلنت واغترى مدع جنبل لندن فيه وذهم فيه  
 وقنع بجنيهات الحكومة الانكليزية ان مال اعدو غيرك وجيب  
 غير واغترى هناك سريات فاخرة وانعم بها على امراء

البوديم فكدا نبح . والامور دي كلها كتبتها في عديدي الاخير  
 الشرح للفتي (توفيق) بقول عدك الاخير؟ بقولت ابوظاهر  
 يا نيته تعالى لي . الفتى يا فريدريك . يا باي . باي يا  
 سليم باي . (ابوظاهر) بدد علقنه يا ولد . فليك  
 مدع . هوانا غول رايح اكلك ؟ انا صديقك اذا سمعت  
 كلمي وكبر اعداك اذا علمتني . بنى يجمع مرجوعنا يدرك  
 انا لي شان موله كما لي شان مولك فكدا علمت انه كتب  
 لك جواب سمع موع وانك كنت في غاية الحيرة لما  
 اطلعت عليه فاستشرت الباشا الفندي وفلان بك  
 والوسو صامكه . انا دول كلم اشرام ابوك بفلسه  
 التي فيها من البر فالبحر قال لك تنال من الخديويه  
 نديك والبعض شار عليك تنال ريدوك (توفيق)  
 انت سحر يا شيخ بنعرف كلام يحصل هنا (ابوظاهر)  
 هم قالوا لك كان ان العالي كبار وصغار يكلموك وانهم  
 سخفين لك على علقه بنت كلب وان انا نولي ثانيا الولد  
 يكسر انهم وانت فضل بالقاهرة اكل ومعه وفلت صنعته  
 (توفيق) دول خرفوني كان بعني سليم . وقالوا لي ان اهل  
 مصر بدون علي كبروا لمولانا السلطان انهم اذا ما تولدش  
 سليم عليهم يقوموا متو اخرى . وان السلطان ليل اعراضهم  
 الى البرلنت الانكليزي وان اذا ما لحقشنا وتنازلت ريدوي  
 يدخل في سليم وستقم من العائلة كلها (ابوظاهر) وانت  
 ما سمعت الكلام ده خفت وقلت هوجع اخوتك وللال  
 مالك اعداء اشومهم يا سكين . والله انك واد اهل  
 ولولهم يحبك ويشفق عليك اكثر من ابوك الغبي واخوك  
 حسين الذي يعوف العماء ولديشوفك (توفيق) كلامك  
 زين انا العمل ليه دلوقت (ابوظاهر) اعلم اويد ان ابوك  
 ما يرجع ولديشوف خديوي من جميع الدول لرسيه على  
 كراهة جميع المصريين فيه وما نيسو كلام سلطان باشا  
 في عقه حيث قال للامة التي كانوا ترجوه العام الماضي  
 بان يسمعهم في رجوعه للوردية (توفيق) انا فاكرا طيب  
 كلام سلطان باغا وهو ان كل بارح من الماية مليون



جنيه التي بابا صرفها في الفساد وجعلها دين على كافنا وكل  
 نقطة دم مصري التي سكرها في حروب ظلم وعدوان لمقامه  
 السيه . اليوم تجعت وتكونت منها جبال عليه وبحور  
 واسعة . تفرق بين مصريين عدوها اسماعيل (ابونظار)  
 غفارهم يا بوعباس والله تعجني لما تتكلم بعقل . بقي فهمت  
 ان ابوك مستحيل يرجع ولذا رجع والله الويل له (توفيق)  
 طيب . وانك ايه في اخوتي ؟ استقبلهم والدا ؟  
 (ابونظار) اعلم ان ابوك بسلامته اعطى حين مليون  
 جنيه وقراقرق شراب اسود التي كل نقطة منه في فجان  
 فهو تخلي للمؤمن التي يدورها بعيد عنك يطق وقال له  
 يا ولدي . ملق اخوك الازهر ووري ان ماله حبيب  
 غيرك . ثم وانعم بكرم على جميع اتباعه فاذا نجحت بالطريقه  
 دي وشغلته احمد رب العالمين واذا ما حلت الهوى سوى  
 حط له بصغة لظافة نقطة من القرازي دي في كوباية  
 شمبانيا زي ما عملت لصفوت بك عشيق اختك او  
 في فجان فهو كما اشور عليك تعمل لعشاق عين  
 حياتك وكذا برنا يخلصنا منه هو الآخر .  
 (توفيق) يا حفيظ . ما اكفر ابوي ! الله يسعد  
 اوقاتك يا عمي حليم . انت ما تعمل شي الامور الفاحشه  
 دي (ابونظار) نور الله عقلك . بقي انت ادعي  
 للرحل واستقبل اخوتك بالاحضان ودنظر لهم انك  
 ارسي على مقاصد شيخ الحمار وعاداته الخبيثة انما  
 حال الامور صاحبك ابوشنب بعين لك كرم صام  
 من اياهم التي قضوا عمرهم في الكمار واتقنوه على ايام  
 الولد واحلهم خيال الجماعه اعني يمشوا وراهم من بعيد  
 ويشوفوهم يروحوا فين ويجوا من اين وين يجيهم ولين  
 يروحوا ويخبروك حالا بما يحصل . فهمت ؟ هكذا  
 حينما تعلم اهرم تقابلوا مع فلان باشا او مع فلان ناظر  
 او وكيل ناظر او جهادي او مدير بنك او مستخدم مصري  
 فانت حالا تعزم الشخص المذكور عندك للفظور وكلمه  
 بلسان حلو وتقول له . انك مسرور من مصادقته

لك وتنع عليه بنيشان افتخار من صندوق النياشين التي  
 تركه عندك درويش لما هرب ومن تحت تحت برطل  
 مستخدمينه ومحاسبه فهم يخبروك بكل ما يحصل بينه وبين  
 اخوتك وتباهم في وقتها انت تدعي ذلك الشخص  
 مرة ثانية عندك وتقول له . كذا كذا يصح منك ؟  
 يبقى انا اتيك واحترمك وانت تخونني وتتفق مع  
 البرنسات خندي ؟ انما ما عيش انا بوري حليم واعني  
 عنك المردى . فكون متيقن يا توفيق ان ذلك الشخص  
 يصير صديقك ويصبح صدام من طرفك عليهم (توفيق)  
 والبي لك حق يا بوجس وانك عظيم وبالطريقه  
 دي اطلع راحه على اللدعين ودانازل رديوي  
 ولا يدخ من اخوتي (ابونظار) لهم ما تتنازلش .  
 (توفيق) دلهم ولا غيرهم . ما اتنازلش لاحدا ابدا  
 (ابونظار) الكلام دا ايه ؟ انت لازم تتنازل . انما  
 لكك الكبير وتخلص من العذاب ووجع اللبس دا كله  
 والدا الويل ثم الويل لك . اسمع يا توفيق . برنا عالم  
 الي اكره سفك الدم واتي بدون علمك نجيتك ملرا  
 من الهلكه . بقي اذا اريت تعيش سعيد ومزني زي  
 زمان اشور عليك تتنازل عن الخديوية التي ما شفت  
 فيها يوم خير وكن متيقن ان الحكومة الانكليزية تساعدك  
 في هذا الامر لعلمها بانك لا تصلح للولاية . وان طالما  
 انت خديوي الدول لا تسمح لها بخروج جنودها من برنا  
 الا انا اتولي حليم الرحل التي يقدر عيشي السع والكلب  
 في طريق واحد لانه جدد شارب لبن امه وحكته  
 التجارب فهمت يا عم ؟ (توفيق) فهمت . انما الامر  
 ده مبعب قوي وسخيل اجراه (ابونظار) الواجب  
 التي علي انا علمته ونصحتك نصيحة اخ لايه . وانت  
 عقلك في اريك تعرف خلدك \*

(قال الراوي) حسن الحاي . وهو الشيخ ابونظار .  
 الطيار وامر ليس يرجعه لبريس انما قبل مارج .  
 \* ودع ابن البلد والفلاح \*



الشهير : حفظها لجنه هارب العالمين . هذا دعاء جميع الشرقيين \*



وردت لنا هذه الرسالة الجميلة من القاهر وكانها يطلب منها بحروفها .

\* على العين واللسان \*

قال الخديوي : من زعمني وتراكم اليوم علي اخذت بضليلة للجمعة وقصرت  
محشته مشهور في مكة مقطوع من موارى المسلمين بالقاهر انما حترها  
متقي اعني لابس لحي وصافي ووجه بني شداد والبلغة الصفراء اياها  
التي تفرق وقطعة خزانة محشته في يدي وذهلت كل اللفظ . هو من  
من الهند مكب عليها غاب . مدندشه بالودع بمجعة الاحباب . فوجدت  
فيها الملك وارياب دولته . اصيب يا غم . يدك يا وزير . سعيدة  
يا ملك الزمان . وصحكه كسر قل من اياهم وقعدنا . فحالاً طلبت  
لهم تعميره فمكن فكل واحد منهم سحب له منها نفس ودارت القهوه  
الفاخرة وضاحت رائحة الخشيش التي تشفي العليل وغنوا للجمعة  
وطبخوا ودار التنكيت التي كل كلمه منه محبوب وخذد الزناي .  
وايش معني . وما اشبه وبعد ده كله سكتوا بني شداد نصف  
سامه تقريباً . فظ المعاجيني وقال يا ملك الغاليل التي  
بفانين ماهس هاين يحنونا الليلة . ولدايه ؟ آه يا حظ . ذبل انكلين  
آه يا ليالي الهاعودوا . فرد عليه الملك وقال . الله الله لي كل ليلة  
حدوده ؟ ما دخلت ليلة امبارج بلاد الفول وعت فيرا رانت زكي القراط  
تاكل وتنكر . ليله عمل وليمه يصل . فقام صاحب المحل وقال . والله  
ما حد ارجع يوط علينا اذ ابو الزرقا . أهونا نزل فيهم طحين كل يوم يطلع  
لهم صوة جنس بكرة يزعلوا ويسبوا . واكرم كلمة التي فضناها بالبخاري نظير  
هس . أهو جو — فدخلوا علينا ابراهيم الجوديم الحمر يقولوا البدر غيب ونحن  
نحضر بذلك انما شربانين لعينهم فقاموا للجمعة واخذوهم بالدهضان .  
وكل ماشاش استمر له واهد وطلبوا تعميره فشدوا الغاليل ورهوا فقال  
الملك لصاحب المحل القناديل دي بتخرق العيون فانظفت القناديل  
والخديوي فهم فصلرده يصفر وده يشخر وتلحظ لسان الانكليزي مع  
العري وشي يقشر البدن فصاح للملك قائلاً انتقموا المدرو وكسرو عينه .  
فقت انا وقلت الشطي يطلي وضجت فوجدت علي من الخلع كوسيتو صعيدة  
فاخبرته فقال لي جبريلهم ليه هو الكلام ده في الحشيشه وسره لي علي داير  
في السكتة عنك يا تاجر \* De Gerant G. G. G. G.



قال ابو نظام

نظير للتي ولوبعدمين . ويسود وبه الكاذبين : قالت اعداء عربية  
وطني العزيز . بان هذا الامير كان جصاص من طرف الانكليز . ارسلوه  
لصرتصامب مع جالها . ويذلل في ميوزهم ليجبر مكومته باحوالها . وانه  
لهذا السبب اتى بانه حب صديق . للخبز الوطني وطعراي وعدو لنوفيق .  
انما انا يا سادة يا كرام . ما صدقت هذا الكلام . لاني كنت اطلعت  
على تاليفاته العديدة . في مدح ابناء الشرق وفضائلهم الحميدة . ثم  
ولايته يحامي علي عربي وجماله . ونعيمهم بيد سعيه وهمته وجرده ولواله .  
وله اليوم يبرهن في اعظم البرلبد والمخاطل الانكليزية . بان توفيق هو السبب  
الوحيد في مائدة اسكندرية . وان ما لهم من الانكليز . في التسلط على  
وطنا العزيز . فاقول والله ان هذا امر غريب . كيف يصير لصريين الانكليز  
جبل صيب . انما فعل بي محب يا سادة . حفظ الله لنا ويلفريد  
سكاون بلونت صاحب السعادة . ثم هذا الامير الفريد الف في هذه  
الديام . كتاباً نفيساً سماه مستقبل الاسلام . استحق به ثناء علماء  
اوربا اجمعين . وشرفه حكمة المسلمين . فلذلك اجوكم يا  
اضواني تقروا ترجمته في جريد النخلة الصابجية . وشاهدوا اسمه  
فان السيد ويلفريد سكاون بلونت حبيب الهم الشرقي . اما قرينة  
اللاذي عنتا . فهي جميلة كجورلبنه . ليس فقط بالحسن والجمال  
اذ وايضا فضائل وكمال . لسانها بالعربي فصيح . ولنظرها بلغتنا  
مليح . منظت القرآن الشريف . ودرست كل شاعر عربي لطيف .  
تحب نبات الشرق الصالحات . تسعي لهن في الخيرات . فلدعجب من  
ذلك لان جدتها اللورد بيرون الامير . الشاعر الاسكوتيزي



السنة السابعة

\* جريد شقية \*

مدير ومحرر جريدتنا في باريس  
— ٤٨ افنو دو كليشي —  
لجريدتنا قصد متين في كل شهر وقية  
الاشارة على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه فيجوز ان تكون باسم المدير

Septième Année

Rédaction en Chef: James Janua  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédaction en Chef



منظرات زرقاء



N° 6 Paris 4 Mars 1883

عدد ٦ باريس يوم الجمعة ١٢ مايو ١٨٨٣

AVANT

قبل دخول الانكليزي في مصر



Protégé et

M<sup>r</sup> Malet. — Comment donc Monseigneur! Mais du moment que vos frères vous déplaisent, vous ne les reverrez jamais. L'Angleterre les exilera où vous voudrez. Voulez-vous à la Nouvelle Guinée? قال ماليت لتوفيق: فانكلترا تريدكم وراجل قاف \*

Après

بعد تسلط الانكليزي على مصر



Protecteur

Lord Dufferin. — L'Angleterre a promis à vos frères, moyennant beaucoup de bakchichs qu'ils rentreraient en Egypte. Et ils rentreront, je vous dis. Cessez donc vos manières petite Gewfick. قال دو فرين لتوفيق: انكلترا قبلت بخشيش افوتك فلانهم يدخلوا مصر \*

فلما امتلأ الدعوى من الطعام وشعثت الصلابة في الدخايل وودت  
ديسها في موقع الاسرار نهض لورد الجستر فيقوم فشدق  
بكلمة تجبه الاذان واقترأ على الحق بقحة القرصان وقال اسمعوا  
يا امراء الصفا (يا قرصان البحر) ان الذي جعلني ان اتاخر عن  
الطوق المدافع على اسكندرية الى تاريخ « لوليو كان ضوفي على  
الدوربين المقيمين بمصر. فصبرت حتى خرجوا جميعهم من القطر

من مكاتبنا القصوي بلندن في ١٢ ماي ٨٣  
**وليمة اللصوص والقرصان السيليين بلندن**  
لؤلؤم اللورد ماير وليمة دعا اليها شؤمة من اللصوص والقرصان  
السياسيين من مجلهم الاميرال سيمور الذي نال لقب « لورد الجستر »  
مكافأة عن حرقه مدينة اسكندرية والجزال ولسلي الذي نال لقب  
« لورد افى كاير » جزاء عن لقتله السبعة التي اجراها في الدلكبير



البحر دحل حرقه مدينة اسكندرية العامر . وللبغال ولسلي  
ان يُصلب الى جانبه كطهر قطع طريق دحل المقتلة  
الغنية التي اجراها في التل الكبير \* (الباقى للذي)

\* (من مكاتبا في اسكندرية في ٢٣ ابريل) \*

وروي تلفرافك تاريخ ١٩ للجاري ونهت معناه فحينما دخل  
الوابور الفرساوي حان اخذت معي اربعة جدهان من  
لخواننا وفرجنا لمقابلة صاحبك الفسوي فوجدناه منتظر  
مضونا على سطح الوابور فاخذنا بالادخضان كأننا معارف  
من صغر سننا وللال غزا ما كنا شغنا بعضنا فنزلنا معه  
العبر فناول كل واحدنا ملتين وخمين نخه من عدد ٥  
وضعناها على صدورنا بين القمصين والقمم فلما نزل صاحبنا في  
البرك فتشوه هو وغفته حته حته فاجابوا وابدوا الانحنين  
من عدد ٤ و ٥ في جيبه فزغوها ونحن بلف وماتين  
وخمين نخه دخلنا البلد فوجدنا فارسنا غمايقه  
للموسوي في الصعيد وغماية لجملة جهات من ادياف  
زي ما انت فاهم وللماتين وخمين وغماهم على ابناء الكند  
الكلم غماهم انفسهم للمحافظ الذي وعد الواد الاهل بمنع  
دخول الظاهر والتعجيج على قرائها - اما من خصوص عدك  
للمكود فاقول انه عال المال ولقلة وجوده العالم نقلته  
بخط اليد . ومحاطبتك مع الواد الاهل عجبت فوق -  
\* يسلموا الغم يا بونظارو \*

\* (من مكاتبا في الصعيد في ١٧ ابريل ١٨٢٣) \*

ما تصدقش يا بونظارو التلفرافات التي اعداها الخمر بيسلوها  
لديروبا بخصوص المهدي السوداني - اقسم برب الكعبه  
ان كل الدخباردي كذب في كذب وما لها اصل - المهدي  
جل بجبك محبوب عند الجميع واند نحو عشرين الف جهادي  
مهي ما كانوا يشيرون عبد القادر باشا اولد وثانيا

ومينذر اطلقت المدافع على اسكندرية وعرقها نذكره النار  
من اهلها المسلمين الذين قتلوا النصارى في « يوليو .  
هذا ما قرأ به الاميرال سيمور نفسه في ليلة « ابريل  
ولكنه كذاب وابن كذاب . فاني انا نفسي اطلعت  
على البلوغ الصغير المرسل منه بالانكليزي وانا نفسي  
ترجمته الى العربية وقدمته الى طلبه باشا ولم تزل نسخة  
عندي وهذا منطقه - قد باغني انكم تصبون مدافع  
جديدة على الطوباي وانا احب هذا تهديدا لوسطولنا  
واستقار لنا فان لم ترفعوا تلك المدافع وجب علي  
ان اطلق النار على الطوباي - ثم ارسل بعد ذلك  
بدعيا اخر الى عزاي باشا يقول فيه - اذا كنت قد  
تسلمني الطابية القلندية والبرج القلندي اطلق النار على  
الطوباي في برهة ساعات كذا - وكان كذلك .  
وبعد احرقه المدينة بيوم قال مستر غلادستون ومستر  
شارلس ديكنز في غرفة العموم بالبرلمان ان الاميرال سيمور  
رأي ان اسطولنا كان في خطر من مدافع طوباي اسكندرية  
فاضطر الى اطلاق المدافع البريطانية عليها صيانة لما كتبنا  
فاي القصران صديق وايها كاذب . هل الاميرال الذي  
اطلق النار للانتقام من المسلمين بطل مقتلة « يونيو  
كما ادعى نفسه في ليلة « ابريل . او مستر غلادستون  
والشارلس ديكنز ؟ لجلد مبين ان كلهم اصوص  
وقصان كذابون يحاولون كتم قبائحهم فيفضحهم الله -  
شرفضيعة . فمعظم الامة الانكليزية قد ادركت الان  
حقيقة الدخوال وصاروا يعقدون محافل ويلقون  
فيها الخطب الزانة طعنا في مستر غلادستون وشركائه  
الذين غرروا الامة واقتدهوا زناد الحرب على المصريين ظلما  
دحل ترسيخ قدمهم في دست الوزارة . ومضت تحفدا  
في « ابريل للجاري خطب فيه كثيرون من عقلاء الانكليز  
في المعنى المذكور حتى ان خطيبا من اولئك الخطباء  
يقال له برودهيد قل في حدة خطابه بصوت مرت  
له القاعة ان الاميرال سيمور يستحق الشنق كغيره قصان



لجنرال الانكليزي هيكس وبروحوا بالجنود وجيلهم وقتلهم  
للمهدي الذي جمع له اليوم تفريرا اربعين الف عسكري بغير  
سود وهاهو محاصر عظيم والجنرال الحصص (يعني هيكس)  
بعيد عنك طويلا في لباسه وقلعه ليل نهار يطلب في  
عسكر مصره وطلباط انكليزيه - جاته دمويه \*

\*( من مكاتبا في القاهرة في ١٨ ابريل ) \*

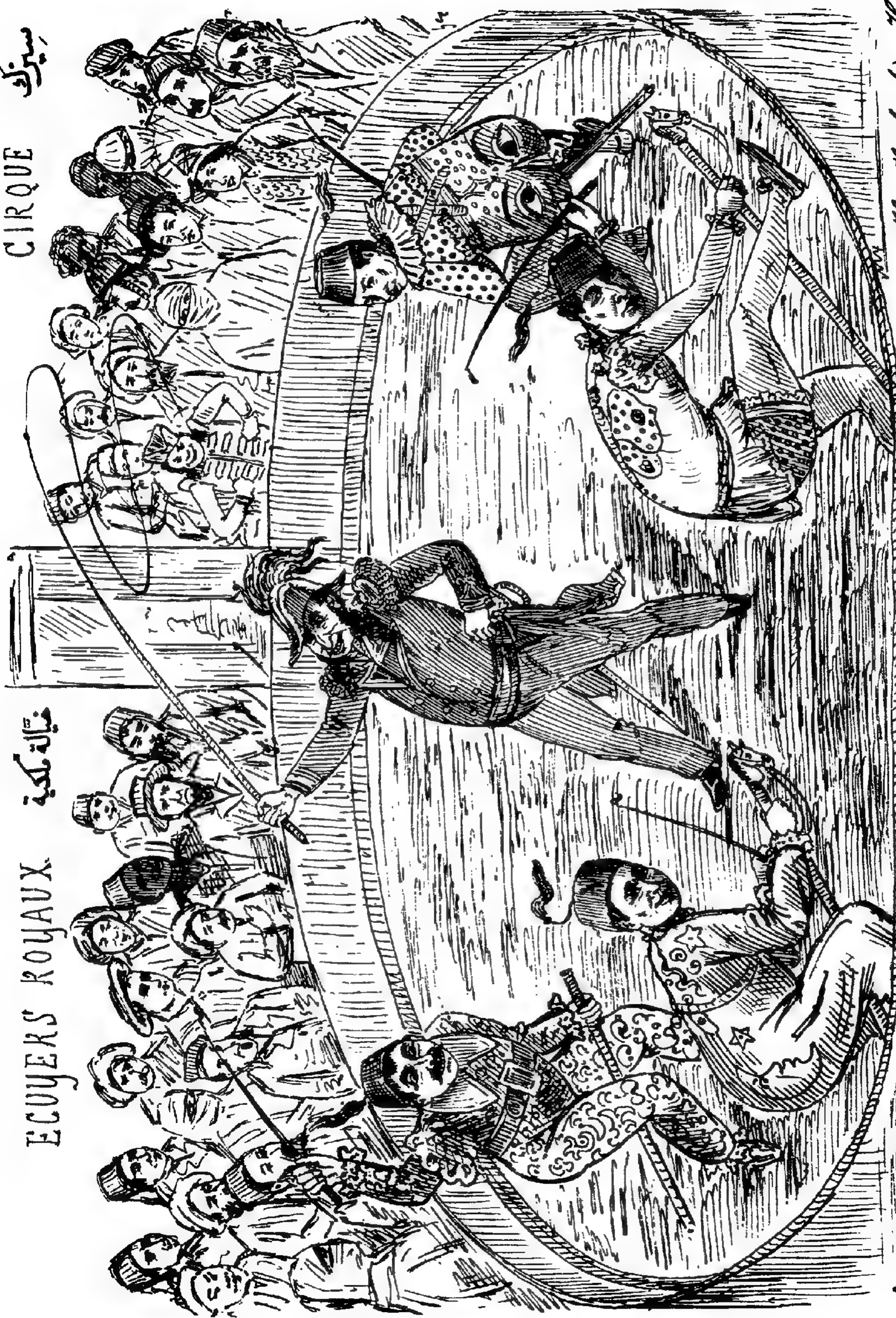
البحر والبر يكهوا الفين - اعوذ بالله - فانهم من نابولي  
لدسكندريه قعدوا يوم ونصف نيله من العاده . ودي  
من سده غضب البحر الي صاير ضرب البولور باسوجه مره فلقته  
ومن اسكندريه للقاهره كان البر غضب عليهم واخرجهم قريبا  
ساعتين التزموا بقعدوا في محطه بركة السج في غرقهم اذ  
يشعروا بجرفونهم لثمن لكون فطر كان خرج من الكهنة  
بالقرب من قطوينه - صدف يا بونظا ونسيمهم نحس  
ونحن فكن نسين انهم لما فضلوا في البر ما تقاش مصيبة  
في الدنيا الا فطرب على دماغ المهين - نحن في الواد الدجل  
ده قاعد بعيد عنك اللويضيه بالنوله يطق دن اخوته  
دخلوا مصر نصب عنه فكدنا استقبالهم ببرود وقال يومها  
لهدد اصدقاءه - قاتل للفشن جاء الله يرع ايام بابا -  
اما انت يا بونظا لدم تخبر قرا جريدتك بحقيقة امر جمع  
الفين لهر - انا احكي لك بالانحصار التي حصل  
وانت اعمل عليه مخاطبه او مقالة واتخف به الاخوان  
..... شهر قبل سفر لورد دوفرين لقلبي ورد له  
تغراف طويل عريض من لورد جرانفيل بلندن بخصوص اورد شيخ  
للخو من حسين . فالورد دوفرين راع لتوفيق وبغاية  
اللفظ قال له ان الوزراء الانكليزيه تشور عليه يعزم  
اخوته يرمعوا مصر فانه توفيق اذا كان الوزراء صحيح  
بتشور او بتأمر فقال دوفرين الوزير بتشور عليك فقط  
شاور عقلك وانا ابرل جوايك للورد جرانفيل وودعه  
فوضت ثمانية ايلم ومنا توفيق صرف الطر من المسألة فراح له

ثانيا دوفرين ووده تغراف استحال من غددستون قائل  
هل للديوي تبع مشورتنا ام لا - فلما رأى الواد التغراف  
قال - انت يا لورد قلت لي شاور عقلك فانا شاورت عقلي  
وعقلي شار على باي لا اقبل اخوتي فانهم اكبر اعدائي وما نيت  
كلام ملئت الفصل جنرال بتاعكم التي قال لي بعد ما رجعت  
للقاهره ان اذا ابوي ولولده استوف في رمي الفتن وكنالتيان  
في اموالي فانتم يا انكليز تغزولهم من اوروبا وترسلوهم لبلاد  
البربر بعيد عني فكيف تريدوا اليوم انهم يدخلوا مصر - بقي  
انتم يا انكليز مانتوش اصحابي فخر راسه سادة اللورد وخرج  
وكتب ذلك للوزير الانكليزيه . وبعدها بكم يوم وتغراف  
مخبر فريد الوضع ما يرف من منا غرانفيل للورد دوفرين -  
اوى صوته حزيا يا بونظا - اخبر توفيق ان الظاهر الخاصة  
الانكليزيه وعدت بانها تفصل من اللديوي على الرخصة اللذين جمع  
اطلا اسمايل اللديوي السابق لهر فدد ان ظاهرا الخاصة تتم  
وعدها - فحازا ليرلانا الطوب - فصاحبنا دوفرين اخذ بضه وراح  
ثالثا لتوفيق انما دخل عليه كايذ لادير على بلال لورد وقراله كلام غرانفيل  
فتمني توفيق المسكين وشوا وجهه بللاء ففناق فالت دموعه فحس قلب  
اللورد وقال له - اسمع كلامي يا حبيبي وتختلف اموزاتنا ولاذن  
بدمول اهوتك واذا حصل منهم ادنى شئ ضدك اقم باللكه اني لاييب  
لك لمرينهم ثانيا بمصر - اما توفيق لا يرب بوضه حاول وبكي وعطى  
زي العيال وتبرقي وتطرح لكن يا اسفاه بدون فائدة فقط تحصل على  
عدم جمع اخيه ابراهيم ووالده اسمايل لهر ففعد بذلك اللورد دوفرين  
وتوفيق فتم على الرخصة التي كانت جلفه من زمان - لما اهل مصر وطني  
واورد باوي جميعهم في غاية اللزن لانهم يكهوا اسمايل ولولده كراهه عظيم  
ويانسوا اللديوي التي علوهامة سلطهم بمصر - فالت التي غريب  
خوف توفيق من اخوته فاقول لك ان لورد انكليزي لبدن عدو الوزير  
للمسكونية كتب له واخبره بان القصد في دخول لورد اسمايل بمصر  
هو ليرل استعمالهم بصفة تبعج يخوفوهم وكلما يصح على  
امر يامرو به عائد يقولوا له - اجري الامر واختم واثق  
نزلك ونخط في محلك اخ من اخوتك الثلاثة \*



CIRQUE  
سیرک

ECUYERS ROYAUX



*Le Grand Geyser d'Angletone.* — Hip, Hip, mon gros Geysier ! Hip, Hip, mon petit Abraham ! Hip, Hip, les trois bouviers et Harlan ! Je n'ai pas de préférence moi, la couronne phénicienne sera au plus docte et au plus souple. Les Egyptiens ne veulent pas de nous, sa m'est bien égal. — نطق يا برنبراهيم . يلمس بامسين . نطق انكلترا العظيم يسوق ابلد اسجيل ويقول — فط فط بالتوفيق ياسمين . فط فط بالظفر واليد والطبع فيكم فط فط انتم الخزيين . واعلموا جميعكم ان للذيوية اعطيها للهادي والهدى



## Septième Année

Rédacteur en Chef - James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



## نظراتنا



## السنة السابعة

## \* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جاس سانوا في باريس  
— ٤٨ أفندوكليشييه —  
لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقية  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عصفرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

72<sup>fr</sup> 7. Paris 26 Mai 1883

عدد ٧ باريس ٢٦ مايو ١٨٨٣

## La canne de Lord Dufferin

عصاة سيدنا دوفرين التي شقي بها بحر النيل



Lord Dufferin. — Ainsi, c'est convenu. mon cher Chirif, supprimez la courbache qui est discreditée, mais en échange, veuillez accepter cette canne. — Chirif Pacha. — « C'est compris, c'est convenu, ô mon cher Dufferin, ô mon cher grand homme ! Il n'y a rien de changé en Egypte. Il y aura une courbache de moins, mais il y a une canne de plus. »

(قال لورد دوفرين للعلب باشا للطووس) بقي فهمت يا حبيبي شريف. لازم انك تار ببطيل الكرياج التي مع اسمه عار وموضا عنه ايجوك تقبل بني العصايه دي. (قال شريف) فمت يا حبة عيني يا لورد دوفرين وبجاءة شرقي لا اخالف كلمك. يا اعظم رجال السياسة. بقي ما نغيرش شي بالنظر المصري. نطل الكرياج ونستعمل العصايه \*

قال يا عيني فتوه بلاد ذنب — يا حسرو على الجردان —  
لك في ده الله يا رب ؟ دول يا حبة عيني فتول كثير  
ومظنوا موضهم من الجماعه التي معنا لهم عبيد — مقدّر  
ومكتوب يا اخوتي — انما الامر اودره صار له شهرين.

\* مخاطبه بين بني زهرو وتي منفيه بقلم سني وده ولم ومودها \*  
(زهرو) يا عيني مالك كدا مفهرو ؟ كفي الله الشر (منفيه) اسكتي  
دا التي جاري عرو ما جرا لخدغيري (زهرو) جراك ايه بالختي ؟  
(منفيه) انتي سمعتي بالتي وصل لسيدي (زهرو) ايوا يا كيدي —



(منظية) شهرين وده الثالث وسيدي ما لقاله شغله وده مشغله أهوقاعد بطال زي باقي اخوانه (زهو) يافلسه للدمان العدة ياما بتقاسي . ده شي يحزن ويجرح قلب الكافر (منظية) سيدي اويذ باع الحصان واكطناه وبعدها الساعه والكستيك واكطناهم هالجرين والعالم الزفت كانت فاكرو ان الانكليز اذا دخلوا مصر يخلوا الاهالي تلعب بالجنيرات للترلعب وللحال من ساعه ما حطوا هيلهم في البر ما حد شاف يوم خير (زهو) بقولي لمن ياستي ؟ ماهو سيدي تاجر في الزراوي وده بينام الليل وده من وقف للحال ياكبدي لبيع وده شري - اهي كل التجار بتشن الدبان . وللمامير التي صلاهم ماشي دن الانكليز يحبو السكر وانه اصحابهم خسرانين دن العسكري الدهر من دول يحط حق كتابتين ويخطف قرانين وهو خارج واذا قال للجرمي بم يروج ضايه باليونيه - والبي للوت احسن من ذا العيشه الكرب - انا يرجع مرجوعنا لحكايتك (منظية) بعنا في الكرم شهر دول كلما ولنا وقدامنا وصجنا على الصيرة - اما للعيال بدها تاكل ياميني وسيدي مع ياكبدي للبلد على العضم من نفخه يطير فانا بعد ما خرج قمت عطيت ملديه لم امباركه على راسي وطلعت ابيع متين نحاس فضلوا في المطبخ فنزلت السوق ورينا رزقي بابن الحليل اشتراهم مني بينه وبينني رد دلل ودمكك انما وانا راجعه البيت قرب لاذن العصر اذ عسكري ابوفتان طول للعون سكران طينه مثل علي وخط يده في خصري قال عاوز يبوخي - باب تعبان بعيد عنك فزعت وقلت جاي يامسلمين جاي فاجمعت علينا العالم انما والبي والسيد مامد في الضلال قال للعين بتعمل ايه وكوسيو صعيدي كان فايت قال لي يا خاله اديه بوسه ولاذ مانتيش خالصه منه . انما انا لما شفت ان ما بقاش في عروق اويده مصر نقطة دم وصجوا بخاوا من خيال عسكري انكليزي خربث ابوفتان التي قفثني وعصيته لكن لمن الهوه برضه صب في ولاذ يبوخي فقلعت البلبوع

من جلي وحت طاقيه على عينه فراني على طول دراعته نزلت زي القتل على الارض وهدوي انما صطين فقت هاربه يا جلي يا مدع وانا هافيه دبابوع ودمابوع (زهو) والبي شاطو (منظية) بدعاطو بدعاطو - للبع اللي هاني من الارض لما مدفني الانكليزي سق مني كيس القتلون التي كان في حالي وما نابني الا ضيعت البابوع وامت مني للختين الخامس وجعت البيت ياكناه يا تعاه (زهو) ما تبكيش يا اهي هدي دلجيه انا حوشته من وراسيدي وافضي به حاجتك بكره برنا يحن على جوزك بخدمة يدخل فيرا تبقي ترجعي لي الجنيه - برنا كريم مليم فجه قريب (منظية) كثر اسه الف خيرك وشكراسه فضلك \*



خطب صاحب الخلة المحترم في محفل سياسي انعقد بلندن في هذه الايام امام جمع غفير من الرجال والنساء ورد على مترليارد الذي نكر وجود حزب اهلي بمصر فقال خفله الله

ان للحزب الاهلي الذي تجاهل عنه مترليارد وانكرو حوده مصر هو عصبة وطنية تولفت من اذكيا اهل القطر منذرها لسمعي باشا ونمت في وادي النيل نحو القناتة انبوا فانبوا حتى اجتمع ثملها تحت اية السيد احمد عربي باشا . وحسنا للدليل على وجود هذا الحزب ما ابداه عموم المصريين على اختلاف اجناسهم وديانهم من بذل النفس والنفس وقت للرب وعمل السدوع والناسخ الى كفر الدوار والتل الكبير للذود عن الوطن والعرض . فلو لم يكن حزب اهلي بمصر لما قامت الحزب على الساق دن القديوالذي بقى في الكلام قبل الحزب بيومين وقال انه ليعمل السدوع بنف وخرج في مقدمة الجيش لم يثبت على كلامه بل انحاذ الى مدو بدو بعد احراقهم احسن مدنها بنار مدافعهم بيومين

يا اسفاه ان لضييق المقام ما يمكننا نشر باقي خطاب صاحب الخلة البليغ الذي استحق به مدح وثناء الحاضرين بالمحفل من علماء ورجال سياسة ومحري جراند - فدوبد انا نذكر ما قاله مترليارد كامي المعدود من فحول الكتبة ورجال الساسة في انكلترا والهند خطاب خطبة بليغة اثبت فيها ما قاله صاحب الخلة وزاد



على ذلك بقوله ان احوال مصر قد اصبحت بعد حلول عسكر الانكليز فيها اشد سقماً مما كانت عليه في عهد اسماعيل باشا . واثباتاً لقوله استشهدن من سيرة بعث برامستر لوصول الانكليزي الى السراياط قال فيها " ان المصريين المعتادين على ضرب القرباج منذ عهد الفرعنة لم يفكوا الضرائب حتى يشعروا بوقع القرباج على راحلت اقدامهم " وبناءً على ذلك غار السراياط على مضيق الخديو باعادة القرباج وقد اثبت ذلك مكاتب صحيفة الاستندارد للمقيم بمصر في رسالة بعث بها مندبضة ايام قال فيها ان واحداً من المديرين حال جوعه الى مديريته اعلن جهراً ان الخديو قد اذن له باعادة ضرب القرباج واثباتاً لقوله امر بضرب سبعين جلد في دار المديرية . فهذا هو الصلح الموعود الذي اجراه الانكليز بمصر بعد ملية التل الكبير ثم نهض الدكتور بونج وزاد على ذلك بخطبة زانة قل فيها ان ستر جلدستون وشركاه افرقوا وسعهم في اكره جلدلة السلطان على وصف عربي باشا بعاص . ليموها على عيون المغفلين في انكلتره والهند فلم يكن وللالة هذه عصيان بمصر ودكن عربي باشا ماصياً ولكنه فعل كل ما فعل بامر مضيق السلطان وفي امر باتفاق مضيق الخديو ووزرائه ورضى الامة المصرية التي بذلت اموالها وسكنها وما جالها في الدفاع عن بلادها وان عربي باشا كان قائد جيش له ليس عصاة كما ادعى المعارضون وكان مقامه في الجهادية المصرية مقام الجنرال ولسلي في الجندية البريطانية فان كان عربي باشا يستحق ان يوصف بعاص . لقيامه باوامر ودية امر وزعماء امته وجب هذا الوصف على الجنرال ولسلي ايضاً . ثم نهض مترافف للتشرع واثبت ما قلناه من سلفه وزاد عليه وقال لقد اخطأت الدولة البريطانية بارسالها الاسطول الى مصر اذ كان ذلك من باب التعدي على حقوق الدولة العلية وما كان للدسريال حق في ان يشكى من المصريين بحجة وضعهم بعض المدافع في الحصون تجهزاً للذب على اوطانهم ومقاومة عدو كان يتوعدهم كل يوم باوراق بلدهم . فلما جانا الفرنسيين باسطولهم وتهديفنا بمدافعهم افلا نبرز لمقاومتهم ونصب مدافعنا الضخمة ليس فقط على جميع حصون بلادنا بل ايضاً

نرايك زكي اللين نرايك سعيد . يا الطف مكاتبتي بحجة الصعد . يا جيم افندي لدم . يا ابن الكرام . مالي في قبلي صديق غيرك . كثر الله الف خيرك . وردت لي رسالتك اللطيفة . وانسرت قلبي باقوالها الفصيحة . انما ما يمكنني لضيق المقام . اتخف بها قراء نظارتي الفخام . لكن من جوابي ده لك يا عزيز . يظهر لهم رائك بخصوص الانكليز . بتقول انهم بيراعوا مزاج الفلاح . وانه من يوم ما مسكوا زمام الحكومة اتراج . وخفت العوايد وانصف النظر عن دفع الديون . هكذا الفلاح للانكليز ممنون . وما بقاش يتفرغ عليه زكي نيران للدير . ويضربه وينزبه ويحطه في جنزير . فعلى رائك الحق بيد الفلاح . يجدان الانكليز ثل مدح . آه يا اخ انت تجرل للخر ومانتاش لسي على حقيقة امرهم . وتدعرف مقدار حيلهم ومكرهم . آه الانكليز يا اقدم دول شياطين . مردهم يحبوا فيهم الفلاحين . على شان ما يطاعوهم ويدبروهم . في ارضي الذوات ويدقلعوا . وكذا الذوات يزعلوا ويبعوا . الرضيم . للانكليزي التي عينه فيهم . وفي وقتها الفلاح يذوق عذابات اليم . ويتحسر على ايام القديمه . اقامن خصوص مساعدة الانكليز للفلاحين . في عدم دفع ديونهم للدور وبينين . ده امر آفرانا اريك عليه يا صاح . ده ماهوش بحبه في الفلاح . ياخي لا . دول الانكليز غاية مردهم . تجربوا بيوت النصارى الافرغ حتى ان يرجعوا لبلدهم . ويتركوا وطننا العزيز . يركوا فيه خدمهم الانكليز كذا عملوا في جميع البلاد التي دخلوها . جادوا بكرهم على امة وملكوها . وعصوها على الامراء والحكام . ولما نالوا لتصد والدم . مسكوا زمام الحكومة وصلوا في البرمتاطين صحت الامة ذليلة وهم صلوا سلاطين \*

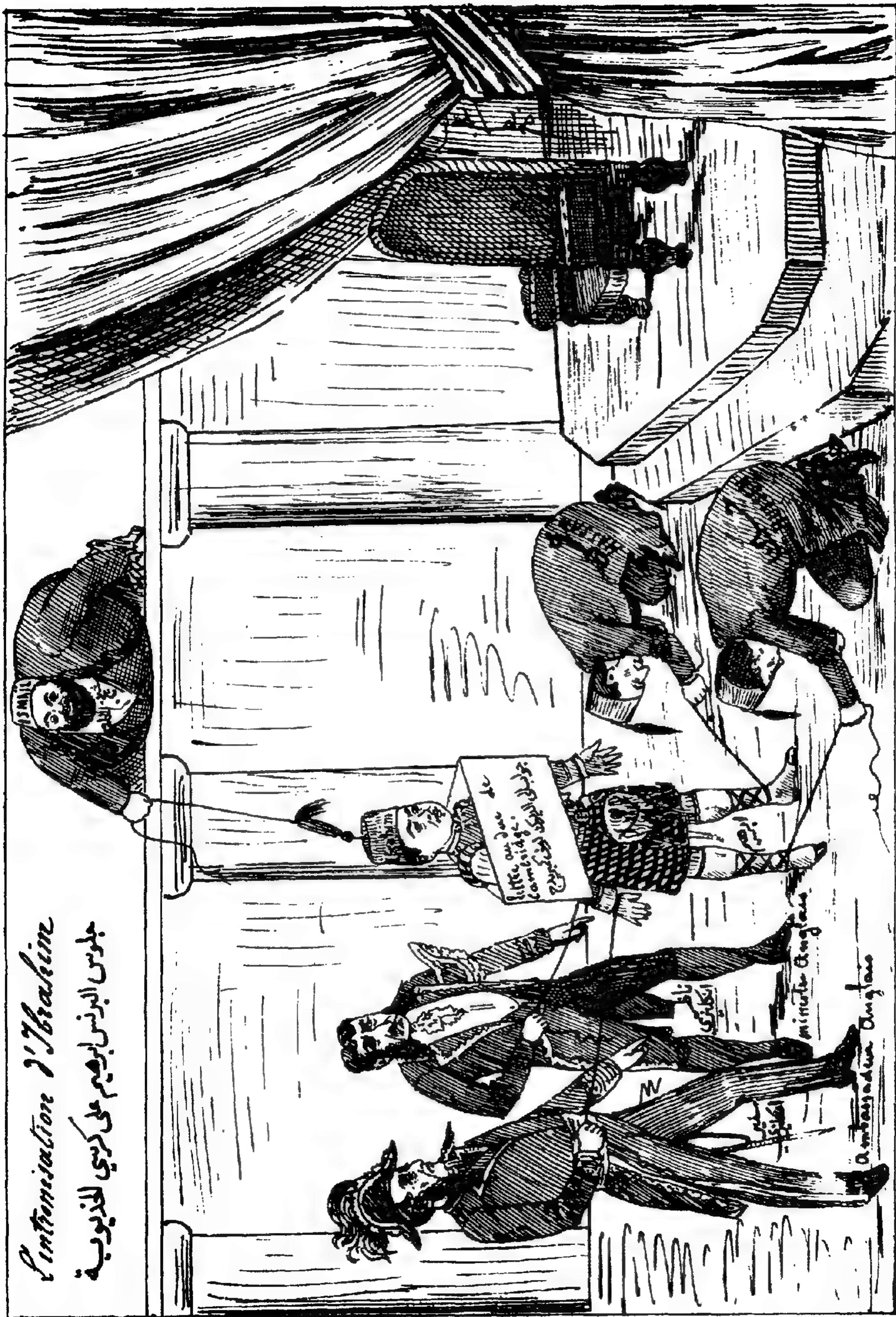
Le Gerant: G. Lefebvre

Imp. Lefebvre fils, Rue du Caire, 87-89, Paris.



# l'enthronisation d'Ibrahim

جلوس البرنس ابراهيم على كرسي الخديوية



La Chartre et le regne d'Ibrahim, fils d'Ismaïl, successeur désigné de Gouffier

\* الزمان الانكليزي وملك ابراهيم ابن اسماعيل الذي تعين خليفة توفيق \*

قال ابو ظفار — والله ما هم فالحين . واذ انجول احلق غسني واكر نظار قب الزرقا . واحط على ميوني نظار سحر



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاس سانوا في باريس

— اخذوا دوكليتيه —

لجريدته قصد مرتين في كل شهر وقية

الذين تركه في ظروف من سنة واحدة

عصرون فونكا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه: جميع الرسائل تكون باسم المدير

منظرة شرقية



Septième Année  
 Rédacteur en Chef — James Janua  
 48 Avenue de Clichy — Paris  
 Journal Oriental Bi-Mensuel  
 Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
 Envoi en timbres-poste  
 ou Mandats  
 à l'adresse du  
 Rédacteur en Chef

N° 8 Paris le 16 juin 83

علا ٨ باريس ١٦ يونيو



HUSSEIN — N'est-ce pas là l'endroit où l'on fit faire le plongeon au Mouffetich et à ses secrets ?

HASSAN — Par la justice d'Allah, le vain qui sort du fleuve !

L'OMBRE du Mouffetich — Qui donc vient ainsi me troubler jusque dans ma tombe ? Ah ! c'est toi Hassan qui me fit si trahitamment arrêter ! C'est toi Hussein, nommé mon successeur aux finances, pour y falsifier mes livres tout à l'aise ! Qui donc est benfick ? Le soufflet de ce grand enfant me brûle encore la joue ! Oh bien fils d'Imail, le monde sait-il enfin la vérité ? Ce n'était pas moi qui avais volé, c'était votre père, c'était vous ! Soyez maudits par votre ancien et trop fidèle serviteur !

(حسن حسن علي شاطي بحر النيل فحين يقول مدخيه) مش هنا يا اخي محمدا فطنا المفتش هو واسرو؟ (حسن) فطنا الهية ! أهو  
 خارج من البحر (لمميل باغا صديق طالع من البحر ويطول) دول مين دول اللي جاينين بيعكسوتوني ويقلقوا ناي ؟ أه هو ده انت يا  
 حسن اللي قبضت علي بخيانتك — وأنت ادعهمنا يا حسين اللي مرت ناظر ماليه من بعد عيني وزورت دفاتري على كيفك  
 وثقيق فين ؟ أه لسا اخدي بيحرفني من كف الواد اوهيل — طيب يا اورود اسماعيل يا ترى العالم برسيت على الحق —  
 مش انا اللي هرفت — ده انتم وابوكم — لعنتي عليكم بنا بقلوبنا



للائل المصرية خطبة بديعة في سبيله فلو كان السبيل  
من استعوب منكم كلامه حبة واشي عليه ومن استعجب  
مقاله رده عليه . قال هذا مجلس — فرحب  
مترسيمور كاي وقال بعد الديباجة قائلاً مصر على ذكر  
خدمته لصيق المجال — قال مترسيمور في دار الندوة  
انه لم يرغب في التداخل بمصر ولكن اكبر عليه —  
فلنل لنا من اكبره عليه . هل طلب اليه المصريون  
ان يرسل اساطيل لمة عظيمة الشان الى مياه بلادهم ويحرق  
خير مدنهم ؟ كلا . والدليل على ذلك انهم هاجوا ولبجوا  
وحنقوا عليه وعلى امته بعد ما كانوا يودونها ويجلبونها  
مقامها — هل طلب اليه مصره للخيرو ؟ كلا . والبيان  
على ذلك ان الخديونف لما اعتقد ما كان في غرمه ليرسل  
سيمور من ضرب اسكندرية قال انه ليعمل السلام هو نفسه  
ويخرج في مقدمة جهاديته للذود عن بلده —  
هل طلب اليه مصره السلطان ؟ كلا . والدليل  
على ذلك ان جلده السلطان لما بلغه ان الدولة البريطانية  
قد اصدرت امرا الى امير اساطيلها بالذهاب الى مصر . ولم  
تلقوا في ١٨ ماي الى لورد غرانفيل يلتمس منه ان يمسك  
عن ارسال الاسطول الى مصر . واذا كان قصده تقوية شوكة  
الخديو فهو يدينه ذلك . فحرب اسكندرية صامد ساش  
الارمات والسر كلفين والاميرال سيمور الذين احتجوا  
بتعاليق فارغة لدفاع الوزارة للعاجية بحرب اسكندرية  
منها اتعاوهم بان المصريين تهدوا الاسطول الانكليزي  
بنصب المدافع على مصون المدينة . مع ان الخديون و  
السلطان نفسه قرأ بان المصريين لم يفعلوا شيئا من  
ذلك . ومن ان المصريين قد اتوا بركب مشحونة  
بالجوارح لمد مدخل ميناء اسكندرية مع ان المصريين  
لو قصدوا سد المدخل لما كفوا الى انفسهم تلك  
المشقة العظيمة بل دكتفوا بقلع اربعة او خمسة  
من قضبان الحديد المنصوبة على طرفي المدخل للدلالة  
وهكذا يلبس المنفذ على المكتب وعجزت عن الخروج من البيت



هذا رسم صاحبة العادة للاتون كاتر للخدمة

من مكاتبنا للصومى بلندن دأر محظوظاً

عقدت للاتون كاتر محفلاً سياسياً دعت اليه جمعاً كثيراً من  
السيات السياسات مع بعولهم واولادهم وبناتهم وكلفت  
الى بعض الرجال السياسيين القاء الخطب في سياسة الدولة  
البريطانية بمصر — فتولى ياسة المحفل مترود —  
صاحب جريد "المورينج بوست" وصار صاحب المحلة  
معاوناً اول له . ولما استقر المجلس للحاضرين نزع متر  
وود وقال ايها اللواتين المحذرات والسيدات الكرام استلنى  
عليكم هذه الليلة خطباً يثقل سامعها على كل انكليزي حر  
لدها خطب تكشف للجاب عن بصائر اولى الالباب  
وتظهر قبايح جال من وجوه الانكليز قد قبضوا على زمام  
الاحكام في امة طال ما انتت من الجور في كل امر وبلدة  
وكنتم لنا بادئ بدء انحاشا للتدبير سياسة الوزارة في  
خشية من الترافت على امره لا ادرك كنه حقيقته . ولكن  
ازدهام الفواحش والكبائر السياسية على ابواب الامة البريطانية  
شق عجاب الصبر والرهني على اطلاق جواد البراع في مضمار  
اللوم والتدبير . فقلت ما قلت ومن طالع مقابلات  
نشرني وقف على تفاصيل قصتي . اما هذه الليلة فيتلو  
عليكم مترسيمور كاي صاحب التواليف السياسية في



وقد قرىاض باشا نفسه مع كونه عدواً للدعوى باشا بان فشل للهادية في تلك الحرب كان الباعث عليه فرم عرابي على عدم الحاق اذى ضرر بالديار المصرية بحجة الذود عنها . ثم قال مترسيموركاى ان تعدي ارجانب على المصريين وطوهم من خدمة حكومة بلادهم واحكامهم اعلى للناصب برواتب نفطة او عز صدور المصريين عليهم . وحسبنا الشاهد على ذلك ان متر برليف الفرنسي الذي كان رئيس قلم للماحة كان يأخذ اربعة آلاف جنيه في السنة والافرب من هذا وذلك ان هذا الرجل لا يأخذ من الحكومة المصرية هذا المبلغ عنه الى ان مع انه مقيم بباريس وقد انفى للذود وظيفته بذكر يتوسيع العبارة . ثم عرض مترسيموركاى على اهل المحفل آلة الفلق وقرباين واحد فرج ولآخر ضم وقال هذا هو القدر والاصلح الذين اجزها حكومة غددسطن لولة بصر بعد حرق اسكندرية وارشا قواد للهادية في تل الكبير . فانها سمحت للذود بلعانة ضرب القرباج والقلق على القلاحين لتحصيل الضرائب منهم جبرا . ثم قال في ختام خطابه في معرض الاستقام . ما العلاج النعال لهذا الداء الضال ؟ لا يصح مصر شئ الى اغتداد الجمع على اهلها حتى ترهق منه ارواحهم ويشد عضوب بعضهم بعض فيقوموا قوة رجل واحد وينتكوا بالباغي عليهم فتكة مايوس . وهذا لا بد عنه تعجل لم تأجل للذى . ثم جلس والسعرون يجذونه — ثم عرض مترورود وقال قد سمعتم ما اجاد به الطبيب الفالق متركاى فهل فيكم من يجد عليه علة في المقال — فرض السيد سليم البابلي والنينوي وتشوق بكلام نجه السماع وقال لا وطنة في مصر يد حال في الشرق يحنون السيلة . وما اهل الشرق الا عبارة عن قوم قد فطروا على الهجمة (وقد طات هذا السفيه انه مشرقى وابن شرقى ولكن من الشرقيين الذي قد محمدا جنسيهم) وان متر غددسطن حسنا فعل باذلال المصريين ونفع عرابي العادي ورفقائه . وان

الشرعية الحمدية تأمر بقتل كل عاصي دون محاكمة الى غير ذلك من فظاظة الكلام . وما زال يتتبع لانه يقبج للمقال حتى اوعز اليه رئيس المحفل بلزوم الصمت والجلوس — فرض حينئذ صاحب المحفل وخطب خطبة سرية فذفها اقوال للسديرام ونقض تعليلاته الفارغة وندد بالغدلة الكثيفة ووجه على طعنه في الشرقيين وهو منهم وفيهم وذكر بان الظلم في جنبه كالمظلم في نفسه . وان ما تطاول به على الشرعية الحمدية سخافة لا سخافة فوقها لانه لم يقف على شئ من شرع المسلمين عرو بطوله ولذا عثر عليه مخز من قراته وفهمه . ثم اثبت ان عرابي باشا لم يكن عاصياً وان وزارة غددسطن هي التي اكرهت جندلة السلطان عبد الحميد بعد التحلل والتذبذب الطويل على ان يشرب بعصاوة عرابي باشا خدفاً لشروط خدفته ودينه وشرعه وحقوق امته . وما زال يحطه طويلاً في التوم حتى تفتح في الكلام على اصل الحزب الاهلي بصر وعلى نموه وعلى سائل عديدة سيلية نشأت بالديار المصرية مندعده اسميل باشا . ومن حيث ان الطلاب طويل والمجال هنا ضيق مجزنا عن نشره بتمامه — ثم خطب بعد صاحب المحلة ثلثة رجال اخرينث علينا ان نضرب صمخاً عن ذكر مقالاتهم ابتغاء الاختصار . وكان في المحفل صديقكم المصري يصغى الى ما يقال في حق بلاده من الخير والشر . ولما انحل المجلس انت اليه ربة للمنزل للثانوت كاتر وقالت له ما الذي حبك عن النهوض والذب عن همى بلعك وقومك . ايلبق بك ان تصمت والغريب يذود عن امتهك وبلدك وانت اولى بلذب عنها من غيرك . فاعتذر اليها برقيق العبارة وحاز لديها عذر حسن القبول .....

غالبية بين افندي ومرو في اندريكة بقل من كع ع . .  
(الموسى) بون مولر افندي (الافندي) بناسيو عليك يا موسو  
ليتنا سعيد . . فضل . كيف الحال (الموسى) ترو بين .  
انا طبيب كوي (الافندي) الحمد لله واخبارنا ايه اللله .



مكتو جرنال بتاع حليم باشا الف وركه ولما ده خبر مشيتو في البلد  
 اثنتان في حله سلم علمتو كركبه لكن بوليس خليفهم بيكت .  
 (الافندي) يا ما لحيث الانكليز قال جرنال حليم باشا ؟  
 حليم باشا ما هو محتاج زي غيره لجرانيل تمدحه . البرنس حليم بكفيه حب  
 لدهالي فيه . اما الضار . فده جريح ولهنه لان حال الارتلاصه  
 (الموسو) كلام ده صحيح . انت مؤش شوفتو هنا ابو نضار  
 من يوم هو سافر في باريس ؟ (الافندي) هس ولي حرك .  
 الباصين كثير . ابو نضار جا هنا مرتين مخفي وانا شوفت  
 بعيني دي التي بكرة ياكلها الدور . جا مرة يوم محل شريف على  
 ايام اسماعيل . ومرة على ايلم توفيق لما جا ايت بعقي الطباط الشركه  
 على عربي ولخوانه (الموسو) وايه ده انتكام (الافندي) الانتقام  
 هي جمعيه سريه احكيك عنها للره الجايه لما اشوفك (في العدد الذي)

خبر بذاته بتاع ده فحه يوم كل ناس كلمتو على شان ابو نضار  
 وجرنال بتاعك هو التي مسكتو البوليس (الافندي) ده ياموسو  
 لما شاع الخبر في حواري المسلمين حصلت كركبه والعالم قامت  
 وصفت ربك حليم اسد نصره يا ابو نضار . والبوليس التي  
 بعترها المأمور جعت يا كياه يا تعاه وقالوا له بان اذا ما  
 امرش بتسليم الجرنال المشوم لربايه العبارة تكبر فحصل ذلك  
 وفرحنا بقراءة العدد السابع من جريح ابي نضار (الموسو) انا عرفتو  
 دي حكاية وكونتو في رايه وشوفتو كل دي شطه وجرنالت  
 كبير بتاع لونرو كتب ده خبر في واحد تلجراف (الافندي) نعم  
 سمعا ان مكاتي جرائد انكلترا ارسلا الخبر ده لهم بتلغراف هنا  
 (الموسو) ده طيب كثير على شانك ابو نضار وانا شوفتو ده  
 تلجراف في الداي نيوز مكتوب كذا . مصر ٢ يونيو بوسطه



Le Consul Anglais - Faut il lui faire épeler aujourd'hui quelques pages de la Constitution de lord Suffren ?  
 Le Général Anglais - Non, bornons nous à lui faire répéter sa lettre au duc de Cambridge. Allons, petit Ibrahim, debout, et attention ! - Ibrahim (couramment) - Je tiendrai toujours à honneur de me battre avec les Anglais contre les Egyptiens, à avoir de gros traitements comme les Anglais, à me griser comme les Anglais.....  
 Le Général. (Interrompant) : Arrêtez, arrêtez, c'est très-bien mon garçon. (قال قسلا انكلترا) نجعل تلميذا يترقي اليوم .  
 كم صفه من دستور هوبن (قال الجرنال الانكليزي) الصوب هولاه يعيد الكتب الذي كتبه الى الديوكه لوف كبريج - قم بارنس البهم  
 (اسم بقل) لغبر لجا ان لغبر شوفي هواني اتحارب مع الانكليز ضد المصريين . ولي تكون لي ماهية جيمة مثل الانكليز . واني اسكر  
 مثل الانكليز . (الجرنال يقاطعه بكلامه ويقول له) هذا يكفي يا ولدي . نتناهل صرافه سكه حنطت وقت الكتب الشريف



Septième Année

Rédacteur en Chef. - James Janua

48 Avenue de Clichy - Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>fr</sup> par an

Envoi en timbres-poste

ou Mandats

à l'adresse du

Rédacteur en Chef



نظرات شرقية



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس

— ٤٨ افندوكليشي —

لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقية

الارشاد في ظروف من سنة واحدة

عشرون فرنكا ترسل باسم المدير

اما طوابع بوطه او حواله على

البوطه فيجب ان تكون باسم المدير

N<sup>o</sup> 9 Paris le 7 Juillet 1883

عدد ٩ بايس ٧ لوليه

ولهذا مدبري للملكه الهندية والبريطانية على مباحثه السيلة  
بجرد وقوع الرب بصر اخذوا بتزليل مسائل شتى من عرش الملكية  
القانونية بقاعة الشهود يعني تنزلوا اوطد مسئلة تعليم الهند  
وتعلمهم وثانياً مسئلة "للكل سلف كورغنت" يعني للحكومة  
النفسية المحلية وثالثاً مسئلة ترميم قوانين الفوجي  
واضاً سعوا في تنزيل مسائل اخرى من هذا القيل .

فمسئلة الحكومة النفسية المحلية يريدوا ان يجعلوا قلوب  
العوام والخواص ويجعلوهم من الماشقين والاهلين ككوتهم ومن  
الدعبيين بالعشى والادبكار لسلطتهم وبسطة ملكهم واستقلال  
كلمتهم واستحکام دعائم دولتهم حتى ان بعض الغافلين من اهالي  
بمبي واهالي مدائن اخرى باجتماعهم في الهندية سعوا في اظهار  
الحجة للسيلة لدرابين حكامار الهند وبذلوا للهدفي  
ايرال العرائض الى حضرة الملكة المظلمة فكتوريا امبراطور  
الهند في طلب توسيع ايام مدنية اللدر الموي اليه الذي هو يحوز  
المائل المذكورة الفوق لكن يكون احتفالهم من سيلة الملكية  
طويلاً وايام سعادتهم غير قصير .

ولكن تبكي في احوال هؤلاء الغافلين من الهنديين لظهور صلوا  
محروي الاحساس والادراك وقد سقط بعضهم الذي كان يجبر  
من الحياة الجنسية والروح القومية من الحركة — ليدفهموا  
الذي يسمى بالكيفية الدينية الاسلامية ويديدرون من فا

ودت اليتم من احد نبرأ الهند الرسالة التي دجها والمجوس محبي الوطن  
والرية بصر بان يقرأوها بغاية التأمل وفيها كلمة كلمة فقطهر لهم  
خباثة الحكومة الانكليزية وسواسلتها مع من يقع تحت يدها  
والعذاب الليم الذي تدوقه الدم التي تسلط عليها هذه الحكومة المشو  
(سيلة الانكليز بالهند)

ان نظرنظر الصيرة ونظرة التدبر والتعق ان الحكومة الانكليزية  
لما لاحظت المشكلات للرية بافريقية وتعلق مسلمي الهند بل  
سلمي جميع الممالك الاسلامية بها تحجرت غاية التحير وتفكرت  
في انهم الممكن لمسلمي الهند ان ندبوا او تفحصوا في شأن  
اسباب الرب وتفكروا في شأن سيلة الانكليز التي كانت  
باعتة على ترغيب الحكومة الانكليزية في الرب بصر وفي شأن  
غاية الرب على زعم سيلي انكلترا ان ينتهروا او يكتسروا بكنه  
هذا العمل ويستقصوا بمرور هذه الافعال وبعد اكشاه الكنه  
واستعشاف الرموز يمكن ان تقع حركة في الملك وتحويل الافكار  
في اظهار فيه الدينية وتقع ثورة عظيمة كما وقعت في سنة  
١٨٥٢ فلفظ هذا الاحتمال ولسد ابواب امكان هذا التخرج  
رات من المصلحة المناسبة ان تختار موضوعاً آخر لدانهم  
السيدة ومجالاً جديداً لفرن افكارهم الواسعة لكي يمتنعوا  
من الغور في مسئلة عرب بصر واسبارها ويد يكونوا باعناً لطرق  
الفساد في الملكة والخطايا



الذي صار تكيفا بذاك الكيفية ؟ هل يجب عليهم ان  
يظهروا الهبة الخاصة والدلفة التامة للتكيفين بهذه الكيفية  
حيث وجدوهم ؟ هل يجب عليهم ان يسعوا في علاج  
مصاب اخوان الدين ؟ هل يجب عليهم ان يكونوا  
متفقي الكلمة في استحصال السعادة وازالة الشقاء ويقيموا  
باكتساب اتفاق الكلمة بين جميع مسلمي العالم ؟  
يفخرون بالحكومة النفسية المحلية مع انه افوضت  
الاختيارات التامة اليهم على حسب ما رآهم الى ان ليس يمكن  
ان تفوض في زمن من الزمان لونه ليس المراد بها الا تاليف  
قلوب الهنديين بالمواعيد العارفة وخدمهم بالمرغبات الوهية  
كما يولفون قلوب اطفال بثمره بابسه ويجدونهم بسلب  
لغواتهم من الذهب الحاصل الموضع باللعل الرقائي من اصابعهم بهذه  
الحيلة لا كما يزعمون انهم يريدون ان يشكروهم في الحكومة  
كما يشكون مشاركتهم في الجنسية بلندن  
لان الحكومة النفسية المحلية ليس الا لفظ محض من فخامة  
ظاهرها قد تكون خبيثة المعنى لادها عبارة من ان اخروا  
بعض الامراء الذين هم في الذ العيش بمدينة من المدن خوفا  
لهم نظلة الكناسي والساشي وشركا لان يذهبوا الى بيوت  
الحمد ويزينوا نظافتها وكثافتها في ميزان العيون الدقيقة انظروا  
وسمعوا في نظرها حتى السبي ويدتكون ان يبقى في الشارع العام -  
القادولت والاشباب اودية وتعدلوا الشوارع والقوارع ويترشوا  
بالماء الصافي كل يوم لكي يكون يمكن دلهي انكلازا ان يروا من طرف  
الطرف اربعة قامة وفرحة كاملة ويدعوا النفوس اكرين  
هذه الحكومة النفسية المحلية واموالهم ليدوا وزهرا  
اما مسئلي تريم قوانين الفوجداري وتعليم الهنديين وتعلمهم  
ففسهما على ذلك لان نفس فرض تريم قوانين الفوجداري  
ان يكون الحاكم الهندي قادرا ان يجزي المجريين من الهنديين  
والدوروبيين جميعا على جرمهم بلد ملحظة جنسيتهم لكي يرفع  
تفاوت الجنسية الذي حاضل في يومنا بين الامتي الفاتحة  
والفتوة ولكن بشرط ان تكون ملوحيته بقلم سول سركي  
وانه من الظاهر ان تعداد الحكام المأمورق بذلك الوصف بكل

ايات لا ديرة الهندية ليس الا بالغ الى عشرة جال ولكن الانكليز  
والدوروبيين والمستيسلذين الذين هم عبارة عن نطفة الخطية الهندي  
والدوروبي رفعا اصولهم في شاملة هذه السمة التي ليست من شئ  
واقفوا الدخول في المملكة لدنغران لدنغران احتياقت فصل  
خصوصيات الدوروبيين للحكام الهندية او ينفى التريم في  
معص الاثواء بل فرضهم ان يبدل الهنديون همهم في الحصول  
هذه الاختيارات كل النذل للتفاخر المحض بينهم وتجروا بسبب  
سعيهم للبلغ في اكتساب هذه الفائدة الزهيدة من الفوائد الجارية التي يمكن ان يكونوا  
ولم يخصصوا لتعليم الهنديين فاعلم انهم انهم يجب ان يحسبوا التعليم الابتدائي  
فرض ذمة همة حكومة الانكليزية ويقع التحف في اموال التي تصرف في  
التعليم الابتدائي والموال الحاصلة بعد هذا التحف تصرف في التعليم  
الابتدائي الذي عبارة عن تعليم الموم الهندي بالحرف الرجائية وبسبب  
الهندسة والحرب وسبب من الشق في القراءة والكتابة وهذا الامر  
خلف آراء كل عقلا الهند لان التعليم الابتدائي اهم التعليم الابتدائي  
ولهذا نرى تمام اهم مصوفة في تريب الحكومة الانكليزية وتحريها  
في ابطال دك القرارادة . . . وبالحيلة المسائل التي تقع انظر  
جميع عقلا الهند عليها هي المسائل التي ذكرتها انفا بعينها وانما الله  
منها ان لا يزال الهنديون في غفلة من الاعمال التي تريد الحكومة  
الانكليزية اجراها بصر من الحصول على اقتاعها والاستيلاء عليها  
كانت لها على السلطنة التيمورية بالهند واقتاعها لكسي برها .  
وفي هذه الايام قد يكون جميع الجرائد الهندية اعمدها ملوطة من هذه  
المسائل التي لفائدة فيها للهنديين اصل بل هي موجبة لان يقع  
الاختلاف وللنفاق بينهم ونزول الاختلاف القليل الذي حصل  
اخيرا بينهم وبين قوم الفاتحين والذي هو كان باعث على ادمية  
والراحة . . . وان مسلمي الهند ليسوا بمجوي للمية ولا غير  
الدينية ان يفجوا بسلب مصر من يد حضرة السلطان المعظم  
خلد الله ملكه وبحصول سلطة الانكليز بذاك القطر مقامه  
ولكن لا بد من ان يغفلوا من عطف عنان الخيال الى السئلة  
المصية بسبب ابتلائهم في البليات العظيمة التي نشأت من  
جانب الحكومة الانكليزية بشكل الاداء الكاملة والنعماء  
الشاملة وهي التي اشرنا اليها سابقا . . .





هو الغني عن الشهرة بشدة حبه للشرق والشرقيين معا وقد بذل النفس والنفس في الذود عن عاهم والذب عن حقوقهم وخاطر أكثر من مرة في حياته للدفاع عن اوطانهم ولم يقصر على ذلك بل انشأ نشرة وصفا "بالنحلة" وهي اشهر من ان تذكر . وكل مصري حريرها اخبر . ولورد منشئها الذي اخلص الجهد وثبت على الكد في الاستمرار للسيد احمد عرابي واخوانه وسعى لدى زعماء الحرية ونصارا الانسانية للتألب على اهل الفساد . فكان وريث اليوم قد باد . والحزب الوطني بعد زراثة التل الكبير اقترض من البلاد . فكان هو الذي سعى في عقد الوداد بين متر بلونت الشهم الرهام وبين السيد احمد عرابي لتفهم وما زال عقدة الوصل بين نصرا الانسانية من البريطانيين وبين التائمين الى الحرية من اذكاء المصيرين وهو يطوي النهار جدا ويحيي الليل كذا في كل ما يصلح الشرق ويرفع شأن المصريين غير مشكور على ذلك ولا مأجور ومن طالع مقالات نشرته وقف على صحة قصته .

Le Gérant G. Lefebvre.

Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire 87-89. Paris.

والتيقن بان الانكليز يريدون الاستيلاء على مصر ويكنون بالوجه الاتم لتقوم غير الهنديين لانهم علموا هذا بتجربة قن ونصف - ولهذا جميع عقائد الهند مخيرون على حماقة توفيق باشا ويقولون ان التوفيق كيف يعتمد على مواعيد الانكليز ولم يفرهم اليهم الباطنية التي ظهرت منهم بديار الهند - ان يريد نجاة ونجاة قومه وان يريد ان يحصل الاستقلال في الملك له ولعاليه فيجب ان يقول للحكومة الانكليزية بحكم شديد ان تخرج قواها الجرية من القطر المصري ولا تجوز مداخلته في ادارتها ويقول ايضا للانكليز ان انتم صادقين في ادعائكم الذي يظهر ان مداخلتكم في معاملت مصر ليست الا لعادة الانسية والراحة فيكم عليكم ان تذهبوا من قطنا لانا متكفلون بالرفاه العلم لاند اني في ممالكنا ولكن الاسف كل الاسف دون توفيق باشا لا يقدر على هذا وليس له ادنى اجرة وقوة القلب فما توفيق الا بالله هو حسي ونعم الوكيل . . . . . (تم مكاننا الاسكندراني بلندن)

والهي يا ابو نظار انك انتشرت في عاصمة العوديم والمرائد الانكليزية مطلقك لسابع سما . التروت (الحق) جنال معتبر مل قطعه جمل تحفة مدع فيها نظارتك الزرقاء وضرب بها الوزارة الغلدة ستونية وقال في ختامها . هل يلزم اننا نجعل جيش كبير من عساكر انكلترا بمصر لمساعدة توفيق على حزم جريح ابني نظارة الحرة ؟ دلنا ايويين دول شوفا في ايدي اللوات الفخام ولعوا الرلمنت وروسا محري جرنال لندن نظارتك تاريخ شهر يونيو السنة الماضية التي صدرت جمع بعد حادثة اسكندرية التي كنت سمعت فيه ترفيق بيا والجماعة يقتلوا الا فرنج لتبويظ اسم عرابي . وسمناهم يقتلوا بعضهم بقينا ابو نظارة صاحب نظر اهو كلامه جا في محله والبري والدلائل التي قدمها لورد شامبل الى غلدة تون في البرلمانت ظهر وثاقد منها بان توفيق وولاطني هما سبب قيامه ١١ يونيو ١٨٨٢ فكن متين يا ابو نظار ان الود الاهل بسنط وريكة حليم فرجه قريب . ابريل الى سم نخم من عدوكه الذي الى صاحب يفرق اعلى من يعرف مقامها . صديقك عليك مع مصر







Septième Année

Rédacteur en Chef. James Janua  
49 Avenue de Clichy. Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>e</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef

# نظارة زرقا



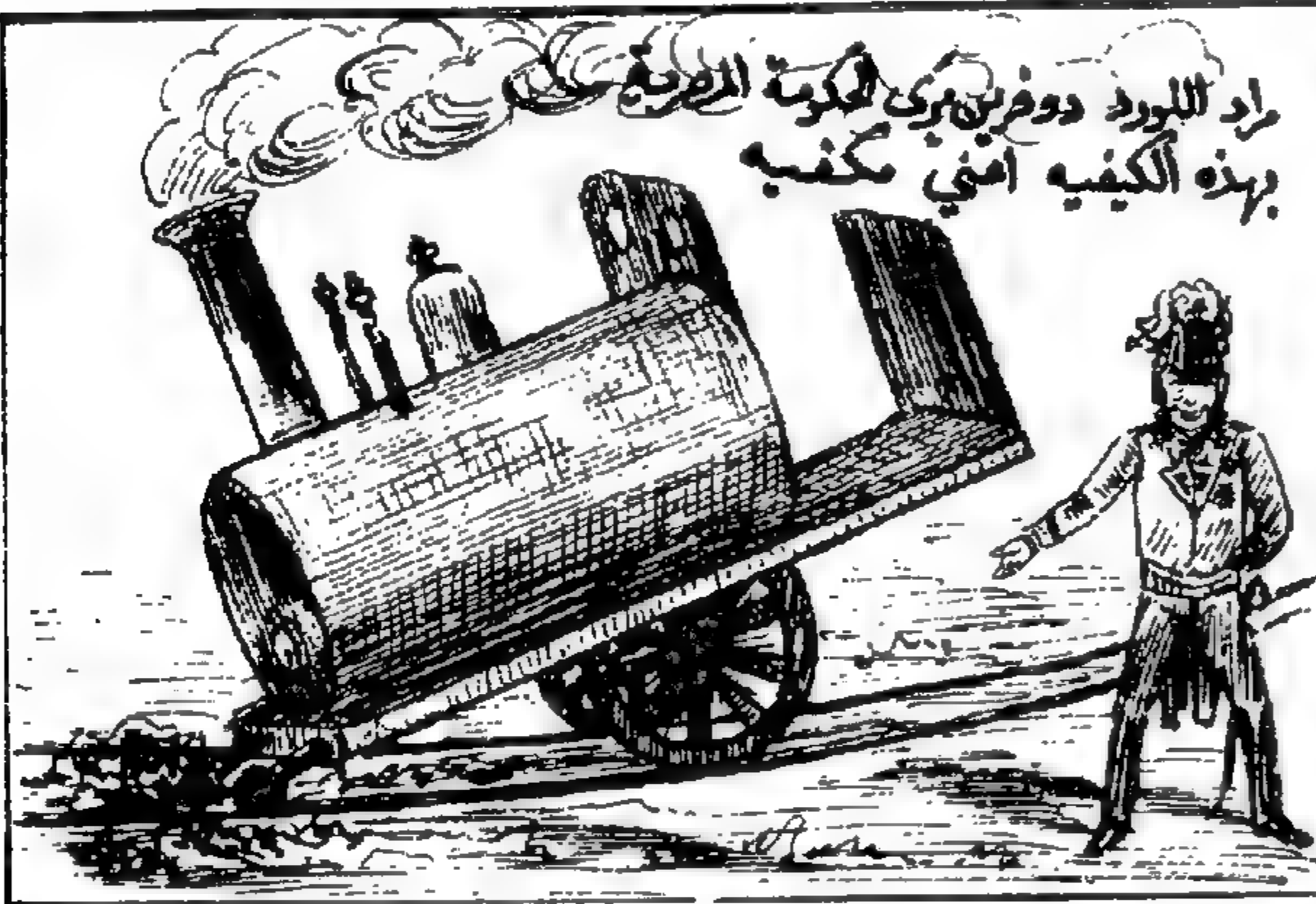
السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاس-انوا في باريس  
— افندوكليشييد —  
لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقية  
الزرقا على ظروف من سنة واحدة  
عسرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

N° 10 Paris 28 juillet 1888

عدد ١٠ باريس ٢٨ يوليو ١٨٨٨



L'idéal d'un gouvernement Egyptien pour Lord Dufferin.

L'idéal d'un gouvernement Egyptien pour Ismail.



L'officier Anglais. — Le général de mon ordonner vè faire surveillance maison Fatima, rue Cambaly. —  
Le Préfet. — Est-ce le rendez-vous des sociétés secrètes — L'officier. — Oh nò, Fatima pas complice — Le préfet.  
Pourquoi donc faut-il la surveiller. — L'officier. — Parce que Fatima être la Maîtresse de le général de mon.  
et lui pas vouloir sales Arabes visiter elle, pour donner à elle le Cholera et elle après, donner maladie  
à général de mon. — Le Préfet. — Mais je suis un préfet de police, je ne suis pas le gardien du Harem  
du général. — L'officier. — L'observateur de vò, général pas prendre en considération. Si vò pas exécution  
l'ordre général, Goddem! Ça. Très malheureuse pour vò. — (Le Préfet dût s'excuser.)  
خطب انكليزي بالرمانو، فطية —  
يجعل بخاص على دلقة لكونها مشوقة جنرال انكليزي ويخاف ان او يدلل العرب شوكرها ولما لا يصدقونها — ياكدي عليك يا مانور . تعريض على آخر الزمن .



\* مودت النبا المخطبات الفريضة الثانية من الكتيب بن زيد بن نبي الله عنه \*  
 الخطابة الاولى بين شهاب بن مسلم افندي ضابط عسكري .  
 وفي اقل من اقلوا نومة الضمى افندي مستخدم بديوان الدوقاف .  
 وفضلت الشيخ الهواني من انزهر . وفضلوا السيد ايوب الباهلي  
 وجازلوا الموسوي بنديقي السمار . وعديب افندي \*

(ايوب الباهلي يري توفيق فليت بالككبكبه مثل الماده فيقول  
 دصحبك) أهو الواد ريدب يا فخي على الارض التي صبتنا بدم  
 المظلومين من كل جنس واستغنت بالانكليز على المسلمين جعلت  
 البغ ترفرف من القلعه على مقامات آل البيت النبوي -  
 استغنا عليك باله - يا ليتك حبيسه او ختام هذه الميضة -  
 (الشيخ الهواني) هتون عليك يا سيد فقد خرجت الفتوى  
 الشرعية من ثقاة العلماء بتكفير الخائين . والفرج بعون اسديب  
 فان المصيرين ليدكتون على من ادخل الانكليز في بلادهم التي  
 هي مفتاح الحرمين الشريفين (عديب افندي) خليه في همة  
 بديككبك بدو بدوب سار من يستحق الرجم (حام افندي)  
 جري له ايه عدو المسلمين ؟ (عديب افندي) ابشروا بالفرج  
 فقد نصب عليه من غامض علم الله لورد انكليزي من اهل الخير  
 والبرية وقد تحزب معه اكثر اهل البركنت وهو باريك على  
 نفسه وما اظنه يقوم من فوقه الا مقطوع النفس وقد اظهر  
 على الواد الاهل مستندات وثبوتات ووجع واوراق وتلغرافات  
 تثبت لمن اطلع عليها ان هو الامر بدمج اسكندرية وجميع اهالي  
 تلك الزوايا النورية الانكليزية بتشكيل مجلس لتحقيق الدعوى  
 ومحاکمته (الشيخ الهواني) الحمد لله ويا ليتك بالاخبار من لم يزد  
 واسه منذ سبعة شهور وانا متخير في كلمة التحقيق هذه -  
 ابشروا بالفرج من كرم الله وحلمه . فلما اتى اخر هذا العام وللشوم  
 اثر في بلادنا (السيد ايوب) الله يبشرك بالخيرات من  
 تحايكك هات (الشيخ الهواني) كنت اجتمعت من مدة  
 مع احد الصالحين من اهل قاي وهو قادم من الحج فزاي ما نحن  
 فيه من سوء الحال وسمع بموت الشيخ عيسى مرمو في السجن فقلنا قد قتلوا  
 من وجه الله فمن قريب ينقلب عسكرهم بيسراً والدمرة اذا اشتدت

انفجرت ولقد اريت في الجفر المحفوظ في خزينة سلطان المغرب  
 الخاصه بالعائلة السلطانية هذه الكلمات التحقيق هلك توفيق  
 تمته ١٣٠٠ فاذا هي سنة الف وثلثمائة . وبعد هذه الجملة  
 ليبت جملة اخرى وهي الله لا يبرهن بل يعمل لظلم تمته ١٣٠٠  
 وهي الف وثلثمائة ايضاً - فاذا جاء اجلهم فلدبت قد قتلوا ساه  
 ودد بتأخرون فلدتهم هذه السنة على عدو المسلمين - هذا نص  
 عبارة الشيخ الصالح فقيت طول هذه المدة وانا مشغول بنفظة التحقيق  
 وكيف يكون ذلك حتى انحل الاشكال في هذه الليلة بان الخائن  
 تحت التحقيق والمحاكمة على الذبحه (الموسوي بنديقي) المذبحه التي سوتو  
 فيها ايديك بتاع احنا (الشيخ الهواني) اي نعم التي قتل فيها ايديكم  
 واخوانكم وظل تجارتكم وافقد امنيتكم وادخلكم في ذنب تهمه عربي  
 لذي ما كان له مقصد الا خير البلاد التي انتم متفعلون فيها  
 فالحمد لله الذي اظهر براءته وهو في النفي لا يدافع عنه احد وليس  
 له مال يصفه في جلب القلوب ولكن الحق يغلب الباطل ولو  
 بعد حين (بنديقي) احنا دلوكتي يعذرتوا انتو وكلنا سوا  
 سوا على توفيك - آه - پر ديرو - انا كل مرة يفكر ابن عمك  
 بتاعنا موت في اسكندرية الدم بتاعنا يطلع في اسك بتاعي -  
 آه توفيك - انا كان انت روح آخر دنيا بروحك انا روح وك  
 انت - ياردون افديات - انا لزم ارواح بيت يكتب واحد جوب  
 أم ابن عمك بتاعنا على شان يقول لربي - مش عربي موت ابنه  
 - لا - عربي ده ميل بونو طيب لكن كديف توفيق بظال .  
 (نومة الضمى) ياتري لما يعزلوا توفيق يفضل ذكي باشا ناظر على  
 الدوقاف ؟ (السيد ايوب) يعلمو ناظر على الجماعة اياهم الذي  
 كانوا يشغلوا في عمارة بيت القاضي (حام افندي) بالله عليك  
 يا سيدي العايق ما توجهتني بطني بكدمك الزمهريري (عديب افندي)  
 حضرة معذور من اين كان ينال الرتبة الرابعة او الثالثة ؟ بوجود الدولة  
 الصبانية تقدم الصبيان (حام افندي) السلام عليك وانا قائم  
 (الشيخ الهواني) مالك مستجمل ؟ (حام افندي) اعزوني فقد  
 صعد الدم في سري بما تذكرته من الحكاية التاريخية المشهورة وهو  
 ان الرومان قبل اتساع ملكهم كانوا في محاربة مع احد الملوك  
 المجاورين لهم فاتفق بعض ابيد الامراء لما مجروا من صد الحارب



عن بلادهم ان يخرج له واحد منهم ليفدي نفسه ووطنه ولخوانه  
فخرج شاب حتى انتهى الى خيمة الملك وكان مع الملك وزيره  
فضرب الشاب الوزير بخنجره وهو يظن انه للملك وكان في  
الخيمة نار موقودة للاستدفاء فلما علم الشاب انه اخطأ وضع  
يده الى المعصم في تلك النار فجعلت تحترق وهو صابر  
عليها حتى صارت فحم - فساله الملك عن هذا العمل العجيب  
فقال اني احرق اليد التي اخطأت عدو بلدي وان وريتي تلتدثر  
شابا على غريقي هذه . فلما سمع الملك ذلك من الشاب تعجب من حبه  
في وطنه وعفى عنه واتجس من محبة بلده فكان هذا اول ما  
عرف من شراسة الرومان \*

\* الخاطبة الثانية بين مأمور الفطية وسامي افي بئر بلص \*

(المأمور) علمت ايه ؟ (سامي افي) فوضت على الجماعة في بيت صاحبنا  
البشا . اهم تلك في العيس فوق بعض دن من كثرة الحمايس ضاقي المحل  
(المأمور) واخبار غيري ما عندك شي ؟ (سامي افي) قال بالقدم الثمانية  
عسكري التي بناتين التي دخلوا البيوت دول في اوسبتاليه بعيد  
عنك بطلع لهم دمل كبس يا حنظ في باب البدن وده من حب او درد  
البلد وبني غدا فيهم فكدا صار يخرج على اجتماع الدهالي عليهم (المأمور)  
يا مختهم . انا ما بينوني من ارنكلير ارن السه . اليوم جاني صابط  
بار من جنرال احط له حراس على بيت تحبه فالت عن السب فلخبرني  
انها معشوقة الجنرال ودير يد رضول الرمال عندها لونه يخاف  
تبلي او تضلب بالسوطه وتعديه فقلت له انا مامور فطيه  
مانيش معرص فقال لي الويل لك اذا ما اجرات امر الجنرال وخرج  
فالتزمت احط حراس (سامي افي) ما كانش ناقصا ارن العريس  
\* الخاطبة الثالثة بين المأمور وذا النون صديقه \*

(ذا النون) مالك عدل ؟ (المأمور) نخلص للجمعيات السرية كل كلمهم  
في ايامه لانا ظلمنا كل يوم بما وجلسهم في طول هذا الحال وبرايتفهمهم الخاطبين  
عليهم في ايفكار ويكوي عاقبة ذلك قيام عمومي وخليف على الخديوي البلية  
للديده وهي نسبة مذكرة اسكندرية اليه وبهذه الحادثة صير اتفاق بهم بيني وبين  
ولدينا ودينقي نعرف من مختبر عليه . والنبي سوت الدينابي في (ذا النون بك)  
لما صعب جدا ولو فوق الخدود وتغني عنك العاقبة قبيحة (المأمور)  
لراك في محله وانا صمت على ذلك والسلام \* الكيت بن زريد \*



Lady Anne Blunt

اللاوي عنا زوجة متر بلونت

هي اللاوي عنا الاميرة التي ذكرناها في العدد الخامس من صحيفتنا المزين  
برسم زوجها السيد بلونت محب الشرق والشرقيين بترجمة حاله وقتلنا فيها  
اما قرينه اللاوي عنا . فهي جميلة كحور الجنة . ليس فطره بالحسن والجمال  
الا وايضا فضائل وكال . لسانها بالعربي فصيح . ولظننا بلغنا مبلغ .  
حفظت القرآن الشريف . ودرست كل شاعر عربي لطيف . تحب  
بنات الشرق الصالحات . تسعى لهن في الخيرات . فندعجب من ذلك  
دون جدها اللورد بيرون الاير . الشاعر الاسكتلندي الشهير  
حفظها لجزءها رب العالمين . هذا دعا جميع الشرقيين \*

للسيني رحمه الله  
بعنا المضلة بيع ارن لاجعه بلعروا عرمانا في الحضر  
ما في البدوة من غيب تدم به ارن المروءة والاحسان بالبدر

Le Gérant, G. Lefebvre

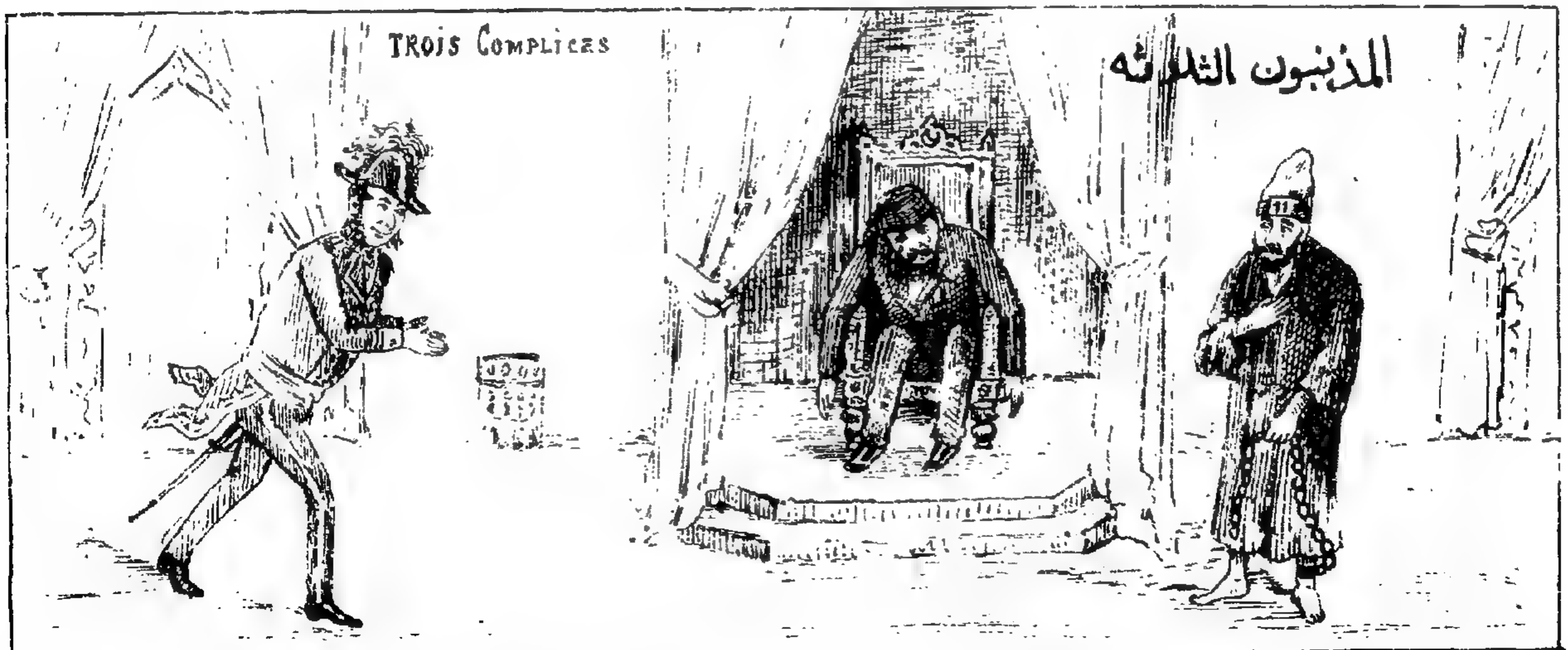
Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire 87. 89 Paris.



التحقيق هالك توفيق تمه ثلاثة الله لو يرحل بل يرحل لظالم نت ٣٠٠  
٦٤٩ ٥٥ ٥٩٦ ٦٦ ٣١ ١٥ ٣٢ ١٥ ١٠١



Lord Churchill tire l'oreille à Gowfick et lui dit: « C'est donc toi bébé le héros principal de la glorieuse journée du 11 Juin, grâce à ces Messieurs j'ai découvert tes petites tours... » (Messieurs, Blunt, Minet, R. Eve, J. S. Keay, et Sabunje applaudissent. Gladston, Jeymour et Wolseley, pleurent le sort de leur protégé Gowfick.)  
(اللورد شرشيل يمد اذن توفيق ويقول له) للقي يغلب الباطل ولو بعد حين انت هو الذي امرت بمذبحة اسكندرية كما ظهر من تحقيق اخواننا بلونت ونييه وكاي وايك وصاحب الغله الحاضرين هنا المشار اليهم يهتفون لورد شرشيل اما غلادستون وليمود ولسيلي فيكون على فقد ابنهم توفيق الذي سلمهم مغاليج مصر



M<sup>r</sup> Malet. — Ouf! voilà donc cette satanée affaire des marabouts d'Alexandrie réglée. Ce n'est pas trop tôt. Churchill me causerait des souless. — Randil. — Affaire réglée, affaire réglée, je n'en suis pas moins pour un voyage de peu d'agrément à Souakim, moi! — M<sup>r</sup> Malet. — Je vais bien en Belgique, moi, tu m'y rejoindras d'ici peu. — Gowfick. — Je voudrais bien y aller aussi quelques jours moi, en Belgique! Le Cholera me fait si peur ici, oh si peur!  
(مليت يقول) انتهت على خير مسألة مذبحة اسكندرية لورد شرشيل خوفي  
(قديرا يقول) اما انا بخير في جتير وما قدامي امة الغي ساكنين اموت فيها  
فلما لها مرادي اروح الى البلجيكا مدني خايف وغريان في لبسي من اللهوا الدصفر \*



Septième Année

Rédacteur en Chef. - James Janua

48 Avenue de Clichy - Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>fr</sup> par an

Envoi en timbres-poste

ou Mandats

à l'adresse du

Rédacteur en Chef



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-انوا في باريس

— ٤٨ أفودوكليشي —

لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقية

الذين تركوا طي ظروف من سنة واحدة

عشرون فرنكا ترسل باسم المدير

اما طوابع بوطه او حواله على

البوطه جميع المراتل تكون باسم المدير

N° 11 Paris le 18 Août 1883

علا ١١ باريس ١٨ اغسطس

على أبواب المصلحة يقتضين اوقاتهن بالشأن والدعا للبر والفاخر  
يسودون صحائفهم بالشأن والدعا للظلمين الخائنين ولم يعلموا ان  
حرفهم المكتوبة التي يبعونها على ادمة المظلمة في تقرير الحاكم  
واعوانه ابرسمومة يشكون بها القلوب في موضع آدمها  
وليس لهم محبة عند الحاكم بذلك لا عقاده ان ما يأتونه فرض  
واجب عليهم ويدفعهم لدى ادمة ان قلاهم قائد حب الوطن  
تلميح او تعرض في جرائمهم فان ادمة لا تكلف لهم ان تقضى  
اوقاتنا في حل لغاتهم ويدفعهم الاعتذار بان ما يصدر عنهم  
هو ثقية لضرورات العبة نعم لهم العذر لو لم يرتب عليه  
غش وتضليل لادمة هوذا اهل الوطن من اصحاب الجرائد ولما  
الجانب الآخر من اصحاب الجرائد الوادين لها من ارفاق فليس لهم  
مقصد الا ان يكونوا مع الحاكم عوناً على اذلال ادمة للفائدة التي  
يمكن لهم ان ينالوها منه لكنهم من غير بدده ولما في نفوسهم من  
صبغة التعصب والعجب كل العجب ان ادمة تبدل مالها امانة لمن  
هو امامها في صف القتال وجب والحالة هذه على من نال السعادة  
الدية بالاجرة من بلد ليس لها ما كرم خاض بل اشترك على المص  
فيها حكام متعددون فهي تحت ظل السلطنة البدر وفوق بحر  
الحكومة الصبانية وبين المظلمين عليها من الانجليز ان يستحم  
تلك القوة المستقلة التي هي اربعة القوى الفعالة في  
منفعة بدده بنشر حقائق الاحوال وما يدور بشأنها في

هذه مقالة جلية في بيان وظائف اصحاب الجرائد ونفع محرريها فيها  
ما يجب ان تكون عليه الجرائد للحقة ويندعى الذين يعملون الستم  
في الدسم ولبنون ذرا لئلا بالباطل ويخطون الصحيح بالاجرب  
ويرون المزعج مستقيماً والضلالة هداية \*

لما كان كل حكومة عادلة تنقسم الى قوات ثلث وهي القوة  
القانونية والقوة التنفيذية والقوة الادارية وكان للامة  
حدا تلك القوى قوة مستقلة وهي قوة للطبوعات التي قسمت  
في نفس الامر القوة المطلقة للملكية الى القوى الثلاث  
المذكورة واشتركت الامة مع الحاكم فيها وعليها يدور حفظ  
هيئتها النظامية ولولاها لم تلبث القوى الثلاث ان  
تعود قوة واحدة تخص في قول الحاكم اقضت الرتبة السنية  
كما انه صادر عن بقى من حكام الشرق الذين نزلوا من الضعف  
الحقيقة ان يسلمهم الذباب شيئا لا يستندون منه ومع  
ما هم فيه من فقد للدفع عن بلادهم وانقسموا ليزالون يطفون  
بتلك الكلمة الشوها واللفظة الشنعا ويصدرون اوامرهم  
الرسمية مسودة بها وهم في مجاورة اعظم الملوك الذين ترجف  
الارض من سطوة حكوماتهم التي لا يقضون فيها الا بموافقة  
الامة وكان اولئك الذين في صورة ارباب الجرائد في مصر  
اشبه الناس لو لم يلحق الامة اضرار وغش منهم بالجار ان ثلثت



المخاض السياسية وما يكون باعثاً على انقراض ما هي فيه على وجه الحكمة  
 وكما يزعمنا به التلغراف كل حين من حركة اهلية تنهز الى  
 سجن ومحاكمة. ليعلم مجرور الحربة من الانكليز وغيرهم ان  
 غددستون الذي كتب بقلمه في تأليفاته وقال بلسانه في  
 خطابات له حين كان يترجم اوروبا لاهل نابولي لينقذهم  
 شفقة بالانسانية التي وادها في قوله وعادها في فعله  
 ما هم فيه من ظلم ماكرمهم (ان حكومة فرنديناند ملك نابولي  
 نفى لوجود الخالق) مضى في شيخوخته ان تقول له افواه  
 مدافع سيمور في تخريب الاسكندرية (بل وزارتك يا غددستون  
 حجة الممد على نفى الصانع) وستحقق قريباً لاهل الحربة من  
 الانجليز ان هذه الوزا قد سخلت عليهم بالمثلة المصرية  
 خطوباً مهولة \* \* \* \* \*

بن "زيد

### القول الوجيز في دخول الانكليز

وقد اقبل اليها بعض اللوات في مصر للوظائف في بعض الوظائف العاليه بكثير  
 المقربين الى الادب هذه القصيدة رجاها في ابني نظارت \*

يا راوي الدهر حدث عن ابني العجب  
 وانذب نهران النصارى يا اخا العرب  
 ما بين جهل وحقد ضاع سؤددنا  
 واستاصلتنا يد الانكسار والكره  
 هذا الغيزر تخلى عن سيادته  
 للانجليز ولم يقبض سوى الكذب  
 بل لم يسامحه من ملك والده  
 في غير مقتضيات الله والطرب  
 نعم وفي منحه ما شاء من رتب  
 لا غير ذلك من جاه ومن نسب  
 وكان في غنية لولا وساوسهم  
 عن ان يرى نفسه في شرمقلب  
 كانت شارق نار لم تكن ابداً  
 محتاجة في تدفيعها الى نصب

لكن حشوا راسه غشا فاضرها  
 حتى تجاوزت البلوى الى اللب  
 وبعد بكته جاوا لنصرتهم  
 لكنهم جرعوه لوعة الحرب  
 حنوا عليه حنو الذئب اذ نظرت  
 عينه شاة حجر الرجل من عطب  
 فخال ان ثايا الذئب باسمه  
 وما رى انها انياب فحتلب  
 اهدى وافي وحياءم بغيتهم  
 ولاد في وصلهم عن قرية النسب  
 وما عليه اذا ما عند فتنته  
 ولي الخليفة فصل الخلف والشغب  
 ولم سلم لذي الاطماع بحرسه  
 كعكب عرسوه كربة للعنب  
 ملاعب الفوها في سياستهم  
 لولد الخيانة ما ارجت على العرب  
 مصر الفتات ابو سلطان اسلمها  
 وانما اسلم الاسلام بالذهب  
 هم رأسوه على النواب يرشدهم  
 فكان ثالثة امن اكبر النوب  
 وقد اثارت لهيب النار ذوقه  
 فصل اول بان يدعى ابا لهب  
 تمت يداه على ما جاء من عمل  
 لم يات خائن في سالف الخقب  
 وعصبة من ذوي الاحقاد باجوا  
 الى اساة خلق الله في سغب  
 فكم اصابوا ابرياء طوع غايتهم  
 وانغمضوا اطرافهم عن كل تركيب  
 وكم اهاجوا بزور القول من فتن  
 وروجوا الكفر في جد وفي لعب



## قال الشيخ ابو نظير

ما استرضيناك بظلم وجور عميل . جاننا ابنه الواد ادهيل  
 الرزيل . ما استرضيناك برياض واعوانه وبارطوش نويس .  
 جاننا شريف الضعيف وسلطان باشا الغدار . ما استرضيناك  
 بخمس جاننا نحسين . ما استرضيناك بدفر جاننا دفرين .  
 ما استرضيناك بظلم عثمان باشا في الجهادية . جاننا عمرو وقديل  
 وساعدوا الواد في مذبحه الكذبية . ما استرضيناك  
 بمدافع سمور البحر التي تطرش نار . جاننا وولسي لثائن  
 المكار . ما استرضيناك بالهموم دي التي تخلي للؤمن  
 يكفر . جاننا الانكليزي وجاب لنا الهوا الاصفر .  
 ما استرضيناك بالبدوي دي التي قلبنا منها اخرق . اهو  
 للنبل بيهدونا بالعرق . تحتر يا قلب على مصر وابكي يا  
 يا عين . وزيد من سيل دموي يا نهر السين . صحتي خراب  
 يا مصر يا زينة البلاد . حبي الله ونعم الوكيل في الواد .  
 في سنة زمن فقتني من اولدك مائة الف وزياده . يا  
 برني لك في ده كله المده ؟ باليتي كنت في مصر اموت مع  
 اصحاب . لون من بدهم العيشه عندي اسود من  
 الهباب . كثرت فيك يا مصر الامل والديلم . وما  
 نفدوا من الشوطه الا اعدائك اللثام . ارفع غناؤك  
 يا رب العالمين . واعم واشفق على المؤمنين . انظر لذل  
 حالنا وانكسارنا . وعذابنا وهداكنا وخراب ديارنا .  
 قبلما يتشاهد المؤمن الانكليزي يخطفه . وبدو غسل  
 وبدو نسل في القبر يحدفه . مصابين دي كلها في  
 علمك . يا من يا حريم اشملنا بحلمك . . . . .  
 (اخبار آخر ساعة) التحقيق في مسألة مذبحه الاسكندرية  
 لم يصير صرف النظر عنه بل صار مرغه قليلا وذلك لكون بعض  
 ارباب الفتيق عازمون على الفرط لجهة جهات من الشرق لجمع  
 شواهد ودلائل وبراهين اخرى تثبت بان توفيق وعمر  
 وقديل هم الذين تسبوا في مقتلة يوم ١١ يونيو ١٩٠٥ . الله  
 يظهر الحق امين .

Le Gérant: G. Lefebvre

Impr. Lefebvre 2, rue du Caire, 87-89, Paris.

ويشخ لدى الاسلام سيرته  
 كمالك اوردوه مورب العطب  
 وخطوه على تعزير ملتبه  
 وان يدافع عنها كل مغضب  
 خيان غليش فيك ذو خطاه  
 لقد يليق ابو قردان فيك بني  
 يالمة اصحت تهدي مسارحها  
 للاجلين وترعى يابس الحطب  
 بما اتحت اناس منهم بدرا  
 على الخيانة لوكدي ولا تغب  
 وفي الزوايا حال كلها ههم  
 ملحوظة بعيون السخط والنضب  
 كذاك شأن بلاد سلاها قزم  
 بحكم نجت لهما اخني على النجب  
 ان الرجيل وطاب البعد عن وطن  
 لسوء جيرانه كالنزل للحرب  
 اضي سعاد حلول الجيس بقدمه  
 شيطان باشاعيد الدين والحبيب  
 هي الظبا اتنا في الحديد فلند  
 تخاف والله الا قلة الادب  
 انكان بغيا فان البغي مصعة  
 او كان ايا فان الراي لم يصب  
 وكيفينا الذي من خلفه دول  
 تحمل عقدا لواء البغي بالخطب  
 لعرك الله عبد الخرمو عدهم  
 وقد اقول وان كذا في جيب  
 وسوف نحظى ونور الله يمشينا  
 فلا تكن بعد في بين الكتب  
 وبالخليفة مودنا وناصرنا  
 مؤملين جدد الشك والريب







Septième Année

Rédacteur en Chef. - James Janina  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس  
— ٤٨ أفودوكليشي —  
لجريد تصدق مرتين في كل شهر وقية  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طوابع بوطه او حواله على  
البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

N. 12, Paris, 15 Septembre 1888.

عدد ١٣ باريس ١٥ سبتمبر

## الحاجه مبروكه

اسعوا قصة الحاجه مبروكه وارثا لحالها . وابكوا معها  
على فقد سبع بيئها وعيالها . الحاجه مبروكه كانت  
والله ست النسوان . خيرة في الجمال والكمال والاحسان .  
بنت ابيعتا شر كتب كتابها سي سرور . وعاش معها  
ثلاثين سنة في غروها وسرور . بينا قبل دعاء مبروكه  
وذوقها الذرية . واعطاها ثلاثة من الطف شبابنا  
للصية . وهم علي وعبد الكريم وعثمان . الله يرعهم  
كانوا ثلاثة شجعان . وما اظفرهم دول كانوا الثلاثة  
تلامذتك يا بونظام . حسانتهم في الموت والنجي  
خام . من سنة نعة وستين لسنة نعة  
ونسعين . كنت تسمع يا قاري جميع الاخوان والمجدين .  
نقول ما اسعد الحاجه مبروكه وبني سرور . هي جابت  
اسود وهو صبح تاجر مشهور . انظروا يا مؤمنين  
لويدها عثمان وعبد الكريم وعلي . صدكم نشرح  
وقلبكم بنجلي . اذا شاهدتم يا بنات عبد الكريم وعلي  
وعثمان . تصحوا مغربين صابة في حب والجدعان .  
يا علماء وباشايخ بالله العظيم . عمر كشي رايتم افصح  
من عثمان وعلي وعبد الكريم . انما الموت ينقي للعبد  
ويغلي للي بالهم . ابكي يا عنيب عليهم بدلا عن

دموعك دم .  
يا خائرك في الموت يا علي يا تلميذي العزيز .  
لعنة الله على مدافع الانكليز . كنت يا علي اخي لاطيان  
الطبيجه . وقعت يا كبدي شهيد في قلعة من قلع  
اسكندرية . لما شافك من مركبه بنظارة صمور .  
واي شهادتك وشجاعتك يا ابن سرور . دبدب وصاح  
جوديم يا بلدا النول . الابل ده كان عندنا مجهول .  
ان كان فيه مثله مائة بين الطبيجه . عمرنا ما نأخذ  
اسكندرية . وفي وقتها حرك كل مدافعه على علي وضرب .  
فتشاهد الابل والبرج انخرى . اسك يا علي صالته في مصرنا  
رته . معك الله وسكنك الجنة . يا بختك يا علي يا زينة  
الجدعان . مت شهيد في حب الوطن . بينا يتفهم  
كان سبب الحرب . التي ما نابنا منه الا الهمم والكرب .  
انما يرجع مرجوعنا يا اخوان . ربنا سي سرور عبد الكريم  
وعثمان

من فيكم يا لاطيان اركان حرب يا كريم . ما كان شي يحترم  
ويجب عبد الكريم الشرم الهمام . انا بعين التصور شافنه  
للك . في سكة شبره ركب على الحصان . واجل الملامات  
تسلم عليه . والهوانم والسراي تمتي اليه . لون عبد الكريم



ما فيش اطيح من قلب ابنا واري النيل . احنا يرجع  
مرجوعنا لحبيبا عثمان بعد تعب وشقه وصل  
السودان . وحالاً دخل في جيش المهدي المصور  
وقاد الاسود للقتال وجعل عدو الوطن مقهور .  
وهو الذي ارسل لي خطاب المهدي يا ابنا الاماره  
الخطاب العظيم اللي رجته من كم شهر في انتظار .  
فتري يدعى الرتب بشطارته . وشهاته وشجاعته  
وجارته . وكان يصيح الي عاكه وهو في  
الميدان . ويقول لهم خلوا بالكم باجدعان .  
اصحوا نضربوا ابنا واهنا الغريز . نشوا واطلقوا  
نيرانكم على الانكليز . الانكليز في وقعة تل الكبير .  
ما عفوا لدعلى مجروح ودعلى اسير . بل قتلوا العاصي  
والطابع . الحق والشرف بين الانكليز ضايح .  
فلما كانوا السودانيه يسمعون كلام عثمان . كانوا  
يجمعوا على الانكليز كالذباب على الجديان . انما خسر كل  
من يجاهد . في سبيل الله في الحرب يتشاهد . وده  
اللي حصل لعثمان آخر ابنا سرور . الضغام المصري  
حبس المهدي المصور . في وقعه مهولة قهر فيها  
العدوين . وقع بسيفه في يده فخرنت عليه سودانيه  
ومصريين .

اما الجنرال اخن (هيكس) الانكليزي كان عنده  
يوم فرج ورور . لما بلغه وفاة الشايطان سرور . وحالاً  
ارسل تلغراف للقاهره من السودان . واخبر توفيق جيبه  
بفقد الاسد عثمان . فانسر وانهب الواد الاهل على  
دا المصيبة المشومه . وعمل ليلتها لمحابه الانكليز عزمه .  
شربوا فيها من الشمبانيه عاليه قرازة وكسور . في محبه  
ملكة الانكليز وكسر انف ابنا مصر وموت عثمان آخر  
اورد سرور . هكذا خديوي يحب الوطن و  
العايه والذ بلدش . يا زبي يا كريم خلاصنا  
منه قط ومن حلك ما تناسناش .  
الرب الكريم الحليم يلطف بعباده . ويصبر كل مصري

في الجبال كان يوسف العصر . ليه يا برتي حريت منه مصر ؟  
دا عبد الكريم كان اعز احبابي . يا ما سمعت مدحه من فم  
عزلي . كان قرة عين شيخ العرب وبيده اليمين . الله  
يرحمك يا عبد الكريم برحمة المسلمين . ضربت يا بطل الانكليز  
في كفر الدوار . وسديت افهام مدافعهم بمهمار . وبعدها  
اسرعت الى التل الكبير . وفديت بروحك روح الامير .  
آه واواه في ذلك اليوم العظيم . يا ما ضربت بسيفك  
اعناق يا عبد الكريم . تحاولوك من الانكليز مائة من  
الفرسان . راحك اسير يا سيد الشجعان . قتلت نصفهم  
يا بطل يا محير . وبعدها قتلت نفسك حتى لا تقع  
في يدهم اسير . هكذا الفارس والذ بلدش . لعنة  
الله عليك يا سلطان باشا يا خائن يا غشاش .  
انت وتوفيق عاونتم الانكليز . في التسلط على وطننا  
الغريز . دماء ابنا سي سرور علي وعبد الكريم . انما  
سفكوها والله العظيم . ما تفرحوش ربه قريب يوم  
الحساب . وكل ذنب له عند مولانا عقاب .  
جهنم فاتحه لكم ابوابها الكبار . تيقنوا انكم من اهل النار .

فلما خبر علي وعبد الكريم بلغ الوالدين . صاحوا وناحوا  
ولطموا على الخدين . ولما جه مبروكه تنيلت  
وتشنشلت وسرور ترمغ في التراب . وتولولهم  
وصواتهم جمع الاحباب . فطلبت مبروكه من صميم  
قلها هي سي سرور . ان ربنا يشفق عليهم ويجعلهم  
من اهل القبور .

اما ادين اللي فضل لهما من دار الدنيا الشايطان  
عثمان . غرم على اخذ نار اخوته وشمع القتل على  
السودان . لكن عثمان كان ماهر في الطبخ وهو اللي  
كان فاتح دكان ابوه . ولما سافر من مصر جمع الذباين  
سيبوه . فالنرم سي سرور المكين يبيع بضاعته الغالي  
برخيص . ويدفع ديونه وتيفل دكانه ويطلع بالقصين .  
انما في مصرنا اهل الخير وارحان عددهم ما حور قليل .



حزن على فقد احبائه واتاه به واولاده : مكين  
سريور لما بلغه وفاة عثمان . طلع الدم في راسه  
وانوقدت في احشاه النيران : فاختل المسكين  
وصبح مجنون . ومحببت الحاجة مبروكه في توفيق ابن  
فرعون : . وبعدها بيومين مات من القهر الدب الحزين  
وبكت عليه يهود ونصارى ومسلمين : . وقالت تحت  
حكم الواد الادهل شفتا والايام السود . تعيش فيها  
الاندال وتموت فيها السود : اما الانكليز والوالبان  
سرور مات بالكوليرة . فجموا على داره وخطفوه ولفوه  
في حصيره : . وبلد غسل ولبس به روميه روميه في  
حفرة وعرهوه بالجير . وجعوا بعدها على بيته و  
حرقوا كل ما فيها وقفلوها وخطوا عليها غفير : .....  
اما للحاجة مبروكه آهي قاعده امام بيتها .  
ياريتها ماتت مع اولدها وزوجها ياريتها : انظروا  
يا مؤمنين الى الحاجة مبروكه وارثوا حالها . وابكوا  
معها على فقد سبع بيتها وانجالها : .....  
ياما في مصرنا ياساده ياكرام . الراحات من نوع  
الحاجة مبروكه في هذه الايام : ياما للحرب اولد  
والكوليرة ثانياً غريبوا ديار . وجعلوا القفار في  
محل العمار : .

\* \* \*

### المستخفيين الثلاثة عشر

عرف الواد الادهل انه انا بقي في الوجود ولحد من  
الدين استخدمهم لغرضه في مذبحه ١١ يونيو يكون  
ذلك وبالدعوى ووجه "دامغة" على جنايته فاستدركه  
الامر واصدر الحكم بالموت على المستخفيين الذين اطاعوا  
اوامره واوامر عمر لطفي في ذلك اليوم السود ولكن  
لما رى بذلك اصحاب العدل والازصاف ممن في  
يدهم الحل والعقد بلندن اكرهوا الخديو على نقض  
الحكم فاضطر الى بدل الحكم بالموت بنفي عشر انفار

منهم الى عشر سنوات بدعوى ان الحج التي قامت عليهم لم  
تكن حجاً "دامغة" قطعة . فيا للعجب كل العجب اذا كانت  
الحج غير قاطعة وكدافية لقتل انسان فهل تكون  
كافية لنفيه لادمه عشر سنوات . فاما ان المستخفيين  
كانوا مجرمين حقيقة واما غير مجرمين . فان كانوا مجرمين اتحموا  
القتل وادعوا لمحاكمة . وان كانوا غير مجرمين فباي عدل يحكم  
على الاربعة بالنفي من اوطانهم الى عشر سنوات . انصفوا باهل  
الازصاف اذا كان بقي في مصر منتقال ذرة من الازصاف .

من اين نعلم الى مضرة محمد توفيق باشا وفقه الدين الخير

كتابي اليك ايها الأمير . اما بعد فقد توردت الاخبار  
الى بلاد الانكليز في افتقارك مستشفيات الاخرى وتخاضيك  
عن مستشفيات المصريين من ابناء جلدتك ورضوك  
مقاصير لم يكن فيها سوى اسرة خالية من المرضى وذلك  
ايضا بعد تطهيرها وتبخيرها تحفظاً على حياة جبان  
لا ينزل الميدان الا بعد النزال . وزعمت انك بهذا  
تحميل قلوب الاجانب اليك ولم تدري بان احرار الانكليز  
لا يكرهون من لا يكرم بني جلدته . وقد انزلوا صنيعةك  
لهذا منزلة الخداع والتمويه على عيونهم اذ لا يخفى عليهم ما  
انت عليه من شدة التمليق والاضمح على شكله ابيك  
ويدعرو ان الولد سرايبه . وابوك معروف لديهم ومكره  
منهم وطال ما حاول جهده لدى الانكليز بطردك من  
القطر فخابت ملامحه ولكن قد اتاح الله من ياتيك  
بالحاقة . وما ادراك ما الحاقة . فالاولى بك ان  
تبادر الى الاستقالة من تلقاء نفسك شفا من ان يكرهك  
عليها الانكليز احتقاراً فخذها اليك نصيحة بحضك ايها اخو جد  
داين هندي فقد اقتعد الجدمهوه الهنل وصار ابو النظام  
الزرقاء ابا السيلة للحقة الغراء : .

de Gémant: Q de Gémant

Imp. Lafleur, 87 et 89, rue du Paire, Paris







Septième Année

Rédacteur en Chef--James Janua  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظام زنا



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاسانوا في باريس  
— افندوكليسيه —  
لجميع تصدقات متبرين في كل شهر وقية  
الارشاد في ظروف من سنة واحدة  
عصرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

N° 13 Paris le 27 Octobre 1883

علا ١٣ بايس ١٤ اكتوبر ١٣٠٤



Victoire du Mahdy... Défaite du Général Hicks.

نصر المهدي وكسر الجنرال إخص



Benfick permet aux prisonniers Egyptiens de croquer l'air de ses prisons.

عفى توقيق على للسجونين لحسن ما يموتوا في الحبس ويصرف فلوس في دهنهم .



## المهدي

نعم بعض الصالحين ان شرفمة من العلماء يريدون ابتغاء  
لضاعة خديونا ادهل توفيق باشا ان يلقوا بعضاً من  
الفتاوي للضليل المهدي السوداني فكتب اليها هذه الرسالة  
البهية رجاء درجها في ابي الظاهر \*

قد ورد في الحديث الصحيح في الصحيح البخاري : قال رسول  
الله صلى الله عليه وسلم : سيجي قوم مهديون  
وسيجي قوم دجالون . فمن لاحظ بعين البصيرة  
هذا الكلام الشريف يظهر له ان المراد من المهديين  
هم الذين يسعون في تشييد الدين ويجهدون في  
اعداء كلمة الاسلام ورفع منار المسلمين ويكذبون  
في صيانة حوزة الاسلام ويبذلون ارواحهم وانفسهم  
في منع اعداء الدين وان الدجالين هم الذين يترتب  
على مساعيهم زوال شوكة الاسلام وينتج افعالهم  
السيئة ذل المؤمنين ودخول الرضي للمسلمين في  
ايدي الكافرين وبناءً على ذلك فمن نتج من  
العلماء الذين هم اهل الحق واليقين كيف يريدون  
ان يطفئوا نور الله بافواههم وكيف يتبعون اذلال من  
قام بتعزيز دينهم وكيف رضيت انفسهم بتذليل من  
قام بنصر دين الله وابعاد اعداء واعداهم :  
افما قام رجل من رجال الله في السودان لتعزير دينه  
واعداً كلمته واذا اذلال اعداءه ؟ افما كان الواجب  
على علماء المسلمين في مصر ان يقوموا بنصره وان  
يسعوا لنشر مقاصده الحسنة ؟ افما كان الواجب  
عليهم ان يتفقوا معه بخارج اعداء الدين من بلادهم ؟  
ليس هذا واجباً عليهم شواً وعقلاً ؟ سبحان الله  
كان لهم ان يعارضوه وهم اسر في ايدي الكافرين ؟  
ايدرضنا شقي قد اعان الكفر على الاسلام  
ابتغاء غاياته الخسيسة وشهوته الدنية يريدون  
ازالة دينهم ويتبعون ان يسلطوا على انفسهم من

دينهم صغيرهم وديعجل كبيرهم وديعترم دينهم ؟  
وليس هذا ظني يا علماء مصر وداشك في خلوصكم  
في دين الله يا اهل الازهر وما ذكرته ريبة في  
ايمانكم وانما الذكرى تنفع المؤمنين وانتم تعلمون  
حق اليقين ان اعانة من قام بنصر دينكم في السودان  
(وان تسمى بالمهدي) واجبة على صغيركم وعلماء  
كبيركم عقداً لصيانة شرف بلادكم وشواً لحفظ  
ديانتكم فدا نصغوا الى وسائل الشياطين ودا تغرركم  
زينة الحيوة الدنيا عن يوم الدين \*

( قال الشيخ ابو ظاهر زرقا )

الله الله على والكلام للعلو واقشر اللؤلؤ والواهر  
رسالة وطنه زكي دي وايد بلش بيلم والنفس  
باسي الشيخ ايوا كدا با استادي بالله  
عليك تخفني بمقالة عجبة زكي دي ولو كل شهر  
مع على حال ابرج قار جديتي باقوالك النصيحة  
والفاظك المليحة ونصائحك للهدى ويا فكارك  
الفريدة التي تفتح قلب سامعها الى خب الوطن  
والريفة بقي تلميذك ابو ظاهر منظر مقالك  
وفصانك والبي ما تحموش منها .....  
اريد انك تسجلي بان اقول لياذك كلمتين بخصوص  
سالك البهية المدرجة بحروفها اعدا .....  
انا ما يدخلني عقلي وعري ما اصدق ان جماعة الازهر  
التي اسهد فيهم حب الوطن يكتبوا فتاوي  
ضد المهدي السوداني لونه الشهادة لله حل بطل  
صديق وقصده الوحيد اخذ ثار عربي واخوانه  
التي خازم توفيق وسلمهم في يد العدو  
وغاية مناه حربة مصر وجوع ابناها للذلولين  
لسعادتهم وثروتهم القديمة التي تمتعوا على  
ايام محمد على جنتمكان وابنه سعيد يا رب  
حلمك !



مخاطبة بين الحدق ومجدع على قهوة في حديقة الديك بصر  
القاهو بقلمه في

(مجدع) سبحان الله يا حدق - لما الانسان يكون  
مالوش كيف اعمل صوت وانقر آلة طرب تغمر على  
قلبه (الحدق) ده امر طبيعي يا اخ يا تحت  
اللي ما يجلسي هم (مجدع) زكي الواد ادهل يا عم  
آهي الضحكه ما بشقطعشي من فيه - تسمع تذكرين  
من على بعد ملقه (الحدق) جبان يا اقدم ما يجمش  
بعيد عنك والله كان دفن روحه بالميه (مجدع)  
اي نعم - ده من بعد ما كان خديوي صبح اليوم طرطور  
يا حد سائل فيه ولحل والربط في يد الجماعة للمر -  
اهم بيرجوا في غفلته ويقدموا له اوامر واوراق من  
كل شكل ويختموه عليها وهو تعلم قولة ياسر سطر  
وقولة قري جولي ويعبد ويكرهم ليل نهار  
(الحدق) بالله عليك تفضا من سيرته لينا سيره توجع  
الوطن - ده واد بالهزم - صدق المثل اللي قال ان اذا  
فلح الواد اللي زي ما انت فاهم يجيب رطل داهيه  
(مجدع) وفي الراق توفيق فلح قلما يتولي وعلى شان  
كدا كان جاب لاهله داهيه (الحدق) صحيح انما اليم  
الدايه طبلت على دماغه هو دفر (مجدع) ليه ؟  
دانت غلطان يلينج والله توفيق بسوط اهو وكل  
شارب ركب (الحدق) انما كل يوم يموت فيه عرق من  
الخوف (مجدع) خايف من ميره يا عم ؟ (الحدق) انكليز  
بيطرا في ارضه وسولن شطاني لوله داصل ويدفصل  
وبيوروه ان له عدوين خلفوا يرككوه وانهم بيعقدوا في  
جمعيات سريه زي جمعية الانتقام وما اشبه لخايبه  
وتخوفه بعراي وانت تعرف ان عراي هو تبعج توفيق  
فتراه دايماً مرعوب . وصاحبنا الدكتور الحكيم بتاعه  
مياه حلف لي ان الانسهرال ما بيعنفوش وده كله ناتج  
من الخوف (مجدع) انما جمعية الانتقام اللي كلوا اشاعوا

بها دي صورة فقط (الحدق) اتخدوها لحن الثمن -  
الطبيين وقال ايه قال ان الانكليز جابوا لنا الحويه  
دمويه - (مجدع) والله برضهم احسن من الواد  
ادهل اهم جبروه يا مرفتح ابواب كل حبس ويعنفون  
المساكين اللي كان القمل والبقي والبرفوت عامل في  
عذابهم صنعهم والسماع ده قال عايد كان على المنفيين  
(الحدق) ادي البوليتيكة الانكليزية - دي فتح باب  
لرجوع عراي واخوانه (مجدع) فهمك يا حدق -  
عملوا ده كله لينلوا كلنا اريدوا من الواد ادهل على  
شان ما يقولوا له - اهو البعج ورا الباب اذا  
ما ختمتش على الامر القلدي نرسل تلغراف الى سيدك  
نجيب شيخ العرب اللي سادتكم مفيتهم منه ونعمله  
ناظر جهاديه (الحدق) عفرم اديك فهمت (مجدع)  
طيب انما انا برضي ارجع واقول ان الانكليز مجتهدين  
في اصدوح وطننا والله ما كانواش عملوا لنا مجالس ومحاكم  
وما اشبه (الحدق) اجاوبك على ده يا اخ بر من  
فضلك ما تقاطعنيش في الكلام (مجدع) انا بعيني  
كلامك يا حدق شان مصر - هات من تخائفك هات  
(الحدق) اعلم ان قبل تشكيل مجلس النواب كان ورد للجمعية  
الوطنية السريه جواب من شخص في بلاد الانكليز من  
اصحابنا وهو جيل معتبر له دخل في المحافل السلية  
في لندن وصوف للجواب آهي غدي (مجدع) بالله عليك  
تقراها لي (الحدق) على عيني واسي (يقول) ان الوزرة  
للارحية بلندن لما رأت ان السيلة التي اتخذها مصر لـ  
مالت لم تنجح وان لورد رفرين قد حطت ساعبه في تلك  
المسلة صممت على اتخاذ طريقة جديدة لسيارتها المصرية  
ولذلك ارسلت الما جيور بارينج الى مصر وفوضته بالوقوف  
على احوال المصريين وافكارهم واميلهم فان وجد في مصر  
عزاً اهلياً "حقيقياً" وراي في المصريين استعداداً  
كافياً لتشكيل مجلس نواب من عدد المصريين سي في  
مساعدهم على اصدوح شؤونهم واغراز وطنهم .



ورفع كل ذلك الى الوزارة العترة طوفيه لتفديده فان متر  
 غدره على قدمه على افرام العاكر الانكليزية من مصر على وجه  
 البيع ولكن لعله ان حصة للتدويلاتي بدليلت بمصريوما  
 بعد خروج العاكر الانكليزية لما له في قلوب المصريين  
 من الكراهه فيرغب في اضاء خاطر المصريين باعطائهم  
 الحرية التي سنكوا وما اوددهم في نواها فعلى المصريين  
 ان ان يظهروا للماجيور باينج بجرعة الابطال ما هم عليهم  
 من حب الوطن وحب الحرية ووجدة الكلمة بطلب مجلس نواب  
 عز وطلب والى جديد يتقرب به ويشق بهم ويسعى في  
 اصدم شعورهم على اصول العدل والانصاف فهذا ايها  
 المصريون قد فتح الله في وجوهكم بابا جديدا للنجاح  
 والنور فلو تدعوا الفرصة ان تخلص من اياديكم  
 وتذكروا قول الشاعر

اذا انت لم ترزع واصرت حاصدا

ندمت على التفریط في زمن البذر

(مجمع) كدم طيب - انما يا اسفاه ما جالس الهوى سوى  
 ونحن يا ابناء الوطن بد شكنا وبد كلكنا اهرهم التي عملوا  
 كيفهم في الانتخاب والله نحن كنا نتخب من اصحابنا التي  
 فاضلين من الحزب الاهلي (الحق) ما خلوتنا نفريق  
 الخطاب التي علمناه بخصوص تكيل مجلس النواب (مجمع)  
 الخطاب اياه التي نشره ابو نظام في الوطن المصري  
 (الحق) اي نعم هو بذاته يا اقدم (مجمع) احنا في  
 احوال مصر بالله عليك سمعني الاخبار التي تعرفها  
 (الحق) الفلاح صبح مديون بملدين من الخيرات  
 وجميع الرضيه واملكه رهونه ومدخوله يا دوب  
 يكفي لدفع الفوايط التي عليه فكدا عن قريب يلتم  
 يبيع ما وراءه وما قدامه لدفع ديونه ويطلع يا بري كما  
 خلقتي وادبكلير اهر يعملوا في كمانيات لمشوى  
 المضي الفلاحين والذوات بتواب الفلوس وكذا  
 تصح مصر بكمهم والفلاحين يصيروا عبيدهم (مجمع)  
 مدحول ومد قوة الله بالله العلي العظيم

\* قال الشيخ ابو نظام \*

مكتابنا بلندن الى الينا قصيدة عظيمة نظرها باللغة الانكليزية المستر ولزير  
 سكاوت بلونت المروف عند حزبنا الاهلي كونه دافع عن بلادي ولغوانه  
 بالنفس والنفيس ونجاههم من مخالب الورد ارجل واعوانه اللثام فخطنا  
 بمطلة تلك القصيدة واشترع صدرنا منها لك الشاعر الذي اليه  
 اظهر فيها حبه في ابناء مصر وحبهم وغضبه على الانكليز ولوانهم  
 اودد حبه فدمهم على دخولهم بمصر وتسلطهم عليها ونزع الحزب  
 الوطني من صلاح حكومتها وما اشبه فمنا الله شي عليه ونمجه  
 وقد غرنا على ترجمه قصيدته الغرا بالله العربية الداجية بمصر  
 لكي يستفاد منها العام والخاص وسنشرها في كراس نرسله  
 الى مصر حجة ساعي مخصوص يفرق منه على اخوان مقدار في ايدى  
 نسحه وعلى الله التكال



Septième Année

Rédacteur en Chef: James Janua  
48 Avenue de Clichy, Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جيس-سانوا في باريس  
— ٤٨ أفندوكليشي —  
لجريد تصدق مرتين في كل شهر بقيمة  
الارتزك على ظروف مينة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
أما طوابع بوطه أو حواله على  
البوطه يجمع الخزان تكون باسم المدير

No 14 Paris le 8 Decembre 1883

العدد ١٤ باريس ٨ ديسمبر



Le Général X successeur du  
General X, offre l'empire en  
holocauste au Mahdi: « Qu'il  
digère cette bouche khédiviale en  
attendant que Baker Pacha ait  
acheté les chefs bidouins ses alliés. »  
الجنرال هلس انكليزي خليفة الجنرال إفس بلا شاف للمهدي  
قال يا باي وقدم له توفيق ضحية قائد لعكرو بيا  
الغول يرضم دافقه لخدويو يكون بكدينا بطل شاع العرب الامم للمهدي

E. Girant: E. Lefebvre

(Robt Pacha aux officiers égyptiens) «  
Séchez vos larmes, je suis plus souve-  
rain que le Mahdi; marchons. »  
(Les officiers barres à Baker Pacha): «  
Nous refusons d'aller au Soudan,  
notre contrat est pour l'Egypte. »  
(نيرباشا يقول للطباطان المصري) اسلمو دموعكم انا اكثر سولاني  
من المهدي والقلوب عند بعضنا هابنا (اما الاطباطان الترك  
يقولوا لباكباشا) لا نزوع للسودان بشروط خدامنا في مصر

Paris. Imp. Lefebvre, Pas. du Caire, 37. 89.



(المصري) فظهر من ذلك ان اخبار ابي نظاره حقيقه وصحيه واخبار الانكليز مزوره وكذابه (الفرنساوي) ما نقاط غيش في القراءه خليني باقي جرنال لوسوار (المصري) ياردون يا موسو ما افتحش في ايد لما تخلص جانبك (الفرنساوي) انا رايح اقول لك مضمون باقي للقالة باختصار . صاحب جريدة لوسوار جاب شاهد ودليل على كذبه ويقول ان جرنال ابي نظاره للجديد العربي والانكليزي المسمى بلطفي المصري الذي صدر اسبوع كامل قبل ورود خبر كسر الجنرال اخنوخ هذا الجنرال كما يقول لقاره . اصحو تصدقوا تلغرافات الانكليز وكونوا يقينين ان المهدي جاب خبره وكسر انفه . (المصري) بقى على الكلام ده اصحاب الجرائد يتجوعوا على حذاه نظري نظاره - قلنا لكم انه من الدولاي وانه ينفذ في الغيب مانتوش ارضيين تصدقونا (الفرنساوي) نبوه نبوه ده كدام هلس انما الشئ الذي نعهده في ابي نظاره هوان بقى له الاخبار من تحت تحت بطائق سرية ما يعرفها ويد الشيطان (المصري) انا بانزوره في بيته مره كل جمعه ودايما بشوف ناس طالعه فانه عنده (الفرنساوي) نعم - دول كلهم اصحاب الجرائد يروحوا له يطلبونه اخبار عن مصر او يطلعوه على مقالات في المسألة المصريه يسمعو شوقيه ويتبعوا نصيحتي (المصري) ماشا الله عفاكم يا بونظاره براوو عليك . طيب يا موسو واخبارنا ايه اليوم على السودان ؟ (الفرنساوي) الظاهر من التلغرافات ان السودان ضاع من يد الحكومة المصريه والانكليز اطلت لكف وفرست (المصري) اما هو باكر باشا الانكليزي رايح يحب له قد تلذت اربعة ارف عسكري وعيشي بهم يقابل المهدي (الفرنساوي) الطباط الترك ماهش قابلين يافوا ويقطوا ان شروط خلاصتهم في الجهاديه هوانهم يكونوا في مصر . اما الطباط المصريه دول ساكنين ببيكوازي العيال مش خائفين من الحرب - لا - انا ما يجوش يروحوا السودان يضاربوا اخوانهم دون جيش المهدي اقله عرب

مخاطبة بين مصري وفرنساوي في فوه مشهوره على البلوار بقلم احد الاخوان ل ف بيايس  
(المصري) يا سدم ستم - كلدي جرنال - دانت يا موسو ما خلتيش جريدة اوروباويه تعبت عليك من انكليزي ونساوي وايطالياني وفرنساوي - للجنرايه يا موسو ؟ ما تقراليش بس قل لي المضمون هات من تخافك يا موسو هات . انت ساكت ليه ؟ هم اهل الصين ضربوا فرنساويه باطباقهم واهالي ايرلندا التي يكرهوا الانكليز شرعا دقوا لهم خابوس وحطوا لهم قتيلة ديناميت تحت ساريه من دول زي الماده وطيروها . والله عملوا خير (الفرنساوي) خلاصت كدامك ؟ (المصري) انا مستعد اسمع اقوالك بس هني مضرك ديم للجرانيل كلها ليه ؟ (الفرنساوي) بقى بقى مصري وجيب ابونظاره ودد تعرف شي السبب (المصري) واش دخل ابي نظاره في جرنال اوروبا ؟ (الفرنساوي) الظاهر انك في نومه . اعلم ان كل الجرائد دي التي قولي كاتبه في اول صفحه مقالات طويله عريضه في ابي نظاره . دعنا من جرائد عاصمات اوروبا وخلينا في جرنال باريس المعتبره مثل جريدة " لا فرانس " و " باريس " و " دنترنيجان " وما اشبه اختار لك جرنال منهم واقراه والذ دخل ادي جريدة " لوسوار " الشهيره دي جريدة سيكيه من اعظم جرائد باريس افرا رايح عامود في اول صفحه وشوف انت تعرف فرنساوي طيب (المصري) انت اقرا وانا اسمع (الفرنساوي) على عيني وراي (يقار) ملحوظ غريب بخصوص احوال مصر في عدد ١٣ من جريدة ابي نظاره الهذلية المنشوره بباريس اينما رسم الوقعه التي حصلت بين المهدي والجنرال هيكس ونصر المهدي وكسر الانكليز والعجيبه ان يوم صدور ابي نظاره جميع تلغرافات الانكليز الوارده لهم من السودان كانت بتخبرنا بالعكس اعني ان المهدي انكسر والجنرال اخنوخ انتصر .



ومكرومية (المصري) قيامه المهدي دي مصيبة  
كبيرة - لعنة الله على من كان السب فيها -  
أما يأكلوا على أيديهم . أهوهم انزفون طلع لهم مهدي  
بالقرب من الهند ودخل بلاد العجم بعسكر الافر  
جل بكة يطردوه العجم يدخل الهند وتقوم الدنيا هناك  
(الفرناوي) كلوك صحيح . احنا بتنا في احد  
يسكت المهدي وراضيه بالاطول او بالعرض ويصلح  
الامور ويرجع الراحة الى مصر . صار لها محرومة منها  
من ثلاث سنين (المصري) والله ما فيه رجل  
يساوي العباد غير عبد الحليم لك العرب  
والسودانيه يعرفوه من مدة ما كان حكاما  
السودان ويعتمدوا قوله حقا اذا صح الامر  
ده قل يا مصر اناكي الهنا والسور . برنا كريم  
حليم يحي لنا الفرج عن قريب \*

كنا اخبرنا قرانا الكرام في اعدادنا لاختيرة بان  
المتربلونت المشهور في محبته دهل مصر والددي  
عنا قريته المحترمة توجهوا الى كولومبوسيلون  
لزياره صديقهم السيد احمد عربي واخوانه فيظهر  
من المقالة التي درجها الرسول لنا من مكاتبتنا  
بسيلون بانهم وصلوا بالسلامة وصار استقبالهم  
بأكرام واسترحاب . . .

فازدخان المصري بمدينة كولومبوسيلون استرولدي بلونت  
انا نفخر بان نقدم اليكم شكراتنا القلبية  
على ما اسعنا الله به من مشاهدة جنابكم العالي  
مع صاحبة العفة والوقار قريستكم المحترمة بمجربق  
سيلون ولقد اتفنا جدا بذلك ونلتبس  
منكم قبول شكراتنا المخصوصة لحضرتكم وحضرتها  
معا انا نعتز بعزنا عن ادا ما يجب علينا من  
الشكر لكم ولحضرة قريستكم لقصور السنتنا عن

ادراك الشكر الذي يليق بمقامكم العالي اذ تفضلتم  
علينا بتشريفكم من بلدكم البعيدة وتكبدتم مشاق  
الانفسار والارتعاب بقصد زيارتنا وهذا مما ثبت  
لدينا ويؤكد عندنا زيادة محبتكم الينا وما نظن  
ان في قدرتنا القيام لكم بما في انفسنا من الشكر  
والشأن على هذه النعمة الجليلة التي اطلتنا بوارق  
ظلالها وعمرتنا بحائب اقبالها وودشك ان  
حسن التفاتكم الينا وزيارتكم ايانا في هذا الوقت  
ونحن على هذه الحالة نشا عندنا من السرور والغبطة  
اضعاف من شملنا من الطمخ ونحن ببلدنا وفي  
وظائفنا بل نقول بخلوص النية وصدق الطوية  
ان قدومكم هذا لا يعادله شيء عندنا وقد اظهر  
لعموم المكونه ما انتم عليه من كرم الاخلاق وطهارة  
النفس . فكل مع هذا كله يمكننا ان نقوم  
بواجبات الشكر لكم ولحضرات السادة الكرام الذين  
سحوا معكم في اظهار الحق والعدل في اجلتنا - كذا  
فقال الله سبحانه وتعالى ان يشملكم برأى الظفر  
والجناح وبعينكم على اظهار الحقائق المستورة التي شئت  
افكار العالم بأسره وجعلت اسمائنا في عمدة النسيان  
ونعلمكم ايضا بالسور العظيم الذي احاطنا عند  
استلامنا خطابكم الشريف المؤذن بتشريفكم لاسياد  
لزيارتنا وزياره الاهالي الذين قابلون بالكرام والمواساة  
عند قدومنا الى بلادهم وها نحن الان نقدم لكم ما في وسعنا  
من الشكر والحمد لفوزنا بهذا الوعد الكريم ثم نذكر الشا  
والدعا لكم ولحضرة ذات العصمة قريستكم المحترمة نظرا  
لنعطائكم علينا بما ابدتموه نخونا من الالتفات اولا  
وثانيا ونسال الله تعالى العالم برائتنا ان يساعدهم  
على اكمالهم المشكورة ويسهل لكم طريق الفوز والجناح  
لظهار الحق ويدعكم مع قريستكم في اغد عيش  
وانعم بال

تحريرا ١٨ اكتوبر ١٩٠٣



مخاطبة بين حدق ومجمع على فهو في حقيقته الذريكية  
بالقاهو بقلم ن افدي س دام محفوظاً . . .

(مجمع) اقول لك الحق يا حدق والله ابن عمه (حدق)  
اتبع الحق وخلقك من ابن عمه (مجمع) الحق هو اني اليوم  
مبسط اربعة وعشرين قيراط وخائف على قلبي  
لحسن بعيد عنك يطق من كثرة ما هو محشى فرح .  
ورود (حدق) على ايه يا نجي؟ على ذلنا واسرنا  
وتلجيم السنتنا وتكثيفنا وكلنا اقلدنا وبونيات  
انكليزية مكن؟ بس فرحان في ايه؟ (مجمع)  
فرحان في كسرانف للحر اهرم فرسوا يوم فوق  
ويمن تحت . شوف الدشبن دول اللي جاينين  
علينا انظر لودانهم المرحية . صدق من سمى جنرالكم  
افض . افض عليه وعلى طباطبه . والله بركة  
اهم اجوا كد ما دي بهم احد (حدق) الحق بيدك  
تفرج بكسر افض ونصر المهدي . وانا الحق بيدي  
انتم وانقر على العاكر المصرية اللي ساقرم قدامه  
للجنرال افض زي ما يسوقوا الغنم للمذبح دول  
يا افدم اغلبهم ماتوا من العطش شي ردي .  
(مجمع) واجوا ليه يجابوا المهدي؟ (حدق) هو  
بيدهم . جبروهم يا افدم مثلاً راجين يجبروا  
اخوانهم اليومين دول (مجمع) يبقى اسمك حدق  
وتصدق الكلام ده؟ (حدق) كلام اكيد دول  
عينوا نوير باشا عليهم واهم ماشيين بكرة والله  
بعده . اه لو كان نوير من ابنتا مع المهدي ما  
كان شي فضل ليهم ودر عسكري واحد الكليزي في  
مصر (مجمع) لما يروح هناك نوير باشا تشوف اللي  
يحصل ربنا يحبك وتقول والنبي مجمع هو الحدق  
مش انا (حدق) ربنا يوفق بينهم . انا ليلة  
امبارح كنت عند صاحبنا ابوالشجمان وقال لي ان  
للجهاديه قوك وعرب كبار وصغار ما هشر قابلين

بروحوا السودان (مجمع) معهم حق ازاي يساعدوا  
الانكليز على هلاك اخوتهم لو كانت مصر تحت حكومة  
خديوي من طرف الباب العالي زي محمد علي الكبير  
وسعيد وقام عليها واحد زي المهدي للذهب وسلب  
الوجه العمومي كان الحق بيد الجهاديه المصريه نصريه  
انا ده قصده وماره طرد الانكليز من مصر واخذ ثار  
عربي واخوانه اللي خانوهم في تل الكبير وطموهم بيد  
العدو (حدق) وصاحبنا حلف لي انهم كللك على قلب  
واحد مات مع منهم الله قولة - اخنا مجاهدين  
نقتل اخواننا ودين شفيديا بل نمكن الانكليز من  
بلدنا وذلك هو قوله تعالى في كتابه العزيز  
خسر الدنيا والاخرة وذلك هو الخسران المبين



مخاطبة بين توفيق وشريف

(شريف) الباقي في عرك يا افدينا (توفيق) جوديم  
يا بلد الفول مين مات؟ (شريف) قوة العين للجنرال  
هيكس سيد الشجمان (توفيق) بد هلس ماشي معك كدم  
اللعين ابونظام . انا شرفت الريم اللي علمه قال  
المهدي انتصر وجيبنا انكسر والحال ان الامر بالعكس  
اقرا التلغرافات هواس (شريف) لسوخطنا كدم ابو  
نظام يطلع دائماً صحيح . هيكس وطباطبه والعشقر  
الف عسكري اللي معه ما نقد منهم واحد (توفيق)  
الحقني يا شريك بقصريه لك للبرده كركب  
مصايني (شريف) على كيفك يا افدينا من في  
ما يخرج الله الحق (توفيق) نير ووط بظلمونه ويقول لشريف  
والعمل يا بوشرف (شريف) بجزلنا مالد تجرده اخرى  
(توفيق) واذا كسر هالنا للمهدي (شريف) ما باليد حيله  
(توفيق) الانكليز يفوتوني واقف في يد الغول السوداني  
والله السلطان بيعت حلیم يرضي المهدي يساوي الامور  
ويشغلني ويقعد مطي . ارضوب اني اهرب واخلي الشريطي  
يطلي دي عباي لبتها سودا اسود من وس المهدي



First Series.

Abou-Madlana  
Edition  
48 Avenue ClichySubscription  
for  
First Series  
of 10 Numbers  
4/-Address P.O.  
to  
the Editor.

للزوال

مدير ومترجم الجريدة  
ابو نظام زقيا باشا

\* فينوديكليشي

\* الجريدة على ١٢ عدد

قيمة الاشتراك

على طوفاً مختومة فقط

المصري ١٠ فرنكات

بالقوائم بدون طوفاً

٥ فرنكات ترينيداد

عك ١ باريس ١٩ سبتمبر

No 1. Paris September 29th 1883.



John Bull. — Vous allez voir, mes amis, comme nous serons heureux ensemble !... Ah !  
voici une admirable côtellette aux pommes. Parfait ! Partageons en frères. A toi l'os,  
mon cher Ebnalad ; à toi la pomme de terre, vilain Pat. — (Ebnalad.) — Il appelle  
cela partager... (Pat.) Oh ! moi, quand il y a des pommes de terre, je ne dis rien —  
John Bull. —) Halloo ! I am sure we shall enjoy it !... A magnificent  
entlet and delicious potatoes ! Let us share our meal as true brothers. There is  
a bone for thee beloved Egyptian & a potatoe for thee Pat. — (Egyptian aside) John Bull  
calls that a fraternal share ! (Pat) Potatoes are sufficient for me. —  
الانكليزي كعادته يأكل اللحم ويطبخ العظم للمصري ويلقي الايرلندي ببطاطه . ويقول ان دي فسه للحق



yet thy paper dispaired not; it was weekly welcomed by us, it soothed our grief, inspired us with courage, and opened our hearts to hope. Our National Party looked up on thee as the Oracle of Liberty and listened to the wise advices. Thou wast the first one to denounce Ismaïl as the main author of the Massacre of Alexandria, nine days after that dreadful event. Our enemy read then thy paper and laughed! A year later they perceived how right thou wert. We do not mean to exalt thee. Our great Egyptian poet has bravely accomplished this sacred task. We immortalize thy deeds in order to express by our appreciations thy sincere love towards our unfortunate country. Thy paper is read in the four corners of the East, and our miseries are sincerely pitied, but Europe knows not how oppressed we are. Thou shouldst therefore give birth to a political paper in Arabic the important part of which should be translated into English so as to make known the real state of our beloved country to the British Nation among which we still find men who are friends of humanity and of justice, who hearing the cry of Egypt acknowledge the miseries of the inhabitants and would be apt to repair what their countrymen either purposely or ignorantly have destroyed; thus we would obtain our desire and enjoy once more that National Liberty of which Ismaïl deprived us. We therefore beg thee to publish this letter as it is as well as the address inclosed; in the first number of the "Egyptian Patriot". This address was printed, but the spies of Ismaïl prevented its being distributed. This address although out of its time, will be of great interest to our countrymen. Let the "Egyptian Patriot" be the organ of our National Party and publish the articles we shall send thee without additions nor subtractions whatever.

---

The editor regrets that for want of space is obliged to remit to the second number all articles received; most particularly the exact account of the Financial Estates in Egypt.

Le Gérant G. Sefèvre.  
 Imp. Sefèvre fils, Rue du Caire, 87-89 Paris.



من الجمعية الوطنية المصرية السرية بالقاهرة الى ابي نظار بباريس

ايها الوطني للليل !

مارونا في جوعك لبلدك منصور . هو قدر مارونا في طرد خديونا .  
مقهور : نحبك يا ابا الظاهر ونحترمك ونعتربك . ونبغضك  
يا توفيق ونكرهك ونحنقك . انت حر يا ابا الظاهر كافتكر  
وما علمنا اخبار فرعون الذميمة الا انك من اخبارك . من غدر  
للندي بنا نجاك . فافتح بدمته ومن الوطن نفاك .  
ظن ان مصر ماتت عشيتي ملوكك من باريس . خاب امله  
مثلا في الجنة خاب عنهم ابليس . قلت لنا يوم الوداع  
يا اخواني يا كرام . يصير طرد اسميل زي اليوم بعد سنة  
تمام . قولك مصل يا ولي انما انت ما فرحتش فيه .  
لعلك ان ابنه تبع قدوته ويظلمنا يا بنا اخيه . انما  
امل جزائك عمر ما خاب . ديا يقول لنا الفج قريب  
تعلموا وشجعوا يا احباب . حزينا الوطني لعلمه انك  
مصري حر قبل نصائحك وصفي لوقالك . وجعل لليوم  
لان حاله جزائك . انت اول من قال ان مذبحه  
اسكندرية سبها توفيق . في وقتها صمكت عليك العالم  
اما اليوم وجدت كلامك حقيق . ش قصدنا مدحك  
في كل ذا الكلام . لون قلنا مدحوك شعرانا العظام .  
نحن مارونا يا استاذنا يا جليل . نوريك اننا ما نجرلشي  
حك في وادي النيل . اربعة اركان الشرق من جزائك  
بترسي على فل احوالنا . وبتيكي على سجننا ونفينا .  
وسلب اموالنا . انما مصائبنا دي المهولة . عند  
اهالي ازروبا بالكليه مجهولة . فيجب عليك نشر  
جريد سبليه . تترجم اقرم ما فيها الى اللغة الانكليزية  
والقصد في الترجمة هو عرض حال وطننا العزيز . على  
ادمة البريطانية لون لليوم موجود بين الانكليز .  
كثير من محبي الانسانية والادب كفا نعهد فيهم  
من قديم الزمان . فاذا سمعوا صرخ مصر ووقفوا على  
سوء حال السكان . بادروا الى اصلاح ما فسد فويق منهم  
انا جهدا ولما نعدنا ونخرج القصد والادب . وتعود لنا الحكومة  
الوطنية اللي مرنا منها الواد . فنرجوا دمج جوبنا هذا والخطبة

النهلية . اللي بعد ما طبعناها سرا منعنا من توزيعها معاونين  
توفيق السرية . فلولوا على الخطبة الوقت راج . برضه يستفاد  
منها ابن البلد والفلدح . اجعل الوطني المصري اسما لجزائلك  
تشرفه مراسلتنا فقط بدون تصرف في الاضمر وبدون تدعب في  
الوقوال .

## خطاب الى المصريين

ايها المصريون محبوا الحرية وبغضوا الاستعباد من كل جنس وطبقة  
واعقاد اليكم يساق هذا الحديث المستفاد اعلموا غير ما نوريكم  
انكم اخوان البطل الذين سفكوا دماهم في مصر اسكندرية والبل الكبير  
ابتغا تحرير بلادهم من رقة الرقة وبغوا البغاة . انتم اخوان  
الشهائم الذين غصت بهم السجون ليس لجناية ارتكبوها بل لشدة  
حبهم لوطنهم . انتم اخوان الصناديد الذين تقاهم الظلام من  
مسقط رأسهم الى اقاصي الارض في ذل وهوان ليعلم في  
اغوار كل الوطن ونجاح البلاد . اما الان وان كان السيف  
الذي دافعتم به عن حرية الامة قد التوى في ايديكم وعاد  
الفوز بالقتال محاذ عليكم فلم تزل بين ايديكم وسائط قوية  
من طراز الوسايط التي حرثت اما كثيرة كانت في ذل  
اشد من ذلكم باوروبا . لعراشه ان السدح الذي فازت  
بواسطته الارجانب ونالت حريتها لم يقصر على السيف و  
المدفع لكن اعصابهم بالخرم والعزم بلغهم موطن ادب  
باسرع من سهام الحرب . فكانوا كلما عجزوا عن مقاومة  
البغاة بالسيف والقنا احتلوا على قهرهم بعقد محافل سيلية  
وكانوا بتساند بعضهم الى بعض تسلد البنيان المصوص .  
وباشتداد عضد احدهم بالآخر يلقون الفزع في قلوب  
الباغين عليهم ويكرهونهم على مخ الامة اقتراحاتها العادلة  
اما الطريق الذي يجب عليكم ان تطرقوه ان دون فوجلي  
لديكم وذلك ان الدولة البريطانية قد حاربتكم  
وقهرتكم واعادت اليكم واليا لا حق له في الحكم عليكم  
وشددت على افاقكم ايدي الشراكسة اعدائكم وهم ارشاح  
الذين طال ما بغوا عليكم وفسدوا فيكم منذ اجيال . ولكن  
هذه الدولة مع كل ما ارتكبت في حقكم من الظلم لم تسطع  
على سلب ما لكم من الحقوق السيلية . وانتم تعلمون



وإذا نريدكم علماً أن الرأي العام لفتح الأحكام ويسمى  
في بلاد الإنكليز هو أشد قوة من سلطة الحكم فإن  
استلمت ائمة البريطانية اليكم وفرت برأيها العام أكرهت  
الحكومة على منحكم حقاً في انتخاب أعضاء المجلس النواب  
فاغتنموا الفرصة لإشهاد تشكيكم من حكم الشركة الذين  
يغنون عليكم ويفسدون في بلادكم . ولقد جرت  
العادة في بلاد إيطاليا والمجر وأيرلندا وغيرها من  
البلاد التي حاول البغاة فيها قداماً أن يذل الدم الطامحة  
أعينها إلى الحرية أن ينتخب الشعب نواباً يتوبون عنه  
في المجلس جالداً من نفس الرجال الذين كانت للحكام  
تحاول إزلالهم ومعاقتهم لجود كونهم زعماء الحرية وقواد  
الائمة . وكان الشعب بانتخابه الرجال المضطهدين  
يُقَيِّدُ في تاريخ حريته قيام اللجنة على الجائزين عليه .  
وكما رأي أن الحكومة تجن أو تطرد من البلاد من كان  
زعيماً ومقدماً في طلب الحرية بأمر إلى انتخابه نائباً  
عنه في مجلس النواب . وبهذا نالت تلك الأمم ما ربه  
وأثبتت للعالم صحة غرضها وسعيها في نوال الحرية .  
كذلك أنتم ايها المصريون كنتم أسوة في الأمم التي سبقكم  
إلى نيل الحرية فعلى كل حب لوطنه والراغب في حرية  
أمته والساعي في نجاح بلاده والطامع في النجاة من  
جور الشركة البغاة أن ينتخب نائباً عنه في مجلس  
النواب وإذا رفضت الحكومة الخديوية انتخابكم  
زعماء الحرية نواباً عنكم فإن رفضاً ذلك لديقودها وقد  
يضعفكم . ويذخفي عليكم وعلى كل من له عقل مثقال ذرة  
أن لاخير في الشركة طراً ولا يؤمل من إشباح الترك نوال  
حرية بلحظة على قانون استسي وما دام الشركة بمصر  
دام تدخل الجانب في أحكامها . فإن انتخابكم نواباً  
عنكم جالداً من مصاف الذين خاطروا بحياتهم فداً  
عنكم فقامتم حصراً في عيون رجال الحكومة المصرية المتبكية  
وأشهرتم للعالم كله قيام اللجنة على من يحاول إزلالكم  
واستعبادكم . فانخبوا السيد أحمد عربي

المصري الوطني القم نائباً عن القاهرة ومحمود باشا سامي  
الوطني المتطوع نائباً عن ألكندرية وعلى باشا فهمي  
نائباً عن طنطا وطلبة باشا عصمت نائباً عن المنصورة  
وعبدالمال باشا حليمي نائباً عن دياط . ومحمود باشا فهمي  
نائباً عن شيد . ويعقوب باشا سامي نائباً عن القليوبية  
وعلى هذا النمط فلينتخب أهل كل مدينة من يتقون بحبه  
لوطنه وأنتم تعلمون وإذا نريدكم علماً أن الحكومة  
الخديوية لا تستطيع مقاومة إذا اشتد غضبكم  
بعض وقد تقدر على معاقتكم إذا اجتمع رأيكم على  
الانتخاب لأن ائمة الإنكليزية المرة التي لا تزال ساهرة  
كل السهر على تصرف الخديو ورجله وتسمح لظالم أن يعاقب  
من أشهر غيبته في نوال الحرية ويستصرحكم جميع بحبي الحرية  
في أوروبا قاطبة وقد تقبوا الزمن المقبل بالزمن للفاط  
لونه قد تحقق أن عند ائمة الإنكليزية وعند غددسطن  
نفسه أن بمصر حزياً أهلياً حقيقياً وليس في وسعهم  
إنكار ذلك كما فعلوا سابقاً . فإذا انتخابكم زعماء الحرية  
المشار اليهم نواباً عنكم شددتم في وجه الحكومة  
الغددسطنية كل باب للتعليل والتخايلة وإذا ثابرتكم  
على ذلك بعزم وجراة ظفرتكم بالحرية المستغاة منكم .  
وإذا تخفى على كل ذي بصيرة أن كسر قيود الرقة ورفع  
الاعدام للحرية لمن أعظم مظالم الدور في الدنيا ولمن  
يظفر بالمظالم إزاء الصبور الثبوت الشجاع الذي  
لن تشي غرائمه صواعق الدخطار . فانعظوا ايها  
الدخوان بتصح يحضركم إياه من جرب الظلم وعرف طهرهم  
للعوجة ومن ظنهم بحبه لكم ومستعد ليجادكم في كل مكان  
ويزان وأن لم يكن منكم وفيم فعلبه وعليكم السعي وإلى الله النجاح .

(قال الشيخ أبو ظالم مدير ومترجم الوطني المصري) أما استعدادكم لجمع  
الوطنية المصرية ولشعرها وروح جميع ملته فيها . فقط أرحوا  
بأن كاتبي القالات لا يحدوني مثل ما فعلوا في الجواب المجرع لاني سأله ذلك  
ولما فعلته وسأله بصدور وطني وهو فخر على كل مصري  
في السد المقابل لشكري لمرال التي ورت إلى من أفاضت الجمعية المشار إليها  
الله الجبر



each city choose one of the late National leaders, and name him their representative. It matters nothing that the Government will declare such Election void. You know well that under the circumstances there is no hope of Constitutional Liberty, but you will have gained your end if you record your protest by electing one whom they hate. Choose boldly as your representatives, Araby for Cairo, Mahmoud Pasha Sami for Alexandria, Ali Pasha Fehmi for Tanta, Toulbek Pasha Esmat for Mansurah, Abdoulal Pasha Helmy for Damietta, Mahmoud Pasha Fehmy for Rosetta and Jacob Pasha Sami for Zakazick. The Khedive's Government will be powerless against your combined determination, and the lovers of freedom in Europe will applaud your courage. By persistence and courage all things are accomplished, and the cause of freedom is always in the end triumphant. Take this advice from one who knows the way of tyranny, and who loves you as a brother and would help you.

— The following letter dated the 1<sup>st</sup> of September 1883 was addressed by the Secret Egyptian National Society of Cairo to the Editor of the Abou-Naddara, Paris.

Illustrious Patriot!

Our desire to see thee back to thy fatherland victorious, is as great as our wish to see Tewfik our treacherous Khedive driven out of it. Our love to thee is as strong as our hatred to him, and our admiration for thee is as passionate as our despise for him. Thou hast even been as free as thy thoughts. Thou art the first Egyptian who hath defied Ismail and divulged his misdeeds in thy paper. His wrath was kindled and the daggers of his Editors were directed against thy heart. Allah hath saved thee of his bloody hands. Ismail exiled thee out of the land oppressed by him and defended by thee. He thought that far from thy country, thy cry of vengeance would not reach the ears of the unhappy sons of the Valley of the Nile. — That thy fox was disappointed and thy prophecy to us on the day of thy departure was by the Almighty fulfilled. Ismail was exiled a year later, and on the same day you bade farewell to thy beloved countrymen. Thou didst not rejoice at his fall as thy heart foretold thee that Tewfik his son would follow the path of wickedness and infamy, trod by his despotical Sire



127  
Address to the Egyptians

Egyptians! - Friends of Liberty! - Moslems and Christians! - All who as brothers desire the freedom of your country from the chains of tyranny, from the rule of strangers! - Brothers of those who shed their blood at Alexandria at Tel el Kebir! - Brothers of those who have been cast in prison for their love and truth and sent in exile, dispossessed of their lands! Although the sword of Liberty has been broken in your hands and you can no longer hope to win your cause by fighting, yet other means remain to you such as have suffered peoples no less prostrate than yourselves to deliver themselves from injustice. The weapons with which the nations of Europe have won their liberty, have not been the sword alone: they have used their intelligence and their courage more effectually by other means than war. When unable to fight they have combined in political societies and by standing firmly together have frightened and shamed their rulers into granting them their just desire. To you especially the course which you should pursue is clear. The English Government have defeated you and have restored the ruler who had ceased to be your ruler and have put power again into the hands of the Circassians, your bitter enemies, who for centuries have oppressed you. But though they have done this, they have not been able utterly to deny your political rights. There is behind the English government an English opinion which has insisted that you should be given an elective Chamber and this gives you an opportunity of asserting in an open manner your anger at the regime they have restored. In Italy, in Hungary, in Ireland in every country where liberty has been crushed by force, the people have signified their continued discontent by electing as their representatives in their Chambers the very men who their Government has most persecuted. If a popular leader is exiled or imprisoned, he is at once elected deputy of the people and thus the end is gained of proving to the world the true nature of the people's will. Therefore, you also, you should act thus. At the Elections about to be held, let every man vote for a candidate to be chosen from among those martyrs of the popular cause, who are now in exile. Let



First Series.

Abou-Naddara  
Editor  
48 Avenue Richer

Subscription  
for  
First Series  
of 10 Numbers  
4/-

Address P.O.D  
to  
the Editor



N<sup>o</sup> 2 Paris le 17 Novembre 1883

عدد ٢ باريس ١٧ نوفمبر ١٨٨٣



(John Bull going away) Good lunch! excellent cigars! I leave you my friends! you who smoke without cigars. (Pat to the Egyptian) He robs and makes fun of us (The Egyptian to Pat) What doest thou do to those who thus treat thee? (Pat) I smite them when I can (Egyptian) I wear them out as I did the Persians, Greeks, Romans, Arabs, Turks, etc; I shall wear out the English. They shall vanish whilst I will exist.   
 مستر بول يا كل  
 فطور الايرلندي والمصري و هنيئكم عليهم : (الايرلندي يقول) ماذا تفعل يا مصري لى يهينك  
 وينيبك؟ انا اضربه (المصري) انا اذويه واسحقه مثما فعلت بباقي الامم الانكليزيين وانا اعيش



رؤية الشيخ أبي نظارة للنبي المصطفى في أيام فرعون عديم التوفيق في السنة الرابعة الشهر الخامس اليوم السادس من خديويته القبيحة على أرض مصر الخامسة التي باعها إلى جلد ستون صدر أعظم السبوة فيكتوريا بمبلغ مليونين من الجنيهات الإنكليزية كميال لميعاد أربعة سنوات تمضي من يوم ضرب أسكندرية للجلال الصمورية \*

قال أبو نظارة رأيت نفسي في مدينة أسكندر الأعظم الشهيرة فلما نظرتها وتذكرت ما كانت عليه من اللطف واللاطف والجمال لم أعرفها حيث أنني لم أر من كل جهة غير قفار وخراب وبنابات مهدومة من مدافع صمور المشوهة رفعت عيني ورأيت محمد علي الأعظم وحوله تلوح هدير مدينته العزيزة فها هو يبكي بحرقه ليل ونهار على آخر مدن ملكه التي لمبقها بجلاله للهمية الشيطان الإنكليزي صمور فالت دموعي كسيل الوادي فقفلت عيوني حتى ما أرى هذا المنظر الشنيع وحينما فتحتها وجدت نفسي بالقاهرة التي صحت اليوم مقروقة أسيرة الإنكليز فرأيت فرعون لأهل جالساً على كسيه النجس وعلى يمينه الماجور بارين والبدوي كليفور لويدي على شماله ولعله ترجمانه للنصوي فذه هي الخاطبة التي وصلت بينهم \*

(الماجور بارين) شافيك يا ماستر توفيق مغرق في البحر - أليس الله خير (توفيق) سرور بمشاهدة رؤياكم (البدوي كليفور) هل سافرنا في الجدة - الزم فلوس - (الماجور) وفي الواقع أنا اليوم من فلوس دون بداهة ما تنفخش الديوان (توفيق) بالله عليكم يا أمراء تلذوا مسلي الذنوبه بأخباركم المسرع (البدوي) أخبانا اليوم زي الوقت والقطن (الماجور) للجنرال إخص ما هو شرفك بكسر المهدى (البدوي) دون عراقي السودان معه اربعين ألف جملوي (توفيق) بنايرويه في أيديكم بجاه النبي - يومها اعمل لكم بالو (البدوي) وعشا بيراندي وشمبانيه (الماجور) احنا في خرا والد في نياظ - لما نعلب نبقى ناكل ونرقص (توفيق) نغلب للمهدي ونقلع عنه احنا يا انكليز أسود واعلانا كلاب (البدوي) وارس

الملك من غير جنهات ما خاش فالحين (الماجور) إخص ما شيا طالب ما به الف جنيه نغلب بهم للمهدي للعبارة (توفيق) فتمكم فتمكم انتم بكم تعملوا مع المهدى التي علمتوه مع عراقي باشا تطلوا مشايخ العرب والطباط التي معه يتركوه كما تركوا عراقي وانتم تقفشوه - ما اعقلكم يا انكليز (الماجور) يقول في نفسه وما اهلك يا توفيق (البدوي يقول في نفسه) الولد ده باع يكشف سترنا ويفضح جهاديتنا بين العالم (الماجور يقول بنص توفيق) فعنا من اليهودي - احنا بدنا في فلوس (توفيق) قلتمكم تفضح هدي جيوي فتشوني - انا افلس من اليهودي الدين في يوم السبت واخوتي واخواتي ماهمش قادين يدفعوا برع ديوزهم للصيارف والتجار - بقى احببكم فلوس من اين ؟ (البدوي) ارحم رصافات الحريم (توفيق) اسه الرهن يثوق عظيمه (الماجور والبدوي يقولون اليه) هات من تخافك هات (توفيق) اعطى للبكر بناعي الكميال اياه التي بليونين بعمل عليه سكونتو (الماجور) اي كميال ؟ (توفيق) الكميال التي اعطاه لي البط يوم دخول عساكركم في القاهرة (الماجور) يارب ارحمنا ! الولد ادهلده باع يرمينا في لاهيه (البدوي يقول الى توفيق) اصحى توري الكميال ده لمخلوق (الماجور) اذا اهل مصر عرفوا به يستمك خائن الوطن (توفيق) شي عجيب (الماجور) مع كل ذلك شورتك عظيمه اعطيت الكميال وحكومة انكلترا تعمل عليه سكونتو (توفيق يطيح الكميال) تفضل يا ماجور (البدوي) ادعنا لحسنه منه (الماجور) جانتك الفلوس يا جنرال إخص بطل وانصر (البدوي يقول لتوفيق) نسيم نأمر بفعل جنالين افرخي ذنونا وجرنا لين عربي لكونهم ترعوا مقال من جريف الديبا ومقاله من جيرة آل استندارد فصح حكومتنا (توفيق) سما وطاعة ..... فانتهت الخاطبة وخرجوا جميعاً من الديوان وانا بقيت بمزود وصحت قللاً ..... مسكينه يا مصر ..... وقعت في فخايب حذوة انكلترا كن ما تخافيش وان كانت الحكومة الإنكليزية خبيثة برضك لك احبب اصدقائين انكليز فلذلك لاتياأسن دون بناكريم وفرجه قريب



my left by himself will fall into our hands. Oh! How wise ye are, ye sons of Great Britain. Barington aside) What a stupid fellow (Clifford aside) If this secret becomes public; what a shame for our army! (Baring impatiently to Tewfik) Money, money! Speak not of anything else. Tewfik) Here are my pockets; search. I am as pennyless as a pious Jew on the sabbath day. My brothers and sisters cannot pay the fourth part of their debts; otherwise I would borrow some money from them in order to bribe the officers of the Mahdy (Baring) Hold thy tongue, and that thine lips utter no more a single word on such a subject (Clifford) Turn the precious jewels of thy Harem; thou canst find thereon the hundred thousand pounds. (Tewfik) Allah inspireth me with a bright idea. (Baring & Clifford) Hear! Hear! (Tewfik) I shall give my bank the bill of two millions £s of which your government made me a present through Malet on the day in which your troops entered Cairo last year; he will discount it and thus enable me to lend ye the sum demanded by His Excellency Hicks Pasha. (Baring) Oh Lord! Have mercy upon us, we miserable sinners (Clifford to Tewfik) Show to no living being that bill that maketh of thee the vilest creature on earth (Baring) If this secret is known by the people; they will call thee a traitor. (Tewfik trembling) Allah! Allah! Come to my help (Baring) Yet, thy idea is sublime! Give us the bill, our government will discount it (Tewfik giving the bill) Here it is! it burneth my fingers (Clifford) Thanks to the Almighty.

(Baring aside) The Mahdy is lost. Hicks shall receive the gold and corruption shall succeed. (Clifford) We must suspend the European papers that speak ill of us and the two Arabic papers which have translated the articles of the Standard and of the Debats (Tewfik) Your royal will shall be done (Baring and Clifford) AMEN.

(They then got up, took their prisoner Tewfik and left the hall with him.)  
I remained lonely.

## Unhappy Valley of the Nile!

How treacherously doth the British Government deal with thee! Ah! But fear not!

Thou hast still sincere friends amongst the free sons of Albion, who love thee and thine children. If the British Government is wicked, the British Nation is righteous. Hope dear fatherland, hope! The day of salvation is nigh.

— By Telegraph. —

From our special correspondent.  
Sidly Bay still in prison. Mahdy victorious. Hicks Pasha beaten. Believe not English telegrams. British troops shall not leave Egypt easily as supposed. Baring tries contracting loan. European Colonies angry against English. Baring & Clifford try soothing their anger promising paying indemnities.



The Vision of Sheikh Abou Nadara, the Egyptian exile, which he saw in the days of Pharaoh Tewfik in the fourth year, fifth month and sixth day of his VICE-RULE over the unhappy Land of Egypt that he sold to SADSTONE Grand Vizier of Lady Victoria for two millions of English pieces of gold, a bill payable at four years' date from the cursed day of the unlawful bombardment of Alexandria. The spirit transported me to the once elegant city of Alexander the Great. I recognized her not. Heaps of rubbish everywhere. The Great Mohammed Aly alone remains standing surrounded by the ruins of his beloved city. He weepeth sore day & night on the Princess of his provinces destroyed by the infernal guns of Seymour the British Satan - Alas! I closed mine eyes, as the scene before me made bitter tears run on my poor cheeks. Again I saw the light of day, and behold I am in Cairo formerly called the victorious city, now the Vanquished slave of the British Government. I saw Khedive Toothpick on his impure throne, on his right, Major Baring, on his left M<sup>r</sup> Clifford Lloyd and before him his private interpreter. Thus they spake to one another.

Baring) What maketh thee so merry this morning, Master Tewfik? (Tewfik) The contemplation of the divine features, Milord!

Clifford) Nonsense! Let us talk business. There is money. (Baring) And in need we are indeed of that precious metal that wide openeth all gates. (Tewfik) Pray delight my Khedivial delicate ears with your good tidings, noble — Knights. (Clifford) Bad news this morning, Sir Baring) General Hicks, I mean His Excellency Hicks Pasha tries in vain to seize that Muddy Prophet, I mean the black Mahdy, the Arabi of Soudan. (Clifford) The bloody rogue commandeth fourthy thousand lancers. (Tewfik) May Allah, for the sake of his Holy Messenger, Mohamed, throw this false Prophet into the Noble and Honourable hands of the Hero of Heroes Hicks Pasha. Oh! on that blessed day I shall give a ball and an evening party. (Clifford) Preceded by a sumptuous banquet. (Baring) That's all right! But let us talk of the means of defeating the Negroes; otherwise no feasting can be done. (Tewfik) English soldiers are lions; they can easily tear to pieces those black dogs. (Clifford) But our lions can do nothing without £s. s. & d. Baring) We come to ask thee only one hundred-thousand Egyptian pounds to be sent at once to Hicks Pasha to enable him to conquer his D...D enemy. (Tewfik smiling) Allah! Allah! Oh, I do understand ye right, Milord! We shall do with the officers and allies of the Mahdy as we did with those of cursed Araby. They shall pocket our shining gold and forsake their black chief, as the beduins did with Arabi on the memorable day of Tel-el-Kehir. Thus Mah



السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديها ومحررها  
الشيخ ابو نظار  
قبة لانتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بباريس الى عنوانه  
٢٢ رودي لابنك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

# Abou Naddara



ابو نظار زرقاء

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

الشرق للشرق

علا ١ | باريس ١٨٨٤ | Direction Abou Naddara | N° 1 Paris le 19 Janvier 1884.



Ismail a John Bull. — Je te donne ce sac pour que tu me fasses sentir en Egypte, et quand j'y serai je te donnerai l'autre. — John Bull aux Fellahs. — Voulez-vous donner l'hospitalité à Ismail — Les fellahs — Plutôt votre cholera des Indes. (إسماعيل للتربول) خدا الكيسه وخليه يمشي هناك اطينك الثاني (متبول الى ابناء مصر) هل تضيفوا اسماعيل؟ (الجواب) نصفهواك الاغصان الذي احسن منه



Les officiers Anglais prisonniers, dansent la gigue devant le Mahdi pour l'amour.

ظباط الجنرال عكس الانكليزي الاغصان يرقصون امام المهدي ليلوه

LE GÉRANT, G. Esfèvre.

Paris. Imp. Esfèvre, Pres. du Caire 87. 89.



## قال بونظام

فطارني الزرقاء المصرية . التي فوجت بها من السودان  
 مجليه . صار لها اثنين وابعين يوم تمام  
 ما شاهدت شي نور وجهكم العيد يا كرام . انما يا  
 اخواني اذا تفضلتم وصغيتم بقولها عضا تلووها  
 والله تعذبوها وترثوا لخالها . ري الله يخطاها  
 بجاه سيد المرسلين . ويجمعها لكم عن قريب امين .  
 اثشوشت من شدة غضبها على اعدائها انكليز .  
 وقهرها وبكائها على وطنها العزيز . فاطلم لونها من  
 كثرة الحرقه وصبت سوداء بعد ما كانت زرقاء .  
 فشار على احد الاصدقاء بل نجيب . بان الحقها  
 حالاً بطبيب . فجاء الحكيم وقعد بعالجها وبجليلها شهر  
 زمان تمام . فلقد الله بيده ونظامي طابت يا  
 كرام . ادني سبب تاخير ارسالها اليكم . اهي ارجحة  
 لكم تقول السلام عليكم . فاذن خطوها امام عيونكم  
 كالغاده . تنكشف لكم حقيقة الاحوال يا سادة .  
 شوهوا المسكين توفيق الدم طالع في راسه . يا  
 ويلداه يا ما امر كاسه . يا ما يسمع اودانه  
 كندم ناشف قاسي غليظ . آه واواه يا ما  
 العبوديه بعد السيادة تغليظ . بالله عليكم يا اورد  
 الامامه . تخولوا على الطمع ده الظاهر . الطمع الذي اخل  
 عند توفيق يا اخواني . ده ما هو مسلم وده هو  
 يهودي وده نصراني . ده انكليزي ما يعرفني ربنا وده  
 بالارشاد . ذكرنا لكم اسمه ملرا في ابي نظام .  
 للحكومة الانكليزية عينته على مصرنا خديوي اليوم .  
 اهو بيغل وبولي على كيفه وتوفيق فرقان في النوم  
 اما توفيق والنبي يتاهل دننا وصيناه . يفتح عينه  
 آه يا ما نصحناه . خلرنا من الكلام ده الذي يوجع  
 البطن يا اورد . ولسموا مخاطبة الماجور يا امين  
 مع الواد .....  
 (الماجور) جود مورنين يا مستر توفيك (توفيق) جود

مورنين يا سيدي وتاج راسي ربنا بحفظك لي ونجليك  
 (الماجور) اكبار بتاعك انت ايه النهار ده صباح ؟  
 (توفيق) اخبارنا اليوم زكي وشك يا سيد الملاح .  
 (الماجور) اكبار انا زكي وشك بتاع انت كمان نضم  
 عسكري اخنا وعسكري بتاعك مصري على شان  
 مهدي يسيب السودان . (توفيق) ري اخبار الروح  
 تضيق منها والقلب بشلي كيف نترك السودان الذي تحصل  
 عليه بالنفس والنفيس جدي محمد علي ؟ (الماجور)  
 جوديم ده مش شجلك بتاع انا انكلترا مش عاوز يعلمتو  
 عرب ري سنه (توفيق) يعني ساره غددستون صدكم  
 الاطعم للليل ما يقدرش يعمل معنا جميل . ويرسل لنا  
 قد عشرة الف خيال . يهلكوا العاصيين ويقفشوا  
 لنا المهدي الدجال ؟ (الماجور) اذا كان احنا -  
 ضربتو مهدي يكوم على احنا كل الصديدين (توفيق)  
 واذا انتصر المهدي ودخل مصر برضهم يقوموا لون  
 الهناوة اغلبهم مسلمين (الماجور) لك في ايدك  
 بتاع انت لكن انا فيه على شان انت غيرده كندم  
 (توفيق) هات من تخايفك هات يا ابن الكرام (الماجور)  
 فيكتوريا هانم سلطان بتاع بلد انكلتر وبلد مصره  
 يكول احسن اذا كان انت بنزلتو من كرسي بتاع كديويه  
 على شان في مصر مش يجوا انت الناس - ولما انت  
 انزلتو يركبتو كرسي كديويه عبا . واحنا بعلنو وكيل  
 بتاع هو لورد نوبار - نوبار اورد بتاع مصر يجبو هو  
 كبار شجار (توفيق) انت وراس الملكة يا حضرة  
 الماجور غلطان . نوبار في مصرنا مكروه لونه امك  
 من الشيطان هذا اورد وثانياً انا محبوب عند الامرة  
 المصرية وهي ما اتنازل عن الخديويه انا اكتب لربير المؤمنين  
 ربنا يحفظه للمسلمين . هو يعينني باذن الرحمن ويخليني  
 خديوي ويصني على مهدي السودان . (الماجور) اسمعتو  
 كلامك بتاع اخنا يا مستر توفيق - سيب كديويه  
 بعدين نيشان كبير من الملكة يجيك (توفيق) مانيش



عاوز منها نيشان انا رائج اكتب للسلطان . (الماجور)  
تعمل بطال كثير احسن المعروف اذا كان لا يكون انت شفي  
\* \* \*

وردت لنا من احد اصدقانا بالسيارة صورة الجواب النصوي الذي  
شريف بكشالا توفيق فذبح بحروفه

يا افدينا الافتصار مفيد وكما تعلم سيادتكم اني انا كثرة الكلام  
ما تعجبنيش بقى ستميل اني انا افضل في الوزارة في الخلافة  
سادتكم سيد العارفين وتعلم ان جبل اختيار مثلي اللي قضيت  
طول عمرى شريف ما يصحش اني اضيق شفي على آخر الزمن  
انا من غير مواخذه خدمتكم وخدمت والدك وجدك وابوه  
محمد علي الاظم جنتكم ان جميع اسيادي دائما تشكروا من  
صداقتي وحسن تدبيرى انا اليوم باقدم صبح رئيس نظام  
دولتكم العلية اشبه بططور دن لؤ حظ مصرنا الرطب  
والل في بد الجماعه وسيادتكم صاحب نظر والامور واضحة  
اهو الماجور بارينج وزميله كليفوردي بيلموا ونحن يا نظار  
كانا خدامين ابوهم بخيرى اوامرهم على الخراساني وده شي ما  
يخلص شي رد الخالق ورد الخلق واسه ما ضيعوا من  
يدنا السودان الد انكليز يلما يغرقوا في جنبيات حر  
بعثوا الجنرال عكس عكسها وانعكس انا بسلامته المهدي  
اهو بيتقدم ويومي عاكس بتزاد عدد وقوه ونحن قاعدين  
بتفجع واسه نتاهل اكثر من كده انما نحن يرجع جوعنا  
لعبك الفقير انا يا افدينا طري استعفى والسلام  
عليهم يحطوا جيبهم نوبار في الوزارة دول عينهم عليه  
وعاوزين يعملوه رئيس النظام بنا يهني عيب عيده  
على كل حال بوجوده الوزير تصير انكليزيه صرف آه يا كبرى  
على ادهالي وعلى حالهم اللي صبح عدم دول يا افدينا اسيادنا  
الانكليز مطوا في جميع مصالح حكومتكم من اولاد جنسهم باهيت  
من الف جنبه وطالع وقاصدين يرفتوا الف وخمماية  
ستخدم يري من ابناء الوطن ونجسوا عشرة في المايه  
من مرتبات الباقي قل بدل التوفير اسه يقطع دابرهم  
وجدهم مثلها بقطعوا في عيش المصري الخزين اللي بعدما

كان يعطي بل زهار احسان صبح يدور الحواري ويقول  
عشاي عليك يارب انت تبصعب علي يا افدينا  
انا بك كرم حليم فجه قريب بقى انا رائج  
ابعتلك جواب رسمي واجرك بان عندما تشرفه بطالعتك  
تعرضه بدون تلخير على سامع الجماعه والسلام ختام  
ملك شريف

## تلغرافاتنا النصوية

الواد محبوب من المهدي وامر الافرنج والنصارى يخرجوا  
من خرطوم بدون اهل  
الديريون بيلموا في عاكر . اللبش مينه حر .

\*

الشيخ السنكي ساو من طرابلس الغرب وسعه قوم كبير  
قاصد السودان دمانه المهدي .  
جلايه خرطوم عاصية على الحكومه لكونها من سنه ونصف  
ما قبضت بلو من ماهياتها .

\*

مائة الف رجل من اتباع المهدي بالاحتهم ومهاجرتهم افروا  
من العبيد قاصدون خرطوم . المهدي وطباطبه يحطوهم  
بعد العبد .

المهدي فايق اهو عمال بيرل في ناس لوصوان وجهات افري  
يقوموا ادهالي على الحكومه المصريه .

جمله قبائل عرب على شاطي النيل قاموا .

شاع خبر ان في اسوط مصلت قبيله بين ادهالي والافرنج  
وان بعض افرنج قتلوا . هذا خبر شنيع ان شانه يكون كذا

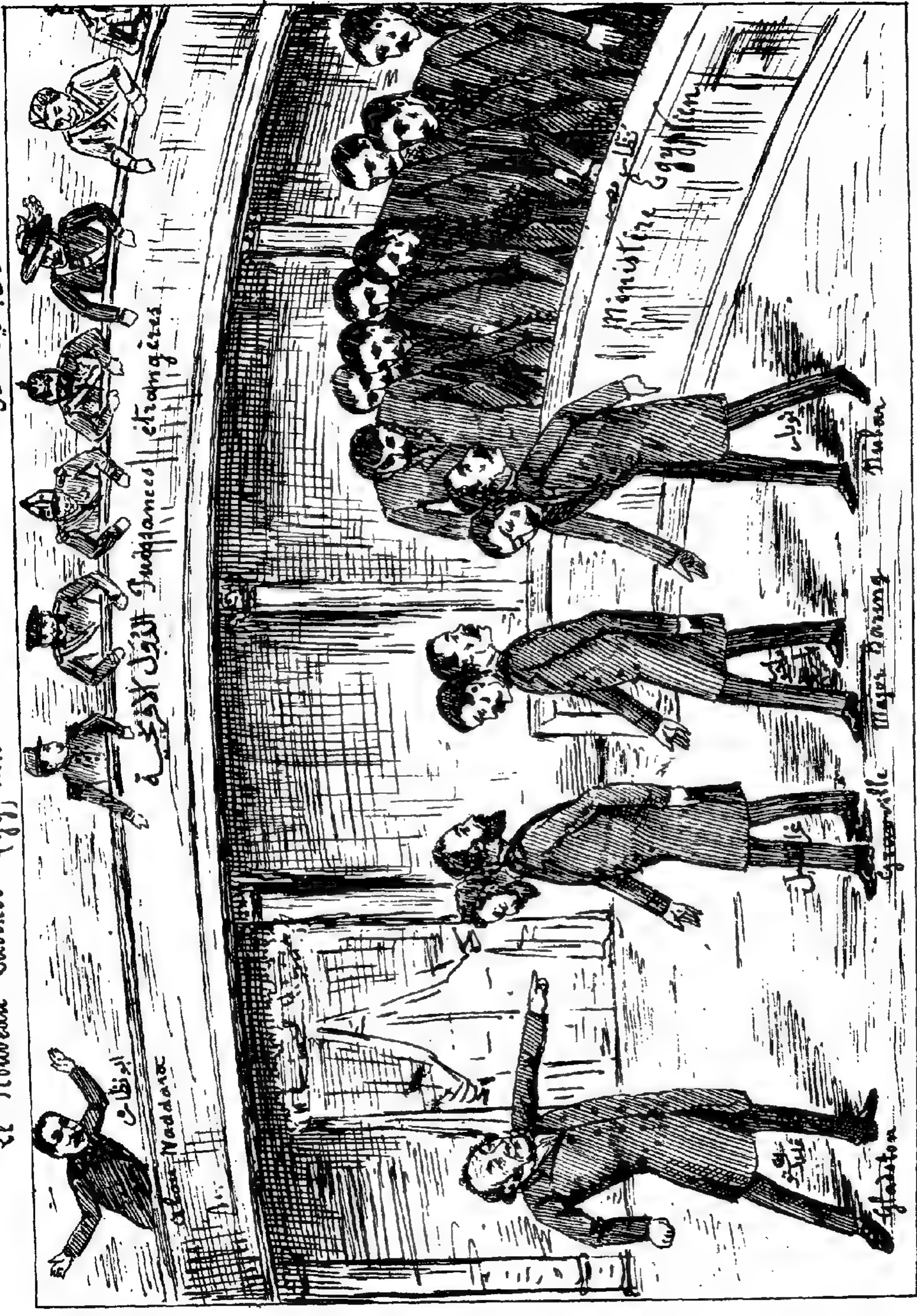
لانهم عار علينا ونج لنامنه ضريكير .

تجار مصر مسلمين وافرنج افبروا توفيق والقتال بان ترك السودان نخب للتجار  
دن البضائع الداخلة فيه سوي تبلغ مليونين جنيها انكليز والفاخرة  
منه تبلغ لحد عشر مليون ونصف وان عدد الفصاي للقيمين في  
السودان يبلغ ١٥٠٠٠٠٠ والسلمين ٤٠٠٠٠٠٠ وموجود هناك الف بيت  
متجر تعلق الافرنج وثلاثه الاف تعلق ابناء مصر . . . . .



Le Nouveau Cabinet Egyptien

الوزار الجديدة المصرية



Gladstone ordonne, Garnier obtient d'une tête et Garnier l'ordre de l'ordre au major Baring, qui se pose à Hugot, qui l'impose aux ministres Egyptiens, qui l'acceptent. Gladstone, Baring, Garnier, Hugot, Mouton.



Abou Naddara



ابونظارة زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريدة غربية مديها ومحررها  
الشيخ ابونظارة  
قيمة لا تتزك ٣٠ فرنك في العام  
توسل باسمه ليرسل بياض الى عنوانه  
٢٢ رودي لاوبنك ٢٢

علا ٢ بليس ١٢ فبراير ١٨٨٤ Direction Abou Naddara N° 2 Paris le 9 Janvier 1884

انتم تعرفوا ان ابونظارة يتكلم انكليزي زي اللبل فاحدث  
من الصالحين اخبر واودد عرب الموجودين بالكرم  
لحظه به ويدفقس ملعوبه فدخل برطن فشرعوا  
جل من جماعة جوديم من بدد الفول وقطعة غططاطيه  
بيده ودغري على بيت صاحبنا ابو عيون زرقا وهناك  
يظهرانه عمل شغله ووجد اربعة وكذا اثنين لتوزيع  
الجمال في الدياف واثنين لتوزيعه على الزباين و  
المشركين في اسكندرية ويومها بعينه وتبع اخوانه  
ومكاتبه واخذ بعضه وراح بويت سعيد واسماعيليه  
والسويس بصفة قيس انكليزي وهناك عمل له في  
كل بلد وكيل ومن السويس ركب وابور تلياني وجع  
بالدمه لبايس - حقا لوكلنا قفشوه لكات  
محبى الوطن والريه عدته انما بنا كريم حلیم هو محبه  
ويدشمت الاعدادي فيه - فلما خلع الصديق  
حكايته اندهشوا وتجبوا جميع للماضين ودعوا لك  
بالخير يا سيد الشجمان يا قرق عين اهل الشرق  
اجمعين وتجوئي بان اكتب لك كالماده وابلقك سدم  
واقول لك بان شاب لييب اسكندرياني ربح يرسل لك  
في الوبور القابل جمله نوادر وهزليات لطيفه تدجها  
في جريدتك اللوة تنبسط من قراتها الاخوان وتغاط

من مكاتبنا الموصي بالقاهره في ٢ فبراير ١٨٨٤  
\*  
لخبائلا اليوم مرطبه يا عم اذا سمعتها تارة تضحك  
وتارة تعطي زي العيال - انا رائج اقصرها عليك بالانفص  
طلدق يفهم : باسم ما شاء الله جميع قراء نظارتك  
الغرا يعرفوا الصوره ايه ويفهموا معاني الكلام الدقيق  
والدليل على ذلك اني كنت ليلة ابراج سهران في  
بيت احد الاصدقاء وكان هناك جملة من الاخوان  
فلما قرأ لنا صاحب المحل عدرك الاخير اللي يقول فيه  
بان سبب تعطيل خروج الجمال مدة اثنين وابيعين  
يوم هوان النظارة الزرقاء اظلم لونها من كثرة بنائها على  
مصائب ابنا الوطن فالتزمت تعالجا حتى انها طابت :  
احد الحاضرين نط وقال لنا السبب الحقيقي ماهوش ده  
يا جدمان - ابونظارة توفي وكيله باسكندريه انه  
يرحمه كان جليل طيب فخالد احد المكاتبين اهل له تلفراف  
اخبره بلصيبة فابونظارة اسرع من البرق عمل له دقن  
صفرا طويله عريضه ولبس بدلة سواح انكليزي  
وقال اتكالي واعتمادي عليك يا رب والوابور وايجنا  
وجاء اسكندريه انا كنت هناك يوم وصوله وشفته  
بعيني دي اللي اعدوها ان كنت بالكذب عليكم يا جماعة



منها اعدائي : فلو قتي خليتي اعطيك اخبار مصرنا  
سيئة البخت - جأنا عنك جوردون باشا التي تعرفه  
جناحك حق المعرفة ولا تجرل بانه مكروه وسبعون ش  
من اليوم بس انت من زمان عندنا وفي السودان وقال  
بسلامته جاء ياخذ بشار اخيه الجزال عكس بنا  
بعكسه هو دفر بجاه سيد المرسلين : اما انا بلعني  
من يثق بقوله لانه من محاسب غار الدين صديقا  
الاعظم بنا يطبق صدره امين بان للحكومة الانكليزية  
اعطته خمسين الف جنيه من الخراياهم وقالت  
له خذ دول يا باشا وويرهم من بعيد للمهدي  
السوداني وقل له يا بطل خذ الكرم جنيه دول  
بعشتم كك هديه يعني شرب دخان ملكة الانكليز  
التي صحت مغربه فيك وامرت لك بصرية في بلادها  
بالقرب من سرايتها تلد في فيها عشرين سيرة من التي  
يقولوا للبدر غيب ونحن نخصر بذلك وهناك  
تعيش في هنا وسرور وانت انا اعطي الجنيرات التي  
يلعطوا دول لشايح العرب التي وياك يتركوك زيمبا  
تركوا عرابي وانت ما تلاقش واحد نزي متر  
بلونت بصرف الدفات من الجنيرات ويدفع عنك  
ونخلصك من الموت زيمبا عمل لعربي فتقع في يدنا  
ومحن نعمل في عذابك صنعهم - ادي التي سمعته  
يا بونظار والله اعلم - اما يرجع مرجوعنا لجردون  
باشا اللعين - احنا هنا بنسمع عليه حكايات  
وقصص تقشر البدن حصلت في مدة ما كانت  
بالسودان - ده الله يحفظك يا ما نهب اموال  
من جديده وتجار يا ما باع عبيد وجوار وبيع  
تمنهما - يا ما رمى ابرياء في الحبس يا ما بعت ناس  
عنده بد ذنب للومان وكان في وقتها يكتب  
انه يجب اهل السودان زي عينيه وغاية قصده  
ومراده تمدنهم وحقيرتهم واصدع احوالهم وما اشبه -  
ده رجل بعيد عنك بوشين ولسنين الله يخبئه

ويؤديه مطرح ما راج زبيله عكس اخص على اثنين  
ده يا اقدم اول منافق وكذاب على وجه الارض :  
قلما سافر من بلاد الانكليز قال انه راج دغري  
على السودان بدون مقابلة احد لخدتي و  
وزيره يدخره - وعندنا تلغرافاته تشهد عليه ان  
نكر والبي نقتلها ونخرق بها عينه - وللك يا جندي  
اول ما حضر مصر بلاد الازهر والماجور بارنج  
والبدصي كليفور وباقي اعداء الامة والدين واخذ  
معه التي فيه الصيب من الجنيرات التي من دم ابن البلد  
والفلاح وافرغ سلطان دفر لما نشوف بعمل ايه  
انا والدخوان قلنا يحدثنا بان عن قريب ينكسر باكر باشا  
الانكليزي اللعين وجردون يحصله - اهو الجزال عكس  
بينظهم في جهنم يرقصوا قدام الشيطان الرجيم زيمبا  
طباطهم يرقصوا قدام المهدي - الوقت لرح على الوطن  
يا بونظار كتب لك باقي اخباري لجمعه للجايه ان  
شا الله والسلام ختام

### \* تلغرافاتنا للنصوية \*

الواد الازهر بيلط على خدوده زي النون من شدة حرقة  
على كسر انف باكر باشا -

باكر باشا طلع شايخ فاتح حنكه يا باي كانه راج يبيع  
المهدي قابله الدسود السود ونزلوا فيه طح - على  
قوله هو بان قتلوا من عاكرو الفين واخذوا منه مدهين  
كروب ومدفعين جاتلينس اما الصحيح هو ان عدم منه  
خمسة الاف جهاري وعشرة مدافع والتمه هرب ويترك  
تقريباً الف امير في يد جماعة المهدي اما للهاديه  
العرب التي كانوا معه اغلبهم شتموا الفلله واول ما  
دار الضرب سيبوا باكر واجوام السودانية : . .

### \* قال ابونظار \*

يا كبدي على المستخدمين التي صار طوبهم - دول الفين  
يا ناس يا ما اكبرهمهم - كل واحد منهم له امرة وعمال  
يا ما امر عليهم لعنة الله على الدندال - الدندال هم



فذلك وطننا العزيز - الذي شقيقين ذلنا وفقرا وساكنتين  
للانكليز : أ هم سلموا دقنهم لعدو المصيرين غبار -  
التي ما نأش الحلقه التي أطرها و مرده ليوم ياخذ  
بالثار : أما يا حشره ما فضلشي في مصرنا إلا للجدان -  
الذين هم التي تنقوا شنبه دول كانوا شجما انما اخا يرجع  
مرجوعا للمستخدمين التي صار رفتم من نصارى ومسلمين  
لنا اعرف اغلبهم حق العرفه دول كلك اوردد حبل من  
عائدت مشرفه بالله عليكم لميجين يلدقوا خدمات فين ؟  
تحس يا قلبي عليهم وابكي على سوء نجتهم يا عين : بكون يدوروا  
حواري للملين : يقولوا عاشانا عليك يا رب العالمين :  
\* من مكاتبنا في اسبوط \*

كثيرا اني بشوقك تنكلم في الجماعه الانجليز التي جاوا الى بلادنا على  
نية انهم يصلحوها ويرجعوا الى بلادهم وجرنا لك دائما شي من جور هؤلاء  
المصلحين واسبوه للبلاد المصري من القرب دول نوال غرضهم الخبيث  
من ان يستغلوا اقطار النيل تحت اسم الخديو ترفيق باشا الذي هو اليوم خديوي  
بالعربيه والياوان فقط ويسرله في الحكومة شي ما تنكلم في اخواننا  
اهالي مصر الى حاس من الكلام في الانجليز لان الانجليز بهم ان  
يخربوا البلد ويدبرهم اصدعها لدم اذا خربوها يفعدوا على تلوها  
ويحفظوا طريق الهند في عاية الامران لان البلاد متى ضعفت ولم  
يبق فيها قوة ويد ثرة تذل كبرها وتنكسر نفوس امراها ويبقى  
لهم قدره على الكفة فيكون الانجليز من جتهم في ارحه كاله وزد  
على ذلك انهم يرتوا من يموت منهم يسلبوا من يعيش تحت حج باطله  
وعلى واهية كما يفعلوا في البلاد البعيه عنا في المسافات  
القريبه منا في ارجوال والتاريخ لكن اخواننا المصريين نرى شي بد  
يحتون بالسكاكين للسحويه على رقابهم والسهام المشوقه في  
قلوبهم وصواعق البديا للنصبه على رؤوسهم وهم يزيدون  
على سبعة ملدين من القفوك وفيهم روسا القبائل وعمد البلاد  
واعضاا المائدت الكبيره الشريفه وفي مكانهم ان ينقذوا بدمهم من يد  
العدو اولاد ويخلصوها من هذا البلاء العظيم ولا يتكلمون في ذلك شي  
سوى اتحاد الكلمه على معاضة هذا التغلب العنيد وطلبهم لحرية  
انفسهم ورفع نذرهم الى دول العالم اجمع وتبرمجهم بلنهم شعوب من هذا

الاصدح الانجليزى فاذا كانوا يخافون من القضي عليهم ومعاقبتهم مثل  
الذين عوقبوا في السابق فمدحوا هذا الخوف لنا نطلب منهم الاتحاد  
والتجمع على طلب الحق ويدخولوا مع الاتحاد اصدا والذين صابهم  
ما اصابهم في السابق انما اوقعهم في مصيبتهم الاختلاف واقتراق  
الكلمه وتجرب بعضهم من محبة الوطن لكن الخائنين الذين قادوا الفكر  
الانجليزى الى بلادهم اظنهم عرفوا في الوقت الحاضر انهم كانوا غلطانين  
وان الخديوي بتاعهم كان مشغول وان وطنهم فلت من ايديهم  
بايديهم وانهم وقفوا في أسر ما هو منه فاطن يا اني ان للصيرين  
لم يغافروهم عبيط ويدعوا ان يعرف ان الموت على بابهم من الحكومة  
الانجليزيه وانا اعرف يقين انه لا يوجد واحد منهم يحب الانجليز  
ابدا لا صغير ولا كبير حتى اخواننا القباط التي كانوا يقولون عنهم  
يحبوا الانجليز كلهم يكرهونهم لدمهم رقتوا منهم كثير وضيقوا  
عليهم في اشغال الوظائف وكلهم عرفوا انهم بعد كرمه لا يبقى  
منهم في الخدمة واحد فاي مانع يمنع اهالي القطر المصري  
من الاتحاد على رفض سلطة الانجليز اظن انه لا يوجد مانع  
ينعهم ابدا اذا كانوا نقلوا انهم فاضين الاحاس بالكلية ويدعوا  
قيمة وطنهم بل ويدقيمة حياتهم وانهم غموا على ان يموتوا قبل ان يستوفوا  
اعمالهم فاذا كانوا صموا على الموت بالفقر والتيسر وهو احسن درجات  
الموت فلدى شي لا يموتون موتا شريفا في الدفاع عن اوطانهم لا  
حول ويدقون الابال - يا اني كل المصائب دي حلت بمصر و  
طلع ويد احد من اعيان القطر على الدقل ينادي بالكسوى مما نزل بيده  
ويد صرف شخص منهم ويددوهم في طريق الدفع عن نفسه وملته  
وتشوقهم الى الان يصرفوا مصايف في المديانات ولوانهم القمحقة  
والفسر الفارغ ويفرجوا بالرب والنياسين لكن يا اني اقول لك  
لكن انهم في الايام دي خصوصا بعد ما انتصر عليك البطل المردي  
وعزم الانجليز على ترك السودان خبطتهم الحيله في اسهم وقاموا  
يشتهروا شويه حتى يغني ان كثير من الامراء واعيان الحكومة يدبروا  
لنؤفقوا باطريقه في قلبه عن تحت الخديويه وتعيين واحد بدله منه  
يكون صاحب غيرة وطنية وعنده ادراك ومن سيقا ويكون مخلص  
لبر النيل مما نزل به من مصائب الانجليز (الباقى ياتي)







## Abou Naddara



ابو نطار نرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F.<sup>rs</sup> par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة

جريدة شرقية مديرتها ومحررها

الشيخ ابو نطار

قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام

ترسل بالبريد بباريس الى عنوانه

رودي لابنك ٢٢

N<sup>o</sup> 3 Paris le 8 Mars 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٣ باريس ٨ مارس ١٨٨٤

ويقاتلون بين يديك (قال) نعم والله الحمد ولكنني ابكي  
على الجهاد منهم الذين كان يجب عليهم ان يكونوا  
عونا للدعاة فانهم معرضون الى القتل في كل وقت  
وكان الاولى باخواننا المصريين ان يعينونا بقوه اقلها  
الامتناع عن حربنا ومقاومة عدوهم حتى تخلص الوطان  
من يد المتغلبين الذين ان مكانهم في ارض اخواننا  
صاغرين (قلت) مودي همد بعثت ونشرت  
ذلك المقصد الذي يكذب دعوى توفيق في عموم البلاد  
لكي يعلم ذلك الذين لديهم (قال) قد بعثت بعض  
الرسائل وطبعت المنشورات اللازمة وقد وزعت الله  
اتنا بعيد عن ايصالها الى المصريين عامة (قلت) كان  
اللازم الحيلة في التوصل ولو بارسال رسائل الى القطار المصري  
(قال) ارسلت بعض الاخوان في الله فقضت عليهم الحكومة  
واحرقت المنشورات لكي يتأني لها جمع الجنود ولو كنت  
معاذ الله ممن يدعي المهدوية كنت مبتدعا بدعة  
او كاذبا على الله . ولو فعلت ذلك لما اغتربي هوذا  
الارلوف المؤلفة وفيهم من اهل العلم والدراسة ما انت  
بهم خبير . وقد كتبت حتى باللغة الفرنسية هذا  
التكذيب وارسلته بواسطة بعض الدويرة يابيين الى  
جملة من جرائل باريس ولكن ادري اول ذلك ونشره

de Gerant C. Sefebore.

وردت اليها هذه الرسالة من احد افاضل الخوادم  
ابا الاستاذ الفاضل - قد استدعاني مضة السيد  
الهام والطلال الويع للضعام معين البره ومبيد الفجر .  
السيد السيد احمد محمد ايده الله فتوجهت اليه وتمثلت  
بين يديه في يوم الخميس المبارك الموافق ٩ ربيع الآخر  
فامرني ببعض اوامر ثم جلنا للمذاكرة فخرجت بيني وبينه  
مخاورة لطيفة احب ان اكتب بها اليكم وهي  
(قال) يا فلان كيف ترى من امرا ان الله ليؤيد الضعيف  
حتى يضعف به الاقوياء (قلت) نعم اذا كان ذلك  
للضعيف تقيا والقوي شقيا فلضعف مع عناية الله  
ودقوة الله بالله (قال) اريت توفيق كيف ادعى على  
دعوى نفرت عنى الذين احب الله استخذصهم من الانكليز  
وزعم انني ادعيت المهدوية وقد علم الله انها دعوى كاذبة  
(قلت) يا سيدي ليس مثل هذا بالبعيد وبد بالصعب على  
من تعلقت اماله بتسليم اوطانه التي ربه لا عدو يترصد  
به (قال) وانني رغب غاية العجب من بعض الجنود الذين  
ياتون لجري وانا اخوهم تحت قيادة عدوى وعدوهم فيقتلون  
اخوانهم وانفسهم بايديهم وايدى المؤمنين فانا وياهم كآل الله  
تفلق هامامه رجال اعزق علينا وهم كانوا عاقا وظلما  
(قلت) سيدي انت ترى الارلوف المؤلفة منهم يهاجرون اليك

Paris, Imp. Sefebore. 7. 20. Rue. 87.



(قلت) فما اخبار الجنود المظفرة مع اعداء الله (قال)  
 اما بيكر وجنوده فقد هزمهم الله شرهزيمة وبأواب غضب  
 وعذاب اليم وانني عازم على ان ارسل اليهم نصف  
 بطارية من المدافع الجبلية مع اخوانكم وماتنا انتصار  
 الله المصيرين فانهم اقدر على استعمالها (قلت) وماذا  
 يقال عن احوال مصر وتجهيزاتها وعزمها نخونا (قال)  
 يا اخي قد بلغني انهم عازمون على ارسال عورديون  
 ومن قائل انه بارع القاهر ومعه خمسمائة الف ريال  
 ليخضع بها اخواني كما خضع بعض العربيين وقد اليت  
 بالله الذي لا اله الا هو ليس سقط في يدك  
 بل قلت ثم لنفمن في اليم نفا كعجل بني اسرائيل  
 ويدخله دلهمه ودنانيره لتفرق في فقراء المسلمين  
 المجاهدين (قلت) فهذا تاسو وتطلب القذية  
 ما شئت من دولته (قال) كلا ان الدهر لدو  
 غير واني لا آمن من الدهر دقيقة واحدة فما اريد  
 الا ان اعجل به وبانصالح الى دار الحميم (قلت)  
 فكيف بنا اذا هجم علينا جنود الانكليز وعساكر  
 الهند واخوانهم للبحثه (قال) بارك الله فيك لقد  
 استعظمت حقيرا واستعنت ذا ورم اما الهند  
 فتم منهم اخواننا وهم للمسلمين ومنهم المجوس ويكفينا  
 للجنة عليهم اسرهم في يد الغالب عليهم او حد السيف  
 هو الفاصل اما الانكليز فقوم دس طبعون  
 للتر يدهم القبط ويأكلهم هواء السموم واما الجيش  
 فوالله اخواننا للوحدون فان تعرضوا لنا عارضهم  
 بيس شديد واني لعلى الحق وما النصر الا من عند الله  
 (قلت) فهل لعز انكلمن عن ان تجلب علينا جنودا  
 رد قبل لنا بها (قال) انما اخذت حدا فوق  
 طاقتها وقد حان لها ان ترجع ولود ذلك الحين  
 قد حان لما تعرضت لنا وهي في شواغل بعينها عنا  
 (قلت) فحتم العمل يا سيدي قال حتى اقبل بين يدي  
 وطني او يخرج توفيق وتفر الراحة ويأمن المصريون

او اطأ اسوار القاهرة فتكون الطامة الكبرى (قلت)  
 فكيف نأمن حوب المصريين اذا دخلنا بلادهم وانهم يأتون  
 لحربنا ونحن في بلادنا (قال) قد ارسلت الكثير  
 من امرأ الصعيد الدعلى واخذت عليهم العهد فاذا تموا  
 القصد وحل الدجل نرخت اليهم بجنود تنزع توفيق من  
 عرش حكومتهم الى نعش لحدده (قلت) فهل لك رأي  
 في احوال مصر ومن يحكمها (قال) لست بخارج بل  
 صاحب الدار ادري بدارك واعلم من يأمنه عليها  
 ثم مضى في مباحث خصوصيه وانتهت هذه الجلسة وصار  
 الى محلي وسأوفيك بمجاولت مهمه اخرى <sup>التي</sup> <sup>ببيع</sup> <sup>المفترق</sup> \*

من الشيخ جوهرا السكندري برسيد الى قرأ ابي نظام \*

لايت ليل اس منام غريب - اسمعه يا اخوان دونه  
 عجيب : حلام القبط كله فيران . فمن كثرة فكري  
 في الوطن العزيز . الذي فربوه ووعدوا على تله الانكليز .  
 علمت نفسي في القاهرة فوجدتها في كرب . وما سمعت  
 من كل جهة الا سيرة الحرب . والمسلمين والصارف  
 واليهود . يتحدثون في كثرائف بحير (ياكي) باشا وانقضا  
 السود . فلما عرفت هذه المصائب وهذه الحال .  
 طلني بكيت مثل العيال : وقلت بحرقه يا مضر ما  
 تتاهلي هذه المسقات . لعنة الله على من باعك  
 بالجنهات : ففقت قليد وتقلبت من الشمال  
 الى اليمين : ورايت نفسي كائني في عابدين : فوجدت  
 الدنيا مقلوبة وامهات ستر صقوف يا ابنا الامام  
 ما عيين واحده واحده بالنفير والصغار : صوت  
 بصور الاذن توت توت . ووالله اربعة فقراء  
 حاملين تابوت : وهات احدي يا ولد وعلمين  
 يفرحوا على المراساني . فبصنت لطافة جئت جنب  
 النعش يا اخواني : فرايت فيه واحد عمال يقوم ويقعد  
 يا حسرت . ويشهد وينقلب بوجه اصفر وعين حمراء



ويقولهم. واخذني على يدي. انا في بكم له تموتوني . انا في  
 عنكم انا مسكين ارحموا وقبلوني . ومن النوع ده كلام  
 كثير ما قد تش اسمعه من شدة ضرب الصغار والفقير  
 دور التابوت يا جدمان . ناس اشكال الوان . شي بعم  
 شي مكشوفين اللبس . شي بطرايش شي قالعين  
 اللبس . وكل واحد منهم حامل له نبوت . وهات  
 نازلين على دماغ للكين اذا رفعها من التابوت .  
 وادي اخبر اعزق ويقولوا يا سلم . يا ما أطول روجه  
 ده ابن حلم . اخبر يا بوعمة . ارفع اهو طل اهو فحها  
 اهي لتدلت . وادحنا على دالحال . ما كانه الا فرج  
 للجن او هبة سي خيل . وانا ماشي واهم اشوف اخرها  
 ايه . فلما وصلوا جلع محمد على جنتهم ففتحوا المقام  
 ودخلوا للكين بخسبته وصموا عليه الباب  
 وارحوا فضلت انا بمفوي فرجحت طاقة صغيرة  
 تطل على حوا فصيت منها ورايت ابو جيب قلبنا  
 حليم وثق غضبان سمعته يقول للمدفون بالحياة .  
 ما الذي علمته يا ودة الرئي وتربية للرئي ؟ اين افقدت  
 مانصته وقلعت ما غرسته ؟ ضيعت شرقي الوصول  
 وما جنته بمدة نصف جيل . هكت حمة بر مصر  
 وسلبت راحة اهلها وقاطنيتها وجعلتهم اطفال  
 الدين واليسنهم ثوب العبودية حتى جعلتهم ارقاء  
 واسفاه على ما احلمته بتبيري خربت يا وادي اهل  
 بسوا املك . وما غرسته يدك قلعت انت بلمنتك .  
 والله نكل اكثر مما علموه بك يا جبان . يا بايع شرف  
 جدودك بانجس الدخان . قال ولتخفي من نظري  
 وجهه . فطلع حائل ناكرونكير وجملوا الواح حتى  
 انجس ذلك القبر المقدس ولما تبعهم حتى وصلوا الى  
 مغارة بالقرب من الجبل الجبشي وهناك حصلت بينهم  
 للذاكرة الدامية - (قال ناكرونكير) ما ربك  
 وما نبيك وما كتابك وعلى اي شهادة مت .  
 (ما جلب الاله اهل) ربّي غددستون وبني غرافيل

وكتابي الكتاب الازرق وقت على قول لوسياسي  
 الاعددستون وغرافيل نبيه حسيه (قال ناكرونكير)  
 على جهنم يا ملعون زميك شي الميتة للكلاب تذوق  
 العذاب في جود اصحابك الانكليز . فصحيت من النوم  
 وقلت خير انش

### تلخيراتنا لخصوة

١٩٦ فيرلوم منخرطوم جودون الى شقه وتقال بلادي  
 على ميره ساعو بيع بعدا لوم واعطاه التعليم الذمة  
 ليزيد في الريان ويد سطوته لاجرات اليمن .  
 ٢١٢ شهر منخرطوم طلب جودون باشا من انكلترا  
 النيكتين الذمة ليفوقها ليجار القبائل .  
 ٢٢٢ شهر طلب جودون باشا من انكلترا السلع  
 اللزيم مع مهماته الحربية ليلمه للمهدي .  
 ٢٥٢ شهر من مصر طلب الخديوي من لوندون ليل  
 نخوة لتقام الماكر المصرية وتفتك بهم .  
 ٢٦٢ شهر منخرطوم جودون لما بلغه خبر انكلترا  
 الانكليز بمصر نروط ليله والخديوي جاوبه من مجرة .  
 ٣٦٢ شهر من مصر علم الخديوي انه مركب حمار  
 بالقلوب وعاضض بلسانه على ديله وظط الحمار  
 طلع النهار

٤٨٢ منه منخرطوم اعطا جودون باشا الرتبة الملكية  
 للمهدي وعاه ملك على بر مصر والسودان واليمن وفي  
 (البوطه ترسل لكم صورة الفرات)

من اصون وقنا واسنا هاجت الاهالي على الحكومة  
 وطلبوا العتاق

من اسبوط وجد الف نسمية نقر من رسائل المهدي  
 متفرقة بجهة الصعيد فارسلوا لنا عكر للقبض عليهم  
 اذا طلناهم . . .

من سواكن ليل بجير (باكر) باشا الى لعد بنوة لوندون  
 ماية الف جنيه انكليزي عين لتخليها بيته في السنة الى  
 اوردك . وهذا الذي سفك عليه وما ٣٣٣ نفر حتى يدعى الملتح









السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ أبو نظام  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالمالدير بباريس الى عنوانه  
٢٢ رودي لوبنك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>rs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

عدد ٤ بائس ١٢ أبريل ١٨٨٤ Direction Abou Naddara Paris le 12 Avril 1884

وقد نصحنأ لهم ومضناهم على الوحدة والاتفاق ولكن  
تفرقت الأحزاب وتشتت القلوب في يد الأغراض  
فذهبت الماسي ادراج الرياح وكان قضائهم قدراً مقدوراً  
مهردعت عدوها وعادت حبيبها وأكلت أوددها  
ومزقت شجرها فداقت وبألا وكانت عواقبها عواقب  
المفطين المفطين .

أخا الربى لوتبك على مصر من حيث هي تراب بنيت  
أو ديار تبنى ولكن البكاء كل البكاء على آل بيت رسول الله  
الذين ثوبت جواهر أجسادهم في صدف ترابها كيف أقدم  
الدهر صلاحه والطفاء الجور مصلحه وعكست فضايها  
الزمن فصارت هي اليوم تحت أي قوم أن شأوا نحو  
آثارها وإن الردوا وقوا زيارها وإنهم يدقرب الى  
الحرم الثبات .

البكاء البكاء على المساجد والساجدين والعلماء  
والجهتهدين والصلحاء والعابدين والناسك والزاهدين  
اذ ذلت مغزلتهم ونشعت اصواتهم وهم عما قريب  
الى هوان المصير ومصير الهوان .

والنواح النواح على الشبان الدحار الذين ما انتشرهم  
رياض مصر غصونا ناضوا وقد قطعت عليهم سبل  
الترقي ومنعوا ماء الرناء وهواء التقدم فندموا لهم الدبال

De Gerank : G. Sefebvre,

من فصل جنرال المصريين الدحار بالقاهره . الى  
أبي نظام زرقاء بباريس الباهره .  
جناب الاديب للتر صاحب الكلام للتلو والنصح المر .  
عزيزي الاستاذ استاذ الاساتذة مش على اصطلاح  
أخواننا في مصر - د - استاذ للرية ومحب الوطن .  
أهديك سلام حر لحر وأقول لك يا صاحب الكركوب  
مش الظلم بس . كيف الحال يا اخا الفتوة . بقي لي  
زمان ما كتبت لك شيء وبقي لك ايام ما بتسألشي  
اظن ان الاديلم نكتك الاحباب زي اهل مصر مانسوا  
مواقب الامور - د - د - انت تعرف صاحبك  
وتنكي عدوك وده شرط الرجال . بقي ما تأخذني شي  
على التقصير ويد الخذكشي على النسيان ويد تصيغي  
الادوقات في غير اداهم . فان حالنا اليوم صعب جداً .  
يلزم كل منا ان ينظر في الدنم وعلى ذلك فاني بحول الله وسبيلته  
عرفت من الآن فصاعد على المكاتبه واسه المسؤول في  
حسن العاقبة .

## الاحوال للمرية

علم الناس وددشك بعد يقين ان الديار المصرية  
كانت آمنة مطمئنة فكفرت بانعم الله وما يريد بذلك  
إلا ايرها ومن هو على شاكلته من ذوي اللل والعقد

Impr. G. Sefebvre, Des. du Carré. 87-89. Paris.



بالتدابير اف اف يا ايها المعتقد هذا الاعتقاد انك  
لني ضلوك بين كيف ترجع عن هذه الديار  
بعد هذه الاعمال وتخرج نفوسها في بلاد الدنيا  
عموما وفي مستعراتها خصوصا كذا كذا كيف  
يتأتى اخراجها وقد علقته على تمام المصالحات وفيكم  
ذلك الامير الذي يعرف حق المعرفة ان حياته ونصبه  
موقوف على دوام هذا الحلول اليس هو بذاته يجب ان  
لا يتم الشيء الذي عند تمامه تكون خاتمة فوائده بل خاتمة  
مقامه

افقروا افقروا يا عشاق النوم ان مشيوعكم هذا  
عدوكم فاحذروه واتقوا طول ادمه ان كنتم تعقلون  
اعلموا ان اختلال الادارة ودوام الرهجان والتمرار  
ايرال الجيوش سيقتضي الى سلب الارض العموي وهناك  
يضطر التجار والرجانب الى الفرار ويشتد لدهم والدينار  
وتزيد مصاريف المالية وتقل ايراداتها وتضعف الزراعة  
وتقل بل تعطل التجار وتجز الحكمة عن تسديد الديون  
وهناك تقوى اربابها وتقدم البرونسات فتقدم  
انكلتره وتأخذ ديون الفطر تحت كفالتها ثم تؤدي  
عن الامالي ديونهم فتشترى عقاراتهم ويصبحون فعلة  
في اطيانهم وتفسد الديار المصرية بين لوريات انكلتر  
وتأخذ عليكم افواه الطرق وسبل النجاة فتصبون  
كالثير رنديين او الهنديين بل اشدد ذلك وانقل اعباء  
وانتم ستعلمون ذلك بعد حين

تلك عوافكم ولم يكن لكم عنها من محبوس الا ان  
تدبروا الحكمة وارجعوا الى ما خلفتم من نقطة الاتحاد  
والعمل ثم تبينوا ان بين يديكم عقبة واحدة  
ليس بينكم وبين الموت الحقيقي والذل السرمدي الا ان  
تركها سلك الا وهي اقتناح هذا البرلمان فاذا  
انسبت الحكومة الانكليزية رأي الاغلبية فيه ايضا  
فقد يؤتم بخبر ان مابين  
فما عليكم اليوم الا ان تشادوهوت سيبي طانوي

ويعملون الا ميلة المكين بعد دلول الشرف في  
مناق الدوطان

والدسف كل الدسف على الشيخ الكبير والطفل الصغير  
فذلك لا يوقر وهذا لا يرحم  
والحق كل الحق على الرجال الذين افنوا ايامهم في  
خدمة الحكومة وقصوا اوقاتهم على صلاحها وهم المقتض  
اعينهم من الحزن اذ لا يجدون ما يتفقون  
والخوف كل الخوف على بيوت علمه ووجوه ناضرة  
هي غما قليل اول من تدور عليه الدوائر وتجرى عليه  
المقادير هذا كله امام اهل مصر وانهم لياهم فيه  
فرحون يستبشرون

دخلت انكلترا بغاية اصلاح البلاد فلما صارت  
فيها ثقت ما يرجب لها دوام الحلول ثم قفت على ذلك  
بالتعديلات التي عدلت بها عن العدالة فبعد الطالب  
والمطلوب ثم هي اليوم لم تزل في اول نقطة من  
خط حركتها فهي تورد الدوام وتعلقه على شوط لا تحصل  
الا بانجلتها وانما تعلق المتصد على ما هي متوقفة على  
تقبض ما تسعى اليه

فما عجب لدخل مصر كيف باغ لبعضهم السرور  
فرقص وهو مذبوح ام كيف مع لهم النوم على الخوك  
القناد وقد كانوا لا ينامون الليالي على فرش الخيز  
عجا عجا لجرده قتلهم قاتلهم حتى اذا علمهم ودفنهم  
وقلم يزوج عليهم ليفني جنائته لبوه من قبورهم بالحسين  
عجا عجا لرجال وضع لهم الحق قاروا وحق لديهم  
القول فما كادوا يعقلون

اما انكلتره فلم تصرح لليوم بتحديد زمان الحلول وقد  
بعد اعمالها وديكيفية تلك الاعمال فهي مالكة حقيقة  
غير معترفة بذلك في الصور الكلامية فلو نظن  
قوم طبع على قلوبهم بطابع الجهل ان انكلتره تصف الاموال  
وتجند الجنود وتتل مصر بغاية الراحة بعد الكد الطويل  
وتأسيها على طريق الهند يمكن ان ترجع عن هذه الغنيمة



منه وترفعوا شكواكم بغرض مخصوصة الى البرلمان الانكليزي  
اما بواسطة اللورد شاتسل او اللورد السبوري او اللورد  
هلون او اللورد اوجيل فانهم على تقصير لجان  
هذا اللول ثم ترزعا شكواكم الى سائر الدول بواسطة  
قناصلهم في مصر وكذلك الى سيدكم لير المؤمنين وظيفة  
سيد المرسلين ليتخذها حجة في غيبة المهيرين اليه وتفرغ  
من هذا الاحتلاد .

ولا تخافوا ولا تحزنوا واعلموا انكم ان اتحدتم قد  
يمكن ان يسلوا عليكم احد ويدتخسوا فماتخشون  
بهذه الخدمة للوطن فهو حاصل بالسكون بل بالسكون  
انكى وانكر وارجموا اعز انكم واوريدكم ويدتكونوا فضيحة  
السف وسب ذل الخلف وانقوا التاريخ الذي  
ينقلكم الى قوم آخرين .

فان لم تفعلوا ولن تفعلوا فذوقوا عذاب  
الهن وموتوا موت الجبان او عيشوا عيشة  
الذليل فداخير في دم لا تحركه الوطنية ولا شرف  
لنفس ضحكت على بكاء الخلف واسهبي نعم الوكيل  
فصل جنرال المصريين  
اندم

### نصيحة

الشيخ ابي نظام للمعتز الجاهلين

سلخوا اودانكم يا اورد مصر عند المسكاتي وامعوا  
كلدي واتبعوا نصيحتي . اصحاظظوا انكم اذا  
دخلتم في عيون الانكليز بالخليق وبالبولينيكه اياها  
وتأجلتم يعني صرتم انكليز يدغطفون بكنكم ان  
تعيشوا بالدم والراحة تحت لواهم - لا - لا -  
لن جماعة الجوديم امهات التز لمر عندهم جميع العالم  
كلاب وما اير وانسان الا الذي يكون انكليزي  
صرف مكرر يعني يكون مولود في بلاد الفول من جدوده  
والشاهد لكلدي ده هو عمن غبار باشا هو اضطر  
ان يقدم استغفاه والحال انه اعطى ديدل وبراين  
عديده للحكومة البريطانية على محبته فيها وفي الواقع

اتي والله عمري ما شفت اشد انجليزية منه في القطر  
المصري وفي البلد العثمانية . ده بشرط من غرامه  
فيهم تيقنوا ان اذا ارزطها انكليزي اندارله من غير ملوذه  
ينزل على طيزه لحسن من غير محلقه كأنها صحن حلاوة  
طحينيه . ده نوبار عنده فنا عينه يغسل جلين  
سيده غلادستون ويشرب مويترهم كأنها شراب تمر  
هندي . ده المسكين قبل ما دخل المزة الاخيره  
ري في الوزارة اذا بلغه ان ماداما انكليزية حيلة  
وبتطلق حاله يجري يجب لها الدايه ولكونه عجوز  
احيانا يتد الوالده . ياما عمل نوبار معارف للانكليز  
الحق ما ينكرشي فهو يشتغل لهم في مصر من تدين سنه  
ويعرف لاسانهم احسن منهم وهو الذي كان اعظم ويلة  
في دخولهم في البر وما صدق لما عملوه رئيس النظائر فظن  
انه صبح خديوي . عيب عليك يا نوبار خحك التجارب  
وبرضهم غشوك . لابد انهم ذلوك وغاظوك ونكوك حتى  
الرموك تتعنى والحال انك قدمت لهم ناموك ومالك وركوك  
ادي جزاء من يخدم الانكليز . اعبروا يا ابنا مصر .

\* \* قال ابونظامه - بلغني ان الانكليز يمتنعوا  
جنالي من الدخول في البلد الشرقي الذي ربنا رهاها تحت  
يدهم - فشروا - بشرط ادخله لهم غير ما يجتوا بدخوله .  
\* \* هواس وجميع جنرال باريس تكلموا في هذه الايام على البرنس  
مصطفى بن عميل على زيارته العديده الى رئيس الجمهورية المظفر وارباب الدولة  
على سفره ووصوله الى تونس لمخضرات جملة اعيان وجناب للولي عليه  
ديوتاتو الجزائر للشه وشلمبه بابنا الشرق . ثم ايناته تقدم الى سمو  
الباي العالي قبل اياميه الكرم وفق اسبينيها دوتانعد بان  
سي مصطفى ابنا صديقا لسادة الباي مثل ما كان لادخيه جنتمكان  
\* \* راينا في دوفرانس رسالة مفيدة من ابن جيسينا وشفور المشهور  
ضد الانكليز فهو رائج للمهدي بنا يغفاه الخدمة \* \*  
\* \* المراه التي كانت وريت ثامن اجدافا لخرطوم غصص للمهدي  
وتاد جناها بحروفا في عددنا الاخير راينا مقولة منا في اعظم جرائد  
فرانسا وانكلترا عليها شوجات غريبة . انشهرت بها الظائق .





L'Amiral Hewet vient de son porte-voix. Arrive Graham, la conquête est égarée. (Osman Digma) Ah! Graham! en course de vite. Je l'appelle ma tête. Qui dort sur 25.000 fr. de traine? (Graham tournant la tête) Non merci! Ce sera pour une autre fois. Aujourd'hui je n'ai pas de monnaie de monnaie. (Osman Digma) Ah! Graham! en course de vite. Je l'appelle ma tête. Qui dort sur 25.000 fr. de traine? (Graham tournant la tête) Non merci! Ce sera pour une autre fois. Aujourd'hui je n'ai pas de monnaie de monnaie.

(ادبرال هوات من مركبه صاح بهوقه قائم الى المنزل جراهام) يا حليلك يا بلدح  
(عنتان دجه يقول الى جراهام) ما تجریش يا نذل انت طلبت رسی ادینی جاییها لك خذها واعطینی الاف جنيه الموعود  
(جراهام ياتفت لعنتان دجه ويقول) لا لا كتر خبيرك يا بلدح العرب ترو غيردي. انا وای نخل والیوم ما فینش فی جیبی فلوس (عنتان دجه يقول له) بقی بطع ورسط :



## Abou Naddara



ابو نطار زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديها ومحررها  
الشيخ ابو نطار  
قيمة الاشتراك ٢٠ فرنك في العام  
ترسل باسم المدير بيايس الى عنوانه  
٢٢ رودي لابنك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

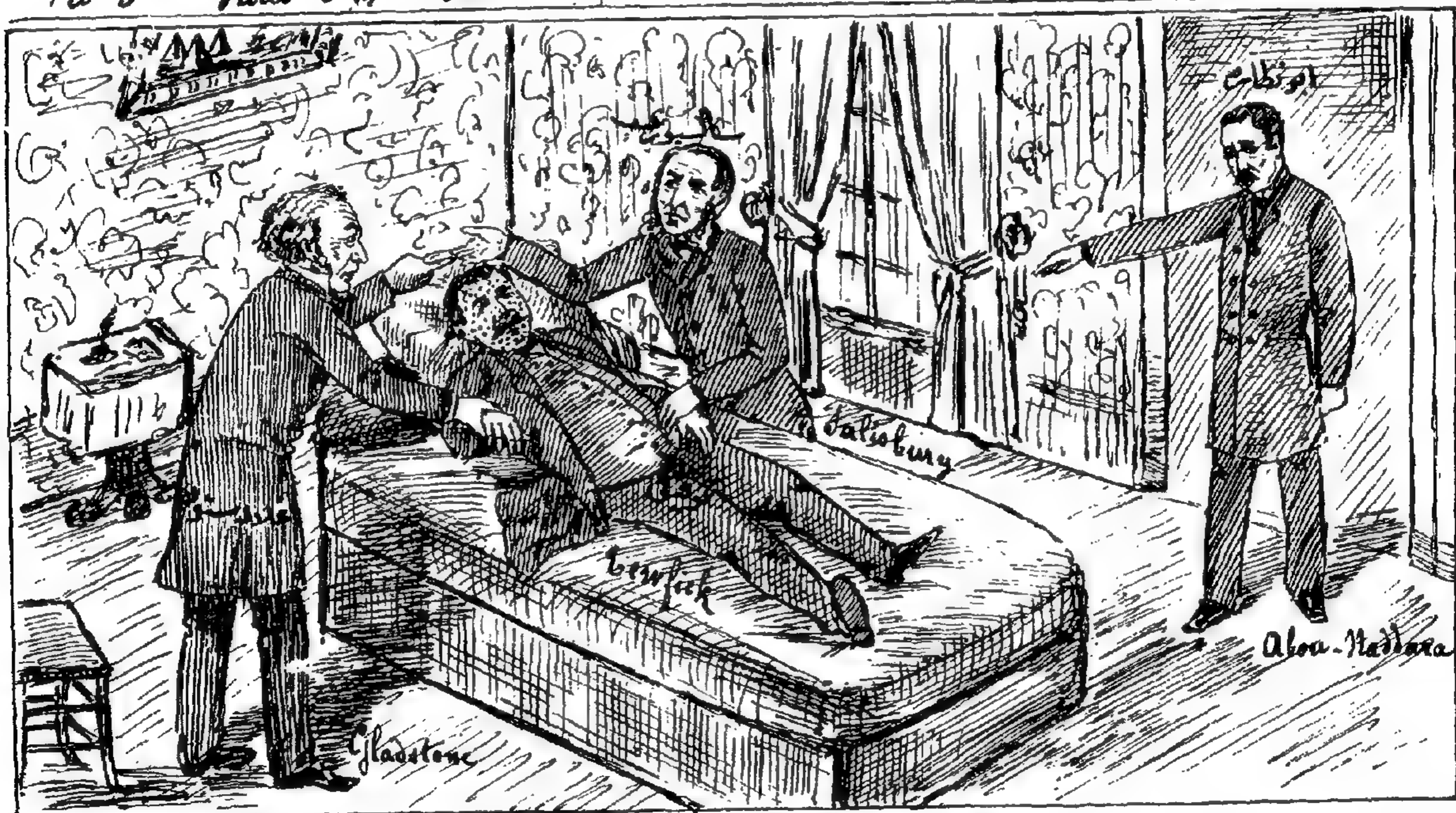
الشرق للشرق

No 5

Paris le 17 Mai 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٥ باريس ١٧ مايو ١٨٨٤



M<sup>rs</sup> Gladstone. — Je vous dis que c'est vous qui l'avez vacciné et garanti contre le mépris de ceux-ci et la haine de ceux-là, contre la colère de son armée l'insurrection de son peuple, et autres petites veroles inhérentes aux princes imposés. — Lord Salisbury. — Je ne l'ai pas vacciné du tout, c'est vous, Abou-Naddara. — Que ce soit l'un ou que ce soit l'autre, le pauvre diable n'en meurt pas moins du vaccin anglais. — (قال غلادستون) يا مالسبوري شوف توفيق مجدد والمال انت دقيته وضمنته من امتقار وكراهة الجماعة ومن (الانجليز) غضب جيشه ومن عصيان شعبه ومن باقي الامراض للجديده التي تصيب المدير للتولي رغاع عن انت عيبه (قال مالسبوري) وارس للملكه ما احد دقه للجدي غيرك (قال ابو نطار) انت اوهو على حديسوى الظاهر هو ان الولد الدهيل للسكين راجع يموت بالجدي الانكليزي.

Imp. G. Lefebvre, Pas. du Caire, 87-89. Paris.

Le Gérant: G. Lefebvre.



## تلغرافاتنا السرية

من القاهرة ١٥ ابريل — للزطاعين ورقه طوله عشرة اذرع  
كاتبين فيها ان اد ابناء مصر دخول وطنهم تحت اية الانكليز ...  
من اسكندرية ١٥ منه — رؤسا المصلح الانكليز دايرين  
على الاهالي من كبير لصغير لئلا ما يختموا على غرض طويل يطلبوا  
به دخول مصر تحت الحكومة الانكليزية ..

من القاهرة في ١٥ منه — التي ما يختمني على ورقه الانكليزية  
اياها ان كان مستخدم يري يصير رفته وان كان جهادى  
يعتوه خطوم يموت من الجوع وان كان تاجر يعملوا عليه  
دعوى زور ويقتلوا دكانه ويفلسوه — ده كله فعل  
كلفور قرقوش مصر ..

من اسكندرية ١٥ منه — الناس بثلثم تحت وعينها  
مش والثانية جنبه لدول ودقوة الله العلي العظيم ..  
من القاهرة في ٣ ابريل — صاحبنا عبد القادر باشا قالوا له  
جوديم يوبلدي قول اذا كان انت باشا مش يختموا فلدغ  
مش خط ختمك بتاع هو — اختم اذا كان له احنا يري برا  
انت من كلامه بتاع انت — فالتزم المسكين لكونه صاحب  
عيال نختم — بفاش اعظم من كذا ظلم حبي اسوفهم الاكيل ..  
من القاهرة في ١ ماي — مونكولاف الدجر ناظر ديوان  
الاشغال للقيقي بطرد في مستخدمين عرب وفرنساويه —  
ويحط في محلم من اولاد بلده بماهيات ما تدخلشي العقل  
منذ اليومين دول جاب ابيه من الهند للاجد رونا  
بماهيه سنوي الف جنبه (الف كراچ على كياهه الملعون)  
القبطان براون سنوي الف جنبه وميه (جائه كمويه)  
والقبطان فويرتر سنوي بتعمايه ليو (يعرف به في برلين)  
والستر ويلكوكس بثمانماية جنبه يا جندي (يشرب بهم لايوت  
كونياك وبراندي) ..

من الخرطوم في ٢ ماي — جردون عقد مجلس حضرو  
ظباط حمر وبيض وهندسين كثير والفصد وجرد طريق  
يخرج منه فا دقوش محل خالي من الدرد السود وهم  
امكر من التعالب للرفند جردون من فوق ومن تحت

تهديدات تفلق للجر ومساينه تركبت وزروط نطالونه  
لما شاف الدنيا مقفولة في وشه — يتاهل ..  
من السيد احمد محمد المهدي الى رئيس الجمعية الوطنية المصرية في  
٣ ماي مع ساعي بريي خصوي — اخبر صديقنا الشيخ  
ابونظار باننا نصبا فخاخ حول الخرطوم لما عرفنا بان جردون  
مراده يهرب فاذا طبت في ايدينا باذنه تعالى نحن نتبع نصيحة  
ابي نظار وما نسفيه كاس الموت بل نخطه في قفص  
من جريد تنفرج عليه المسلمين ..

من القاهرة في ٤ منه — الواد ادهيل متشوش بلذري  
يا فرحة حبايه للردهم الماجور بارنج والبدوي كليفور —  
الحكيم طلع من عنده اليوم وهو يهرز راسه — علمه وشه ياخفي  
من الايف في فمه منه — للرايه وقطاعين الطير  
يوي يزيديا وينهبوا ويقتلوا في الظهر الدجر والحكومة  
ساكتة لهم لان اسيادنا الانكليز هم التي فتحوا لهم ابواب  
المس على شان تايساعدوهم في خراب البلد ..

من القاهرة في ٦ منه — سبب تشوئيش الواد ادهيل  
يكون خوفه من المؤتمر التي رايح يعقد في لندن لانهم قالوا  
له ان انكلترا عرفت على غزله من اللذوييه ..

من القاهرة في ٧ منه — عقد الواد ادهيل مجلس خصوي  
في مقعده حضرو فيه الجارية الجنسية فاتحة القال  
والرايال المنزي والنجم القبطي وبعد ما بنحروا وعزفوا وحضروا  
قينة الواد ادهيل مع ملك وملكة اللان سا لهم —  
افندينا بطيب من اللذري — قالت الشياطين بطيب  
انما وجهه يصح خطوط خطوط زي محطة سكة الحديد  
فقال للنجم القبطي والمؤتمر نتيجته ايه ؟ قال ملك اللان  
نتيجة المؤتمر تضرب سيديكم وعائلته وتصلح احوال حلیم —  
اما الواد ادهيل لما سمع الكلام ده صارت اسنانه —

تضرب ترميطه من فوق وجهة اخرى تضرب تنير  
من تحت ورجعت له الصخونه فهي على اري الطبيب  
الانكليزي من فسا اهل جهنم ..  
من لقاهرة (تاريخ التلغراف مسوح) الحكومة الانكليزية



الاصية عملت كونتراتو مع شيخ سوداني مشهور بانها  
تمطيه غمة اداف جنبه اذا امكنه يدخل خرطوم  
ويخلص جردون ويحييه صاغ سليم للقاهره  
من القاهره (تاريخ التلغراف بالكوفي ما عرفناش تفكه) الشيخ التوتوا  
بعد ما ختم على الكونتراتو ففتح وقال انه ما يافشي قلمها  
يخبره على التي رايح يحصل في السودان بعد خروج جردون  
منها الحكومة لتسا ما جاوبتوش

### \* السيد ليفريد سكاون بلونت \*

لك للمديار فانتك بيضت وجه ابي نظام وجعلت  
مدحه صادق في السيد ويلفريد سكاون بلونت  
وقرنته الاميره اللدي عتا التي نرينا جزالناجرهم  
العام الماضي قراينا اليوم في اعظم جرائد لندن رسمه  
وقصة جلته هو وزوجته المحترمة في مصر وسيلون  
وبلد الهند والشرف التي حصل لهم في كل مدينة دخلوها  
لان ابناء الشرق خصوصا المسلمين علموا بان مالهم حبيب  
يدافع عن حقوقهم اصدق من السيد بلونت حتى ان في الهند  
ترجموا كتابه للمسي بمستقبل الاسلام ونشروه في جميع البلدان  
يا اسفه ان لضيق المحل ما يمكنناش نترجم المقالة العظيمة  
المدرجة في جريده ذي فيجارو اوف لندن وهي ترجمه حال  
السيد بلونت وما فعله من صغرسه لليوم فقول على رأي  
ابناء مصر ان الدنيا حله وهو مغرقتها لانه دار اربعة اكارا  
ويتكلم لشر لغات العالم ماشا الله فيظرون مسلي الهندا استقبالو  
بغاية الاعتبار والحب والاحترام وعزموه في محافلهم الخسوية  
التي عمر ما يفدر يدخلها اجني وحينما كان هو يخطب بينهم  
كانوا يحضروا امامه لا تقص من غماية نفس من امراء  
واعيان وعلماء المدينة واشهر الجمعيات العلمية قدمت له  
تخربات فاخرة تشهد بعب المسلمين اليه ده يقينا امر غريب  
كيف جل انكليزي امير يدافع عن المسلمين ضد حكومتهم  
والدليل على كلامنا ده هو فعله مع عربي — فالتون  
الردو بعض ارباب الدولة البريطانية بان الحكومة تترجي

السيد بلونت بان يسافر السودان ويخفي جردون  
من الهلاك لما نحن نشور عليه بان لا يخطر بنفسه في  
المشاوره لان حياته عزيزة عند ابناء الشرق وغير كذا  
هو عمل الواجب التي عليه لكونه كتب جواب عظيم  
لجوردون قبل سفوف من بلده وقال له قدامك اخطار  
مهولة اوعى على روحك وما اشبه مكتوب طويل عريض  
راينا في جملة جرائد اوروباويه . ففتحتم علمتنا دي  
بقولنا - كتر يارب من نوع السيد بلونت واللدي عتا  
بين الانكليزيامين

من كتابنا للتصوي بالقاهره في . ماي — سيدى —  
المجر دج الخطابية التي شرعها بحرفها فانها مهمة جدا ورس الجمعية  
الوطنية المعلوم عند ضابك مع عبدك الفقير سمعها امس باذنهم  
في قهوة الساعه غمه من الليل . فاذا ما نشرها في اول عدد  
من جريدتك المرة لدا اهد من عبي الوطن يخاطبك من الان فصلا  
والسلام ختام

خطابة بين حليمي ولسميلي في ليلة الثلاثاء المباركة

(الاسميلي) اصحى بقيت تقيظنا بسلامك الاعتيادي رينا  
كريم حليمي لنا الفرح وما اشبه ذلك (الحليمي) ابو الحليمي ويخبر  
عين الاعلوي (الاسميلي) وللبي ماحد رايح يرجع مصر ويخبر  
عينكم غير شيخ العرب . انت في نومه يا غمدان . خذ جرائل  
الدنيا شرقية غربية واقراها شوف كيف يعمل شغل الرجال  
نابولي تشيله وروما تحطه . يوم تجده في باريس ويوم في  
لندن . ادي للركة باغم مش زكي صلصبك التي قاعدي  
في استبول نائم وكوعه يشخر (الحليمي) اول كل شي  
يخبر منك وانكلم في حليم فانه امير الامراء وجميع العالم تشهد  
بذلك لونه اول واخر من قام ودافع عن حقوق المصريين كبل  
وصغار لما راي ان اسمائكم العالي اول ما صار خديوي  
اراد يلبس الذوات ويفعل خاش الملح وده هو سبب عمل  
اسميلي عليه انما حليم اسعد الله اوقاته ولوانه التزم  
يبعد عن وطنه العزيز ويفارق الدخوان والخلدن برضه  
كان يحامي على ابناء مصر ويبدل السي والهمة في صلحهم



(الاسميلي) بد صلحهم بد ملهم انت دخر . ده لو كان  
 صحيح حب يكون خديوي لكان جانا قبل تولية توفيق على  
 الخديويه والله في وقتها كانت الدهالي احب ما عليها تراه  
 خليفة اسميل . ادى اول فرصه باعم . الثانيه وهي اعلم  
 منها فهي على ايام عربي . دي كانت الدهالي من ذوات  
 وجهاديه واولاد بلد وفلاصين كلهم من جهته وكانت وب  
 الكعبه تنتظره بالدقيقه وكلما ترى رسمه في ابي نظام او  
 كلمه بالمحسوس تفهم منها على انه جاي كانت العالم تفرح —  
 ده والله لوجاء قبل وقعت تل الكبير متخفي باي نوع كان  
 والنبي كانت جميع اهل مصر اخذته بالارضان وبعلته  
 خديوي رغما عن انفس الدعاوي وكل الدول ما كانت شي  
 تقول شي . اما هو عاجباه عيشة الكل في استبول  
 شرب وصيد يعني يهرنا قصرها طيور وادياب وتعالب  
 وحديث او ما فيها ش كونيكا من العال (للحلي) بقى  
 شوف الذبله والبهده وطولة اللسان دي ما تجيش  
 فهمت — اول كل شي البرنس سليم يكره شرب المدام (الاسميلي)  
 اما مغرم في الصيد حتى انه اذا قالوا له تتنازل شي عن حقوقك  
 في الخديويه وتأخذ لك كلب صيد من العال والله يتنازل  
 ويأخذ كلب الاسيد (للحلي) انت ما تفعلش الله في التوشيش  
 (الاسميلي) لبيب جاوبني يا عم — حلبيكم ما اغتفش ليه  
 الغصتين دول العظام ؟ شوف انا ابني باكلبك كنت  
 اسد حلبي منك انما لما رايت بهل تركته مثل غيري وصحت  
 اسميلي (للحلي) ككونك عديم الثبات وما تعلم شي في السياسة  
 (الاسميلي) بد ثبات بد سياسته . دا اسميل ما  
 بخليش د وزير ودي سيالي ودمدير جرنال مشهور انو  
 ويكلمه وبعثه زي ما انت فاهم (للحلي) ماهوش  
 فالج بالله عليك نابه ايه ؟ من اللغات الخبيئات  
 اللي بعزها في الامور دي ما نابه انو الهوان والرداله  
 اما حلبي صاحب شرف وماهوش ناظم . دول اوربا تعهد  
 بان في عائلة محمد علي مافيش امير غيره يصلح خديوي مصر  
 ومولانا امير المؤمنين ووزيره مانيوس اللي قاسوه من

اسميل وتوفيق ويعرفوا مقام حلبي وللدق يفهم الفرع قريب  
 (الاسميلي) استنا يا تور لما نبت العليق من غير الخبيئات  
 المر الخدمه ما تفعلش (للحلي) الاسميلي ما لهم باه غير  
 خبيئات سيدهم اما للحليميه انكاهم واعتمادهم على الله .

### تلخراقات هواس

جنرل روما كذبت الخبر الذي كان شاع بان حكومه ايطاليا  
 تساعد اسميل باشا على جوعه مصر . كفه ثياب الحمار  
 \* \* \* غلدرتون خرج على توفيق بعدم ائمال عاكر  
 مصري لواي هلفا . لعله انهم حذب المهدي . . . .  
 \* \* \* حكمدار دجله قاعد بيزعق من قروته وبيلب  
 من الواد الذهبل ووزيره الغلديه عكرا واسلمة  
 ومهمات حربية . . . . . كلام في الهوا . من بهي له ؟  
 \* \* \* من مكاتبنا المصري في عبيد — اعطت مصلحة  
 الطرق في عبيد بان ستير مرائده من مبيع خمماية الف اقه  
 عظام من عظام للجيش الانكليزيه المختطه من عظام الجنرات  
 والكلونيلات والباشاوات والدفار منهم ثلثماية الف اقه من  
 عظام الجنرال اخص وجيشه ومايه الف اقه من عظام جيش  
 باكر باشا وخمسين الف من عكر الجنرال هافت . والباقي من  
 هامية سنكا وكسلد وسنار وشندي وبربر وفوطوم فمن  
 اراد مشري تلك العظام يحضر الى المصلحة المذكوره ليطلع على  
 شروط الزاد لان دفع الثمن فوراً . . .  
 \* \* \* من العبيد في ٥ مايو — لقد ابتاع الكنج عرومان  
 من الحكومه المهدويه خمماية الف اقه عظم عكرى انكليزي  
 سعر اداقه ١٣ فشه فشه . . .  
 \* \* \* ومنها في ٦ منه — يؤكدون ان العظام وجدت  
 عفشه والمشتري تاخر عن الاستلام . . .  
 \* \* \* ومنها في ناينجر — للحكومة المهدويه تنازلت  
 للمشتري عن فتيحة وهو لم يقبل ولن يقبل . . .  
 \* \* \* من لندن في ١٢ مايو — اتفق سعر البيله كثره ليس  
 الحداد على الانكليز المفقودين في مصر والسودان والاموال الضايعة



## Abou Naddara



ابونظار نرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ ابونظار  
قيمة الاشتراك ٢٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بياض الى عنوانه  
٢٢ رودي لادبنك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

الشيخ ابونظار

عدد ٦ باريس ٢١ يونيو ١٨٨٤ Direction Abou Naddara No 6 Paris le 21 Juin 1884

## قال ابونظار

الله الله ما اعظم مقاله السياسية . التي كتبها مستر بلونت في  
المسألة المصرية . نحن انبناها في جريدة التمس الشهيرة .  
انما ما نقدش نديجها هنا كلها لندنا كبيرة . لكن لندنا  
مهمة جداً ومفيدة . راجين نقل لقرانا بعض من اقوالها  
الحيدة . اسمعوا اسمعوا يا ابنا وطننا العزيز . كندم  
مديكم بلونت الى حكومة الانكليز . انبي يا حكومة  
بريطانيا التي خربت الديار المصرية . بو سعيك  
وقلت تدبير جالك . فالركي اليوم حيوانه ولد ارتج  
الى حالك . ثم قال ايضاً حفظه الله من جملة ما قال .  
ارى ناس يعتبروا مسألة مصر كأنها مسألة بيت مال . يحلها  
روتشيلد ملك الكنوز . التي اوامرو على الحكومة تجوز .  
ده شي فاحش وعار . ان ابنا مصر يخدمونا ليل نهار . لدفع  
ديون مركب ظلماً على اتانهم . لدفع مصاريف حرب ضد  
اللي مردهم يرفعوا عن اعناقهم ناهم . يا هل تركي هي دي  
الراحة والصلح والبرية . التي وعدنا عند دستورون وعوانه  
الى الاهالي المصرية ؟ ومن النوع ده كندم قاسي ومتر .  
كندم بلونت الرجل الانكليزي الصادق للحر . ثم تكلم في توفيق  
وفي اسماعيل وفي حليم وفي عربي . ودي تقريباً افكارهم  
يا اصحابي . مستر بلونت ما يطنش ان توفيق . يصلح للخديوي  
وبليق . ده ما حدش في مصر يحترمه ويجب له حب .

لمضوغه دواير الدول ولعدم حريته وصداقته مع الرصحاء .  
وكان لكونه في الحب اتحد مع الغازيين . فحب اليه احتقار  
وكراهة المصريين . ودي افكاره في اسماعيل شيخ الحمار .  
المستر بلونت يرى له في الحكم شطار . وسيله عظيمه  
في معاملته مع الدول الأوروبية . انما في مصر ما يمكنوش  
يحكم الله بتخويف الرعيه . واليوم ما يقدرش يتحصل  
على نفوذ وسلطة زمان . فلذلك رجوعه خديوي  
مضر للدولان . خصوصاً ان اهل مصر كبار صغار .  
ما يلفظوا اسمه الله بكراهة واحتقار .

ودي افكاره في حليم . قال انه الوارث الشرعي  
لده ابن محمد علي العظيم . وبليق خديوي لكون له  
اعانة امير المؤمنين . ومحبة وساعدة اهل العلم  
والصين . وكان يحبوه في الديار المصرية . لكون  
والدته المرحومة كانت عربية . انما يا خلك انه  
ما اندعكشي في الحكومة وانه متقدم في السن كمان .  
(مستر بلونت نسي ان حليم اصغر من اسماعيل وكان  
مريس نظار وقبلها مدة سنين حكمدار في السودان)  
ثم قال في عربي بانه قائد عسكر شهر وشريف ومدير  
سكاي معتبر واليوم اسمه مشهور . في بر مصر عند  
الجمهور . ثم ومدحه باقوال فصحة . يظهر منها  
ان عربي باشا اخصاله مليحة . وانه يقيناً بليق



للخديوية . ويقدر يصلح الاحوال المصيرية .

### تأخراتنا الخاصة

من الخطة في ٤ يونيو — غزم المهدي على تولية  
حردون باشا سلطان على قاع البحر الابيض بعدائه  
بعشره الف عسكري انكليزي .

من مصر القاهره في ٥ منه — لا الخواجا حردون كان  
متوجه السودان من طرف شركاه الانكليز سبوا له  
باخذ مائتين الف جنيه انكليز ونظيرها ايضا هيئة  
اخرى من خزينة مصر العامر ولا الآن شركاه المذكورين  
مرغبين افداه وتوصيله يتكامل (بالقول فقط) على من  
يوصله بخمسة الف روبيه (ام جنيه) هذا المبلغ  
لكونه من خزينة شركاه الانكليز يُصرف لاحد المصريين  
مثلاً خمسة الف . وانا ما يكون من خزينة مصر  
فهو مديون .

من اسكندرية في ٦ منه — صدر امر منذ شهر  
من لندن بلبس البرانيط للبوليس باجمعه لكن  
المسلمين المستخدمين تضرروا فسمح لهم بالطرايش  
وقتی لهما يوظفوا غيرهم من الانكليز لكونهم خالفوا  
امر لبس البرنيطة .

من القاهره في ٧ منه — سلطان باشا متوجه  
لندن بأموريتين احداها بنظر طريقه دعفاً المسلمين  
من لبس البرانيط كما امرهم الذي جرى مفعوله في ١٥  
مايو ١٨٨٤ — ثانيهما يتعهد للانكليز بتسليم بر  
مصر كلها — ومرضاة الاهالي على الله ثم عليه بمبلغ  
اكثر شوي من الذي كان اخذه عندما سلمهم التل الكبير  
وكان ذلك عشق الف جنيه ونيشان كرون فردة  
للرايه اليميني فالتك يرغب خمسة عشر الف جنيه  
ونيشان الجوز البانطوفل الدر من الطبقة الحادية عشر  
(١١) يتاهل والله ياعم — للعاقبة عندكم يا  
سامعين قصته .

من اسكندرية في ٨ منه — ثبت عندنا ان حردون

Imp. de la Presse, 10, rue de la Cour, 10, Paris.

وللهدي والانكليز متفقين ووقفا يريدوا نهى الحرب  
يكون كما فعلوا باسكندرية . واعدنا قبل باسهران في  
١٥ ستمبره بعثي الرب المصري — كذلك يتم في السودان  
عندما يبلغوا غايتهم — حينئذ صار طلوع امهات ستر  
حرم من بلدنا صعب .

(قال ابو نظار له هذا التل)

لديك في صداقة المهدي ودي في شهامة رجاله فاني  
رايت في جوابه الدخيل للعبد الفقير بان قصده  
الوحيد هو خدص البر من ايدي الانكليز .

من اسكندرية في ٩ منه — الهمة مبذولة في وضع  
الديناميت (اعني اللغم الذي يستعملوه اليوم في لندن)  
في راس التين لحلول كراب اسم الله عليه حبلهم بظاظه  
(قال ابو نظار) يعني ما نقلدش الانكليز انا في الانتقام

لذي ده ؟ دي ماهيش خطاره حرق سرايات  
وقتل ابرياء على شان خاطر كراهتهم في الواد الاهل  
ان كنتم يا ابنا مصر صيغ ما نتوش مبطين منه ومن  
وديته عليكم اكتبوا لوزير المؤمنين وهو حاله يسلمكم  
بحلمه — اما امر الديناميت ده شي فاحش .

\* من اسكندرية في ١٠ منه من مكاتب افريخي  
اخبرك يا ابو نظار ان ارباب التعويضات منتظرين  
خمسة عشر يوم بعد انعقاد المؤتمر فان لم تتم الكيفية  
ويصرفوا لهم حالاً قل على مصر يا عربن يا حريم لانهم كلهم  
رجال شابين لبن لبوه شئ اندال زي اورد بلدك  
اللي يبروا يد الانكليز اللي نصبرهم البوكس اعف  
البونية — لا — دول جدعان وقد شكلت جمعيه  
من بعض اصحاب مصاب الاسكندرية (الذين ما  
عوضوا عليهم ولو يعطوهم برصك لكان الدم لا  
يعوض كذا المال مقابل الروح) لهذا الخصوص وجب  
سد قنال السويس كما كان قاصد عربي وما فعل  
(اه يا خاسر) وبذلك يحرقوا قلوب الانكليز على سكة  
هدهم .

de Cerant G. de Jébover.



من اسكندرية في ١١ منه — التي سلم من الموت تجنّ  
والحمد لله خف الجدي عنه وانتقل العرض بعقله — يا  
كبدى عليك يا توفيق — بنا كريم حلیم هو يشغلك .  
\* من اسبوط في ١٣ منه — ودام من ناظر لآلایه  
المصرية الى المديرين بان كل عاصي عن دفع العوائد و  
الفرد وما اسبه مالد يصير مبيع اطيانه في الزاد ورف  
ما عليه للمري والد الحكومة التوفيقية تفلّس امّا  
المدعين وشايخ البدد اكلوا بيسار وبصل اخضر  
لما قبّ ضلعم على اري المثل ولما حضروا بين ايدي  
المديرين وسمعوا قراءة الامر المذكور جميعهم رفعوا ثيابهم  
وانذاروا على المديرين واري يا داود نزلت محمّص  
فشرت جلال صمور على قلّع اسكندرية حتى ان الطباط  
الانكليز التي كانوا حاضرين اصفرت وجوههم من  
فالجماه — اموذ بالله .

### شيخ الحكيم وملاقاه

اينا في جميع جرائد باريس ثم وفي اعظم جرائد اوروبا  
بالحاثة المشوه التي شرها .  
اسمائل الاول خديو مصر السابق وهو يتنزه في جنينة  
الباله روايال بباريس الساعة اثنين بعد الغروب مع  
سحلاتو راتب باشا صديقه العزيز قابل شاب ايطالي  
كان كاتب يده سابقاً . فوج الشاب المذكور برنيطة  
وقال لاسمائل بون سوار التيس يعني سالخير يا  
افندينا . ثم وترجاه بان يأمر له بدفع استحقاقه  
وهو مبلغ مائتين بتو فرك اعني خمسة عشر الف غرش  
مصري صاغ فقال له اسمائل افرقي انا لا اعرفك  
وذلك عندي شي . اما الشاب فلخذ يدطفه  
ويلتمس اليه بغاية الدب . انما لما اري ان المعروف  
ما ينفعش مع عمنا اسمائل وانه ما يجيش الا بالملطوف  
رفع يده القويه وضربه فلم كف شلید فداخ الخديو  
العتيق ووقع . اما بابا راتب فضبت في خناق  
الشاب . ولكن المضروب قام وخلص بينهما والد  
الضارب كان يرفع راتب قلم يعوره . وكان اسمائل

خاف من لفضحه وامر بدفع استحقاق الطالب . اما  
جرائيل بارس التي لهم في كل حارق وكل جربة مكاتب  
ثاني يوم نشروا العبارت وجسموها قوي . لكن نحن  
التي نجب الحق نشهد بانه ما اكل الا كف واحد  
فقط لا غير وبقينا حصل لنا غاية الاسف دون  
اسمائل برضه ابن ابراهيم باشا البطل انما هو الحق  
لعدم دفعه استحقاق كاتب يده — يعني التي  
خده يصف ابراهيم الف جنية في بلاد الانكليز الشهر  
الماضي ليميل اليه قلوب ارباب الحكومة حتى يعوا  
له في جوعه خديوي كان يقدر يعطي المائتين بتو  
للجوع ويوفر على روحه الهنيكه التي خلته يهرب من باريس  
\* انما ده مقدر \*

\* من مكاتبا للخصوي بالقاهرة \*

— كتب لي احد اصحاب من سواق بان تحصل كل يوم  
قيامات ونزاع بين العسكر الانكليز والعاكر المصري  
التي تحت امرهم فقلت في نفسي ان لا بد يكون الامر  
ده سب سفر الجنرال جوتفيل الى هناك للقبض على ابناء  
وطنا الماكين وضربهم بالرصاص — لدحول وبدقوة  
الله — قال باشا راجين يرسلوا كل العاكر للمصر  
الى سواق فكدا يبقى بر مصر من اسكندرية وبقصر الصعيد في  
يد الانكليز والواد السهل وذواتنا المغفلين شافين ده كله  
وساكتين — اخص عليهم — اما ما تخافني عن قريب  
تصرف همة للبدعان — انت بس ما تحمناش من جرائيلك  
دون كدمك بيحجنا والله .

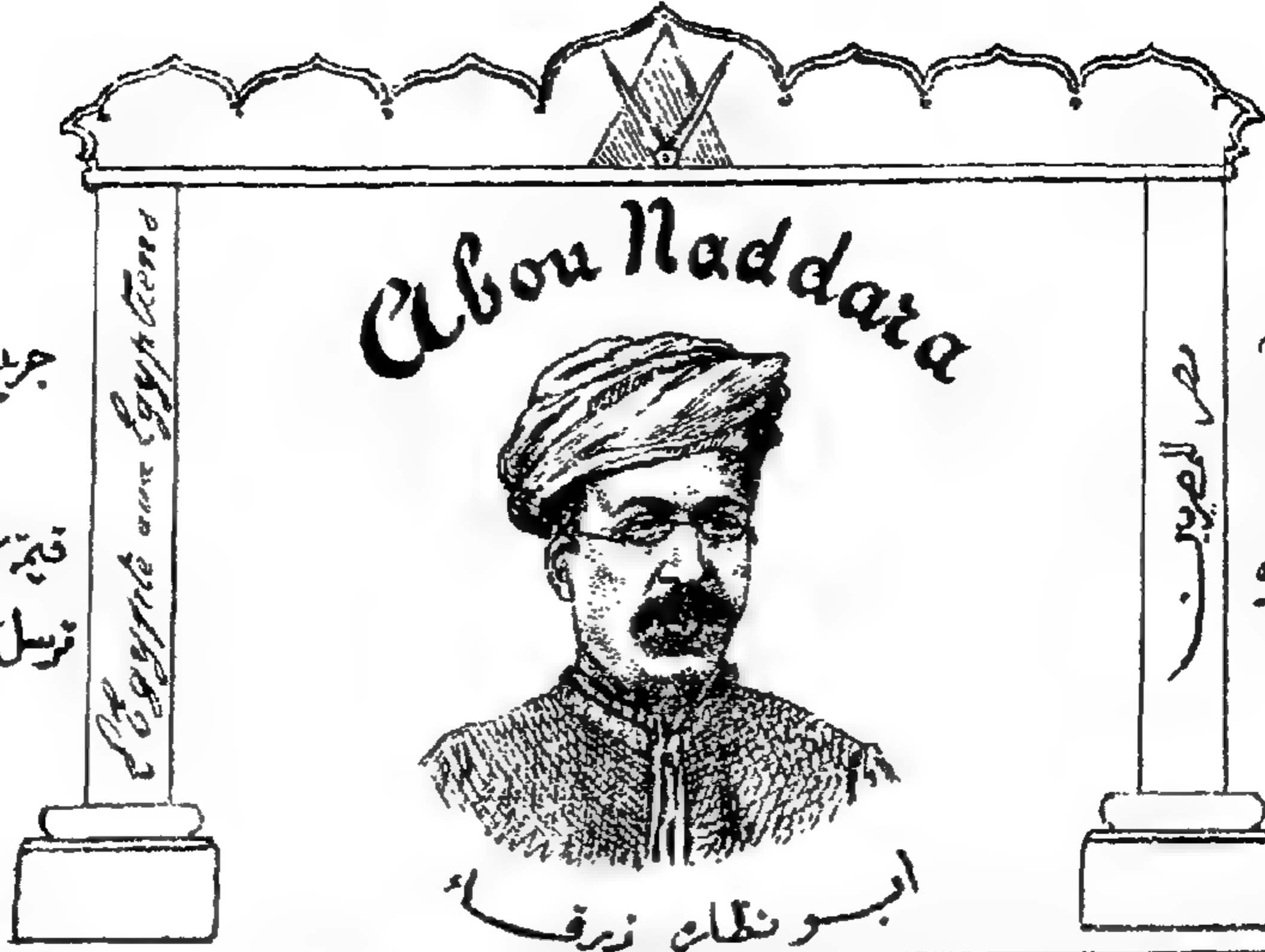
### عربي باشا

اينا كتاباً كبيراً بهذا الاسم تاليف جون نيه الذي كان  
مع السيد احمد عربي مده للرب وفي السجن فاطلعا على هذا  
الكتاب العربي الذي تكلمت عنه اعظم جرائد اوروبا  
ونقلت منه جمل عديدة فوجدناه مفيداً جداً خصوصاً  
لحبي ووطننا العزيز لونه يشتمل على قصة عربي ويظهر  
براة ذلك البطل وخيانة الخديو توفيق واعوانه الذين باعوا  
عسكر تل الكبير الى الانكليز وكانوا سبباً في غدر الوفاء









السنة الثامنة  
جريدة شرقية مدبرها ومحررها  
الشيخ أبو الطاهر  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالمالير بباريس الى عنوانه  
٢٢ رودي لاوبنك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

N<sup>o</sup> 7 Paris le 2 Août 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٧ باريس ٢ أغسطس ١٨٨٤



Conversion du Général Gordon à l'Islamisme, et cérémonie de sa Circoncision.

دفن الجنرال جردون في دين الاسلام وطهره



قال الشيخ ابونظارة — ورد لي جوابات عديدة من مصر  
والديراف واسكندرية عتاب لعدم صدور جزائي في مياده  
الشهر الماضي وقالوا لي ان ابنا الوطن دايما في انتظار نظارتي  
الزرقاء كانتظار العليل طبيب يغيه — اما سب تلخير  
طلوع الجزال فاوضه الي سادتي الكرام بكلمتين مختصين . وفي  
العدد القابل احكي لهم ما حصل بيني وبين توفيق ومخافتي  
اسكندرية ومصر وملعوي ضبطية المدينتين ومقابلتي مع  
غوبار وشريف وابي رضىه لاني اريت افد على حقيقة  
احوال مصر . فلذلك في ١٠ من الشهر الماضي ترجيت  
سواح ابيكاني بان يلفني الباسا بورتو بتاعه وحالبت  
لي لحيه صفراء ضارب فيها الشيب مثل لحيته وعلمت نفسي  
اعرج مثله لان هذه العلامات موضحة في تذكرة السفر لاني  
تفضل علي بها . وفي ١٧ منه وصلت بالسلامة الى  
اسكندرية على طريق ايطاليا . ولله الحمد ما حدثش فقس  
ملعوي . ربنا اللي سترني الميتين اللي هاتوا سترني لاه  
دي . فشفت الخديوي والوزير والمخطين وبشرط ما حد  
منهم عرفني — في العدد القابل ان شالله تفراوا لمخاطبي  
مع كل واحد منهم اشيا مهمة — اما في مصر عزن قلبي  
لما بلغني ان اعظم وافخر ذواتنا والطف واشوف شبابنا عدوا  
وما خانهم الله اودد جنسهم — ده امر فاحش وعار —  
حببت اقبل ايدي بابا راغب اللي قلبه عملوا بحب الوطن قالوا لي  
انه مكرن وعلى باب بيته بضاص من الضبطية وان ما حدثش  
يقدر يراه وجبض باشا رئيس مجلس الاحكام بالمثل . . .  
وعثمان باشا وكيل انجه هانم حسن باشا الدريلي منفيين  
واسماعيل باشا ابو جبل ويعقوب باشا صبري ماتوا —  
مسمومين فصحت قائلة حبي الله ونعم الوكيل لا حول ولا  
قوة الا بالله العلي العظيم — ثم سمعت ان كل يوم  
يحصل في القاهرة غدر وقتل ونهب وان جامع الخرب  
وماتوا فيه نحو عشرون من المؤمنين فتضرعت الى المولى سبحانه  
وتعالى قائلة ارحم يارب على عبادك وانصر السيد احمد على  
الظالمين \* فريت جملة افديه لدهناك ويدهنا .

صحا بيكوات وجملة بيكوات صحا باشاوات فالت بعض  
الدخوان قائلة ما الداعي فقالوا ان اغلبهم تحصلوا على تلك  
الوظائف والراتب العالية لكونهم ملقوا الانكليز وسحوا لهم  
جوخ وخانوا ابنا وطنهم وسلموهم الى العدو . فقلت  
اخصص على الدندال . واخذت بعضي ورجعت الى  
باريس ابكي على خراب بلدي والمخط على الخائين \*

### درس على الجزال الجردون

يا محمد لجليزي \*  
يا خلد والصبيه \*  
شفتمنا امبارج يا اسيا دي \*  
فقلت لها يا ميلدي (١) \*  
فالظبي لجليزي صاح \*  
جواي يودوج يودوج \*  
ما ترغليش يا ميس (٢) \*  
انا في عرضك وان كبس (٣) \*  
بلد قول بد شعير \*  
انا ابن المهدي الكبير \*  
قالت لي وانا كمان \*  
قلت نروح سوى السودا \*  
فركبتا السوابور \*  
فشغنا المهدي منصور \*  
ثاني يوم جابوه اسير \*  
امام المهدي الشهير \*  
قال للمهدي يا جردون \*  
وانت يا ولد فرعون

أم عين زرقا وشعر اصفر  
في جزها العسكري الدمر \*  
ما كان شي حولها انجليز \*  
جيف مي اكيس انفيو بلير (٢) \*  
ورطن لي باللسان \*  
يو آر نوت انجليثمان (٣) \*  
انا في حبك مطول \*  
قالت جوديم بلدي قول (٤) \*  
ما تبغدرش على \*  
احلي علي شويه \*  
بت جردون الجزال \*  
نصلح بينهم الاحوال \*  
ووصلت معها خرطوم \*  
والجردون في الشق مكثوم \*  
في مصيده سودانية \*  
مع طباطبه لجليزيه \*  
اقل نصيحتي واسلم \*  
راسك من الطع لاسلم

(تعريب الالفاظ الانكليزية الموجودة في هذا الدور العجيب  
الذي كتبه ابونظارة وهو بمصر)

(١) ياستي (٢) اعطيني بوسه من فضلك . . .  
(٣) ربح امشي يا كلب يا فلدح انت مانتاش انكليزي (٤) ياستيته  
(٥) بوسه واحده (٦) لعنة الله عليك يا مجنون . . .



## تلغرافات إلى نظامه الخيرية

مصر القاهرة في ٢١ يوليو ١٨٨٤ — قل على اللعين لويد  
كلفور يا عينا حيم — أهول روحه بلد جعه  
العاقبة عند جميع اولاد جنه اعمل لنا عليه دور حلو  
نغنيه وندي لك . الحكومة الغلادستونية عينت  
المترجيس ابن جبر رئيس الكاداستر في محله . اما  
بابا توفيق ما رضيش يختم على الامر .

\* اسكندرية في ٢٢ منه — جميع صيارف وبكيرة  
مصر طوا على الحكومة الانكليزية بخصوص غزوا في تنزل  
فايظ الدين الموحد لثلاثة ونصف في المائة وانخروا  
دول اوربا ان مصر لله الحمد قادم على دفع اربعة في  
المائة بشرط ان الانكليز يخرجوا منها ويتركوا سبلها  
لوجه الله .

\* مصر القاهرة في ٢٣ منه — قال مدير دجلة جاله  
رسال من الجنرال جردون يقول له فيه انه يحكم على ثمانية  
الف عسكري (كلام هلس في هلس) وان طرزه يعرف  
امت الحكومة الانكليزية تعفه بكم ادي خياله وقرابه  
وطبجي (استثنى ياتور لما ينبت العليق)

\* اسكندرية في ٢٣ منه — حكمدار دجلة صبح من اتباع  
المهدي وقال ان جردون وقع في يد السيد احمد وخرطوم  
دخلوها الاسود السود منصورين — الماجور كيشنير  
اخذ اربعين بدوي وراح بهم نواحي دجلة — راح ماجور  
بكم يرجع بلدي .

\* لندن في ٢٣ منه — تلغراف في جنرال الاستنداس  
الانكليزي من مكاتبه بمصر القاهرة — الطباط الانكليز الموجودين  
في الصعيد مؤكدين ان خرطوم دخلها المهدي وان جردون  
طبت اسير . وان مدير دجلة خان الحكومة المصرية واتحد  
مع المهدي . وانهم مستظنين هجوم المهدي عليهم في اواخر شهر  
رمضان .

\* سواكن في ٢٤ منه — فرسان البطل عثمان دجه  
ليدتي يهجموا على البلد بكل شجاعه واخطاط ارقاع في عسكر

اسلم فجاله المطاهر  
حالت تشاهد واطاهر  
أوجدكم يوبندي قول  
أمن بالله والرسول  
ففطس ابن الحرام —  
فرقوه على الاسلام  
أم عين زرقا وشعر اصفر  
وغظنا لعسكري الامر

قال على العين والراس  
وقالت جميع الناس  
فجودون في نفسه قال  
وصالح امام الرجال  
اما المزين طوشه  
والمال كله الي حوشه  
اما البنت لجليزيه  
اسلمت محبه في

## دور على كليفور لويد

انجزي في داهيه يا الخواني  
ما عنه يرجع بالثاني  
ما كان غلادسطو اختاره  
خبرها يخرب دياره  
يا ما غدر جهاديه  
ونفى شبان هديه  
كففتوه فان غشه  
امام الناس سود وشه  
هجم عليه زي الغول  
وقال جوديم بدد قول  
ما غربت منها الا جانب  
وعرتينا عند الا جانب  
او يد مصر اليوم فرسان  
وولوا على السوطن  
كانوا ارحمين يهلكوني  
مع كل ذلك شقلبوتي  
الزم بيتك يا حمار  
هيوت جردون وجرام

قولوا على لويد كليفور  
جا حارس افر مكسور  
لوم يكن ثلث دجال  
قال جا مصر يصلح لحوال  
ياما زهب فلاحين  
يا ما ظلم ساكين  
اما رجب فعله عجب  
وفي شهر شعبان ورجب  
لما راه غلادسطون  
كسر راسه بالبطون  
بغتاك مصر تخربها لنا  
ضربتنا وتلفت حالنا  
فقال كليفور للوزير  
قلوا لنا كثير  
وانا في سكة الحديد  
والحال كان وابور جديد  
فغندسطون نطأ وقال  
باي جود كلكم اندال

\* \* \*

(باي جود معناه وحياة ربنا)



غداً مطون فغداً مطون لم يقبل غزوته لعدم ملاءمته في محل اسمعيل .

## Souvenir du 14 juillet

Hommage de reconnaissance  
Que le Proscrit offre à la France

France ! vive ta République !  
C'est le cri de l'Égyptien  
À qui ton peuple est sympathique  
Sympathique autant que le sien .

Allah ! Bonis ce jour de fête,  
Qui brisa le joug des tyrans.  
Plus d'un peuple de ton Prophète  
Lui doit des jours indépendants .

Vis prospère, ô France chérie !  
Heureux ton peuple sous ta loi  
Quand pourrai-je voir ma patrie,  
L'Égypte, aussi libre que toi ?

James Samuël

Rédacteur en chef d'Abou-Nadara

المستربلونت ومصر

أنا في الخمس مقالات من آخر نص بقلم المستربلونت لكن  
اضيق الحبل ما يمكننا نتخف قرأنا بها انما نعيد التي قلناه مراراً  
عديدة وهوان الشرق عموماً وبرمه خصوصاً إلهام في قلب هذا  
الأمير الإنكليزي حب يعجز عن وصفه لسان الحال لأنه يمدافع  
عن الإسلام بالباع والذراع ويغتنم جميع الفرض لظهار معاملته أبناء  
جنه السيئة تحونا وغاية قصده احيا للرب الوطني المصري جميع  
السعادة والراحة الى وادي النيل بنا ما يحرمنا من سعي بلونت للبحر  
ويكره لنا بعينته بين الإنكليز . التي اذا استمروا على الحالة دي  
في مصر يخربونا ويخربوا انفسهم . . .

الإنكليز برصاص محض فلذا استمروا على المعدل ده جمعه كانت  
سواكن تقح في يدهم

\* القاهرة في ٢٤ منه — صاحبك الجنرال الإنكليزي التي  
قلبك بيلعنه ليل نهار قال ليلة ابارج لبعض اعيان  
الدفرنج ما تخافوش يا خراجات نحن ندافع عنكم اذا جاء مصر  
المهدي . الظاهر انه عاوز يضايق منافسنا انما نحن  
نجيب له الكفيه ولو بعد عشرين سنة — أرحنا منظرينه  
هنا في القاهر . قال الكلام ده وشرب عليه قزانو براندي  
اما اعيان الدفرنج طلعو من عنده مخيطين ولعنوا الحكومة  
الإنكليزية ويوم دخول جماعة للجوديم في مصر .

\* من تاجر مصري في ٢٤ منه — شريكي بالسودان كتب لي  
بان عثمان دجه معه عشرين الف مجاهد واغلب طباط جيته  
من جهادية مصر وعانهم على محاصرة سواكن بعد العيد .  
الله ينصر بجاه سيد المرسلين .

\* من تاجر نماوي بالقاهر في ٢٥ منه — تشكيت من  
سؤ حال للبحر لطابط إنكليزي فقال لي ده مش شغل عسكر  
الإنكليز نحن احب باعلينا طول للرب في السودان وغاية  
قصدا الرقامه في الديار المصرية .

\* من اصوان في ٢٦ منه — تيقن يا ابا النظام بان  
دغله وفطوم في يد للمهدي والتلغرافات الإنكليزية كذابة  
\* من ديوان الخارجية بمصر في ٢٧ منه — غبار من يوم

ما سافر الماجور بارنج قاعد نايم وكوعه بيشر وما يفرق من  
نومه ان كل جمعه مرة لما بيركب الوابور وبيروح يزور  
للديوي في اسكندرية انما الغلبان بيرجع معي . لا حول ويد  
قوة الله بالله مانابه من الإنكليز ان الله بعد الطرائف .

\* من مكاتبنا الخصري في لندن — اللورد ميير غرم في ١٩ لوليو اسماعيل  
للديوي المنفي هو واصحابه اللورد صمويل التي حزب اسكندرية والدوك  
اوت سائر لند اكبر اعداء مصر ونايير التي تسبب في قتل تيودوروس  
ملك الحبش صدق من قال . ثلثه من ضيعه نفث وقطران وسيعه .  
فشر اسماعيل على صحة الإنكليز وطلب لهم دوام السلطة في مصر  
اما ثاني يوم لما اللورد ميير (وهو كناية عن محافظ لندن) غرم



## Abou Naddara



ابو نذارة

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريت شرقية مديها ومحررها  
الشيخ ابو نذارة  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل باسم المدير بيايس الى عنوانه  
رودي لابنك ٢٢

L'Egypte au Egyptien

البريد

N° 8 Paris le 14 Septembre 1884 Direction Abou Naddara

عدد ٨ باريس ١٤ سبتمبر ١٨٨٤



L'ombre de Sultan Gacha à Northbrook) Qui allez vous? Je vais acheter les alliés du Mahdi par cet or et délivrer Gordon. (Sultan Gacha) « On vous tuera comme on a tué Palmer que vous avez envoyé pour acheter les Nédouins. Si on ne m'avait pas empoisonné pour mourir avec mes secrets, je vous aurais servi cette fois-ci comme je vous ai servi à Bel-el-Kibir et l'or anglais aurait triomphé encore une fois. (Wolseley) Goddam! Je marcherai sur Khartoum et nous enverrons le Mahdi tenir compagnie à Arabi (Baring) Non sens, Gordon est un fou, il ne fallait pas qu'il y aille. Notre expédition est pour garder l'Egypte que j'espère faire déclarer en faillite. J'ai déjà vendu tout mon unifili; ceux qui garderont les fonds Egyptiens s'en serviront pour tapisser leurs maisons. (Gordon) Lâches! Vous m'abandonnez! Eh bien vous vous en repentirez. »

(سلطان باشا نفوس من قبره ويقول لنورثبروك) ارجع فين؟ ارجع لبرطلى تباع للمهدي بالجنبيات للردول واخلفهم (نورثبروك) يقاتلونكم ثم قتلوا بالمار التي انت كنت ارسلته لبرطلى مشايخ العرب. لوما كانوا يتقونني على شان ماتت معي الاسرار كنت انا وفرت عليك المشوار شلما اجريت اوامرك في مبارو تل الكبير بالجنبيات الامكليزية كانت تنصر (قال وولسي) جوديم. انا امشي بعسكري على خطوط واقفش للمهدي وارسله عند غربي بليه. (قال بارنج) بداهلس. ده جودون على مجنون. من قال له يروح السودان عسكرنا الرسول في تحفظ بر مصر التي ارجع اشهر تغليب. انا جيت جميع اوري في مصر والي ما يعلوس مثلي عن قريب يورقوا بهم حيطان قصورهم (جودون يهيم) اه يا اندك. انتم تتركوني؟ طيب. تعاودوا تندموا ...



## قال الشيخ أبو نظام

قال القتل . كلام الامراء تمام - وكلام ابي نظام واحد يا  
 كرام . انا كنت قصيته عليكم في عدد جزائي الذخير  
 يا اخواني . اني رحت اسكندرية ومصر بصفة سواح اسكندرية  
 وايت الواد للاهل وقابلت وزيره . ووجدتهم يريصين  
 للركبه وهو عائم بعيد عنكم في غراه . فوعدت حينئذ  
 قرا للرنال . باني في هذا العدد ارسيتهم على حقيقة الاحوال  
 وادرج فيه الخطابات . التي حصلت بيني وبين توفيق  
 وبعض الذوات . اما المودى الرسومات اكلت  
 نصف الجريدة . والنصف الباقي يا دوب يكفي اخبارنا  
 العديدة . انما برضي اتكلم في الواد الاهل وفي نوبار  
 المكابر . فقط لضيق المحل اتكلم بالاختصار . لما  
 اخبرت توفيق ان الاهالي يقول انه باع برمه للانكليز  
 المدعين . عن يد ابي شنب وابي شيبه بعشرة ملايين .  
 قال لي البزار حصل اما الجنيهات لحوها كبرا الدجانب  
 والبلشوات . وانه صار اليوم زلمان . على خيانت هالي  
 نتج منها خراب الدوطان . وانه صبح اسير بعدما كان  
 حر . والانكليز في كؤوس المحبة يسقوه الم . وكلما  
 يبرح للجامع نوبار يمتحن عليه . والمسلمين يتحقرونه وقد  
 احديتمني اليه . فظهر لي من كلامه يا خلدن . ان  
 قصده يترك دين سيدنا محمد ويعمل پروتستان .  
 على شان ما يحب الانكليز فيه . حقا اذا كفر الكلعون  
 بنا بخفيه . آه . يا اخواني ! ده انا كنت ارفع انسي  
 احكي لكم امر غريب . وهو اني لما ذكرت له سلطان باشا  
 قال لي انه يموت عن قريب . الله اعلم لكن يمكن اعطاه  
 من القهوه اياها ففجان . لميعاد شهر قبل سفره الى قينا  
 يا خلدن . لان سلطان باشا كان عنده جملة اسلح  
 يظهر منهم يظهر منهم ان توفيق واعوانه بعد الهامات ما  
 قد امهم الله النار . لان من يخون بلده ويبيع اهل ملته  
 للذخبي . الله يلعنه ويدفع له النبي . اما تصدرا  
 الاعظم الاطروش نوبار . ظهر لي من كلامه معي انه

LE GERANT, G. LEFEBVRE.

يشغل ليل نهار . مش في خير الاهالي واصدح البلاد .  
 ياخي لا - في تولية عباس وخلع الواد . لانه اذا قلب  
 توفيق وجعل خديوي عباس . يصح هو الخديوي الحقيقي  
 ده شي تعرفه جميع الناس . اما رياض وشريف لكونهم  
 احرار . ما يجبوش الانكليز مثل نوبار . انا من كثر ما  
 ونجهم على سوا افعالهم صجوا اليوم اشرف . والشهادة لله  
 يجبوا الوطن والحرية والادانصاف . انما بعد خراب بلدينا  
 يا خاسر . يا ليتهم سمعوا كلام ابي نظام . كان جانا حليم  
 محبي وطننا العزيز . ولدا كان يقوم السودان ويدخل  
 مصرنا الانكليز . انما اذا كان كلام انا مصر للملح . في  
 ابي الحليم وجبرهم في ابن محمد على صحيح . يقدروا يطلبوه من  
 الدول ومن امير المؤمنين . والسلطان والدول احب  
 ما عليهم لرحلت المصريين . خصوصا اليوم التي مؤتمر  
 لندره طلع طرفش . وغددستون وغرانفيل خرجوا منه  
 باسود وثق . اما عقلكم في اسكم . يا ابناء مصر تعرفوا  
 خلدكم . انا بيني وبين حليم . ما فيه شي والله العظيم  
 انا نادر بادكواسمه للليل في الجريدة . واليوم ما كلمكم عنه  
 لكن من مصر جاتني في مدحه مقالات عديدة . انا  
 وطني وجزائي وطني والتي يصلح حال وطني بمدحه .  
 وطني لمحبه افحه . ارحنا يرجع مرجوعنا لمؤتمر لندره  
 انا مرادي . تخبروني اذا كان عجبكم الرزم التي علمته عليه يا  
 اوردي . آه نيت اقول لكم اني توجهت انا لادرا الى  
 لندره مخصوص . لما بلغني ان وزرا انكلترا طلعا من  
 المؤتمر بعبوص . فايت غددستون وغرانفيل . التي  
 تسبوا في خراب وادي النيل . بوزهم ثبين ووجههم  
 بينقط سم يا سادة . ربنا يحرمهم من العز والعباده .  
 اما انا لما رحت لندره ما جيتش اقابل جزائليه . قلت  
 اني رحتها لتغير الهوا مش لغايه سلبه . انما وعدكم  
 ان اذا كان رب العالمين . قبل دعا المصريين . ومن هنا  
 لسته شهر . ما يفضلني في مصر من الانكليز يدبوني  
 ويد ماجور . انا حالا ارجع لندره والتي خطب تعازي



فيها . والطلب من ربنا من ثوره هندية مجيها . انما انتم  
تعرفوا ان ابونظرة باش مكلر . فكدا بصنعة  
لطافه تحصلت لكم على هذه الاخبار . وهي ان  
غلدستون كلما يذكروا له مصر تجي له الزنطارية .  
خصوصا اليوم لما قامت عليه السود السودانيه .  
حتى انه قال ذات يوم الى لورد غرانفيل . ما العن  
يوم دخولنا في وادي النيل . دي مصر كانت لنا  
مصيده فيران . فبت مالنا وجلنا يخرجنا منها على  
خير الرحمن . اما سفر الدول الافريقيه . مستحلفين  
للوزارو الانكليزيه . وانثالله في مؤتمر برلين .

يطلعوا على جماعة الجوديم منصورين . احنا في لورد  
نورثبروك المروك لكم مع الهندي . دي قصته الحقيقه  
كلها عندي . سلخوا اودانكم واسمعوا قصته يا اهل  
الحير . ده نورثبروك كان اصله بنكير . بنكير  
يعني صراف . انما ما هوش لود وجدوده ما هوش  
اشراف . هو ابن عم صاحبنا بارنج الماجور . ولما كان  
في الحكومه الهنديه . ياما كان يظلم ويجور . فهو اللي  
كان سب خراب اسكندريه . لده كان في وقت  
ضربها بالجلال ناظر بحريه . فهو اللي امر كلب البحر  
صمور بانه يفتح افهام مدافعه للجهميه . ويجعل  
كوم مراد مدينه اسكندريه . وبعد ما ضرب  
اسكندريتنا بالنار . لولنا استاذ لغة عربيه .  
رجل انكليزي يدعى پلار . على ايام عربي ومعه  
عشرين لف جنيه . لتبرطيل مشايخ العرب فضروه  
بين عينيه . ومات پلار قتل خباثه نورثبروك  
الليعين . اللي اليوم بيدعي المحبه للمصريين . يا اخواني  
خلوه يغور . ويقص زكي ابن عمه بارنج الماجور .  
بقي بسلامته نورثبروك راخ مصر الخمس غايات .  
اود ملده يزهي سالة التعويضات . لاني كما اخبرتكم  
هو سب حرق اسكندريه . انما ما هوش قاصد يعوض  
خايرتهم بالكامل الميه ميه . ياخي لود دول

اذا طالوا منه في الميه سمين . حقا يومها يجب عليهم يقولوا  
لك الحمد يا رب العالمين . \* ثانيا يريد يظهر صحة كلام  
ابن عمه بارنج اللي في المؤتمر قال . بان الماليه المصريه اليوم  
في ازبط حال . فكذا صاحبنا نورثبروك المشوم عازم على  
اشهار تفليس الديار المصريه . على شان ماتملك غيرها بدون  
دين للحكومه الانكليزيه . والشاهد على كلدي ده اني اريت  
في بورصة لنده امرآ وزير الانكليز . بيعوا جميع ما في  
صندوقهم من اوراق دين وطننا العزيز . اما غايته الثالثه في  
رواحه لوادي النيل . هي الرشوة والتبرطيل . غايته دي في اول  
سم هذا العدد ظاهر . اما المهدي واتبعه ارواحهم طاهر .  
والدرواح الطاهره عمرها لا تقبل رشوة وتدخون . فكذا د  
ينج في سعيه الجيث نورثبروك المجنون . \* اما غايته الرابعه  
في غايه نوبلر الامني اللي حرام فيه اسم وزير . وهي خلق  
الواد ادهل من الخديويه وتولية ابنه عباس الصغير ده يا  
اسفاه امر سهل لك عنما توفيق . روحه ضاقت من  
كثرة الخناق والزعيق . \* فغايه نورثبروك الخامس انا  
كنت عنها للمدق ومجع وباقي الاخوان . وانا ما اخافشي  
عليهم لاني اعرفهم جدعان . لود الملعون ارج يعمل كل  
جهده في كشف ستر جمعياتنا السريه الوطنيه اللي بتجف  
وترتعش منها العاكر الانكليزيه . انما قلبي يحدثني يا شيخا  
انه ما ينحس لكوني سلطت عليه الشيطان . يلخبط  
سككه ويعيه . وفي داهيه يرميه . انا سمعت لكم صبره  
تمام . حتى انه اذا تخفى تعرفوه يا كرام . اخص عليها من  
صوره كتيبه . كانها صورق تور طالع من الزريبه .  
اخبارنا الاخيره .

يظهر من الرسالت واللتغرافات العديده الوارده لنا من جميع جهات  
بر مصر بان لقصم جردون على المهدي هو اضغاف احطم  
فانه بالعكس لان السودانيه فانيين في الانكليز عرق  
اما صاحبنا توفيق المسكين ده اخرته يتخل في عقله لان  
الانكليز يخوفوه من جهه والجمعيات الوطنيه السريه من جهه  
ربنا كريم حلیم هو ينجيه من هذه الازطاره







## Abou Naddara



ابو نظام زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An.

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة  
جريت شرقية مديرها ومحررها  
الشيخ ابو نظام  
فيملا لترك ٣٠ فركه في القلم  
ترسل باسم المدير بيايس الى عنوانه  
رودي لاديتك ٢٢

٩ مك ٩ بايس (نوفمبر ١٨٨٤) Direction Abou Naddara Paris le 1 Novembre 84



Vision d'Abou-Naddara) Le Mahdi, le Mudir de Dongola, Osman Pacha Galeb et Mustapha Pacha Fakhry, livrent aux diables de l'Enfer, Gordon, Wolsely, Northbrook et Baring. Sultan Pacha en attirant le feu, dit à Ismaïl et à Tewfik: « Ne vous réjouissez pas, traîtres; votre tour va bien tôt venir. » — المهدي ومدير دنگلا وعثمان غالب ومطفي فخرى يعطون لعفاريت جهنم جردون دولسى ونورثبروك وبارينج. سلطان باشا ينج النار يقول لاسماعيل وتوفيق ما تفرحوش يا خاينين عن قريب الدور يحى عليكم... Northbrook part pour échapper à l'enfer et tombera, "يُطَبّ نانيا".



## اسماعيل وتوفيق حليم

من اراد يقف على حقيقة احوال اسماعيل وتوفيق حليم .  
فليصغى لاقوال ابي نظام نزيقا الحكيم : اسماعيل ده امر  
عندكم معلوم . عدو التمرد وجب الوطن والحرية والعلوم .  
في عهده مصر الغنية . صارت مديونه بمائة مليون جنيه  
للامم الانجليزية . وصار مبيع اعظم ارضها حراج حراج  
في المراد . وده كان سبب خلعه من الخديويه وعزله من  
البلاد . انما الامر اللي ماهوش عندكم معلوم . هو مقدار  
الاموال اللي اخدها معه المشوم . ده بدمته ما عدا  
العشرين مليون ليرة . اللي وضعها في مده حكمه بمصر في  
بنكات باريس ولندن السهره . اسماعيل لما تشقلب ونفض  
عزله اخدها من المصاغات . مقدار يبلغ مليونين من  
الجنيهات . واربعة ملايين فلوس نقديه . استلقها بالدرع  
من الاهالي الغنيا بالديار المصريه . فاذا علمتوا الحساب .  
يا ايها اصحاب : تجدوا انه خرج من مصرته وعشرين  
مليون . يعني الفين وسعين مليون قرش صاغ فشقارون  
انما في الخمسة سنوات . اللي صايرله معذول صرف  
التقود وما فضل عنده اذ المصوغات . ولحال ان كل علم  
بياخد من مصر ماهيه . يبلغ قدرها اربعين الف ليرة  
انكليزية . فان جاد خاطرک يا قاري بالسل . لحت فين  
كل الاموال . اقول لك ان في سيلحاته بعزق الاربعة  
وعشرين مليون . في انعامات وتبرطيلات بدون فائده  
والله مجنون . خلع كل الاموال خلع . لو كنت يا  
اسماعيل سمعت كلام ابي نظام : كنت يا اقدم قعدت  
سلطان زمانك في بلاد المقونه . واموالك كلها را في  
الرياح مش زي اليوم حتى مصاغاتك على مائة وعشرين الف  
جنيه في البنك اياه رهونه . انا والله تأسفت لما ريت  
امبارج في الجرائد الانكليزية يا خمران . بانك برطلت بالفين  
ليرة احد اعضاء البرلمان . لرجل ما يعمل لك الطرائق  
الدزمية لرجوعك الى الخديويه . والخبر ده نقلته جميع  
للجرائد الانجليزية . يعني نالك ايه من مقابلة الدبراطور

الغساوي يوسف فرنسيس . طرقت بس فحلت تصرف  
في المشاوره من الجنيهات للرفحين كيس اما ياسماعيل  
انا ضحكت لما مت لما قرأت في جريدة التاج ببلط . جواب  
الشيخ احمد الانهري ابوكلام نزيقا : انا اعرف كل شايخ  
الانهر الكرام . ما فيه شي الرسم ده والكذب حرام . واذا  
فرضنا ان له وجود شيخ احمد الانهري . اللي شتم على دقه  
وغري . ماهوش مجنون يضع اسمه تحت جواب . يذم فيه  
توفيق ومزله ده كان نوبار يقفل الجامع ويعلقه على الباب .  
بقي بالله عليك يا اسماعيل تخترع ليه كل العبارات . اللي ما  
ينوبك منها اذ صرف الجنيهات . انا والله قلبي عليك  
يا شيخ الحار . يالاي فضك من الخديويه تعيش متني يا ابن  
الامار . وحينما يصير خلع ابنك وتولية عمك . انا اسحق  
لك في الرجوع لمصر باحيلة امك . وابني لك بيت على  
قدك على سطح الاهرام نطلعها بطيار . واتحلفك  
بقصائد مدح في جريدة ابي نظام . يكفيك يا قاري  
اللي سمعته من امر اسماعيل . بقي اسمع كلمتين عن ابنه توفيق  
الزبل . ولدا اهل امر معلوم عند جميع الناس . الانكليز  
ونوبار مردهم يخلعوه ويحطوا مطرحة ابنه عيس .  
لكن الظاهر ان ماهوش فالحين . دن الامر متقل  
اجره بدون فرمان من امير المؤمنين . فضونا من سيرة  
الواد اهل سيرة مكرهه والله العظيم . وخلصنا شكركم في

## البرنس حليم

(قال الشيخ ابو نظام نزيقا . الي صاحب خرتي في فواره حرق)  
ما جاش هوا سوكي يا ساه . وباريس ما شرفها ابو الحليم  
الساه . ولحال انكم لستم الخبره في قلغرافات همارص  
من اديتانه ووكيله فيها ماهوش خباص . لكن حصل  
خير يا خلدك . انتم ادعوا بالنصر لودنا السلطان . الله  
يحفظه لي يا اولدي . دن على يده خلدص ياددي . هل  
بشملنا بجله من قريب . ود يورينا وجه شيخ الحار .  
الكليب . امير المؤمنين عبد الحميد خان . يحب اخدينا



حليم بن محمد علي جنتكان : وائد ما كاش نرى في اعظم جرائد  
اوروبا خصوصاً في الجرائد الانكليزية . ان بعد عقد مجلس  
خصوصي امام الحضرة الشاهانية : سيدنا امير المؤمنين  
امر بحضور حليم قرة عين المصيرين للمناصرة معه في امور  
سياسية تنتج منها صوالح للدم الشرقي : لان الخليفة  
المعظم يعلم بان حليم . حميد النصابيل شريف الاخلاق عالم  
وحكيم : وفق بينهما يا مهن . وحقن يا بري على ابناء  
مصر قلب السلطان : لك اليوم اهالي وادي النيل .  
التي عملوا في عذابهم صنعه توفيق واسماعيل : صبح حالهم دم  
وندم من جور الانكليز : التي نزلوا كالجراد على وطننا العزيز .  
انما بلغني انهم كتبوا عرضاً لادب . وختموا عليها اعظم  
الديان والذوات : وقاصدين ارسالها للباب العالي .  
ليظهر منها بان مناه عين الاهالي : هو تولية حليم باشا  
وخلع توفيق . حتى يجينا الفرج بعدما عانا الضيق :  
العرضات دي جاهرة فقط خوفي هو اننا ما تحصل شي  
استنبول . والتي يمنعوا سفرها من هم الواد الاهل  
ومستبول : لعنة الله على الدتين . ياما في نفسي  
ارحمها قلبي : لما قول ابي نظام معتبر عند امير  
المؤمنين . فلد شك انه يشمل مصر بحلمه ولو ما  
ترد دعواته عرضات المصيرين : فلذلك تيقنوا  
يا جماعة اسماعيل . بان سيدكم عن ما يصير خديوي  
وادي النيل : ولو صرف من الخيبرات للزم بالمدينين .  
وراج قينا ويطسرج وبلين : فاذن اسمعوا راي  
اعظم جرائد اوروبا الرسمية : في حق ابي الحلم هذه ترجمة  
مقالتهم وهي ترجمه حرفيه :

البرنر حليم باشا

ان اوروبا لابد ان تتخذ وسيلة في انهاء المسائل  
المصرية بد محيص لها عنها وهي خلع الخديوي - قالوا  
بعود اسماعيل باشا الى كرسي الخديوية ولكن من العلوم  
انه لا يعود بسلطته السابقة ولهذا لا يكون قير  
العين بالعود الى المنصب اذا لم يكن له الاستبداد الاول

اما الرجل الذي حنكته التجارب والذي تجتمع الدول على محبته  
وهو صاحب المكانه عند السلطان وهو البرنر حليم باشا  
آخر ابناء محمد علي وهو الوارث الشرعي للخديوية المصرية  
بمقتضى الشريعة الاسلاميه \*

هذه ترجمة التلغراف الموجود بالارستانك في تاريخ ١٣ اكتوبر  
من مراسله النصوصي بالارستانك يظهر منه صحة كلام ابي نظام  
\* \* \* جدلة السلطان امرل ثانية يطلب البرنر  
حليم بن محمد علي الوحيد ليتخبر معه عن احوال المصير  
وجدلته دايماً يجب ان ياخذ راي البرنر حليم حيث  
انه يتصوب مروته واقدامه واستقامته وهو  
العارف المختبر باحوال بلده جيداً ودايماً لا يتأخر  
من اعطاء جدلته نصيحة لبيب مخلص - وانها  
لحكمة لعدم انقياد جدلة السلطان الى شورات

البرنر حليم اكثر للحيات

\* من مكاتب التيمس بالارستانك ١٢ اكتوبر \*

حصلت جملة اشاعات من طلب البرنر حليم بن محمد علي  
الاخير الى السرايه السلطانية وكانت المسئلة هكذا  
هل مقرر نزل جوامع الممالك العثمانية بدون معاض من  
جهة ؟ هل في امكان السلطان ان يفعل تغييراً في  
سلطته العالية للفاضة في تلك القطر الذي لم نزل يدفع لجزية  
\* \* \* اطلعنا على تلغراف محرر اليوم بالتيمس من مراسله  
النصوصي بالارستانك ملخصه ان جميع جرائد الارستانك  
نازليين غرق في اسماعيل . والسلطان عبد الحميد قد اهدى  
البرنر حليم صورة ابوه السلطان عبد الحميد جنتكان موضعه  
بالبرلونت . وهذا الخبر نشرته جميع جرائد لندن :

من احد الذوات بالقاهر

ادرج كتابي هذا حرفياً في جريدتك . هذه هي النادر  
الغريبة التي بلغتني من يثوق به . توفيق وجد في بطلونه  
جواباً بدون امضا يوعيه لك لا يرق ذلك البيلة  
في قرشه فاستشار الباشا السمين فقال له امج  
النصيحه يا اخدينا انما الامر فلان بك الشاب الشجع



بان ينضج في سريرك حتى ترى ما يتأتى عليه فحصل ذلك وفي الساعة واحدة بعد نصف الليل لم يشعر الشاب إلا وطاقة القصر فتحت ودخل منها رجل طول العون بيده خنجر قبل عليه وتمض عينيه ولفه بملدية الفرش ثم بجه وعمله على كفه كالليت وانطلق به فالشاب ما حث بشي إلا حينما أعطوه ضد البنج وفتحوا ورفعوا الغم من على عينيه في مغارة ما فيها إلا قنديل واحد وراى مقدار مائة شخصا عليهم ملابس اسود ووجوههم مبرقة فصاح عليه رأسهم قائدا . اننا اغضينا النظر عنك في حوادث كثير وكنا نظن فيك بقية من الوطنية تملك على الرجوع لرعاية مصلحة بلدك على انك لم تات من الاعمال إلا ما يجلب عليها الوبال . عند اول حادثة عسكرية برأتك اول موقد للفتنه حتى على ليسها وكنت فيما بعد قائد القائمين وانت القائد ان اطلقت جلة على سطوط وطني فانا اول من يحمل السلاح للمدافعة عنها حتى اندفعت باغراك الروطان الى حرب هائلة وفي اوائها تخلصت عنها وانحرت على الاعداء وكنت لهم بمنزلة جيش جرار تغلبوا بك وفروا واخلوها عسكرهم ديارنا وافسدوا ما افسدوا من شؤنا ثم بعد ذلك طننا انك تكتفي من سوء الفعل بما حصل وتسعى في جلد عسكر الاعداء فاذا اذل فيك خائب . حسن الظن بك غير صائب . وفي هذه الايام لما دخلت المسئلة المصرية في طور جديد وقوى الرجاء بان تكون يد امير المؤمنين مع ايدي الدول في انقاذ الاراضي المقدسة المصرية من ايدي اعدا الدين لم يشعر إلا وقد سمعنا انك عازم على الاستعفاء . وليس استعفاءك في هذا الوقت إلا وسيلة لتملك الانكليز فكانك حلفت انك تكون على عكس مصلحة بلدك في كل وقت فحين نقول لك ان كنا طاولناك في الاعمال الماضية فانا لا نشك فيك في هذا العمل الاخير فاحذر كل الحذر من تقديم الاستعفاء قبل ان ياثبك به فرمان سلطاني وإلا الويل لك . فاجاب الساب بصوت مختف . ليس الاستعفاء باختيارى ولكن يجبرني عليه نوبار وغالب وفي . فصاح عليه الرئيس . اخا ولا تنطق

بكلمة سوء في مصطفي فهي وعثمان غالب فانها من حديثنا ولا يمكن ان يملكك على امر يضرا وطنهم مثل نوبار الانكليزي البحت . اياك اياك . ان تسمع قوله . قال وامر بتبنيج القاب ورجوعه الى موقده فحصل ذلك وهو الذي تاتي بدم صباحا اخبر توفيق والباشا اياه بما حصل اما بعد هذه الحادثة بيومين م بك غطس بدشك انه كان عضوا في تلك الجمعية وهو الذي كتب ذلك الجواب لتوفيق وحينما ظهرت خيانتة صار قصاصه في جلسة \* \* قصة الكف التي ورم خذاست على يمين طبع في جينيفرا حينما نطلع عليها نطفي رائنا فيها لقائنا \* \*

### تلخرا فانتا الخوصية

القاهرة في ١٧ اكتوبر . تلغرافات دونكلا كذب يارينج ونوثيروك للعبهم في البورصة يخترعوا اخبار تطلع اسعد الاوراق يبيعوا حاصل فارغ وبعدها ينشروا الخبر للنزول لرجل ما يثروا الي باعوا ويكسبوا ملايين على قفانا . \* \* دونكلا ١٩ منه . خبر خروج البردون من ثقبه هل ضرب سدي . ومندي ده بعيد عنك زراط هندي \* \* اسكندر ٢٠ منه . الكولونيل لثوارت خذ لك العمر . مات من زمان وصارت عظامه مكاحل \* \* وادي حلفي ٢١ . فلسه لي (وطلي) خضر زوادة مكره وهي ١٣٠٠٠ لم يقري ملح و ١٥٠٠٠ لم طائر بصاديق و ٦٠٠٠ جبن انكليزي عال . و ١٠٠٠٠ لم ضاني مسلق . و مليونير اجمال بقسمات دون . و ١٠٠٠٠ من الفينو . و ١٠٠٠٠ دقيق و ١٠٠٠٠ سكر . و ٨٠٠٠ شاي و ١٥٠٠٠ خضرات في قلب صفيح و ٣٠٠٠ ملح و ٤٠٠٠ فلفل و ٤٠٠٠ مبيات وماكولات غيرها . مجرل اسمها بالعري . والمشرق . قليل . بيدايتو و ١٠٠٠ كونيلا و ١٠٠٠ بوظة صفراء سودا و ٤٠٠٠ شمبانيا اما للجهاديه للسليار فحضرهم ٤٠٠٠ بصل و ١٠٠٠٠ مش مدود و ١٠٠٠٠ خبز بتاو . جعل الله زوادة الانكليز غنيمة للمؤمنين . وشوق الكفا البصل والمش والخبز البتاو امين امين .

القاهرة ٢٣ اكتوبر . تيقن بان فرطهم شغط . نصر الله المهدي ! القاضي الحندي ولجه المقتي والجامع والقاضي انما طلع بعبوس .



## Abou Naddara



ابو نطاز نرد

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

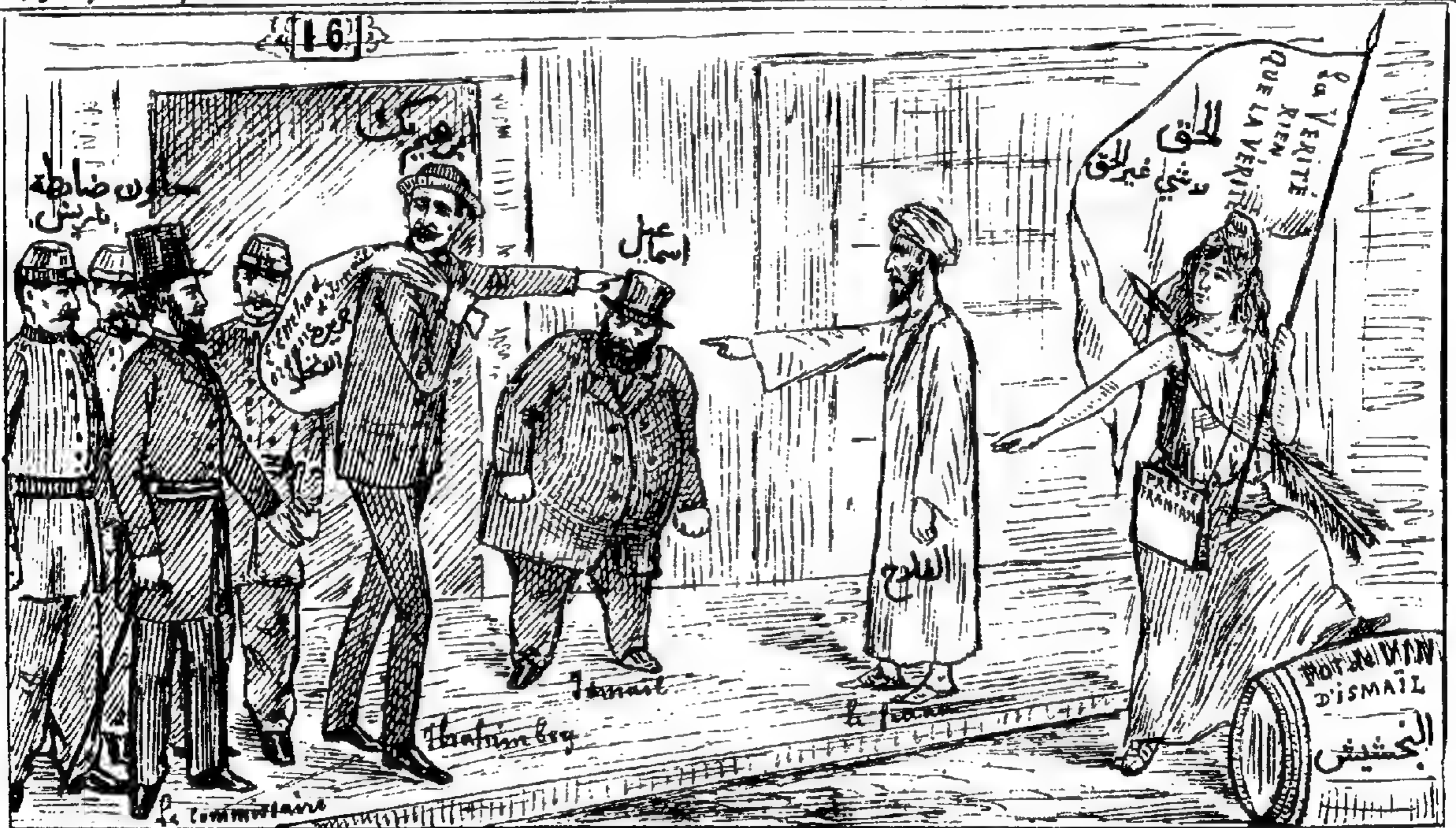
Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ ابو نطاز  
قيمة لانتراك ٣٠ فرنك في العام  
توسل باسم المدير بيا ليس الى عنوانه  
٢٢ رودي لادبلك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

مصر للمصريين

علا ١٠ باريس ١٠ ديسمبر ١٩٣٤ Direction Abou Naddara No 10 Paris le 6 Decembre 1934



Ibrahim Bey Melhy dit a M. Clément commissaire de Police en indignant Ismail, l'ex-Kédivé : « Ce n'est pas moi que vous devez expulser, mais lui dont le journal l'Etchad est l'organe. — Le Fellah dit a Ismail « Assez de consolate dans les ténèbres, contre le Sultan l'Europe et l'Egypte. Allah dévoila tes méfaits et tes intrigues. » La Presse Française dit a Ismail « Porte ailleurs ton bakeliche (pot de vin) on ne corromp pas la presse ici. » Ismail dit (a part) le guignon me poursuit. Partons pour l'Angleterre.

(ابراهيم بك المولي يقول الى موبو كليمان معاون ضابطه باريس) قس انا الذي اسحق النفي بل اسماعيل باشا فهو صاحب جريدة الاتحاد (النقد يقول الى اسماعيل) يكنك تدس دسائس وتقيم قيامات من تحت تحت ضد مودنا السلطان ولوروا وهر اهو يكشف ترك (للاطبعه الزناوية تقول الى اسماعيل) اعطي بخشيشتك لغيرنا جرائيل باريس ما تنبطل (اسماعيل يقول في نفسه) النفس تابعني نجني ساقط يا الله بنا على بيدد الانكليز .



من حضرة الشيخ من ر الفاضل بصرة القاهره الى ابي نظام  
بباريس الباهر

ولدي العزيز — غب تحية وافرة واشواق علقرة . لا جبر  
درج مقالتي هذه بمرورها بل بزيادة وددت فصلان فاني قد  
تليتها ليلة اس في محفل شريف والسلم ختام

### شكوى ابي نظام

يا اهل مصر اشكو سوء حال ابي نظام معكم وسوء حالكم  
مع انفسكم — يد ادري هل انتم صغور صم او ختم الله على  
قلوبكم وعلى سمعكم وعلى ابصاركم فانتهم لا تشعرون ؟  
هل انتم مياء ركده او انتم جبال راسخة او انتم من دباب  
سيريه في ايلم الستاء ؟ هل انتم ؟ فان كنتم متم  
فلا اقل ان تنشر روائحكم الكريهة . ما هذه الحالة ؟  
الانكليز قد ابتلع بلادكم وافقر اغنياءكم واذل افراركم ودمر  
بيوتكم وسلب قوتكم واهلك عساكركم ووزق شملكم .  
واوجب للخلل في جميع ارجاء بلادكم فدا راحة ودد قارق  
ودامنية — وكل العالم في جلبه وضوضاء واستخبار  
واستفهام عن اخباركم وقلوب الدجانب في قساوتها قد  
تفتت حزنا عليكم ومحاجر عيونهم قد تقرحت من البكاء  
شفقة عليكم ومع كل ذلك اراكم كاشري الدنيا بغانري  
العيون متفاضي الشفاء كأنكم في حانة . تنشر لكم الدغاني  
وتعرف لكم الدلات .

يا اهل مصر ! ما هذا السكوت . ما هذا الجود .  
ما هذا السبات هذه البدايا لو نزلت على ابلد حيوان  
فد بد ان يكون منه اما رفض او عرق او حصار  
والله والله والله لو بقيتم على هذه الحالة لتسلب اولكم  
وتهلك اعراضكم وتجدون من امداكم لكنتم شر  
الدواب وصترم لوثا من العار لد على جباه مجد اباكم  
وشرف اجدادكم فقط بل تصيرون عارا على النوع  
الانساني ويحق لبني البشر ان يبتدكم ويعد نسبتكم الى  
للحيوانات بل الى الجمادات الحق بكم من النسبة الى  
بني النوع الانساني

يا اهل مصر ! ان جريدة ابي نظام لا تنشر  
اخباركم وحوادثكم وحركاتكم وبعد ما كانت تظهر في عالم  
الشهود مرة في كل اسبوع فهي الان لا تصدر الا  
مرة واحدة في كل شهر ومع ذلك ان ابونظام من اول كل  
شهر الى آخره واضع نظارته الرصدية على عينيه وجالس  
في مرصد باريس موجه راس النظام الى القطر المصري  
متربعا حوادثكم وحركاتكم فاذا جاء آخر الشهر وجد  
نفسه هذا المسكين في حيرة مما يريد ان يكتبه من  
اعمالكم وافعالكم فانه يدري فيكم بد شروفا وبد غروبا  
ود ارتفاعا وبد انخفاضاً وبد اهتزازاً وبد ارتجاجا  
ود زلزلة كأنكم للقطب (مصدر النجم) في ثباته .  
ومجلىته !! ماتلك الدعوى العريضة وهذه  
القلوب المريضة . والله والله والله هذا وقت  
لوتقاعدم فيه عن طلب حقكم لجدكم كل انسان  
حتى البربرة والتكارنه والسوماليه والسودانيون  
ولهم الحق بذلك . \*

خطاب كته الشيخ ابونظام وارسله بباريس الى اسماعيل باشا

### شيخ الحام

يكفيك هتايك وجرس يا اسماعيل يكفيك . لسا خذك  
ما برد من كف دومنيك . دومنيك ترجان شفقتي  
محر جريدة الاستقبال . اللي من كم شهر ضيك كف في  
حديقة الاله رويال . اما فضيكتك للبعه دي اكبر  
من فضيحة الكف بكثير . جعلتك محتر عند الجميع وصيغ  
ابراهيم بك الموليحي شهير . طي جوالي هذا يا بوتيوف  
تجد مقالات احد من الخوازيق . قطفتها من اعظم  
جرائل باريس ولندن وروما وحيننا وبرلين . اقراهم يا  
كبيدي واكبي على رويكتك يا مسكين . دول ذموك  
وهلملوك وكشفوا سترك وحقيقة احوالك  
واخبروا جميع الناس بان جنال الاتحاد هو  
جنالك . مثلاً كان ابو الهول ولا نبأ ولا استقبال



وان ابراهيم بك وشفقتي وغيرهم أدت في يدك يا رجال ،  
لحق ماهوش عليهم واهمهم بكه المنشي المشهور : ماؤم  
يجري اوامرك فهو عبد المأمور : انت يا بوتوفيتي قلت  
له هايد پاريده كتي جابوق اودك يا ابراهيم .  
طلع عددا من الاتحاد ضد عبد الحميد وليم : وخطه  
على جنب وما ترسله إلا بعد ما تكتب يا بوطيل . المشايخ  
العرب في الجزائر وتونس ومصر وسورية والجزائر وادي  
النيل : نزل انهم يابعدوني بالخارفة . لكن اكتب  
لهم بصنعة لطافة : انما والني مانتاش فالح .  
عمو ما احد يصدق ان الشقي يصبح صالح : ودول  
اوروبا تعرفك وواقفة على حقيقة أعمالك . ويد  
تعتقد في صداقتك ويد تصحى لدقوا لك : بقي  
فضلك من الامور دي ياسي اسميل . وشيل عشمك  
من الرجوع لوادي النيل : اتبع نصيحة ابي نظام .  
\* يهدى شرك يكتنح الحلال \*

من مكاتبنا في لندن :  
ان اسميل باشا ترك باريس وجاء الى لوندرا بعدما  
افصح بسوء أعماله كأنه يظن انه بذلك يتخلص من  
البداء النازل عليه من اقدام ارباب الجرائد وهو مخطئ  
في ظنه هذا فان النصيحة قد سبقته في نفس جرائد  
لوندرا وستلحقه بقاياها . ان هذا الرجل يظن  
ان له عقلا يتصرف به في افكار السياسيين وان  
له سيلة يحول بها وجوه مقاصدهم ويجب ان  
شبهه بارياب الأعمال الكبيرة ولكن ليس له من ذلك  
إلا بث الدسائس والفتن والتلويق في الأقوال والأعمال  
على انه لم يتقن هذا الفن ايضا فهو كلما دخل في  
باب من ابوابه تسرع اليه الفضيحة قبل ان يخطو فيه  
خطوة . كان يريد في هذا الدور ان يهدد فرنسا  
وانكلترا والدولة العثمانية بتحريك رعاياهم ودعوتهم  
اليه وينفذ في الهند وفي مصر وفي تونس والجزائر  
ليبين لهذه الدول اقتداره فيهرعون بدسكاته

الشيخ ابو نظام هكذا قال . عندما كتب العدد الثامن  
من الجرنال : د فائده يا اهل مصر يا ابناء الامام .  
في ارسال مكاتيب وتلغرافات لبي نظام : بس  
تعرفوا تقولوا لي يا استاذ نحن بنقاسي هموم . من  
هبالة الواد توفيق وخباثة الانكليز المشوم : عيب  
على الرجال تشكى من ذرا حاكها . خلوا الكلام ده  
للنساء التي عدت رجالا : التي يطالني رقبته  
لناف العبودية الحبشة فيه حليم : عديم الشجاعة  
امرو من على سطح الدهرام : المبدع التي فيكم لما يأكل  
كف او لكميه . من عسكري انكليزي ليه يبور يده الغيبة ؟  
لخص اخص على اودد الفرسان . اعلما ان التي يحكم  
عليه اجنبي ده ماهوش انسان : انا مش باقول لكم  
قوموا اقلوا واذبحوا . د - د - من القيادات  
دي تخسروا د تريحوا : انما انا مرادي انكم ماتصبروا  
على د الحال . وانكم تقدموا عرض لكل فصل خيال :  
حتى تعلم الدول الأوروبية . فقرم وخراب دياكم منذ  
دخول العساكر الانكليزية : فبقينا ان سفراء الدول في  
لندن تقتل عرضا لركم . المختومة من اعيانكم وذواتكم :  
وتحرق بها عين جلدستون الانكليز . التي ما يسمع إلا  
كلام الشيخ نوبار : التي يقول له ان ابناء مصر ما حدث  
بغيرهم وبظلمهم في العادة وانهم متمتعين بالغرف والسعا



﴿ لاحق لاسماعيل باشا الخديوي السابق ويد لاورده ﴾

في خلافة محمد علي وخديوته مصر

مؤيد نينه مؤلف تاريخ عراقي باشا بيطبع اليوم كتاب جديد اسمه خديوياته فراينا في جرنال فصل طويل من هذا الكتاب الغريب وهو فصل مهم جداً يظهر منه ان اسماعيل واولاده لاحق لهم في خلافة محمد علي فهذا موضوع ذلك الفصل بالاختصار لضيق الحبل .

ابراهيم باشا ابواسماعيل كان يكره شريف باشا الكبير ابو علي باشا شريف بتاعنا فذات يوم في ١٢٥٨ هـ بعد رجوعهم من الشام نده له في قصر النيل وكان حاضر الكولونيل بونفور وقال له انت اجتهدت في جوعى مصر حتى في غيايبي انت تنهب بر الشام على كيفك فقال له شريف لجنة الاختصاص التي تعينت للنظر في اعمالى شهدت ببرائتي اما دولتك فامرت بقتل المحابيس والاسراء ولو انك قبضت اليه التي طلبتها من اهاليهم . فاشمق ابراهيم وقال له سكرت وانذار لبونفور وقال له اطرد هذا الخنزير — فضحك شريف الاختيار وقال لبراهيم . هدي خلقك يا بو خليل . انا ما اخافني منك . فقال ابراهيم . انا امر بقطع راسك لربي ما احبش اجس سيفي بدمك يا كافر . فقال له شريف لو كنت صحيح ابن محمد علي كنت ربما تقدر تشفي عليك في . فقال ابراهيم . اما انا ابن مين ؟ فقال له شريف ابوك عمرو ما حد شافه ودرعه محمل انه كان بطن بوزوق من دول وامك جاءت مع محمد علي وعاشت معه بدون كتب كتاب وقبل موتها وصته عليك فلما سمع ابراهيم من شريف هذا الكلام طلع الدم في راسه وسحب سيفه . فقال له شريف بغاية الملح . انا اعرفك يا بو خليل واعرف خيانتك فلذلك لاندعتي اليوم انا اعطيت لبراهيم اصدقائي وهو جل يكرهك اكثر من الموت صندوق صغير وفيه جميع الاوراق التي تشهد بان لما محمد علي عرف امك كنت انت ابن خمس سنين وبرايمين عديده كافية يظهر منها انك

مانتاش ابن محمد علي وقلت لصديقي بانه اذا مارنيش رجعت من عندك بعد ساعتين حالاً يسافر الاستانه ويعطي للسلطان الصندوق بما فيه حتى انه يعلم ان لاحق لك ويد لاورده في وديه بر مصر . قال هذا وخرج من امام ابراهيم وهو يتخبط وينظر ابن محضية محمد علي نجلون ومطاطي راسه وسيفه مري

تحت جلبيه \*

### تلغرافاتنا الاخيرة

من مكاتبنا للنصوي بلندن في ٤ ديسمبر — هناشاع الخبر — كذب ام حق الله هو اعلم — بان ورد تلغراف من مدير دونكند يقول فيه بان وصله خبر وفاة المهدي (قاله يكسر اسنانه) وقال ايضاً بان الموت دأثر في عسكر المهدي المنصور كذاب في اصل وشه بان عسكر المهدي المجاهدون في سبيل الله وفي خلاص بلادهم من يد الاجنبي ما يموتون بمرض ما بل يموتون شهيداً (قال ابو نظام) والله شي بهتكك والآنكلنا امرهم عجيب وغريب وكل يوم يطالعونا بخبر جنس والتي يموتوه اليوم يموتوه بكرة كما ايننا في امر جردون . ياما مات وياما جع الدنيا ثاني . مكين مدير دونكند . حقاً اذا اطعوه على جميع التلغرافات التي بيدعوا بانها واردة منه لطلع الدم في راسه وعلى لهم الشمطلي يطلي والتحق بالمهدي . اما انا عندما وصلني التلغراف المزعوم حالاً اسلست تلغرافاً لوكيل جرنالي بمصر وهو توفيق باشا الخديوي العظيم وهو (ولو اني طلعت عليه اسم الواد الدهل الله يحفظه بهذه الصفة) حالاً جاوبني . وهذه صورة الجواب الورد لي منه .

لا انا (توفيق الاول خديوي مصر اسماً) وديدي متر بارينج (خديوي مصر فعلاً) ما ورد لنا خبر وفاة المهدي لا من الجرنال فلسفي ولا من مدير دونكند فيا اسفاه ! ان الخبر ده ما هو صحيح \* \* \* هذا هو آخر عدد من السنة الثامنة لجرنالي نظام . السنة القابلة عليكم بالخبر يصدر الجرنال مرتين في كل شهر برناكم حليم





































LE JOURNAL D'ABOU NADDARA  
1882 - 1884

DAR SADER  
BEIRUT